

23.
FESTIVAL
DES MITTEL-
UND
OSTEUROPÄISCHEN
FILMS

goEast >

KATALOG
2023





DAHINTER STECKT IMMER EIN KLUGER KOPF.

Irina Scherbakowa, Gründerin von Memorial, Friedensnobelpreisträgerin.
www.faz.net/scherbakowa



DFI

DEUTSCHES
FILMINSTITUT
FILM MUSEUM



Quelle: DFI – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum

WEIMAR WEIBLICH

Frauen und Geschlechtervielfalt im Kino
der Moderne (1918 – 1933)

Women and Gender Diversity in Weimar
Cinema (1918 – 1933)

AUSSTELLUNG
EXHIBITION
29.03. – 12.11.23

**23.
FESTIVAL
DES MITTEL-
UND
OSTEUROPÄISCHEN
FILMS**

goEast >

**KATALOG
2023**

Förderer



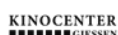
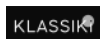
Sponsoren



Medienpartner



Partner



INHALT / CONTENT

Grußworte / Greetings	4
Einleitung / Introduction	10
goEast Team	12
Dank / Thanks	14

WETTBEWERB / COMPETITION — 16

Sprachkürzel / Language Abbreviations	17
Internationale Jury / International Jury	18
FIPRESCI Jury	20
Filme / Films	22

CINEMA ARCHIPELAGO — 56

Symposium „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“ Empowerment und Revision: (Post-)Sowjetische Filmkulturen und der lange Schatten des russisch- sowjetischen Imperialismus	58
Empowerment and revision: (Post)Soviet film cultures and the long shadow of russo-soviet imperialism	64
Teilnehmer:innen / Participants	69
Filme / Films	75
RheinMain Kurzfilmpreis / RheinMain Short Film Award	85
VR-Programm: Geschichten aus dem Badehaus / VRChat: Stories from the Bathhouse	89
TikTok 2023	91
Meet the Activists	92
Ausstellung / Exhibition ILLUSTRATORS_NATIVE	93

PORTRÄT / PORTRAIT JASMILA ŽBANIĆ — 94

Filme, die nachwirken. Das Werk von Jasmila Žbanić	95
Films that have an impact. The work of Jasmila Žbanić	98
Filme / Films	100

EAST-WEST TALENT LAB — 106

Project Market Pitch	107
Jury	108
Panel: Ukrainexploitation	109
Masterclass Elwira Niewiera & Piotr Rosołowski	110

SPACE AGE ANIMATION — 112

Filme / Films	115
---------------	-----

BIOSKOP — 122

Filme / Films	124
Anarcho Shorts	128

SPECIALS — 131

Czech Anidocs – Institute of Documentary Film	133
In Memoriam: Juraj Jakubisko	137
Matinee	138
Archivpräsentation / Archive Presentation: Slowenska Kinoteka	139
SchoolsgoEast	140

Index — 150

Impressum und Veranstaltungsorte / Imprint and Festival Locations	156
--	-----

goEast ist ein Projekt des DFF –
Deutsches Filminstitut & Filmmuseum
e.V. /

goEast is a project of DFF – Deutsches
Filminstitut & Filmmuseum e.V.

EIN PROJEKT DES

DFF DEUTSCHES
FILMINSTITUT
FILMMUSEUM

STAATSMINISTER A.D. PROF. DR. H. C. BERND NEUMANN

goEast-Schirmherr

Es ist wieder so weit! Uns steht eine eindruckliche Festivalwoche bevor, um das facettenreiche Filmschaffen Mittel- und Osteuropas in Wiesbaden gebührend und vor allem gemeinsam zu feiern.

Kultur bekommt in Zeiten, in denen uns die Ereignisse in der Ukraine nach wie vor erschüttern, eine bedeutende dialogfördernde Aufgabe. Gerade jetzt entfaltet goEast eine ganz besondere Wirkungskraft. Künstler:innen aus allen Teilen Mittel- und Osteuropas bringen uns mit ihren Filmen eine Region näher, die uns mit neuen Perspektiven bereichert. Wir freuen uns auf eine Woche der Begegnung und des Austauschs – durch, mit und über Film.

Neben dem Wettbewerb wird es wieder ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm geben. Das durch viele spannende Gäste mitgestaltete Symposium „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“ nimmt drängende Debatten in den Blick. Die Festival-Sektion Bioskop zeigt auch in diesem Jahr zahlreiche Kinohighlights, die in Deutschland oft nur selten im Kino zu sehen sind.



So wird der jüngste Film EO des polnischen Altmeisters Jerzy Skolimowski gezeigt: Ein Esel erzählt seine Lebensgeschichte, nachdem er als Zirkustier verkauft wurde – eine Odyssee auf vier Beinen, ein grandioses Roadmovie ganz anderer Art. Weiterhin zeigt der rumänische Berlinale-Preisträger Radu Jude sechs Kurzfilme. Freuen können wir uns auch auf DER ONKEL von David Kapac und Andrija Mardešić mit dem serbischen Starschauspieler Miki Manojlović in der Hauptrolle.

Natürlich werden auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Preise vergeben, tolle Archivpräsentationen vorgeführt und kreative Workshops angeboten – hier gilt es auch, die CZECH ANIDOCS nicht zu verpassen. Insbesondere das junge Publikum wird mit schoolgoEast zu einzigartigen Kinoerlebnissen eingeladen.

Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern, Filmschaffenden und Kinobegeisterten ein gelungenes, unvergessliches 23. goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films.

Former Minister of State goEast Patron

It's that time again! An impressive festival week is coming up, for celebrating the multi-faceted cinema of Central and Eastern Europe in Wiesbaden, properly and, most importantly, together. In times when the events in Ukraine continue to unsettle us, culture assumes a significant, dialogue-promoting role. Especially now, goEast can exert its very special influence. With their films, artists from all parts of Central and Eastern Europe help us to become more familiar with a region that enriches us with new perspectives. We look forward to a week of encounters and exchange – through, with and about cinema.

The competition section is once again flanked by a sidebar programme featuring great variety. The Symposium "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen", with contributions from a host of exciting guests, focusses on pressing debates. The Bioscope section will again show numerous cinema highlights that are rarely if ever screened in German film theatres. For instance, veteran Polish filmmaker Jerzy Skolimowski's most recent film, EO (2022), wherein a donkey relates its life story after being sold as a circus animal – an odyssey on four legs, a brilliant road movie of a different kind. Berlinale award-winning Romanian director Radu Jude will again be presenting six short films. We can also look forward to THE UNCLE by David Kapac and Andrija Mardešić, with Serbian star actor Miki Manojlović in the lead role.

Of course, numerous prizes will be awarded again this year, great archive guest features and creative workshops – make sure not to miss the CZECH ANIDOCS, in particular. And the young audience is specially invited to experience unique cinema moments at schoolgoEast.

I wish all attendees, filmmakers and cinephiles a successful, unforgettable 23rd goEast – Festival of Central and Eastern European Film.

ANNA SCHOEPPE

Geschäftsführerin der Hessen Film & Medien

Liebes Publikum, liebe Freund:innen des goEast Filmfestivals,

als eine feste Größe im hessischen Kulturkalender bringt das goEast Festival erneut aktuelles Kino aus Mittel- und Osteuropa nach Wiesbaden und in weitere Orte im Rhein-Main-Gebiet. goEast begreift Film dabei nicht nur als Unterhaltung, Kunstform und Massenmedium, sondern bietet kulturellen Dialog und Austausch zwischen Filmschaffenden und Publikum, zwischen Nachwuchsregisseur:innen aus Ost und West. Für sein langjähriges Engagement und seinen immensen Gestaltungswillen gebühren dem Organisationsteam nicht nur Anerkennung und Dank, sondern auch unsere finanzielle Unterstützung.

Auch in diesem Jahr stehen bei goEast 16 abendfüllende Spiel- und Dokumentarfilme im Wettbewerb. Die Filme im gesamten Programm stammen aus über 20 Produktionsländern.

2023 treffen beim East-West Talent Lab erneut junge Talente auf erfahrene Branchenvertreter:innen, stellen ihre Projektideen vor und haben die Chance, Partner:innen für Koproduktionen zu finden. Der Schwerpunkt liegt hierbei auf der Nachwuchsförderung und auf non-fiktionalen und dokumentarischen Formaten – eine wunderbare Kombination, die uns Projekte bringt, in denen uns junge Talente ihren Blick auf eine immer komplexer werdende Welt zeigen.

Außerdem bringen wir als Hessen Film & Medien selbst eine Veranstaltung in das Rahmenprogramm ein: Wir möchten am 28. April Filmschaffende und Mitglieder der hessischen Film- und Medienbranche mit den Festivalbesucher:innen

und Filmgästen aus ganz Europa zusammenbringen. Der Jour fixe der hessischen Filmbranche findet in enger Kooperation mit goEast statt. Beim Matchmaking treffen hessische Filmschaffende aus allen Bereichen hinter der Kamera auf ost- und mitteleuropäische Produzent:innen. Ich freue mich auf Dialog und Austausch und wünsche Ihnen, liebes Publikum, eine anregende Festivalzeit!



Managing Director of Hessen Film & Medien

Dear audience, dear friends of goEast Film Festival,

As an established highlight in Hesse's cultural calendar, goEast is again bringing current cinema from Central and Eastern Europe to Wiesbaden and other locations in the Rhine-Main region. goEast doesn't just conceive of film as entertainment, art form and mass medium – it also sees cinema as an impetus for cultural dialogue and exchange between filmmakers and audience, or between up-and-coming filmmakers from East and West. In addition to recognition and gratitude, the organizing team also deserves our financial support for its many years of commitment and immense creative will.

This year, the goEast Competition once again showcases 16 feature-length fiction and documentary films. All in all, the festival features works from over 20 production countries. In 2023, at the East-West Talent Lab new talents will again

encounter experienced industry representatives, present their project ideas and have the chance to find co-production partners. The emphasis here is on fostering emerging artists and non-fiction and documentary formats – a wonderful combination that brings us projects in which young talents show us their perspectives on an increasingly complex world.

In addition, we at Hessen Film & Medien are proud to present an event in the supporting programme: on April 28th, we would like to bring filmmakers and members of Hesse's film and media industry together with festivalgoers and film guests from all across Europe. This "jour fixe" for Hesse's film industry is organised in close co-operation with goEast. In a matchmaking session, Hessian film professionals representing all roles behind the camera will meet producers from Central and Eastern Europe.

I am looking forward to dialogue and exchange and wish you, dear audience, an exciting festival week!

AXEL IMHOLZ

**Kulturdezernent der
Landeshauptstadt Wiesbaden**

Zur 23. Ausgabe von goEast laden wir wieder alle Freundinnen und Freunde des Kinofilms herzlich in die Caligari FilmBühne ein.

Das facettenreiche Rahmenprogramm, die besonderen Filme im Wettbewerb sowie die vielen weiteren Sektionen, in denen das Festival sich für mittel- und osteuropäische Filmkunst und das Filmerbe einsetzt, machen goEast seit Jahrzehnten einmalig.

Im Fokus des Sonderprogramms Space Age Animationen aus Estland und Ungarn stehen dieses Jahr experimentelle und gesellschaftskritische Filme aus den 70er und 80er-Jahren. Mit dabei sind gleich mehrere Pioniere des Animationsfilms. Unter anderem: Der Gründer des Pannónia Filmstúdiós, Gyula Macskássy sowie Sándor Reisenbüchler, dessen experimentell-philosophisches Werk sich zwischen Science-Fiction und Psychedelika bewegt. Außerdem Elbert Tuganov, der Gründer des Nukufilm-Studios für Stop-Motion-Filme sowie Rein Raamat, einer der erfolgreichsten estnischen Animationsfilmregisseure.

Das im vergangenen Jahr erstmalig präsentierte Virtual Reality Programm wird auch dieses Jahr fortgesetzt und kuratiert. So können sich Gestalterinnen und Gestalter wieder mit dem Publikum über das VRChat-Projekt „Tales from the Bathhouse“ im interaktiven virtuellen Raum begegnen. Drei neue VR-Kunstwerke werden dem goEast-Badehaus hinzugefügt und sind in einer Ausstellung online und vor Ort in Wiesbaden zugänglich.

Mein großer Dank für dieses anspruchsvolle und sehenswerte Programm gilt auch dieses Jahr dem engagierten Festivalteam unter der Leitung von Heleen Gerritsen. Allen Besucherinnen und Besuchern des Filmfestivals wünsche ich spannende Begegnungen – ob im virtuellen oder im realen Raum – sowie schöne und interessante Kinoerlebnisse.



Head of the Cultural Affairs of the State Capital Wiesbaden

For the 23rd edition of goEast, we once again warmly invite all cinema friends to Caligari FilmBühne. The multifaceted supporting programme, the special competition films as well as the many further sections in which the festival champions the cinematic art and film heritage of Central and Eastern Europe have made goEast a one-of-a-kind happening for decades.

This year, experimental and socially critical films from the 1970s and '80s are in the spotlight of "Space Age Animation from Estonia and Hungary". This special programme features several pioneers of animated cinema – including the founder of Pannónia Filmstúdió, Gyula Macskássy, as well as Sándor Reisenbüchler, whose experimental-philosophical work oscillates between science fiction and psychedelia. On top of that: Elbert Tuganov, the founder of the Nukufilm studio for stop-motion films, and Rein Raamat, one of Estonia's most successful animation directors.

The virtual reality programme launched last year will also be continued and curated this year: in the scope of the VRChat project "Tales from the Bathhouse", designers and the general public can encounter one another again in an interactive virtual space. Three new VR art works will be added to the goEast bathhouse, where they can be experienced in an online exhibition and in person in Wiesbaden. My great thanks for this demanding and attractive programme this year go once again to the dedicated festival team under the direction of Heleen Gerritsen. I would like to wish all festival attendees exciting encounters – whether in virtual or real space – as well as beautiful and interesting cinema experiences.



KARIN WOLFF

**Geschäftsführerin Kulturfonds
Frankfurt RheinMain**

Liebe Besucherinnen und Besucher,
liebes Publikum,

nun schon zum 23. Mal entpuppt sich das goEast Filmfestival als Ort des Austauschs zwischen den umfangreichen mittel- und osteuropäischen Identitäten und Kulturen sowie allen Menschen in Deutschland und Westeuropa. Gerade in Zeiten des russischen Angriffskriegs gegen die Ukraine ist eine Plattform nötig, die allen Besucherinnen und Besuchern die Gelegenheit für Begegnungen und intensive Dialoge gibt – so formt ein reflektierter Umgang mit einer umfassenden mittel- und osteuropäischen Filmlandschaft den Mittelpunkt des goEast-Festivalprogramms.

Auch in diesem Jahr freuen wir uns über die Möglichkeit, das Cinema Archipelago zu unterstützen. Das interessante Rahmenprogramm, anknüpfend an das diesjährige Symposium „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“, bietet neben der klassischen Kinoerfahrung unter anderem eine VR-Ausstellung, Lesungen sowie ein kuratiertes TikTok-Programm, welches uns einen Blick in die Subkulturen Osteuropas gewährt und zum solidarischen Miteinander einlädt.

Der RheinMain Kurzfilmpreis bietet außerdem bemerkenswerte Filmkunst aus Mittel- und Osteuropa. Das Augenmerk liegt in diesem Jahr besonders auf sieben Kurzfilmen von Filmschaffenden aus marginalisierten osteuropäischen Minderheiten. Das Sichtbarmachen und Einbeziehen aller Stimmen Mittel- und Osteuropas wird zur wichtigen Aufgabe, welche wir stringent befürworten.

Allen Kinobegeisterten wünscht der Kulturfonds Frankfurt RheinMain im Hinblick dieser besonderen Festivaledition eine unvergessliche Zeit voller interessanter Diskussionen, lehrreicher Gespräche sowie inspirierender Filmvorführungen.

**Managing Director Kulturfonds
Frankfurt RheinMain**

Dear guests, dear audience,

for the 23rd time, goEast Film Festival reveals itself to be a place for interaction between the expansive Central and Eastern European identities and cultures and people in Germany and Western Europe. A platform providing all attendees with an opportunity for encounters and intensive dialogue is of particular importance in these days of Russia's war of aggression against Ukraine – fittingly, goEast's festival programming is based on thoughtful approach to the comprehensive cinema landscape of Central and Eastern Europe.

This year, we are once again delighted to be able to support Cinema Archipelago. Tying in with this year's Symposium "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen", alongside the classic cinema experience the interesting supporting programme offers, among other things, a VR exhibition, readings and a curated TikTok programme, which gives us insight into Eastern European subcultures and invites us to come together in solidarity.

In addition, the RheinMain Short Film Award offers notable cinematic art from Central and Eastern Europe. This year's focus is on seven short films by filmmakers from marginalized Eastern European minorities. Amplifying and incorporating all of the voices of Central and Eastern Europe is becoming a crucial mission, one which we rigorously endorse.

For the upcoming festival edition, Kulturfonds Frankfurt RheinMain would like to wish all cinema enthusiasts an unforgettable time full of interesting discussions, informative conversations and inspiring film screenings.

ANGELA DORN

Hessische Ministerin für Wissenschaft und Kunst

Liebe Festivalbesucher:innen,
nach wie vor brauchen wir die verbindende und integrierende Kraft des Films und der Kunst. Der entsetzliche Überfall Putins auf die Ukraine hat sich gejäht und noch immer erhalten wir schmerzvolle Nachrichten über diesen Angriff auf die Freiheit in Europa. Umso wichtiger ist, sich mit der Kultur und der Geschichte unserer osteuropäischen Nachbarn auseinanderzusetzen. Das goEast Festival spielt für diesen Austausch eine zentrale Rolle. Ich freue mich, Sie zur 23. Ausgabe begrüßen zu dürfen!

Im Zentrum des diesjährigen Festivalporträts steht eine der wichtigsten Filmschaffenden Bosnien-Herzegovinas: Jasmila Žbanić. Ihre Filme wurden mehrfach international ausgezeichnet. Jasmilas kritische Auseinandersetzung mit dem Bosnienkrieg der 90er-Jahre markiert einen wichtigen Punkt in der mittel- und osteuropäischen Filmgeschichte. Ihr politisches Engagement und die Verarbeitung der traumatischen Ereignisse bieten allen Zuschauer:innen die Möglichkeit zur eigenen, intensiven Beschäftigung mit diesem Krieg und seinen Folgen. Ich freue mich, dass Jasmila Žbanić für ein Werkstattgespräch in Wiesbaden zu Gast sein wird, um einen Einblick in ihr filmisches Schaffen zu geben.

Gerade diese persönlichen Begegnungen der Kulturen machen das goEast Festival so besonders. Es lädt zum Dialog ein und führt mit einem umfangreichen Rahmenprogramm Filmfreund:innen verschiedenster Länder zusammen. Ich danke allen, die vor und hinter den Kulissen am goEast Festival mitwirken und wünsche inspirierende Festivaltage.



Hessian State Minister for Higher Education, Research and the Arts

Dear festival attendees,

Now as ever, we need the connecting and integrating power of cinema and art. The first anniversary of Putin's egregious assault on Ukraine has not stopped painful daily news about this attack on freedom in Europe continues. It is that much more important that we engage with the culture and history of our Eastern European neighbours. goEast Film Festival plays a central role in this exchange. I am pleased to welcome you to the festival's 23rd edition!

The year's festival Portrait shines a spotlight on one of Bosnia and Herzegovina's most important filmmakers: Jasmila Žbanić. Her films have received multiple awards on the international stage. Jasmila's critical examination of the Bosnian War in the 1990s represents an important milestone in the history of Central and Eastern European cinema. Her political engagement and processing of traumatic events offer all viewers the opportunity to examine this war and its consequences intensively on their own. I am delighted that Jasmila Žbanić is coming to Wiesbaden for a workshop discussion to give insight into her cinematic work.

ELLEN M. HARRINGTON

**Direktorin DFF – Deutsches
Filminstitut & Filmmuseum e.V.**

Ein Jahr nach der ungerechtfertigten Aggression und dem Einmarsch Russlands in die Ukraine hat sich die geopolitische Landschaft dramatisch verändert. Westliche Bündnisse werden wie noch nie zuvor auf die Probe gestellt. Die kulturelle Landschaft in Russland selbst hat sich dramatisch verändert und die Nachbarländer machen sich zu Recht Sorgen um ihre eigene Sicherheit und weitere Unabhängigkeit. Und natürlich ist das ukrainische Volk nach wie vor fest entschlossen, seine Grenzen wiederherzustellen und seine Autonomie zu bewahren.

Diese Herausforderungen wurden beim letztjährigen goEast Festival auf dramatische Weise deutlich und das Festival reagierte darauf mit schnellen und prägnanten Programmbeiträgen, die einen wichtigen Dialog innerhalb der Gemeinschaft ermöglichten. Diese Faktoren und die Notwendigkeit, flexibel zu bleiben, haben die Planung des diesjährigen goEast Festivals und insbesondere des Symposiums beeinflusst, das sich aus einer neuen Perspektive mit dem Kino der Nachfolgestaaten der Sowjetunion beschäftigen wird. Unter dem Titel „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“ wird es Vorträge, Diskussionen und ein umfangreiches Filmprogramm mit internationaler Beteiligung geben. Unsere Kuratorinnen Heleen Gerritsen und Barbara Wurm laden Sie herzlich zu diesem lebendigen Austausch im Museum Wiesbaden ein sowie zu den begleitenden Filmvorführungen im Murnau-Filmtheater.

Zum goEast Festival gehören außerdem die alljährlichen Sektionen. Der internationale Wettbewerb, das Bioskop und der RheinMain Kurzfilmpreis, der in diesem Jahr mit einer „Native Edition“ indigene Filmemacher:innen und marginalisierte Communities in den Fokus rückt. Weitere Höhepunkte sind eine Retrospektive zu Ehren der Filmemacherin Jasmila Žbanić aus Bosnien und Herzegowina, ein Sonderprogramm zum Thema „Space Age Animationen“ aus Estland und Ungarn, eine Reihe zum diesjährigen Ehrenland der Frankfurter Buchmesse Slowenien sowie das Rahmenprogramm des Cinema Archipelagos mit Lesungen und einem „postsowjetischen“ TikTok-Programm.

Ich freue mich, Sie vom 26. April bis 2. Mai in Wiesbaden begrüßen zu dürfen!

**Director of DFF – Deutsches
Filminstitut & Filmmuseum e.V.**

One year after Russia's unjustified aggression and invasion of Ukraine the geopolitical landscape has dramatically changed. Western alliances are being tested as never before, the cultural landscape within Russia itself has altered dramatically and neighbouring countries are rightly concerned for their own security and continued independence. And, of course, the Ukrainian people continue their bold determination to re-establish their borders and retain their autonomy.

These challenges played out dramatically at last year's goEast Film Festival, which responded with swift and incisive programming interventions that brought essential dialogue to the community. These factors, and the need to remain nimble, have marked the planning for this year's goEast Film Festival, and in particular, the Symposium, which will focus on cinema of the



successor states to the Soviet Union from a new perspective. "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen" will feature lectures, discussions and an extensive accompanying film program with international participants. Our curators Heleen Gerritsen and Barbara Wurm invite you to these dynamic exchanges in the Museum Wiesbaden, as well as the accompanying screenings in the Murnau-Filmtheater.

Your goEast Film Festival experience also includes the annual sections International Competition, Bioscope and the RheinMain Short Film Award, this year offering a "native edition" focusing on indigenous filmmakers and marginalised communities. Other highlights include a retrospective honouring filmmaker Jasmila Žbanić from Bosnia and Herzegovina, a special programme on "Space Age Animation" from Estonia and Hungary, a series focusing on this year's Frankfurt Book Fair Guest of Honour, Slovenia, plus a sidebar programme called Cinema Archipelago, featuring readings, exhibitions and a "Post-Soviet" TikTok programme.

I look forward to seeing you in Wiesbaden from April 26th to May 2nd!

HELEEN GERRITSEN

**Festivalleiterin /
Festival director**

„Welcome!“ Das süße Strichmännchen, gezeichnet vom rumänischen Künstler Dan Perjovschi, verwende ich in diesem Jahr zum zweiten Mal, um unser Publikum zu begrüßen und gleichzeitig unsere Solidarität mit den Ukrainer:innen zum Ausdruck zu bringen. Der russische Angriffskrieg dauert an; vor einem Jahr malte Dan Perjovschi seine „Anti-Kriegszeichnungen“, als Menschen aus der Ukraine in überfüllten Zügen, Autos und Bussen der Gewalt und Zerstörung im eigenen Land entflohen und vor allem in den Ländern Mittel- und Osteuropas, aber auch in Deutschland von gastfreundlichen Bürger:innen aufgenommen wurden.

Der Festivaltrailer, der ebenfalls von einem Rumänen gemacht wurde, nämlich von Filmemacher Radu Jude, kam uns 2022 auf einmal unangemessen vor. Die gewaltvollen Archibilder eines Jagdausflugs der Hohenzollern-Familie in Rumänien erschienen uns, allen voran Radu selbst, zwei Monate nach dem Start der groß angelegten russischen Invasion in der Ukraine fehl am Platz und übergriffig. Jetzt, ein Jahr später, sehe ich das anders. „Partei zu ergreifen für die Unterdrückten – wer hätte gedacht, dass das im Europa von heute eine solch umstrittene Sache sein würde? Gerade in unseren wohl-situierter antiimperialistischen, herrschaftskritischen Kulturkreisen?“, schreibt Barbara Wurm in ihrem aussagekräftigen Essay für das diesjährige Symposium „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“. Genau. Wer hätte das gedacht? Es herrscht immer noch Krieg in Europa. Wir verwenden den Trailer, der von einer einzigen Schießerei durchzogen ist, dieses Jahr gerade deswegen noch einmal. Hoffentlich zum letzten Mal, aber auf jeden Fall so lange, bis der Krieg in der Ukraine ein Ende gefunden hat. Viele Ukrainer:innen sind mittlerweile in ihre Heimat zurückgekehrt, andere sind im Ausland geblieben. Während der Krieg die Nachrichten und unseren Alltag nach wie vor bestimmt, verspüren wir im goEast-Festivalteam mehr denn je das Bedürfnis, die Vielfalt des mittel- und osteuropäischen Kinos auf die deutschen Leinwände zu bringen. Auch so lässt sich die Solidarität mit Europas Osten zum Ausdruck bringen.

Das diesjährige goEast-Festivalmotiv, das Sie auch auf dem Umschlag des Katalogs wiederfinden, zeigt eine Szene aus der DDR im Jahr 1971: In der beliebten Disko im Ostberliner „Alextreff“ tanzen die Menschen, umarmen und unterhalten sich. Das wird es 2023 auch wieder bei goEast geben: Partys, Filmtalks und sogar eine Schifffahrt mit Lesungen und Begegnungen am 1. Mai.

Unser Programm beinhaltet im 23. Festivaljahr erstaunlich viele Animationsfilme – psychedelische Klassiker aus Ungarn und Estland sowie zeitgenössische animierte Dokumentarfilme aus Tschechien und Lettland. Unser beeindruckender Eröffnungsfilm AURORA'S SUNRISE verwendet Animationen, um verloren gegangene Stellen aus einem Hollywood Film sowie Erinnerungen aus der Vergangenheit zu rekonstruieren. Gekonnt thematisiert

Regisseurin Inna Sahakyan die tragische Geschichte des Genozids am armenischen Volk sowie das Zusammenspiel von Menschenrechtsarbeit, opportunistischer Sensationslust und Hollywood.

Im Symposium, welches vom Kulturfonds Frankfurt RheinMain gefördert wird, reflektieren wir die sich verändernde Filmlandschaft in Mittel- und Osteuropa unter dem bereits erwähnten Motto „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“. Insbesondere dem ukrainischen Kino der Vergangenheit und Gegenwart räumen wir einen besonders großen Platz ein. Auch das Symposiumsformat wurde „dekolonialisiert“ – statt klassischer Vorträge mit einzelnen Expert:innen, setzen Barbara Wurm und ich in diesem Jahr auf Panels, in welchen Teilnehmer:innen auf Augenhöhe miteinander diskutieren. Im Rahmenprogramm treffen sich darüber hinaus Filmschaffende und Anti-Kriegsaktivist:innen aus indigenen Bewegungen des sogenannten postsowjetischen Raums. Wer im Jahr 2023 ein Programm mit Menschen aus dieser Region gestalten möchte, wird auch hier jeden Tag mit dem Krieg und seinen Folgen konfrontiert: In den Botschaften der russischen Anrainestaaten sind die Termine für Visumsgespräche seit Monaten ausgebucht, Flugstrecken wurden aufgehoben, Flugpreise haben sich verdoppelt oder verdreifacht. In diesen bewegten Zeiten findet ein wahrer Exodus statt. Im Wettbewerb treten Spiel- und Dokumentarfilme gegeneinander an, doch in den abendlichen Filmtalks kommen die Filmschaffenden im Clubhouse des Alten Gerichts zusammen und sprechen miteinander.

Eine neue Generation von Filmschaffenden tauscht sich im East-West Talent Lab mit Expert:innen und Gleichgesinnten aus. Auch eine Verknüpfung mit der hessischen Filmszene ist geplant. Es freut uns besonders, dass es in diesem Jahr gleich zwei ehemalige East-West Talent Lab-Teilnehmer:innen in den goEast Wettbewerb geschafft haben: MUTTERLAND (Belarus, 2022) und FLOTACIJA (Serbien, 2023) haben ihre Reise beide im Wiesbadener Lab begonnen.

Daran, dass jeder Krieg irgendwann ein Ende nimmt, und dann eine lange Nachkriegszeit mit Wiederaufbau und Aufarbeitung folgt, erinnert uns das Œuvre der bosnischen Regisseurin Jasmila Žbanić, die in diesem Jahr im Mittelpunkt der Porträt-Sektion steht. In Bosnien und Herzegowina geht das Leben weiter und Filme helfen unter anderem bei der Verarbeitung von Traumata. Jasmila Žbanić setzt sich in ihrer Heimat zudem auch aktiv für Frauenrechte ein. Wir freuen uns sehr, sie während der Festivalwoche persönlich in Wiesbaden begrüßen zu dürfen.

An dieser Stelle bedanke ich mich bei unseren Förderern und Sponsoren, bei den Filmemacher:innen und Festivalgästen, und vor allem bei unserem tollen, internationalen Team – ohne eure Ideen, euren Einsatz und eure Motivation gäbe es kein Festival. Ich persönlich bin stolz darauf, dass (und wie!) wir das diesjährige Programm zusammen auf die Beine gestellt haben.

März 2023

"Welcome!" This year, for the second time, I have chosen to use the endearing little stick figure, drawn by Romanian artist Dan Perjovschi, to greet our audience and at the same time to express our solidarity with the Ukrainian people.

The Russian war of aggression continues – Dan Perjovschi created his "anti-war drawings" a year ago, as people from Ukraine fled in overcrowded trains, cars and buses from violence and destruction in their own country and were warmly welcomed by friendly citizens in the countries of Central and Eastern Europe in particular, but also in Germany.

Last year's festival trailer, which was also created by a Romanian, namely filmmaker Radu Jude, suddenly seemed inappropriate to us in 2022. The violent archival images of a hunting expedition by the Hohenzollern family in Romania appeared to us, and especially to Radu himself, to be misguided and perhaps even offensive two months after the beginning of Russia's large-scale invasion of Ukraine. Now, one year later, I see the matter differently. "To side with the oppressed – who would have thought that this would be such a controversial concept in today's Europe? Especially within our well-off anti-imperialist anti-authoritarian cultural milieus?" writes Barbara Wurm in her powerful essay for this year's Symposium "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen". Exactly. Who would have thought? There is still a war going on in Europe. For precisely this reason, we have chosen to use the same trailer, saturated with images from a single shooting spree, again this year. For the last time hopefully, though we have resolved to keep it until the war in Ukraine has come to an end. Many Ukrainians have returned to their homeland in the meantime, others have remained abroad. While the war continues to dominate the news and impact our everyday lives, we here within the goEast festival team feel the need more than ever to bring the full diversity of Central and Eastern European cinema to German screens. For this too is a way to express our solidarity with Europe's East.

This year's goEast festival motif, which you can also find on the cover of this catalogue, shows a scene from East Germany in 1971: inside the popular disco in East Berlin's "Alextreff" people dance, embrace and chat. There will be plenty of that at goEast in 2023 too: parties, film talks and even a boat trip with readings and encounters on May 1st.

In the festival's 23rd year, our programme contains a surprisingly large number of animated films – psychedelic classics from Hungary and Estonia, as well as contemporary animated documentary films from Czechia and Latvia. Our impressive opening film AURORA'S SUNRISE uses animated sequences to reconstruct lost pieces of a Hollywood movie along with memories from the past. Director Inna Sahakyan deftly treats the tragic story of the Armenian genocide, as well as the interplay between human rights advocacy, opportunistic sensationalism and Hollywood.

In the Symposium, made possible with the generous support of Kulturfonds Frankfurt RheinMain, we reflect on the changing film landscape in Central and Eastern Europe under the previously mentioned motto "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen". We created an especially large space for Ukrainian cinema of the past and present. The Symposium format has been "decolonized" as well – in place of classic lectures featuring individual experts, this year Barbara Wurm and I have chosen to focus



Dan Perjovschi, Anti-War Drawings, "Welcome", 2022

exclusively on panels in which participants can discuss with one another on an equal footing. In addition, within the supporting programme filmmakers will meet anti-war activists from indigenous movements of the so-called post-Soviet space. Anyone who wishes to create a programme in 2023 featuring individuals from this region will also be confronted on a daily basis with the war and its effects: in the consulates of Russia's neighbouring states appointments for visa application interviews have been booked solid for months, flight routes have been discontinued, airfares have doubled or tripled. There is a genuine exodus taking place in these turbulent times.

In the Competition, fiction-feature and documentary films vie for the right to take home diverse prizes, yet, in the scope of the nightly film talks, the filmmakers will come together at the Clubhouse of Altes Gericht to engage in conversation.

A new generation of filmmakers will share their knowledge, experience and ideas with experts and like-minded peers in the East-West Talent Lab. An opportunity to link up with the Hessian film scene is planned, too. We are especially delighted this year that not one but two former East-West Talent Lab participants have earned a spot in the goEast Competition: MOTHERLAND (Belarus, 2022) and FLOTACIJA (Serbia, 2023) both began their journey in the Wiesbaden-based Lab.

The oeuvre of Bosnian director Jasmila Žbanić, the subject of this year's goEast Portrait, reminds us that every war eventually reaches an end, and then the long post-war period of reconstruction and reckoning with the past begins. Life goes on in Bosnia and Herzegovina, and, among other things, films help in processing traumas. Jasmila Žbanić also advocates actively for women's rights in her native country. We look forward to welcoming her to Wiesbaden in person during the festival week.

I would like to take this opportunity to thank all of our funders and sponsors, all of our filmmakers and festival guests, and above all, to thank our lovely international team – without your ideas, your dedication and drive, there would be no festival. I am personally proud of how we managed to assemble this year's programme. And what a programme it is!

March 2023

**Direktorin / Director DFF – Deutsches
Filminstitut & Filmmuseum e.V.**
Ellen M. Harrington

**Festivalleitung & Künstlerische
Leitung /
Festival Director & Artistic Director**
Heleen Gerritsen

**Leitung Organisation & Marketing /
Head of Organisation & Marketing**
Ansley Falk

**Programmkoordination /
Programme Coordination**
Sophie Brakemeier

Festival Producer
Simon Zerfaß

**Leitung Redaktion /
Head of Editorial Department**
Anita Buss

Leitung Presse / Head of Press
Marta Moneva-Enchev

**Leitung Gästebetreuung /
Head of Guest Service**
Marine Kervizic

**Kuratorinnen und Leitung Symposium /
Curators and Heads of Symposium**
Heleen Gerritsen, Barbara Wurm

**Koordination /
Coordination Symposium**
Lukas M. Dominik

**Koordination / Coordination
East-West Talent Lab**
Andrea Wink

**Koordination /
Coordination Cinema Archipelago**
Max Tuula

Kurator / Curator XR/VR Programme
Georgy Molodtsov

Controlling
Birgit Wickenhäuser

Kino / Cinema Management
Andreas Heidenreich

Website
Nicholas Seiler

Social Media
Kaja Diagne, Marta Moneva-Enchev

**Fotodokumentation /
Photo Documentation**
Frank Meißner, Gerd Waliszewski

**Videodokumentation /
Video Documentation**
Alison Reed

**Auswahlkommission /
Selection Board**
Gaby Babić, Heleen Gerritsen, Andreas
Heidenreich, Rudolf Worschech, Barbara
Wurm

Assistent:innen / Assistants
Joelle Bavoux (Organisation &
Marketing), Kaja Diagne (Presse), Polina
Grechanikova (East-West Talent Lab),
Helga Grigoryeva (East-West Talent
Lab, Symposium), Viktoriia Grytsyuta
(Gästemanagement), Johannes Keens
(Programm), Lalise Muddaa (Festival-
leitung), Nicole Obée (Organisation &
Marketing), Marie Urban (Redaktion)

Jurybetreuung / Jury Assistant
Ioana Moldovan

Infocounter
Caroline A. Glabacs

Technik / Technical Staff
Naz Akgül, Janeck Altshuler, Alison Reed

Dolmetscherin / Interpreters
Irina Bondas

GOEAST TEAM

Filmvorfürer:innen / Projectionists
Manuel Föhl, Phoebe Brownell

Untertitelung / Subtitles
Marko Godec (Ministry of Subtitles)

Mitarbeiter:innen / Staff
Isabelle Bastian, Ines Bayer, Susanne
Becker, Moritz Beyer, Marie Luise
Brüggemann, Leonie Buchner, Jim
Campbell, Antonio Cucuzzella, Cathy
de Haan, Tomáš Doruška, Borjana
Gaković, Philip Gerloff, Micaela Gutbrod,
Franziska Haferkorn, Frauke Haß, Moritz
Hingott, Lilli Hövener, Helen Kahsai,
Maria Käppele, Nazli Kaya, Jürgen
Kindelmann, Ira Kormannshaus, Brigid
O'Shea, Alexander Pfeiffer, Apostolos
Pouziaras, Daniel Ptak, Petra Schäfer,
Eric Schlegel, Thomas Schumann, Beate
Seibt, Marie Christin Severin, Angela
Sommer, Igor Soukmanov, Isabella
Teran, Mareike Uhl, Olaf Wehowsky,
Claus Wiedemann, Afroditi Xenidou,
Annabelle Zimmermann

IMPRESSIONEN 2022 /IMPRESSIONS 2022



**Das Festival dankt den folgenden Personen /
The festival thanks the following persons**

Aïda Adilbek, Stefan Adrian, Umida Akhmedova, Sarah Albrecht, Salome Alexi, Burkhard Althoff, Janek Altshuler, Boy-Jürgen Andresen, Ayse Asar, Mark Augusiak, Rinchina Azheeva, Daria Badior, Hanna Badziak, Simone Baumann, Nils Beierlein, Aida Ben-Achour, Ralf Bergknecht, Zdeněk Blaha, Volkmar Blank, Marc Bracht, Jürgen Brand, Anne-Kathrin Brinkmann, Sabine Bubeck-Paaz, Serhiy Bukovsky, Saša Šavel Burkart, Jim Campbell, Matthias Chalmowsky, Julia Cloot, Catherine Colas, Nancy Condee, Maria Courtial, Jörn Dauer, Jörg Daur, Dale P. Deacon, Wilma Demel, Michael Dienes, Ludmila Dimova, Angela Dorn, Tomáš Doruška, Veronika Dvořáčková, Gulzat Egemberdieva, Rabih El-Khoury, Petra Ernstberger, Katrin Farner-Kölle, Jutta Feit, Dirk Fellinghauer, Monika Fiala, Anja Fischer, Christina Frankenberg, Tobias Friedberg, Peter Fries, Beatrice Fuchs, Jörg-Uwe Funk, Stefan Gehrke, Ilia Gladshtein, Marko Godec, Sam Goff, Bernd Granzin, Florian Gröner, Sebastian Grüner, Cathy de Haan, David Harth, Benny Haupt, Ute Hellwig, Stefan Hohmann, Annett Ihme, Axel Imholz, Mona Intemann, Nana Janelidze, Wouter Jansen, Lidia Jansen, Tomáš Jelínek, Seseq Jigjitova, Radu Jude, Katre Kajamäe-Gupta, Andrzej Kaluza, Melikset Karapetyan, Jens Kaufmann, Nazlı Kaya, Malwin Ketelsen, Yuri Khashchevatsky, Ulrike Kiesche, Bea Klotz, Wolfgang Klotz, Nerina Kocjančič, Sigrid Konrad, Merit Kopli, Ira Kormannshaus, Yuliia Kovalenko, Ivan Kozlenko, Helge Kramer, Bernd Kremer, Vassilis Kroustallis, Michal Kříž, Andrey Kudzinenka, Marcel Kurth, Andrei Kutsila, Iryna Kyporenko, Brigitta Loehr, Paale Lüdcke, Denise Ludwig, Zhana Maksymenko-Dovhych, Marina May, Gert-Uwe Mende, Susanne Mertens, Suzan Mesgaran, Stefan Messer, Alexander Mihalkovich, Georg Milz, Philip Mosler, Nataliia Movshovych, Thomas Müller-Boehr, Sarah Muthke, Tamara Nagy, Susan Newman, Elwira Niewiera, Orwa Nyrabia, Cornelius Ochmann, Brigid O'Shea, Martin Otto, Aliaksei Paluyan, Adam Paplinski, Aliona Penzii, Dan Perjovschi, Jan Peschel, Julia Peters, Moritz Pfeifer, Antonie Pietsch, Jochan Plank, Rain Pödra, Tomáš Prašek,

Lejna Čelebičić Prohić, Richard Pruss, György Ráduly, Maria Rakusanova, Andreas Reinberger, Ekaterina Reshetnikova, Steven Rickinson, Dita Rietuma, Jacqueline Röber, Piotr Rosolowski, Robin Roth, Kristina Rubel, Annette Rückert, Lars Rummel, Anisa Sabiri, Vladlena Sandu, Oksana Sarkisova, Patrick Schaaf, Sabrina Schach, Carsten Schack, Rejane Salzmann, Katharina Schenk, Sebastian Scherer, Jochen Seehuber, Nicole Schilawa, Franz Schindler, Tanja Schmidt, Anna Schoeppe, Maximilian Schulz, Nicholas Seiler, Veronika Sellner, Julia Shaginuova, Adnan Shaikh, Alex Shiriaieff, Luca Siciliano, Dāvis Sīmanis, Marek Sindler, Igor Soukmanov, Claudia Steiger, Uwe Stellberger, Rastislav Steranka, Maja Stunz, Dominik Streib, Dezső B. Szabó, Katarzyna Szarecka, Giedrius Tamoševičius, Nadja Tennstedt, Yvonne Thiele, Yvonne Thorwarth, Sofia Tocar, Serhiy Trymbach, Valentyn Vasyanovych, Wilma Demel, Olaf Wehovsky, Maja Weiss, Maria Weyer, Aileen Wiebicke, Hannes Wirth, Karin Wolff, Thomas Worschech, Abdullah Zadran, Zabi Zadran, Frank Zammert, Sahand Zamani, Jasmila Žbanić, Eduard Zeiler, Christiane Zietzer, Jakob Zimmermann, Ralf Zwengel

**DANK /
THANKS**

**Das Festival dankt den folgenden Institutionen /
The festival thanks the following institutions**

3sat, Achat Hotels, Amnesty International, Aoki & Matsumoto, ARTE, B2B Doc, BORCO, Botschaft Estland, Brähler Convention, Caligari FilmBühne, Capitol & Palatin, Central and Eastern European Online Library, Deblockada, Deutsches Polen-Institut, Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Das kleine Fernsehspiel – ZDF, Deutschlandfunk Kultur, der Freitag, DFF, DIE GETRÄNKEREI, Documentary Association of Europe, DOK Leipzig, Dovzhenko Center, DPI, Estonian Film Institute, Eurimages, Estonian Funk , eefb, Eventival, Faber Courtial – studio for digital worlds, Fasan, FAZ, Film a Doba, Filmwerte, FILMZ e.V., Freiwilligen-Zentrum Wiesbaden, Friedrich-Wilhelm-Murnau Stiftung, Fritz Kunder GmbH, Georgian National Film Centre, Georgica e.V., German Films, GiZo, Goethe-Institut, Heimathafen, Heinrich-Böll-Stiftung Hessen, HERUS e.V., HessenFilm und Medien GmbH, Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst, HTC Vive, Hungarian Film Institute, Institute of Documentary Film Prag, jip-Film & Verleih, Kaufmanns Kaffeerösterei, Kiezbaum, Kino Bulgarien, Klassiki, Kinocenter Gießen, Kultura Bulgarien, Kulturfonds Rhein Main, Kulturzentrum Schlachthof e.V., Le Monde Diplomatique, Lettre International, LILJA – ADFC Wiesbaden / Rheingau-Taunus e.V., Liszt-Institut Stuttgart, Medienzentrum Wiesbaden, Modern Times Review, Moonbow, Ministry of Subtitles, Murnau-Filmtheater, Museum Wiesbaden, Novastan, Omnimago, Pitch the Doc, Polnisches Institut Düsseldorf, port01, Privat-Brauerei Schmucker GmbH, Renovabis, Rex Darmstadt, Rum Trader, Schenker Technologies, schoko pro GmbH, Sensor, Schloss Freudenberg, SKICA, Slovak Film Institute, Slovenian Film Center, Square Eyes, Stadt Eschborn, stadtmobil RheinMain GmbH, STUZ, Team Epic, Ukrainian Institute, Ungarisches Filmarchiv, Ungarisches Kulturinstitut Stuttgart, Weingut Bacchus Speicher, Weingut Meine Freiheit, Wiesbaden Kulturreis, Wiesbadener Volksbank, Zippy Frame



**WETTBE-
WERB/
COM-
PETITION**

Auch dieses Jahr steht der goEast Wettbewerb im Mittelpunkt des Festivals. Sechzehn Filme präsentieren die eindrucksvolle und facettenreiche Filmlandschaft Mittel- und Osteuropas. Außerdem konkurrieren die sorgfältig ausgewählten Filme um drei Preise, welche von einer fünfköpfigen internationalen Jury verliehen werden. Die Werke der Filmschaffenden können dabei mit der 10.000 Euro dotierten „Goldene Lilie“ für den besten Film, dem mit 7.500 Euro dotierten Preis für die beste Regie der Landeshauptstadt Wiesbaden sowie dem CEEOL Preis für den besten Dokumentarfilm in Höhe von 4.000 Euro ausgezeichnet werden. Hinzukommen noch zwei Preise der internationalen Filmkritik, welche von einer unabhängigen dreiköpfigen FIPRESCI-Jury vergeben werden. Die Regisseur:innen stellen in den Filmtalks ihre Arbeiten zudem persönlich vor, geben Einblicke in ihr Schaffen und stehen dem Publikum anschließend Rede und Antwort.

This year, the goEast Competition once again is at the heart of the festival: sixteen films present the striking, multifaceted cinema landscape of Central and Eastern Europe. In addition, the carefully selected entries will be vying for three prizes, awarded by a five-member international jury. Each filmmaker has a chance to see their work honoured with the "Golden Lily" for Best Film (endowed with 10,000 euros in prize money), the Award of the City of Wiesbaden for Best Director (7,500 euros) and the CEEOL Award for Best Documentary Film (4,000 euros). In addition, an independent three-member jury representing FIPRESCI bestows two International Film Critic's Awards. To top it off, the directors of the Competition present their works personally in the section's film talks, sharing insight into their creative processes before fielding questions and comments from the audience.

Sprachen / Languages

ara	Arabisch / Arabic
arm	Armenisch / Armenian
aze	Aserbaidschanisch / Azerbaijani
bel	Belarusisch / Belarusian
bos	Bosnisch / Bosnian
cze	Tschechisch / Czech
deu	Deutsch / German
eng	Englisch / English
est	Estnisch / Estonian
fra	Französisch / French
geo	Georgisch / Georgian
hrv	Kroatisch / Croatian
hun	Ungarisch / Hungarian
ita	Italienisch / Italian
kaz	Kasachisch / Kazakh
kaa	Karakalpakisch / Kara-Kalpac
kir	Kirgisisch / Kyrgyz
kur	Kurdisch / Kurdish
lav	Lettisch / Latvian
lit	Litauisch / Lithuanian
pol	Polnisch / Polish
rum	Rumänisch / Romanian
rup	Aromunisch / Aromunian
rus	Russisch / Russian
sah	Sacha / Sakha
slk	Slovakisch / Slovak
slv	Slowenisch / Slovenian
srp	Serbisch / Serbian
swe	Schwedisch / Swedish
tur	Türkisch / Turkish
ukr	Ukrainisch / Ukrainian
uzb	Usbekisch / Uzbek

Sprachfassungen / Language versions

OV	Originalfassung / Original version
+ eng SUB	englische Untertitel / English subtitles

JURY



Vorsitzende der Jury / Jury President

Rada Šešić ist Festivalkuratorin, Dozentin an der Niederländischen Film- und Fernsehakademie Amsterdam, Kritikerin und Regisseurin. Zudem ist sie die Festivaldirektorin des seit 15 Jahren stattfindenden Eastern Neighbours Film Festivals in Den Haag. Sie wurde im ehemaligen Jugoslawien geboren und lebt heute in Utrecht, Niederlande. Sie arbeitet mit verschiedenen Filmfestivals zusammen, wie dem IDFA Amsterdam, dem IFFR Rotterdam und dem Sarajevo Filmfestival, wo sie den Dokumentarfilmwettbewerb leitet, welchen sie vor 13 Jahren gegründet hat. Rada Šešić ist außerdem für ihre preisgekrönten Kurz- und Dokumentarfilme bekannt, darunter ROOM WITHOUT A VIEW (1997), SOSKE (2001) und THE WAY TO SCHOOL (2007). Ihre Werke wurden nicht nur auf unzähligen internationalen Festivals gezeigt, sondern auch im Museum of Modern Art in New York präsentiert und schließlich archiviert.

Rada Šešić is a festival curator, lecturer at Amsterdam's Netherlands Film and TV Academy, critic and director. In addition, she is the festival director of the Eastern Neighbours Film Festival in The Hague, which has taken place for the past 15 years. She was born in former Yugoslavia and lives in Utrecht today, The Netherlands. She works together with diverse film festivals, such as IDFA Amsterdam, IFFR Rotterdam and Sarajevo Film Festival, where she runs the documentary film competition, which she founded 13 years ago. Rada Šešić is also known for her award-winning short and documentary films, including ROOM WITHOUT A VIEW (1997), SOSKE (2001) and THE WAY TO SCHOOL (2007). In addition to being screened at countless international festivals, her works have also been presented and subsequently archived at the Museum of Modern Art in New York.

Michael Borodin wurde 1987 in der Nähe von Taschkent, Usbekistan geboren und zog 2010 nach Moskau, wo er zunächst ein bescheidenes Leben führte. Er übte mehrere Gelegenheitsjobs aus, bis er schließlich die Möglichkeit erhielt, eine Moskauer Filmhochschule zu besuchen. Nach seinem Abschluss produzierte und inszenierte er Werbespots und Musikvideos und eröffnete seine eigene Produktionsfirma „Sneg“. CONVENIENCE STORE feierte auf der Berlinale 2022 Premiere. Im gleichen Jahr war er mit seinem Dokumentarfilm COTTON100%, welcher Zwangsarbeit in Usbekistan thematisiert, in Wiesbaden zu Gast. 2022 gründete er außerdem gemeinsam mit der Filmproduzentin Julia Shaginurova die „Tashkent Film School“. Heute lebt und arbeitet Michael in Usbekistan und Europa.

Michael Borodin was born in 1987 near Tashkent, Uzbekistan, he moved to Moscow in 2010, where he initially lived a humble life. He worked several odd jobs, before finally receiving the opportunity to study at a Moscow film school. After graduating, he produced and shot ad films and music videos, founding his own production company "Sneg". CONVENIENCE STORE celebrated its premiere at the 2022 Berlinale. That same year he visited Wiesbaden with his documentary COTTON100%, which deals with forced labor in Uzbekistan. In 2022, together with the film producer Julia Shaginurova, Mikhail Borodin founded Tashkent Film School. Today Michael lives and works in Uzbekistan and Europe.





Kaltrina Krasniqi ist eine preisgekrönte Filmmacherin aus dem Kosovo und Mitgründerin der „Kosovo Oral History Initiative“ und dem Kulturcafé „Dit' e Nat“. Sie studierte Filmregie, Journalismus und Filmproduktion in Pristina und Los Angeles. Ihr Debütfilm VERA DREAMS OF THE SEA hatte bei den 78. Internationalen Filmfestspielen von Venedig seine Premiere und gewann im letzten Jahr – neben zahlreichen internationalen Auszeichnungen – die Goldene Lilie beim goEast Filmfestival. Kaltrina Krasniqi ist zudem Gründerin der Produktionsfirma „Vera Films“, die sich auf junge Stimmen des Kinos fokussiert und arbeitet derzeit an ihrem neuen Film BLEACH.

Kaltrina Krasniqi is an award-winning filmmaker from Kosovo and co-founder of the "Kosovo Oral History Initiative" as well as the culture café "Dit' e Nat". She studied film directing, journalism and film production in Pristina and Los Angeles. Her debut film VERA DREAMS OF THE SEA celebrated its premiere at the 78th Venice International Film Festival and, alongside numerous other international awards, won last year's Golden Lily at goEast Film Festival. In addition, Krasniqi is the founder of the production company "Vera Films", which focusses on young voices in cinema. She is currently working on her new film BLEACH.

Andrei Kutsila studierte bis 2007 Journalismus an der Belarussischen Staatlichen Universität. Im Jahr 2009 erlangte er darüber hinaus einen Abschluss an der Belarussischen Kunstakademie. Kutsilas Dokumentarfilmen wurden bereits zahlreiche internationale Preise verliehen. STRIP AND WAR feierte beim goEast Filmfestival 2019 seine Weltpremiere und gewann dort den FIPRESCI-Preis. Obendrein arbeitet er als Freelancer an Film- und Fernsehprojekten. Wie auch in seinem zuletzt erschienenen preisgekrönten Dokumentarfilm WHEN FLOWERS ARE NOT SILENT, thematisiert Andrei Kutsila politische wie gesellschaftliche Konflikte, verschränkt und unlösbar vom familiären Leben. Andrei verließ Belarus 2021. Er lebt und arbeitet seitdem in Polen.

Andrei Kutsila studied journalism at the Belarusian State University until 2007. In 2009, he received an additional degree from the Belarusian State Academy of Arts. Kutsila's documentary films have received numerous international awards. STRIP AND WAR celebrated its world premiere at the 2019 edition of goEast Film Festival, where it also won the FIPRESCI Award. In addition, he works as a freelancer for film and television projects. Kutsila treats political and social conflicts as entangled with and indissoluble from family life, as in his most recent award-winning documentary film WHEN FLOWERS ARE NOT SILENT. Kutsila left Belarus in 2021. He has been living and working in Poland since.



Justine Waddell ist eine preisgekrönte Autorin, Schauspielerin und Produzentin. Sie ist zudem Gründerin des Streaming-Dienstes „Klassiki“, das einem filmbegeisterten Publikum, unter anderem aus Großbritannien und den USA, eine exklusive Auswahl erstklassiger Filme aus Osteuropa, dem Baltikum und Zentralasien bietet. Mit ihrer Produktionsfirma „Asterisk Films“ arbeitet sie derzeit an der Filmadaption von Virginia Woolfs Roman „Night and Day“, an deren Drehbuch Justine ebenfalls mitschrieb. In Arbeit ist zudem der Film HOTEL DIANA der britisch-azerbaidschanischen Filmmacherin Suad Gara, der voraussichtlich im Frühjahr 2024 in Produktion gehen wird.

Justine Waddell is an award-winning author, actress and producer. In addition, she founded the streaming service "Klassiki", which offers cinephile audiences, including those in Great Britain and the USA, an exclusive selection of first-class films from Eastern Europe, the Baltic states and Central Asia. With her production company "Asterisk Films", she is currently working on a cinematic adaptation of the Virginia Woolf novel "Night and Day", for which she also co-wrote the screenplay. She is currently also involved in developing the film HOTEL DIANA, directed by British-Azerbaijani filmmaker Suad Gara, which is scheduled to enter production in spring 2024.

Katastrophen, wohin das Auge blickt. Erst Corona. Dann der Krieg Russlands gegen die Ukraine. Und die Folgen der Klimakrise. Und das Erdbeben in der Türkei und in Syrien. Und die Inflation. Keine guten Zeiten. Und ja: Es gibt Wichtigeres als das Kino. Weswegen soll man da noch Festivals machen? Ins Kino gehen, Filme sehen? Im Fall von goEast liegt eine Antwort nahe: weil wir auf der großen Leinwand Filme (über den Osten Europas) sehen können, die wir sonst nicht sehen könnten.

Haben sich nicht wesentliche gesellschaftliche Veränderungen im Europa der letzten Jahrzehnte im Osten abgespielt, vom Ende der Sowjetunion bis zu den Rechtsbewegungen und der Aushöhlung der Demokratien in Ungarn oder Polen? Hat nicht der russische Krieg gegen die Ukraine Einfluss auf unseren Alltag genommen?

Das Kino kann von diesen politischen und sozialen Veränderungen erzählen. Es kann von Dramen erzählen, von menschlichen Tragödien in diesen Zeiten. goEast bietet eine wunderbare Möglichkeit, sich über all das zu informieren. Über das, was im Osten ist und warum es so ist, wie es ist. Über die Lage in den baltischen Republiken und in Moldawien. Über die Spannungen zwischen dem russischen, belarusischen und ukrainischen Kino, egal ob im eigenen Land gedreht oder im Exil.

Es ist Heleen Gerritsen und ihrem Team zu danken, dass sie das goEast Festival möglich machen, auch unter den erschwerten Bedingungen dieser Tage und in einem möglicherweise veränderten Festival-Format. Nichts ist mehr so, wie es noch vor zwei, drei Jahren war. goEast weiß mehr darüber.

Man wird sehen, wie sich Filme verändert haben. Der Blick auf sie ist anders geworden: geschärft an der Wirklichkeit. Es kann sein, dass Schönheit, dass Kunst weniger gefragt ist; dass es vielmehr um wesentliche, um große Fragen geht. Thema, Haltung, die richtige Politik sind mehr gefragt als noch vor ein paar Jahren. Für die Filmkritik ist das eine Herausforderung. Wo hört die Kunst auf, wo fängt die Politik an? Die bisherigen Kriterien alleine fassen das nicht mehr. Neue Sichtweisen sind gefragt. Unsere Jury steht vor keiner leichten Aufgabe. Es besteht Gesprächsbedarf – zwischen dem slowenischen, italienischen und deutschen Jurymitglied.

FIPRESCI, der internationale Verband der Filmkritik, besteht seit fast 100 Jahren und ist in über 60 Ländern vertreten, weltweit (auch in fast allen Ländern Osteuropas, darunter Belarus, Russland und der Ukraine). In Wiesbaden vergeben wir zwei Preise: an den besten Spielfilm und an den besten Dokumentarfilm.

Catastrophes, wherever one looks. First Covid, then Russia's war against Ukraine as well as the effects of the climate crisis. And the earthquake in Turkey and Syria. And inflation. Not good times at all. And yes: there are more important things than cinema. So why should one still put on festivals? Or go to the cinema, or watch films? In the case of goEast, one answer comes to mind quickly: because we can see films on the big screen (about Europe's East) that we would otherwise not be able to see.

Haven't considerable societal changes in Europe of the last decades played out in the East, from the end of the Soviet Union to right-wing movements and the erosion of democracy in Hungary and Poland? Hasn't the Russian war against Ukraine exerted an influence on our everyday lives?

Cinema can speak of these political and social changes. It can speak of dramas, of human tragedies in our times. goEast offers a wonderful opportunity to inform oneself about all of these things. About what is in the East and why it is the way it is. About the situation in the Baltic republics and in Moldova. About the tensions between Russian, Belarusian and Ukrainian cinema, whether filmed in their own country or in exile.

We have to thank Heleen Gerritsen and her team for making goEast Film Festival possible, even under the difficult conditions of these days and in a potentially altered festival format. Nothing is like it was even two or three years ago. goEast knows more about this.

We will see how films have changed. Our view of them has become different: sharpened by reality. Perhaps beauty or art are less in demand; perhaps there is a greater hunger for substance, for the big questions. Topics, stances, the correct policy are in higher demand than just a couple years ago. For film criticism, this represents a challenge. Where does art end and politics begin? The previous criteria alone no longer capture this. We need new ways of seeing. Our jury is faced with no easy task. There is a need for deep conversation – between the Slovenian, Italian and German jury members.

FIPRESCI, the International Federation of Film Critics, has existed for nearly 100 years and is represented in over 60 countries, around the world (throughout Eastern Europe as well, including Belarus, Russia and Ukraine). In Wiesbaden, we present two awards: to the best feature film and to the best documentary film.

Klaus Eder

FIPRESCI – International Federation of Film Critics
www.fipresci.org



Živa Emeršič ist Journalistin, Filmkritikerin und Redakteurin bei „RTV Slovenija“. Außerdem ist sie Mitglied des Slowenischen Filmfonds (Ljubljana). Jahrelang moderierte sie die preisgekrönte Radiosendung „Let's go to the Cinema“, später war sie als Fernsehmoderatorin, Redakteurin des Dokumentarfilmprogramms sowie Chefredakteurin des Kultur- und Kunstprogramms des öffentlichen Fernsehsenders TV Slovenija tätig. Von 1999 bis 2001 arbeitete sie als Programmdirektorin des „Festival of Slovenian Film Portorož“. Sie ist ein langjähriges Mitglied des FIPRESCI-Verbandes und war von 1992 bis 1996 dessen Vizepräsidentin.

Živa Emeršič is a journalist, film critic and editor at RTV Slovenija. In addition, she is a member of the Slovenian Film Fund (Ljubljana). For many years, she moderated the award-winning radio show "Let's Go to the Cinema", before later working as a television moderator, editor for documentary film programming as well as chief editor of cultural and art programming for public broadcaster TV Slovenija. From 1999 to 2001, she worked as a programming director at "Festival of Slovenian Film Portorož". She is a long-time member of FIPRESCI and served as the organisation's vice president from 1992 to 1996.

**FIPRESCI
JURY**

Davide Magnisi ist Dozent und Filmkritiker. Er verfasste bereits mehrere Artikel für Zeitungen und Zeitschriften, darunter „Taxidrivern“ und „CineCritica“. In seinen zahlreichen Publikationen beschäftigte er sich unter anderem mit Filmmachern wie Stanley Kubrick, Fernando di Leo, Sam Mendes, Ruggero Deodato und Umberto Lenzi. Darüber hinaus arbeitete er an zahlreichen Sammelbänden mit, beispielsweise „Cineasti di Puglia“ (2006 – 2007) und „Paul. Il cinema di Verhoeven“ (2021). Neben FIPRESCI ist er zudem Mitglied der National Union of Italian Film Critics (SNCCI). Davide Magnisi hat bereits an zahlreichen Jurys internationaler Filmfestivals teilgenommen.



Davide Magnisi is a lecturer and film critic. He has authored multiple articles for newspapers and magazines, including "Taxidrivern" and "CineCritica". His numerous publications deal with the work of filmmakers such as Stanley Kubrick, Fernando di Leo, Sam Mendes, Ruggero Deodato and Umberto Lenzi, among others. In addition, he has collaborated on numerous anthologies, such as, for instance, "Cineasti di Puglia" (2006 – 2007) and "Paul. Il cinema di Verhoeven" (2021). In addition to his affiliation with FIPRESCI, he is also a member of the National Union of Italian Film Critics (SNCCI). Davide Magnisi has served previously on numerous juries at international film festivals.

Tina Waldeck studierte Film- und Medienästhetik in Mainz. In ihrer Abschlussarbeit befasste sie sich mit Walter Benjamins Aura-Begriff unter Berücksichtigung des zeitgenössischen Atmosphären-Begriffs der Neuen Phänomenologie und erhielt hierfür ein Stipendium der „Film + Medien Nachwuchsförderung Rheinland-Pfalz“. Anschließend absolvierte sie ihr Masterstudium im Bereich Theater-, Film- und Medienwissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt. Seit 2018 ist sie Mitglied in der Deutschen Gesellschaft für Ästhetik und seit 2020 im Verband der deutschen Filmkritik (VdFk) sowie Teil der FIPRESCI. Kritiken schreibt Tina Waldeck unter anderem für die „Frankfurter Rundschau“.

Tina Waldeck studied film and media aesthetics in Mainz. For her thesis dealing with Walter Benjamin's "aura" concept in reference to the contemporary concept of "atmosphere" in New Phenomenology, she received a research grant from the "Film + Medien Nachwuchsförderung Rheinland-Pfalz" funding programme for emerging talents in media scholarship. Subsequently, she completed an MA in the field of theatre, film and media studies at Frankfurt's Goethe University. She has been a member of the German Society for Aesthetics since 2018 and the Association of German Film Critics (VdFk) and FIPRESCI since 2020. Tina Waldeck writes reviews for the "Frankfurter Rundschau", among other publications.





Alesandra Tatić

Geboren 1992 in Belgrad. Derzeit promoviert Alesandra Tatić an der Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales und untersucht feministische Resilienz sowie globale Migrationsphänomene mit einem Fokus auf den Balkan und Mittelmeerraum. Die Visuelle Anthropologin ist Mitautorin mehrerer Kurzdokumentarfilme. Zusammen mit Eluned Zoë Aiano hat sie das Kollektiv „Wild Pear Arts“ gegründet, um sozialmotivierte künstlerische Projekte in Südosteuropa umzusetzen.

Born in Belgrade in 1992, Alesandra Tatić is currently pursuing a PhD from Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales and conducts research on feminist resilience as well as global migration phenomena, with a focus on the Balkans and the Mediterranean region. The visual anthropologist is a co-author of several short documentary films. Together with Eluned Zoë Aiano, she co-founded the collective "Wild Pear Arts", with the aim of carrying out socially motivated artistic projects in South Eastern Europe.

Filmography (selection)

2018: IMAM PESMU DA VAM PEVAM / I HAVE A SONG TO SING
2023: FLOTACIJA



Eluned Zoë Aiano

Die britische Filmemacherin, Videoeditorin und Übersetzerin lässt in ihren Arbeiten häufig die Grenzen zwischen Dokumentarfilm und Kunst sowie sozialer Praxis und Experiment verschwimmen. Ihr Fokus auf Mittel- und Osteuropa sowie ihr Hintergrund in visueller Anthropologie kommen dabei zur Geltung. Eluned Zoës Kurzdokumentarfilm BLACK&WHITE gewann 2018 den Tribeca IF/THEN PITCH und feierte im darauffolgenden Jahr beim Internationalen Filmfestival Warschau Premiere. Ferner schreibt sie regelmäßig für das East European Film Bulletin.

British filmmaker, video editor and translator Eluned Zoë Aiano frequently blurs the boundaries between documentary film and art as well as that between social practice and experiment in her works, which showcase her focus on Central and Eastern Europe as well as her background in visual anthropology. Eluned Zoë's short documentary film BLACK&WHITE won the Tribeca IF/THEN PITCH in 2018 and celebrated its premiere the following year at Warsaw International Film Festival. In addition, she writes regularly for the East European Film Bulletin.

Filmography (selection)

2018: IMAM PESMU DA VAM PEVAM / I HAVE A SONG TO SING
2019: CERNOBILA / BLACK&WHITE
2020: ALL HER DYING LOVERS
2023: FLOTACIJA

FLOTACIJA

FLOTATION

Alesandra Tatić, Eluned Zoë Aiano

Serbia 2023

77 min, DCP, colour / srp, rup OV + eng SUB

Screenplay Alesandra Tatić, Eluned Zoë Aiano

Camera Eluned Zoë Aiano, Milica Drakulić, Vincent Laurin

Editors Eluned Zoë Aiano, Marija Kovačina

Sound Bojan Palikuća

Producers Miloš Ljubomirović, Greta Rauleac

Cast Dragan Marković, Desa Buzejić, Cvele Marković

Production

Servia Film, Serbia (milos@serviafilm.rs)

Wild Pear Arts, Serbia (info@wildpeararts.com)

Flotation – so nennt man das physikalisch-chemische Aufbereitungsverfahren, bei welchem Kupfererze von taubem Gestein getrennt werden. In der ostserbischen Bergbaustadt Majdanpek wurde das Kupferwerk mittlerweile von chinesischen Investoren gekauft. Doch das Leben in der Stadt geht weiter: Desa, Witwe des ehemaligen Gewerkschaftsvorsitzenden, kämpft nach wie vor für Arbeiterrechte. Ihr Bruder Dragan hat sein ganzes Leben im Bergbau gearbeitet und ist gleichzeitig auch einer der letzten Drachenjäger. Diese Familientradition versucht er für seine Nachkommen zu bewahren. Doch leider sind nicht nur die Menschen, sondern auch die Drachen schwer von Klimawandel und Umweltverschmutzung betroffen und ergreifen immer öfter die Flucht. Das kaleidoskopische Langfilmdebüt von Alesandra Tatić und Eluned Zoë Aiano wird von den schwarzhumorigen Protagonist:innen getragen: In deren Majdanpek treffen Magie und Wirtschaftskrise aufeinander. (hg)

INTERNATIONALE PREMIERE

Flotation is a term used for the physical-chemical treatment process whereby copper ore is separated from waste rock. In the Eastern Serbian mining town of Majdanpek, the copper works have been bought out by Chinese investors. Still, life goes on in the town. The former union chairman's widow, Desa, continues to fight for workers' rights. Her brother Dragan has worked in mining his whole life, though he is one of the last dragon hunters too. Now, he is trying to preserve this family tradition to pass on to his progeny. Alas, climate change and environmental pollution have not only taken a toll on humans: dragons have also been heavily affected and increasingly forced to flee. This kaleidoscopic fiction-feature debut by Alesandra Tatić and Eluned Zoë Aiano is carried by its black-humoured protagonists: in their Majdanpek, magic and economic crisis collide.

INTERNATIONAL PREMIERE



Adilkhan Yerzhanov

Der Regisseur und Drehbuchautor wurde 1982 in Schesqasghan, Kasachstan geboren und schloss im Jahr 2009 sein Regiestudium an der Kasachischen Nationalen Kunstakademie ab. Sein Debüt-Spielfilm CONSTRUCTORS feierte im Jahr 2013 bei goEast seine Weltpremiere. Heute sind Adilkhans Werke international renommiert und seine beiden Filme THE GENTLE INDIFFERENCE OF THE WORLD und THE OWNERS wurden bei den Internationalen Filmfestspielen von Cannes präsentiert sowie für den Asia Pacific Screen Award nominiert. Obendrein eröffnete YELLOW CAT vor zwei Jahren die 21. Ausgabe von goEast und feierte in Wiesbaden seine Deutschlandpremiere.

Screenwriter and director Adilkhan Yerzhanov was born in 1982 in Zhezkazgan, Kazakhstan, and completed his film studies at the Kazakh National Academy of Arts in 2009. His debut fiction feature CONSTRUCTORS celebrated its world premiere at goEast in 2013. Today, Adilkhan's works are renowned internationally, and two of his films, THE GENTLE INDIFFERENCE OF THE WORLD and THE OWNERS, were presented at the Cannes International Film Festival and nominated for the Asia Pacific Screen Award. In addition, two years ago his film YELLOW CAT opened the 21st edition of goEast and celebrated its German premiere in Wiesbaden.



Filmography (selection)

- 2013:** STROITELI / CONSTRUCTORS
- 2014:** UKKILI KAMSHAT / THE OWNERS
- 2018:** LASKOVOE BEZRAZLICHIE MIRA / THE GENTLE INDIFFERENCE OF THE WORLD
- 2020:** ZHELTAYA KOSHKKA / YELLOW CAT
- 2022:** GOLIATH

GOLIATH

Adilkhan Yerzhanov
Kazakhstan, Russia 2022
92 min, DCP, colour / kaz OV + eng SUB

Screenplay Adilkhan Yerzhanov

Camera Aydar Sharipov

Editor Azamat Utianov

Music Galymthan Moldanazar

Sound Ilya Gariyev

Producers Serik Abishev, Olga Khlasheva, Alexandre Kochnev, Nurassyl Jarbassov, Gibrat Sarsenov, Georgiy Shabanov, Natalia Drozd

Cast Berik Aitzhanov, Daniyar Alshinov, Dmitriy Chebotarev, Alexandra Revenko

Production

Changepoint, Kazakhstan

Kazakhfilm JSC, Kazakhstan

Short Brothers, Kazakhstan (olga.khlasheva@gmail.com)

All Media Company, Russia (larisa@allmediacompany.ru)

Cinerental, Poland

Forest Film, Russia

Erneut nimmt Adilkhan Yerzhanov uns mit nach Karatas: das Dorf im kasachischen Middle-of-Nowhere, in dem die meisten seiner Filmgeschichten spielen. Dort herrscht über skrupellose Gangsterboss Poshaev. Er entscheidet über Haus, Arbeit und Leben der Dorfgemeinschaft, in der auch Arzu mit seiner Frau Karina und seiner Tochter lebt. Als Karina die Polizei über Poshaevs Verbrechen informiert, kennt dieser keine Gnade. Der gehbehinderte Arzu muss sich fortan alleine um seine Tochter kümmern und den lebensfeindlichen Zuständen trotzen. Als Poshaev beginnt, Arzu unter seine Fittiche zu nehmen, entspinnt sich ein Rachegeanke in dem sonst so hilflosen Mann, der ihn vor eine Wahl stellt. Yerzhanovs Neuerzählung des David gegen Goliath-Topos im Stile eines Westerns entfaltet sich bedächtig und mit Blick auf das Universelle. In der Gesetzlosigkeit und brachialen Leere der filmischen Landschaft entdeckt der kasachische Vielfilmer in GOLIATH eine „ernste“ Seite des Filmemachens und verzichtet zwecks der Inszenierung glaubhafter Figuren und Dynamiken auf seinen üblichen schwarzen Humor. (sb)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Adilkhan Yerzhanov takes us back again to Karatas – the Kazakh village in the middle of nowhere that serves as the setting for the majority of his cinematic tales. Unscrupulous gangster boss Poshaev calls all the shots here: housing, employment and life in general are decided according to his whims, for the whole village community, which Arzu, with his wife Karina and his daughter, also calls home. When Karina informs the police about Poshaev's crimes, the latter shows no mercy. Arzu now has to raise his daughter alone and rise above the hostile situation. When Poshaev begins to take Arzu under his wing, thoughts of revenge stir inside the otherwise so helpless man, till soon he is faced with a fateful decision. Yerzhanov's Western-style retelling of the David versus Goliath topos unfolds in a deliberate manner, with an eye for the universal. Amid the lawlessness and brutal emptiness of the cinematic landscape, the prolific Kazakh filmmaker discovers his "serious" side in GOLIATH, largely foregoing his signature black humour in favour of cultivating credible characters and dynamics.

GERMAN PREMIERE



Viesturs Kairiņš

Er wurde 1971 in Riga geboren und schloss 1997 sein Studium als Theater- und Filmregisseur an der Lettischen Kulturakademie ab. Anschließend war er als Regisseur am Neuen Theater Riga, und später am Lettischen Nationaltheater tätig. Seit 1998 ist er Mitglied des lettischen Filmemacherverbandes. Ein Jahr zuvor wurde er als bester lettischer Theaterregisseur ausgezeichnet. Obendrein wurden Viesturs Kurz-, Spiel- und Dokumentarfilme bereits erfolgreich auf internationalen Festivals gezeigt und mehrfach ausgezeichnet, so LEAVING BY THE WAY, der beim Raindance Filmfestival in Großbritannien für das „beste Debüt“ ausgezeichnet wurde.



Viesturs Kairiņš was born in Riga in 1971 and completed his studies in theatre and film directing at the Latvian Culture Academy in 1997. He was subsequently active as a director at New Theatre Riga, and later at the Latvian National Theatre. Since 1998, he has been a member of the Filmmakers Union of Latvia. One year prior to that, he was honoured as the best Latvian theatre director. In addition, Viesturs' short, fiction-feature and documentary films have been successfully screened and received multiple awards at international festivals, like LEAVING BY THE WAY, which was awarded "Best Debut" at Great Britain's Raindance Film Festival.

Filmography (selection)

2001: PA CEĻAM AIZEJOT / LEAVING BY THE WAY
2006: TUMŠIE BRIEŽI / THE DARK DEER
2016: MELĀNIJAS HRONIKA / THE CHRONICLES OF MELANIE
2020: PIĻSĀTA PI UPIS / THE SIGN PAINTER
2022: JANVĀRIS / JANUARY

JANUARY

JANVĀRIS / JANUAR

Viesturs Kairišs

Latvia, Lithuania, Poland 2022

97 min, DCP, colour / lav, lit, rus OV + eng SUB

Screenplay Viesturs Kairišs, Andris Feldmanis, Livia Ulman

Camera Wojciech Staroń

Editor Armands Začs

Music Justē Janulytē

Sound Jonas Maksvytis

Producers Inese Boka-Grūbe, Gints Grūbe

Co-Producers Kestutis Drazdauskas, Małgorzata Staroń

Cast Karlis Arnolds Avots, Alise Dzene, Aleksas Kazanavičius, Juhane Ulfšak, Sandis Runge

Production

Mistrus Media, Latvia (inese.boka@mistrusmedia.lv)

Rights/Sales

The Yellow Affair (yung@yellowaffair.com)

Riga 1991: Die sowjetischen Spezialeinheiten sind im Einsatz und versuchen, das baltische Bestreben nach Unabhängigkeit zu unterdrücken. Der aufstrebende Filmemacher Jazis hat mit dem Beginn seines Erwachsenenlebens zu kämpfen, während nicht nur die Liebe ins Spiel kommt, sondern auch die Gewalt in seinem Land immer weiter zunimmt. Die Kamera von Wojciech Staroń spielt dabei mit verschiedenen analogen Bildformaten. Eine ergreifende Geschichte, die durch Archivmaterial und Point-of-View-Shots aus der Perspektive des Protagonisten das Publikum näher an die Handlung bringt und ermöglicht, eine emotionale Verbindung zu Jazis und seinen Herausforderungen aufzubauen. JANUAR, auch eine Art Hommage an den baltischen Dokumentarfilm und Filmemacher:innen wie Juris Podnieks, behandelt nicht nur Themen der Politik, der Liebe, des Verlusts und die Reise der Selbstfindung, sondern auch das Motiv der Träume und was es kostet, ihnen zu folgen. (no)

Riga 1991: Soviet special forces have been deployed in an attempt to suppress Baltic efforts towards independence. Aspiring filmmaker Jazis is struggling with the start of adult life, with love's arrival on the scene, but with increasing violence in his country. Wojciech Staroń's cinematography experiments with diverse analogue image formats, in a gripping, impassioned narrative that pulls the viewer in close to the plot, using archival material and point-of-view shots from the protagonist's perspective, establishing an emotional connection to Jazis and the challenges he faces. JANUARY, which reads as a sort of homage to Baltic documentary film and filmmakers like Juris Podnieks, not only tackles themes such as politics, love, loss and the journey to self-discovery – it also treats the motif of dreams, and the price one pays to follow them.



Philip Sotnychenko

Er ist Filmemacher und Mitbegründer von CUC (Contemporary Ukrainian Cinema) – einem Kollektiv junger unabhängiger Filmemacher:innen. Er wurde 1989 in Kyjiw geboren und kam schon früh mit der Filmwelt in Berührung, da seine Familie in der Filmindustrie tätig war. Er studierte Filmregie an der Nationalen I.K. Karpenko-Kary Theater-, Kino- und Fernsehuniversität. All seine Kurzfilme wurden auf internationalen Filmfestivals mehrfach ausgezeichnet. LA PALISIADA erhielt bereits auf dem International Film Festival Rotterdam (IFFR) den FIPRESCI-Preis.

Philip Sotnychenko is a filmmaker and co-founder of CUC (Contemporary Ukrainian Cinema) – a collective of young independent filmmakers. He was born in Kyiv in 1989 and came into contact with the world of cinema at an early age, as his family was involved in the film industry. He studied film directing at the Kyiv National I. K. Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University. All of his short films have received multiple awards at international film festivals. LA PALISIADA has previously been honoured with the FIPRESCI Award at International Film Festival Rotterdam (IFFR).



Filmography (selection)

2015: SYN / SON
2016: TSVYAKH / NAIL
2017: TECHNICAL PERERVA / TECHNICAL BREAK
2023: LA PALISIADA

LA PALISIADA

Philip Sotnychenko

Ukraine 2023

100 min, DCP, colour / ukr, rus, aze OV + eng SUB

Screenplay Philip Sotnychenko

Camera Volodymyr Usyk

Editor Philip Sotnychenko

Sound Serhiy Avdeev

Producers Halyna Kryvorchuk, Oleksandr (Sashko) Chubko, Valeria Sochyvets

Cast Andrii Zhurba, Oleksandr Parkhomenko, Valeria Oleynikova, Olena Mamchur, Oleksandr Maleev, Stepan Barabash, Serhii Luzanovskyi, Oleksandr Mavrits, Novruz Hikmet

Production

Contemporary Ukrainian Cinema "CUC", Ukraine

Rights/Sales

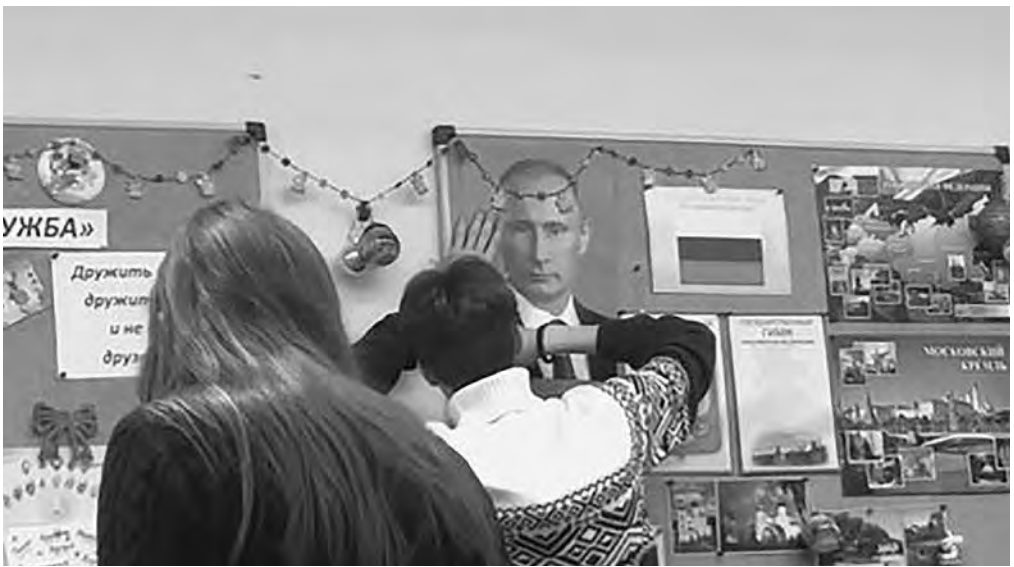
Noise Film PR - Wiekenkamp & Kleber GbR, Germany

Ein Land zwischen Lethargie und Aufbruch. Als Land, welches noch zu oft in alten patriarchalen Strukturen gefangen ist, erhält sich die Ukraine bis zum Sommer 1996 die Möglichkeit, Todesurteile auszusprechen und diese zu vollziehen. Genau in dieser Zeit verbringen Aisel und Kiril ihre Kindheit. Ihre Väter, beides Polizisten, sind oft nicht zu Hause. Sie ermitteln mit gesetzlich fragwürdigen Methoden den Mordfall an einem ihrer Vorgesetzten. LA PALISIADA thematisiert die Auswirkungen dieser Arbeitspraktiken auf die Väter, die Familien, die Kinder und die Gesellschaft im jeweiligen Jetzt – 1996 und 2021. Die außergewöhnliche Kameraführung wechselt oftmals unbemerkt und ohne Schnitte zwischen dem dokumentierenden, zoomenden Camcorder der Behörden, dem Blick der Protagonist:innen sowie dem verborgenen Beobachter der Szenerie. Die matrjoschkagleiche Montage tut ihr Übriges – einerseits beobachten wir mit Distanz die Ermittler beim Sichten des Videomaterials, andererseits springen wir genau in eben dieses Material hinein, werden Teil der Ermittlungen, des gesellschaftlichen Lebens sowie aller menschlichen Abgründe. (sz)

DEUTSCHLANDPREMIERE

A nation between lethargy and new awakening. As a country still too often trapped in old patriarchal structures, Ukraine reserves the right, up to the summer of 1996, to sentence individuals to death and execute them. It is the period of Aisel's and Kiril's childhood. Their fathers, both police officers, are often away from home. They investigate the murder of one of their superiors using legally questionable methods. LA PALISIADA treats the effects these working practices have on the fathers, the families, the children and society in general at two particular moments in time – 1996 and 2021. The extraordinary camerawork often shifts unobtrusively, without cuts, between the documenting, zooming camcorder of the authorities, the view of the protagonists and the hidden observer of the scenery. The nesting-doll-like montage goes a step further – on one hand, we watch the detectives viewing the video material from a distance while on the other we jump right into this very material, become part of the investigation, public life and the darkest tendencies of humanity.

GERMAN PREMIERE



Angie Vinchito

ist ein Pseudonym.

Angie Vinchito

is a pseudonym.

MANIFESTO

Angie Vinchito

Russia 2022

68 min, DCP, colour / rus OV + eng SUB

Editor Angie Vinchito

Producer Angie Vinchito

Sales

Raina Film Festival Distribution, Finland (info@rainafilms.com)

Ein Dokumentarfilm über Gewalt im gegenwärtigen Russland aus der Perspektive von Schulkindern und Jugendlichen. Der Found-Footage-Film MANIFESTO stellt selbstgefilmte Videos aus Social Media-Posts zusammen, die eindringliche Bilder aus dem Alltag junger russischer Menschen zeigen. Wir begleiten diese bei ihrer Morgenroutine und auf dem Weg zur Schule, welcher von widerhallenden Sirenenalarmen und Evakuierungen gezeichnet ist. Das Schulgeschehen ist von Angst, Unterdrückung und Gewalt geprägt. Wir beobachten Lehrende, die ihre Schüler:innen psychisch und körperlich misshandeln und werden Zeug:innen von Amokläufen, ausgeübt von Klassenkamerad:innen. Es folgen Widerstand und revoltierende Aufrufe gegen die Regierung und deren schrecklichen Folgen. Mit MANIFESTO kreiert Angie Vinchito eine unverblümete und im Gedächtnis bleibende Collage aus Bildern, welche die schockierende und grenzenlose Brutalität veranschaulicht, der diese junge Generation systematisch ausgesetzt ist. (jb)

Achtung: Der Film beinhaltet brutale Szenen, die verstörend wirken können.

DEUTSCHLANDPREMIERE

A documentary film about violence in present-day Russia, from the perspective of school children and adolescents. The found-footage film MANIFESTO assembles self-made videos, drawn from social media posts, showing haunting images from everyday lives of young Russians. We accompany them in their morning routines and on their way to school, amid echoing alarm sirens and evacuations. Life at school is marked by fear, subjugation and violence. We witness as teachers subject their students to physical and psychological abuse and classmates go on a rampage, followed by resistance and cries for revolt against the government, which are met with horrific reprisals. With MANIFESTO, Angie Vinchito has created an unflinching collage that is impossible to forget, using images that illustrate the shocking and boundless brutality to which this young generation is exposed on a systematic basis.

Content warning: This film contains brutal scenes that may be disturbing to the viewer.

GERMAN PREMIERE



Alexander Mihalkovich

Bevor der belarusisch-ukrainische Regisseur und Produzent das Studium der Filmregie bei DocNomads abschloss, wurde er im Bereich der Bibliothekswissenschaft promoviert. Nach mehreren kurzen Dokumentar- und Experimentalfilmen drehte er seinen ersten Spielfilm MY GRANNY FROM MARS, welcher nach einem erfolgreichen Kinostart in der Ukraine auf zahlreichen internationalen Filmfestivals präsentiert wurde. Im Jahr 2008 gründete er zudem seine Produktionsfirma „Voka Films“.

Filmography (selection)

2017: LEAVE PERMISSION

2018: MOYA BABUSHKA S MARSA / MY GRANNY FROM MARS

2023: MOTHERLAND

Before Belarusian-Ukrainian director and producer Alexander Mihalkovich completed his film directing degree in the international study programme DocNomads, he received a PhD in the field of library science. After several short documentary and experimental films, he shot his first feature-length documentary MY GRANNY FROM MARS, which was presented at numerous international film festivals following a successful theatrical release in Ukraine. In addition, in 2008 he founded his own production company "Voka Films".

Hanna Badziaka

Die aus Minsk stammende Filmemacherin und Journalistin schloss ihr Studium der Philologie im Jahr 2009 an der Belarussischen Staatlichen Universität mit einem Master ab. Als Journalistin drehte sie bereits unzählige Videoreportagen, in welchen sie sich vor allem mit sozialen Problemen und den Fragen des alltäglichen Lebens beschäftigt – so kristallisierte sich ihr Schwerpunkt im Bereich Dokumentarfilm heraus. Mit Alexander Mihalkovich arbeitete sie bereits 2018 an seinem Debütfilm MY GRANNY FROM MARS zusammen.

Minsk-born filmmaker and journalist Hanna Badziaka received her MA in philology from Belarusian State University in 2009. As a journalist, she has already produced countless video reports, primarily dealing with social problems and questions of everyday existence – these pursuits evolved over time into a focus on the field of documentary film. She collaborated previously with Alexander Mihalkovich, in 2018, on his debut film MY GRANNY FROM MARS.



Filmography (selection)

2023: MOTHERLAND

MOTHERLAND

MUTTERLAND

Alexander Mihalkovich, Hanna Badziaka
Sweden, Ukraine, Norway 2022
92 min, DCP, colour / bel, rus OV + eng SUB

Screenplay Alexander Mihalkovich, Hanna Badziaka

Camera Siarhiej Kanaplianik

Editors Katiia Vushnya, Jakub Bastkowski, Jerzy Poniatoski

Music Yngve Sætre, Thomas Angell Endresen

Sound Yngve Sætre, Thomas Angell Endresen

Producers Mario Adamson, Ashley J. Smith, Alexander Mihalkovich, Anita Norfolk

Production
Sisyfos Film Production, Sweden

Co-Production
Folk Film, Norway
Voka Films, Ukraine

Rights/Sales
Lightdox, Switzerland (hello@lightdox.com)

Svetlana glaubt nicht, dass ihr Sohn während seines Militärdienstes Suizid begangen hat, wie es offiziell heißt. Sie kämpft dafür, dass die Mörder ihres Sohnes zur Verantwortung gezogen werden und die brutalen Schikanen in der belarusischen Armee, denen ihr Sohn zum Opfer gefallen ist, ein Ende finden. Andernorts in Belarus lebt Nikita noch bei seinem Vater, geht gerne mit Freunden feiern und steht kurz vor der Einberufung ins Militär. Wenig später beginnen die Proteste nach der Wiederwahl von Alexander Lukaschenko und mit ihnen ihre brutale Niederschlagung durch die Staatsmacht, sodass Nikita selbst, mittlerweile Soldat, und seine Freunde sich fragen müssen: Wem dient das Militär? Welche Rolle hat es in der Gesellschaft? Alexander Mihalkovich und Hanna Badziaka geben mit ihrem Film tiefe Einblicke in das Innere der belarusischen Armee, welches von Gewalt und Korruption bestimmt ist. Gleichzeitig beleuchten sie das komplexe Verhältnis zwischen Zivilgesellschaft, Öffentlichkeit und Staatsgewalt vor und während der Massenproteste infolge der belarusischen Präsidentschaftswahl 2020. (lmd)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Svetlana doesn't believe her son committed suicide during his military service, as the official version would have it. Now, she is fighting to bring her son's murderers to justice, and to put an end to the brutal hazing practices within the Belarusian army that claimed her son's life. Elsewhere in Belarus, Nikita still lives with his father; he likes to go out partying with friends, but is about to be called up to serve in the military. Soon, however, protests following the re-election of Alexander Lukashenko begin, and with them brutal suppression at the hands of the state, compelling Nikita himself, in the meantime a soldier, and his friends to ask themselves: Who does the military serve? What role does it have in society? With their film, Alexander Mihalkovich and Hanna Badziaka provide deep insight into life inside the Belarusian army, a life marked by violence and corruption. At the same time, they shed light on the complex relationship between civil society, the public sphere and state power before and during the mass demonstrations resulting from the Belarusian presidential election of 2020.

GERMAN PREMIERE



Fanni Szilágyi

Die Regisseurin und Autorin wurde 1986 in Ungarn geboren. 2013 schloss sie ihr Studium an der Universität für Theater und Filmkunst Budapest als Kamerafrau ab und absolvierte daraufhin ihr Masterstudium als Filmregisseurin. Seither wurden ihre Kurzfilme auf zahlreichen internationalen Filmfestivals gezeigt. Für ihren Film THE END OF PUBERTY gewann sie 2015 auf dem Friss Hús Budapest International Short Film Festival den Preis für den besten ungarischen Kurzfilm. Im Jahr 2016 gewann sie den Preis der ungarischen Filmkritik. Außerdem führte sie 2019 bei zwei ungarischen TV-Serien Regie. Ihr Langfilmdebüt NOT A THING feiert seine Deutschlandpremiere bei goEast auf der großen Leinwand.



Author and director Fanni Szilágyi was born in Hungary in 1986. In 2013, she completed her cinematography studies at the University of Theatre and Film Arts in Budapest, before going on to receive an MA in film directing. Since then, her short films have been shown at numerous international film festivals. In 2015, she won the award for best Hungarian short film at the Friss Hús Budapest International Short Film Festival for her film THE END OF PUBERTY. In 2016, she received the Hungarian Film Critics Award. In addition, in 2019 she worked as a director on two Hungarian TV series. Her feature-film debut NOT A THING is celebrating its German premiere on the big screen at goEast.

Filmography (selection)

- 2015:** KAMASZKOR VÉGE / END OF PUBERTY
- 2017:** A CSATÁRNŐ BAL LÁBA ÉLETVESZÉLYES / HER DANGEROUS FEET
- 2020:** ORSI ÉS TENSINHAN / ORSI AND TENSINHAN
- 2022:** VESZÉLYES LEHET A FAGYI / NOT A THING

NOT A THING

VESZÉLYES LEHET A FAGYI / KEIN DING

Fanni Szilágyi

Hungary 2022

90 min, DCP, colour / hun, eng OV + eng SUB

Screenplay Zsófi Lányi

Camera Gábor Szilágyi

Editor Zsófia Ördög

Music Csaba Kalotás

Sound Péter Benjámín Lukács

Producers Ági Pataki, Edina Kenesei

Cast Natasa Stork, Máté Szabó, Márton Patkós

Production

PARTNERSFILM, Canada

Co-Production

Almost Friday, USA

Video Assist Hungary Ltd., Hungary

VisionTeam, Hungary

Rights/Sales

NFI World Sales, Hungary (kati.vajda@nfi.hu)

Ein Zwillingenpaar – zwei entgegengesetzte Porträts: Adèl und Evá – beide brillant von Natasa Stork verkörpert – sind eineiige Zwillinge, die sich in konträren Lebenssituationen befinden. Während Adèl in einem spärlich eingerichteten Krankenhaus als Ärztin arbeitet und sich abends alleine in ihrer kleinen Wohnung mit Computerspielen beschäftigt, wohnt Evá mit ihrem wohlhabenden Ehemann und ihrem neugeborenen Kind in einer durchweg perfekten Luxusvilla und kümmert sich um den Haushalt. Die unterschiedlichen Lebensumstände der Schwestern führen zu Spannungen in ihrer Beziehung. Als Adèl ein Jobangebot in Norwegen erhält, spitzt sich die Situation zu.

Das Spielfilmdebüt von Fanni Szilágyi ist ein konfliktreiches und empathisches Drama über das Leben zweier Frauen. Mit seiner untypischen Handlungsspiegelung gelingt dem Film ein überraschender Perspektivwechsel, der unsere bisherigen Eindrücke der Protagonistinnen infrage stellt. Wiederkehrende visuelle und musikalische Elemente verbinden die Erlebnisse des Zwillingenpaars auf symbolische Weise. (jb)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Twin siblings, a pair of portraits, juxtaposed: Adèl and Evá – both brilliantly embodied by Natasa Stork – are identical twins whose individual lives contrast sharply. On one hand: Adèl, who works as a doctor in a meagerly equipped hospital and unwinds at night by playing computer games all by herself in her tiny apartment. On the other: Evá, a homemaker who lives with her affluent husband and new-born child in a picture-perfect luxury villa. The sisters' different life circumstances cause tension in their relationship, a situation that escalates when Adèl receives a job offer in Norway. Fanni Szilágyi's feature-film debut is an empathetic, conflict-ridden drama about two women's lives. With its unusual mirroring of the plot, the film manages to achieve a surprising shift in perspective, challenging our previous impressions of the protagonists, while recurring musical and visual elements serve to connect the twins' experiences in a symbolic manner.

GERMAN PREMIERE



Cristina Groșan

Sie ist eine ungarisch-rumänische Filmemacherin und bildende Künstlerin, geboren 1987 in Arad, Rumänien. Cristina Groșan studierte Kamera und Medien an der Babeș-Bolyai-Universität in Cluj-Napoca, Rumänien. Ihr Masterstudium in Mediendesign absolvierte sie an der Moholy-Nagy-Universität für Kunsthandwerk und Gestaltung in Budapest. Seit ihrem Abschluss produzierte und drehte sie Kurz- und Spielfilme, die sie auf zahlreichen Festivals präsentierte. Zuletzt wurde sie für ihren Film ORDINARY FAILURES, mit dem sie auch bei goEast zu Gast ist, auf den 79. Internationalen Filmfestspielen von Venedig als beste Regisseurin unter 40 ausgezeichnet.

Cristina Groșan is a Hungarian-Romanian filmmaker and visual artist born in 1987 in Arad, Romania. She studied cinematography and media at Babeș Bolyai University in Cluj-Napoca, Romania, before receiving an MA in media design from Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest. Since completing her studies, she has produced and shot short and feature-length films and presented them at numerous festivals. She was recently honoured as the best director under 40 at the 79th Venice International Film Festival for her film ORDINARY FAILURES, which is also featured this year at goEast.

Filmography (selection)

2014: O VACANȚĂ LA MARE / HOLIDAY AT THE SEASIDE

2020: TRECEA UN PRINT ȚĂLĂRE / ALONG CAME A PRINCE

2021: A LEG JOBB DOLGOKON BŐGNI KELL / THINGS WORTH WEeping FOR

2022: BĚŽNÁ SELHÁNÍ / ORDINARY FAILURES

ORDINARY FAILURES

BĚŽNÁ SELHÁNÍ / HÄUFIGE FEHLER

Cristina Grošan

Czech Republic, Hungary, Italy, Slovakia 2022

84 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

Screenplay Klára Vlasáková

Camera Márk Gyóri

Editor Anna Meller

Music Jonatán Pastirčák

Sound Filippo Barracco, Ivan Caso, Pavel Jan

Producer Marek Novák

Cast Tatjana Medvecká, Nora Klimešová, Beáta Kaňoková, Vica Kerekes, Rostislav Novák jr., Adam Berka, Jana Stryková, Luboš Veselý

Production

Czech Television, Czech Republic

Laokoon Cinema Kft, Hungary (stalter@laokoonfilm.com)

Rosamont, Italy (info@rosamont.com)

Super film, Austria

Xova Film, Czech Republic

World Sales

Totem Films, France (hello@totem-films.com)

Hana – gerade Witwe geworden – erlaubt sich nicht zu trauern. Stattdessen freundet sie sich mit dem verstaubten Roboterhund ihres verstorbenen Mannes an. Als dieser kaputt geht und sie außerdem ihren Job verliert, bricht ihre Welt zusammen. Die queere Teenagerin Tereza läuft von zu Hause weg, nachdem sie merkt, dass sie den Erwartungen ihrer Eltern nicht gerecht werden kann. Die junge Silva hadert mit ihrer Mutterrolle und schafft es nicht, sich Hilfe zu suchen. Währenddessen erschüttern mysteriöse Phänomene die Stadt, Panik bricht aus und doch ist die herannahende Apokalypse für die drei Frauen erst nur eine Nebensächlichkeit bei ihrem Kampf gegen die Umstände und ihrer Suche nach Glück. Der Kollaps der eigenen Welt wiegt für sie um Tonnen schwerer als der melancholisch hingenommene Untergang der Welt um sie herum.

Feinfühlig und subtil feministisch fokussiert HÄUFIGE FEHLER das Menschliche im Angesicht der unausweichlichen Katastrophe und greift damit nicht nur Fragen aktuellen Zeitgeistes auf, sondern erkundet mithilfe seiner Hauptfiguren auch ausführlich Themen wie Trauer, Zusammenleben, Glück und Unglück. (sb)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Hana – newly widowed – doesn't allow herself to grieve. Instead, she befriends her late husband's dust-encrusted robot dog. When the canine breaks and she loses her job on top of it, Hana's world finally collapses. Queer teenager Tereza runs away from home after she realises, she can't live up to her parents' expectations. Young Silva struggles to accept her maternal role and can't manage to seek help. Meanwhile, mysterious phenomena spook the city, panic breaks out and yet the approaching apocalypse initially remains a mere side issue for the three women, caught up in their own struggles against circumstances and their search for happiness. The weight of their own worlds collapsing is way heavier than the end of the world around them, which they acknowledge with a melancholy shrug.

Sensitive and subtly feminist, ORDINARY FAILURES focusses on the human in the face of inevitable disaster, tackling questions of the current zeitgeist along the way, while also exploring themes of grief, coexistence, happiness and unhappiness in depth through the trials and tribulations of its protagonists.

GERMAN PREMIERE



Titas Laucius

Der litauische Regisseur und Drehbuchautor wurde 1993 geboren und absolvierte seinen Bachelor in Filmdramaturgie sowie seinen Master in Filmregie an der Litauischen Musik- und Theaterakademie. Sein Debüt-Kurzfilm ROOMMATES wurde 2017 für das Wettbewerbsprogramm „FEST – New Directors, New Films“ ausgewählt, wo sein zweites Werk SNAKE ein Jahr später mit dem CinEurope-Publikumspreis für den besten Kurzfilm ausgezeichnet wurde. Ferner wurde Titas im Rahmen des Vilnius International Film Festivals „Kino Pavasaris“ zum vielversprechendsten Regisseur im Wettbewerbsprogramm für Student:innen ernannt.

Lithuanian director and screenwriter Titas Laucius was born in 1993 and received a bachelor's degree in film dramaturgy and an MA in film directing from the Lithuanian Academy of Music and Theatre. His debut short film ROOMMATES was selected in 2017 for the competition programme "FEST – New Directors, New Films", where his second work, SNAKE, was honoured one year later with the CinEurope Audience Award for best short film. In addition, Titas was named most promising director in the student competition programme at Vilnius International Film Festival "Kino Pavasaris".



Filmography (selection)

2017: KAMBARIOKAI / ROOMMATES
2018: GYVATE / SNAKE
2022: PARADAS / PARADE

PARADE

PARADAS

Titas Laucius

Lithuania 2022

97 min, DCP, colour / lit OV + eng SUB

Screenplay Titas Laucius

Camera Laurynas Bareiša

Editor Mikas Žukauskas

Music Titas Laucius, Danielius Pancerovas, Justinas Važnevičius, Valdemaras Ziezys

Sound Iveta Macevičiūtė

Producer Klementina Remeikaitė

Cast Rasa Samuolytė, Giedrius Savickas, Valentin Novopolskij, Barbora Bareikytė

Production

Afterschool Production, Lithuania (klementina@aftschool.lt)

Als Miglės Jugendblaskapelle zur Teilnahme an einer städtischen Parade auserwählt wird, überschlagen sich im Leben der taffen Leiterin die Ereignisse: Zunächst sorgt ihre Tochter Gabriele dafür, dass sich ein Junge während eines Konzerts mit der eigenen Trompete einen Zahn ausschlägt. Anschließend offenbart sie, dass sie sich statt der Musik lieber Capoeira widmen möchte und schließlich informiert Miglės Ex-Mann Eimantas die Familie noch über den Tod seiner Mutter. Und ausgerechnet jetzt – kurz vor dem Orchesterauftritt in einer litauischen Provinzstadt – bittet der Ex sie zudem noch um einen Gefallen: Sie soll vor dem Gericht der katholischen Kirche die Annullierung ihrer Ehe beantragen. Die beiden sind zwar seit über 20 Jahren rechtskräftig geschieden und Miglė seit Jahren wieder glücklich verheiratet, aber was tut man nicht alles für den Ex-Mann, um ihm erneut den Gang zum Altar zu ermöglichen.

Titas Laucius inszeniert in seinem ersten Spielfilm eine brillante Komödie und gleichsam ein gewieftes Match gegen das kirchliche Tribunal, indem sich Beziehungsgeflechte als ebenso absurd entpuppen wie das katholische Dogma selbst. (mu)

DEUTSCHLANDPREMIERE

When the youth brass band Miglė leads is selected to participate in a municipal parade, things quickly begin to take an unfortunate turn for the tough teacher. First, Miglė's daughter Gabriele causes a boy to knock one of his teeth out with his own trumpet during a concert. Next, Gabriele reveals that she would rather devote herself to capoeira instead of music. Finally, Miglė's ex-husband Eimantas informs the family that his mother has died. To top it all off, her ex now picks this extremely inopportune moment, as her orchestra ensemble is preparing to play for the aforementioned procession in a provincial Lithuanian town, to ask her for a big favour: he wants Miglė to petition a Catholic court to have their marriage annulled. Although the two have been legally separated for over 20 years, and Miglė has been happily remarried for a while now, it's the least she can do for her ex-husband to help him take his place in front of the altar again...isn't it?

Titas Laucius' fiction-feature debut is a brilliantly staged comedy, complete with a match of wits against the church tribunal, in which relationship constructs turn out as absurd as Catholic dogma itself.

GERMAN PREMIERE



Hanka Nobis

Sie wurde 1990 in Białystok geboren und erlangte ihren Masterabschluss an der Universität Warschau. Anschließend arbeitete Hanka als Schauspielerin, Regieassistentin und zuletzt als Regisseurin an diversen renommierten polnischen Theatern und produzierte zudem Videoinstallationen. 2014 drehte sie ihren ersten Kurzfilm und begann 2016 schließlich mit dem Dreh ihres ersten Spielfilms POLISH PRAYERS im Rahmen des Doc Pro Kurses an der Andrzej Wajda Master School für Regie.



Hanka Nobis was born in 1990 in Białystok and received her MA from the University of Warsaw. Subsequently, Hanka worked as an actress, assistant director and, most recently, as a director at various renowned Polish theatres, while also producing video installations. In 2014, she shot her first short film and in 2016 finally began shooting her first feature-length film POLISH PRAYERS in the scope of the Doc Pro course at the Andrzej Wajda Master School of Directing.

Filmography (selection)

2022: POLISH PRAYERS

POLISH PRAYERS

POLNISCHE GEBETE

Hanka Nobis

Switzerland, Poland 2022

85 min, DCP, colour / pol OV + eng SUB

Screenplay Hanka Nobis, Esther van Messel

Camera Miłosz Kasiura

Editors Michał Poddębniak, Olivia Frey, Bigna Tomschin

Music Marcel Vaid

Sound Anna Rok, Kuba Knechciak, Kasia Szczerba, Oswald Schwander, Ralph Krause

Producer Esther van Messel

Co-Producer Hanka Nobis

Production

First Hand Films, Switzerland (sales@firsthandfilms.com)
HBO MAX, Poland

Co-Production

ARTE France
Mitteldeutscher Rundfunk, Germany
Offhand Films, Poland
Schweizer Radio und Fernsehen (SRF), Switzerland

„Kein Sex vor der Ehe, Homosexualität kann geheilt werden und Abtreibung ist ein Verbrechen“. Mit diesen ideologischen Prinzipien steht Antek gemeinsam mit seiner Bruderschaft – einer Vereinigung gleichgesinnter junger Männer – bei Anti-Pride-Demonstrationen an vorderster Stelle. Der 22-Jährige wächst inmitten einer tiefreligiösen und konservativen Familie im heutigen Polen auf. Katholizismus, Nationalismus und eine patriarchale Vorstellung von Männlichkeit bestimmen sein Leben. In der Bruderschaft gewinnt er zunehmend an Einfluss. Doch Antek ist ebenso neugierig wie tiefgründig. Als er sich verliebt, beginnt er die Dinge zu hinterfragen. Vier Jahre begleitet Hanka Nobis in ihrem Debüt-Dokumentarfilm den zu Beginn 22-Jährigen bei Überlebenscamps, Kirchen- und Familienbesuchen, Feierlichkeiten sowie Dates und beobachtet eine bewegende Reise der Selbstfindung. Mutig und offenherzig zeichnet sie ein Porträt, welches nicht nur die innere Zerrissenheit eines jungen Mannes aufzeigt, sondern auch die tiefe Spaltung der polnischen Gesellschaft. (mu)

DEUTSCHLANDPREMIERE

"No sex until marriage, homosexuality can be cured and abortion is a crime". These shared ideological principles bind Antek to his buddies in the Brotherhood – a group of like-minded young conservatives – as they stand on the front lines of an anti-Pride demonstration. The young man, 22 years old when filming begins, grows up surrounded by a deeply religious conservative family in today's Poland. His life is still determined by Catholicism, nationalism and a patriarchal conception of masculinity. Gradually, he gains more influence within the Brotherhood. Alas, Antek is as curious as he is deep. As he falls in love, he begins to challenge things. In her documentary film debut, Hanka Nobis accompanies Antek for four years, at survival camps, church functions and family visits, celebrations and on dates, witnessing a moving journey of self-discovery. With courage and an open heart, she paints a portrait that not only reveals the internal struggles of a young man, but also manages to lay bare the deep division within Polish society.

GERMAN PREMIERE



Austėja Urbaitė

Sie wurde 1991 geboren und wuchs in einem kleinen Dorf in Litauen auf. 2010 begann sie ihr Filmregie-Studium an der Litauischen Musik- und Theaterakademie. Bekannt wurde sie für ihre Kurzfilme THE ETUDE und THE BRIDGES, welche zahlreiche Nominierungen und Auszeichnungen erhielten. In ihren Werken beschäftigt sie sich vor allem mit dem menschlichen Verhalten, und auch die Natur spielt eine wichtige Rolle. Das Drama REMEMBER TO BLINK ist Austėja Urbaitės erster Spielfilm.

Austėja Urbaitė was born in 1991 and grew up in a small village in Lithuania. In 2010, she began her film directing studies at the Lithuanian Academy of Music and Theatre. She first gained exposure with her short films THE ETUDE and THE BRIDGES, which received numerous nominations and awards. Her work primarily deals with human behaviour, with nature also playing an important role. The drama REMEMBER TO BLINK is Austėja Urbaitė's fiction-feature debut.



Filmography (selection)

2013: ETIDUAS / THE ETUDE

2015: TILTAI / THE BRIDGES

2020: ŠEIMA / THE FAMILY

2022: PER ARTI / REMEMBER TO BLINK

REMEMBER TO BLINK

PER ARTI / ZU NAH

Austėja Urbaitė

Lithuania 2022

109 min, DCP, colour / lit, fra OV + eng SUB

Screenplay Austėja Urbaitė

Camera Julius Sičiūnas

Editors Austėja Urbaitė, Gabrielė Urbonaitė

Music Domas Strupinskas

Producer Živilė Gallego

Cast Dovilė Kundrotaitė, Anne Azoulay, Arthur Igual, Inesa Sionova, Ajus Antanavičius

Production

FRALITA FILMS, Lithuania (zivile.gallego@fralita.com)

Eingebettet in die Idylle des französischen Landlebens präsentiert Austėja Urbaitė in ihrem Langfilmdebüt ein vielschichtiges Familiendrama. Leon und Jacqueline beschließen als Ehepaar, vor der Adoption eines litauischen Geschwisterpaares, Gabriele einzustellen. Gabi ist eine litauische Studentin und soll die Kinder in den ersten Wochen bei ihrer Eingewöhnung unterstützen. Schnell zeigt sich, dass die Kinder ein innigeres Verhältnis zu Gabi aufbauen, als es Jacqueline lieb ist. Im Ringen um die emotionale Vorherrschaft zeigt sich Jacquelines unerlässlicher Kontrollzwang, der dafür verantwortlich ist, dass sie jedes Familienmitglied von sich stößt. Ihrem starken Wunsch nach familiärem Zusammenleben steht sie damit selbst im Weg. Die Erziehung der beiden Kinder scheint einem strikten Protokoll zu folgen: So darf weder Litauisch gesprochen noch sonstige Bezüge zu ihrem früheren Leben hergestellt werden. Aber auch Jacqueline erweckt den Anschein, noch nicht ganz mit ihrer Vergangenheit abgeschlossen zu haben. Während Karolina zu Caroline und Rytis zu Romain wird, verweist Urbaitė nicht nur auf kulturelle Unterschiede, sondern auch auf die Komplexität, die mit verschiedenen Erwartungshaltungen und Traumata innerhalb einer solchen Gemeinschaft einhergeht. (kd)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Embedded in the idyllic surroundings of life in the French countryside, Austėja Urbaitė presents a multi-faceted family drama in her feature-film debut. As part of their plans to adopt a pair of Lithuanian siblings, husband and wife Leon and Jacqueline decide to hire Gabriele, a Lithuanian college student, who is supposed to support the children in getting acclimatized during the first weeks. It soon becomes clear that the children have a closer relationship with "Gabi" than Jacqueline is comfortable with. In a struggle for emotional dominance, Jacqueline's unceasing need to control the situation comes to the fore, a compulsion that has already led her to drive away every member of her family. The new mother is her own biggest obstacle to realising her wish for a perfect family life. Her parenting approach seems to follow strict guidelines: speaking Lithuanian is forbidden, as are any other connections to the children's former existence. Alas, it appears that Jacqueline herself still hasn't entirely made peace with her own past. While Karolina becomes Caroline and Rytis becomes Romain, Urbaitė goes beyond simply pointing out cultural differences – by exploring the complexity of different expectations and traumas within the family.

GERMAN PREMIERE



Siniša Cvetić

Der 29-jährige Regisseur und Drehbuchautor wurde 1994 in Belgrad, Serbien geboren. Bevor er seine Ausbildung im Bereich Film begann, studierte er zwei Jahre Philosophie und nahm an Studierendenprotesten seiner Fakultät teil. Während des darauffolgenden Studiums der Film- und Fernsehregie an der Universität der Künste Belgrad drehte er mehrere Kurz- und Dokumentarfilme. Sein Diplomfilm DIE ENTHAUPUNG VON JOHANNES DEM TÄUFER feierte 2022 seine internationale Premiere. Die Premiere seines zweiten Spielfilms LILACS ist für den Herbst 2023 geplant.



The 29-year-old director and screenwriter was born in 1994 in Belgrade, Serbia. Before beginning his film training, he studied philosophy for two years and participated in his faculty's student protests. During his subsequent studies in film and television directing at the University of Arts in Belgrade, he completed several short fiction and documentary films. His graduation film THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST celebrated its international premiere in 2022. The premiere of his second fiction feature LILACS is slated for fall 2023.

Filmography (selection)

2019: IZVRSENJA / EXECUTION
2021: KIDANJE / TEARING
2022: USEKOVANJE / THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST
2023: JORGOVANI / LILACS

THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST

USEKOVANJE /

DIE ENTHAUPUNG VON JOHANNES DEM TÄUFER

Siniša Cvetić

Serbia 2022

123 min, DCP, colour / srp OV + eng SUB

Screenplay David Jakovljević

Camera Marko Milovanović

Editors Tihomir Dukić, Marko Tisovac

Music Luka Bročić

Sound Velibor Hajduković

Producer Zoran Janković

Cast Pavle Mensur, Bojan Žirović, Aleksandra Balmazović, Anita Ognjanović, Aleksandar Đurica, Milica Janevski,

Production

Košutnjak Film, Serbia (info@kosutnjakfilm.rs)

Jovan's Verwandtschaft versammelt sich während der Corona-Pandemie im Hause seiner Eltern, um den Schutzpatron der Familie gemäß serbisch-orthodoxer Tradition ausgiebig zu feiern. Rasch wird das Publikum Teil der turbulenten Familiendynamik – verdrängte Emotionen, belastende Geheimnisse, ein ungeladener Gast und Jovans Drogenkonsum machen heftige Konfrontationen unvermeidlich. Generationen prallen unwillkürlich aufeinander. Herrschende Ignoranz und Unverständnis treiben Jovan beinahe zur Selbstzerstörung, er wartet nur auf die Entführung durch Außerirdische, um von seiner Existenz erlöst zu werden. Währenddessen führen Offenbarungen und Geständnisse zum Gipfel der Eskalation.

Siniša Cvetić inszeniert in seinem Spielfilmdebüt DIE ENTHAUPUNG VON JOHANNES DEM TÄUFER ein Amalgam aus Witz und eskalierender Spannung. Luka Bročić's musikalische Untermalung, die gleichwohl passender als auch unpassender nicht hätte sein können, rundet die beinahe klamaukige Familienstudie ab. In Jovan und seiner Cousine Anchi zeichnet sich ein direktes und ungeschöntes Porträt einer ganzen Generation, die sich stets missverstanden und verstoßen fühlt und deren einziger Ausweg die persönliche Rebellion zu sein scheint. (ab)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Jovan's relatives gather at his parents' house during the Covid-19 pandemic for an extensive celebration of the family's patron saint, according to Serbian-Orthodox tradition. The audience quickly become swept up in the turbulent family dynamic – repressed emotions, incriminating secrets, an uninvited guest and Jovan's drug consumption make intense confrontations inevitable. Generations collide involuntarily. Rampant ignorance and a lack of consideration nearly drive Jovan to self-destruction – he can only pray that aliens come and kidnap him, to deliver him from this existence. While he waits, revelations and confessions lead to a climax. In his feature-film debut THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST, Siniša Cvetić forges an amalgamation of comedy and escalating tension. Luka Bročić's incidental music, which couldn't be more (and simultaneously less!) fitting, rounds out this bordering-on-slapstick study of a family. The sympathetic approach to Jovan and his cousin Anchi paints an immediate, unflinching portrait of an entire generation, one that continually feels misunderstood and shunned, and for whom personal rebellion appears to be the only way out.

GERMAN PREMIERE



Aktan Arym Kubat

Der Regisseur wurde 1957 in Kuntuu, in der kirgisischen SSR geboren. Er absolvierte an der Staatlichen Kirgisischen Kunsthochschule sein Diplom und arbeitete anschließend als Bühnenbildner und Art Director in dem nationalen Filmstudio, ehe er 1990 erstmals bei einem Dokumentarfilm Regie führte. Seine Werke wurden bei unzähligen internationalen Filmfestivals präsentiert und ausgezeichnet. Sein erster Spielfilm BESHKEMPIR – THE ADOPTED SON gilt als erste unabhängige Filmproduktion aus Kirgisistan und gewann zahlreiche internationale Preise, darunter den „Silbernen Leopard“ des Internationalen Filmfestivals in Locarno.

Director Aktan Arym Kubat was born in 1957 in Kuntuu, in the Kyrgyz SSR. He received a degree from the Kirghiz State Academy of Art and subsequently worked as a production designer and art director at the national film studio, before directing his first documentary film in 1990. His works have been shown and honoured at countless international film festivals. His first fiction feature BESHKEMPIR – THE ADOPTED SON is considered the first independent film production in Kyrgyzstan and won numerous international awards, such as the "Silver Leopard" from the International Film Festival in Locarno.

Filmography (selection)

1990: BEZHALA SOBAKA / THE DOG WAS RUNNING
1998: BESHKEMPIR – THE ADOPTED SON
2010: SVET-AKE / THE LIGHT THIEF
2022: ESIMDE / THIS IS WHAT I REMEMBER



THIS IS WHAT I REMEMBER

ESIMDE / DARAN ERINNERE ICH MICH

Aktan Arym Kubat

Kyrgyzstan, Japan, Netherlands, France 2022

105 min, DCP, colour / kir, ara OV + eng SUB

Screenplay Aktan Arym Kubat, Dalmira Tilepbergenova

Camera Talant Akynbekov

Editor Evgeniy Krokhmalenko

Sound Mars Tugelov, Ranko Pauković

Producers Yuji Sadai, Denis Vaslin, Fleur Knopperts, Altyнай Koichumanova, Carine Chichkowsky

Cast Aktan Arym Kubat, Mirlan Abdykalykov, Taalaikan Abazova, Elnura Osmonalieva

Production

Kyrgyzfilm, Kyrgyzstan

Oy Art, Kyrgyzstan

Bitters End, Japan

Volya Films, Netherlands

Mandra Films, France

Rights/Sales

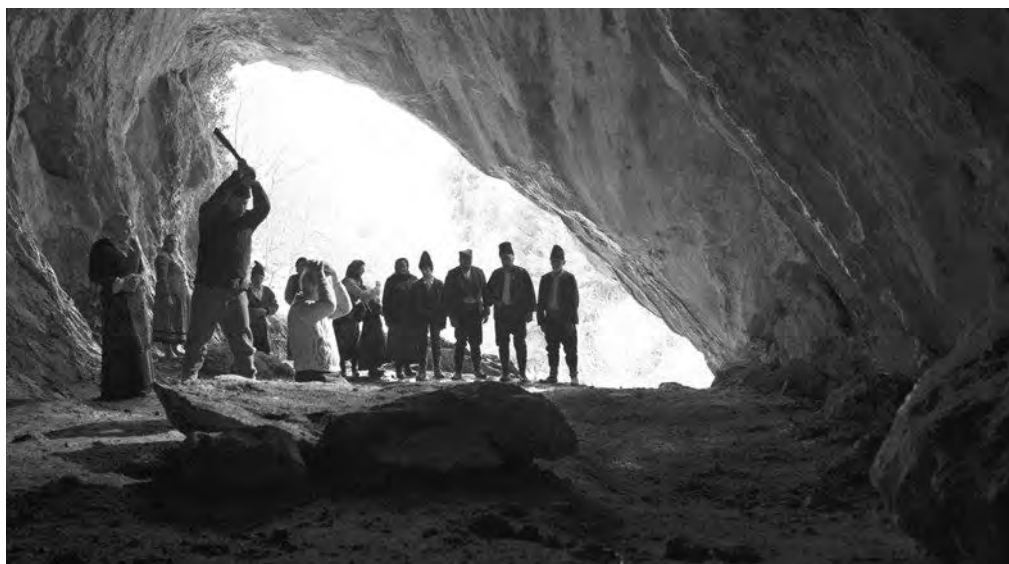
Diversion, Thailand (festivals@diversion-th.com)

Eine kleine Provinzsiedlung irgendwo in Kirgisistan. Zarlyk, der seinen Angehörigen all die Jahre als vermisst galt, kehrt nach 20 Jahren als Gastarbeiter in Russland nach Hause zurück. In zwei Dekaden ist viel passiert: Sein Sohn hat inzwischen zwei Kinder. Seine Frau hat in dem Glauben, Zarlyk sei gestorben, neu geheiratet. Seine Freunde sind gealtert und Zarlyk kann mit allem nichts anfangen, da er sein Gedächtnis verloren hat. Mit stoisch schweigender Miene geht er weiter der Tätigkeit nach, die er in Russland all die Jahre ausgeübt hat und die ihm als einzige Erinnerung blieb – die Straßen des Dorfes von Müll zu befreien. Der mehrfach preisgekrönte Filmmacher Aktan Arym Kubat ergründet mit ruhigem und nuanciertem Blick ein Trauma der „Gastarbeit“, gegensätzliche Kräfte in einer postsowjetischen Dorfgemeinschaft und den Versuch einer Familie, trotz aller Brüche wieder zueinanderzufinden. (1m)

DEUTSCHLANDPREMIERE

A tiny provincial settlement somewhere in Kirgizstan. Zarlyk, till now considered missing by his loved ones, returns home after 20 years as a guest worker in Russia. A lot has happened in two decades: his son has two kids of his own now. His wife, believing Zarlyk dead, has remarried. His friends have aged and Zarlyk can't relate to any of this because he has lost his memory. With his stoically mute expression, he continues to pursue the activity that occupied him all those years in Russia and which represents the only memory he has left – liberating the village streets from garbage. With a calm and nuanced gaze, multi-award-winning filmmaker Aktan Arym Kubat explores a trauma rooted in "guest work", the opposing forces at play in a post-Soviet village community and one family's attempt to reunite in spite of numerous ruptures.

GERMAN PREMIERE



Nenad Pavlović

Der Filmregisseur und Drehbuchautor studierte Filmregie an der Universität der Künste Belgrad und präsentierte seine Kurzfilme schon während seines Studiums bei zahlreichen internationalen Filmfestivals. Auch als Casting Director wirkte Nenad Pavlović bei unzähligen Film- und Fernsehprojekten mit. Mit Leidenschaft setzt er sich aus unterschiedlichen Perspektiven mit Kunst auseinander. Nenads Debüt-Spielfilm TRAIL OF THE BEAST ist nach dem Roman seines Vaters benannt und greift auf mehrere von dessen Romanen zurück. Živojin Žika Pavlović war einer der bedeutendsten Autoren und Regisseure der serbischen Kinematografie.

Film director and screenwriter Nenad Pavlović studied film directing at Belgrade's University of Arts and presented his short films at numerous international festivals already during his studies. He has also collaborated on countless film and television projects as a casting director. He passionately researches and develops visual art from diverse perspectives. Named after one of his father's novels, Nenad's debut fiction feature TRAIL OF THE BEAST draws on material from several of his father's books. Živojin Žika Pavlović was one of the most significant authors and directors in Serbian cinema.



Filmography (selection)

2022: TRAG DIVLJAČI /
TRAIL OF THE BEAST

TRAIL OF THE BEAST

TRAG DIVLJAČI / SPUREN DER BESTIE

Nenad Pavlović

Serbia 2022

105 min, DCP, colour and b/w / srp OV + eng SUB

Screenplay Nenad Pavlović, Dimitrije Vojnov, Đorđe Milosavljević, Živojin Pavlović

Camera Bojana Andrić

Editor Dejan Urošević

Music Filip Mitrović

Sound Aleksandar Protić

Producers Tatjana Žeželj Gojković, Miloš Avramović

Cast Radivoje Bukvić, Predrag 'Miki' Manojlović, Nada Šargin, Miloš Timotijević, Dragan Bjelogrić, Milena Pavlović

Production

Režim Production, Serbia (office@rezim.rs)

Co-Production

Telefilm, Croatia

Kinematografska kuća, Serbia

Telekom Srbija, Serbia

Belgrad 1979: Der angehende Journalist Jugoslav Bucilo beginnt im Fall des als vermisst geltenden ehemaligen Studentenführers Aljoša Josić Nachforschungen anzustellen. Währenddessen wird in einer ländlichen Grenzregion die Leiche eines Geheimdienstmitarbeiters gefunden. In die Ermittlungen involviert ist der Geheimdienstler Blagoje Josić. Er ist nicht nur der Vater der Ehefrau des Ermordeten, sondern auch des Tatverdächtigen: Aljoša Josić. Trotz der Repressionen, die Bucilo im Zuge seiner Recherche immer wieder erfährt, findet er nach und nach heraus, dass fast alle an dem Fall beteiligten Personen Leichen im Keller haben. SPUREN DER BESTIE ist durchsetzt von westlichen Einflüssen. So fährt Bucilo einen VW Käfer, trägt seinen Bart wie Frank Zappa und wirkt in seiner Typologie, als wäre er einem US-amerikanischen Verschwörungsthiller der 70er-Jahre entstiegen. Korruption, Machtkämpfe und Vertuschung bilden auch hier die Basis für eine an der Oberfläche florierende Gesellschaft. In seinem Langfilmdebüt kombiniert Nenad Pavlović eine Ästhetik der Jugo-Nostalgie mit den pessimistischen und gesellschaftskritischen Elementen eines Neo-Noirs und erschafft somit eine einzigartige Vision vom Ende der Tito-Ära. (jk)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Belgrade, 1979: Budding journalist Jugoslav Bucilo begins to pursue leads in the case of the former student leader Aljoša Josić, who is considered missing. At the same time, the body of an intelligence agent is found in a rural border area. Intelligence officer Blagoje Josić becomes involved in the investigation. Not only is he the father of the murdered man's wife – the prime suspect also happens to be his son: none other than Aljoša Josić. In spite of the push-back that Bucilo repeatedly faces in the course of his research, he gradually discovers that almost all of the individuals connected to the case have skeletons in their closets.

TRAIL OF THE BEAST is saturated with Western influences: Bucilo drives a VW Beetle and sports a Zappa-esque goatee, while the film's typology seems like it absconded from a 1970s-era US-American conspiracy thriller. Here too, power struggles, corruption and cover-ups form the dank sub-soil for a society flourishing on the surface. In his feature film debut, Nenad Pavlović deftly combines a "Yugo-stalgic" aesthetic with the pessimism and social critique of a neo-noir to create a unique vision of life in the waning Tito era.

GERMAN PREMIERE



Marko Šantić

Er studierte Filmregie an der Akademie für Theater, Radio, Film und Fernsehen (AGRFT) in Ljubljana. Seine Kurzfilme wurden auf zahlreichen internationalen Filmfestivals präsentiert und ausgezeichnet. Sein erster Spielfilm SEDUCE ME erhielt eine Lobende Erwähnung beim Internationalen Filmfestival Warschau sowie den Grand Prix für den besten Spielfilm beim South East European Film Festival in Los Angeles. Marko wurde außerdem als bester slowenischer Regisseur gekürt und drehte gemeinsam mit seiner Kollegin Sara Hribar den preisgekrönten Spielfilm LADA KAMENSKI, der seine internationale Premiere beim Montreal World Film Festival feierte.



Marko Šantić studied film directing at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television (AGRFT) in Ljubljana. His short films have been presented and honoured at numerous international film festivals. His fiction-feature debut SEDUCE ME received a Special Mention at the Warsaw International Film Festival as well as the Grand Prix for Best Fiction Feature at the South East European Film Festival in Los Angeles. In addition, Marko was named best Slovenian director and realised the award-winning feature film LADA KAMENSKI with his colleague Sara Hribar, which celebrated its international premiere at Montreal World Film Festival.

Filmography (selection)

2006: SRETAN PUT NEDIME / GOOD LUCK NEDIM
2013: ZAPELJI ME / SEDUCE ME
2018: LADA KAMENSKI
2022: ZBUDI ME / WAKE ME

WAKE ME

ZBUDI ME / WECK MICH

Marko Šantić

Slovenia, Croatia, Serbia 2022

86 min, DCP, colour / slv, bos OV + eng SUB

Screenplay Marko Šantić, Goran Vojnović, Sara Hribar

Camera Ivan Zadro

Editor Vladimir Gojun

Music Jan Vysocky

Sound Ognjen Popić, Zoran Maksimović, Julij Zornik, Grega Švabič

Producers Danijel Hočevar, Zala Opara

Cast Jure Henigman, Timon Šturbej, Nataša Barbara Gračner, Živa Selan, Jurij Drevensek, Benjamin Krnetic, Tamara Avguštin, Blaž Setnikar

Production

Vertigo, Slovenia (info@vertigo.si)

Co-Production

Jaka Produkcija, Croatia (info@jakaprodukcija.hr)

Living pictures, Serbia (contact@lpp-film.com)

Rok erwacht im Krankenhaus und versucht vergeblich, etwas aus seinen Händen abzulesen. Nach einem Unfall leidet er unter einem temporären Gedächtnisverlust und erkennt selbst seine Freundin Rina nicht wieder. Erinnern kann er sich nur an seine Heimatstadt Jesenice, eine Industriestadt in Slowenien und sein früheres Zuhause dort, welches er sich mit seiner Mutter und seinem Bruder teilte. Rok und Rina verlassen ihren Wohnort in Bled, eine touristische Stadt am See, und fahren dorthin zurück. Während sein früheres Leben für Rina ein Rätsel bleibt, versucht Rok inständig zu verstehen, warum er seine Heimat einst verlassen hat. Wie ein Puzzle setzt er langsam die Vergangenheit zusammen: xenophober Freundeskreis, Manipulation und Gewalt. Was tun, wenn man sich selbst fremd ist? Lässt sich die Vergangenheit einfach löschen?

Marko Šantić thematisiert entlang machtvoller Bilder die Beziehungen zu Migrant:innen aus anderen Teilen des ehemaligen Jugoslawiens – eine filmische Auseinandersetzung, die auch fernab Sloweniens von höchster Aktualität ist. (mu)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Waking up in a hospital, Rok attempts in vain to read something from his hands. An accident has left him with temporary memory loss – he doesn't even recognise his girlfriend Rina any more. The young man is only able to remember his native Jesenice, an industrial stronghold in Slovenia, and the former home there that he shared with his mother and brother. Rok and Rina depart from their residence in Bled, a touristic lakeside town, to travel back to Jesenice. While her boyfriend's former life remains an enigma to Rina, Rok urgently attempts to understand what caused him to leave his hometown in the first place. Gradually, he begins to put his past back together, like a puzzle whose pieces include a xenophobic group of friends, manipulation and violence. What can you do when your self is an "other"? Can the past simply be erased? Using powerful imagery, Marko Šantić treats relationships to migrants from parts of former Yugoslavia, in a cinematic examination that is also highly relevant far beyond Slovenia.

GERMAN PREMIERE



Alisa Kovalenko

Sie wurde 1987 in Saporischschja in der heutigen Ukraine geboren und ist Absolventin der Nationalen I.K. Karpenko-Kary Theater-, Kino- und Fernsehuniversität in Kyjiw sowie der Andrzej Wajda Master School für Regie in Warschau. Als Russland 2014 in die Ukraine einmarschierte, fuhr Alisa nach Donezk, um die Kriegsverbrechen Russlands – zum Teil unter Artilleriebeschuss – zu dokumentieren. Ihre Filme ALISA IN WARLAND und HOME GAMES wurden bei zahlreichen internationalen Filmfestivals präsentiert und als beste Dokumentarfilme gekürt. Im Februar 2023 feierte Alisas Film WE WILL NOT FADE AWAY bei der Berlinale Premiere.

Alisa Kovalenko was born in 1987 in Zaporizhzhia in today's Ukraine and is a graduate of the National I. K. Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University in Kyiv as well as the Andrzej Wajda Master School of Directing in Warsaw. When Russia marched into Ukraine in 2014, Alisa travelled to Donetsk to document Russian war crimes – at times under artillery fire. Her films ALISA IN WARLAND and HOME GAMES have been presented and received best documentary honours at numerous international film festivals. In February 2023, Alisa's film WE WILL NOT FADE AWAY celebrated its premiere at the Berlinale.



Filmography (selection)

2015: ALISA W KRAINIE WOJNY / ALISA IN WARLAND
2018: HOME GAMES
2023: MY NE ZGASNEMO / WE WILL NOT FADE AWAY

WE WILL NOT FADE AWAY

MY NE ZGASNEMO / WIR WERDEN NICHT VERSCHWINDEN

Alisa Kovalenko

Ukraine, France, Poland, United States 2023

100 min, DCP, colour / rus, ukr OV + eng SUB

Screenplay Alisa Kovalenko

Camera Alisa Kovalenko, Serhiy Stetsenko

Editors Maryna Maykovska, Kasia Boniecka

Sound Mariia Nesterenko

Producers Valery Kalmykov, Yana Kalmykova, Oleksy Kobelev

Production

East Roads Films, France (stephane@east-roads.com)

HAKA Films, Poland (hello@hakafilms.com)

Trueman Production, Ukraine (trumenproduction@gmail.com)

Co-Production

ARTE France, France

Current Time TV, Russia

Telewizja Polska S.a., Poland (sales@tvp.pl)

Andriy, Illia, Lera, Liza and Ruslan wachsen im Donbass auf. Eine Region in der Ukraine, in der seit 2014 Krieg herrscht und harte Kämpfe wüten. Für die fünf Jugendlichen gehört der stetige Lärm von Gewehrshalven genauso zu ihrem Alltag wie die gewöhnlichen Fragen des Teenagerdaseins. Was möchte ich einmal werden und welche Abenteuer und Entdeckungen warten in der weiten Welt? Diese Fragen haben einen bitteren Beigeschmack, wenn die Perspektiven in der eigenen Heimat begrenzt sind und der Krieg vertraute Orte zerstört. Doch was er nicht zerstört, sind ihre Hoffnungen, Träume und zärtliche Neugier, die sie sich mit einer Reise zum Himalaya erfüllen. Alisa Kovalenko, die 2019 bereits im goEast Wettbewerb mit ihrem Film HOME GAMES zu Gast war, zeichnet mit einfühlsamem Blick und unaufdringlich beobachtender Kamera das Porträt einer Jugend, die den Mut hat, inmitten des Krieges mit entwaffnender Menschlichkeit nach der Schönheit im Leben zu streben. (lm)

Andriy, Illia, Lera, Liza and Ruslan are growing up in Donbass, a region in Ukraine where war has been raging since 2014. For the five adolescents, the constant noise of machine-gun fire is just as much a part of everyday life as the typical questions of teenage existence. What do I want to be someday? What adventures and discoveries are waiting in the world outside? These questions have a bitter aftertaste when perspectives in one's homeland are limited and war destroys the places that once provided comfort and familiarity. Alas, what it cannot destroy are their hopes, dreams and tender curiosity, which they satisfy with a journey to the Himalayas. Guided by an empathic gaze and unobtrusive camerawork, Alisa Kovalenko, who previously appeared in the goEast Competition (2019) with her film HOME GAMES, paints a portrait of a young generation that has the courage to strive for the beautiful in life with disarming humanity, though surrounded by the ravages of war.



Inna Sahakyan

Innas Arbeiten zeichnen sich durch ein hohes Maß an Kreativität und Intimität aus. Die Regisseurin, Produzentin und Drehbuchautorin wurde 1977 in Jerewan, Armenien geboren. Ihr Spielfilmdebüt **THE LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA** gewann beim Golden Apricot International Filmfestival den Preis für den besten armenischen Film und wurde weltweit ausgestrahlt. Bei ihrem abendfüllenden, animierten Dokumentarfilm **AURORA'S SUNRISE** handelt es sich um ein siebenjähriges Projekt, welches mehrfach international ausgezeichnet sowie für den besten internationalen Film bei den 95. Academy Awards 2023 eingereicht wurde.

Inna Sahakyan's works are characterised by a high degree of creativity and intimacy. The director, producer and screenwriter was born in 1977 in Yerevan, Armenia. Her feature-length debut **THE LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA** won the award for best Armenian film at the Golden Apricot International Film Festival and was broadcast around the world. Her feature-length animated documentary film **AURORA'S SUNRISE** is the product of a seven-year project, which has gone on to receive multiple international awards and was submitted for the 95th Academy Awards in the best international film category in 2023.

Filmography (selection)

2010: THE LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA
2022: MEL
2022: AURORA'S SUNRISE

AURORA'S SUNRISE

AURORA'S SUNRISE / AURORA – STAR WIDER WILLEN

Inna Sahakyan

Armenia, Germany, Lithuania 2022

97 min, DCP, colour and b/w / arm, eng, tur, kur, deu OV + eng SUB

Screenplay Inna Sahakyan, Kerstin Meyer-Beetz, Peter Liakhov

Camera Arsen Khechoyan, Armen Mirakyan

Editor Ruben Ghazaryan

Music Christine Aufderhaar

Sound Tigran Kuzikyan

Producers Inna Sahakyan, Vardan Hovhannisyian, Christian Beetz, Eric Esraillian, Justé Michailinaité, Kestutis Drazdauskas

Production

Bars Media Documentary Film Studio, Armenia

Broom Films, Lithuania (juste@broomfilms.lt)

ZDF, Germany

gebruederbeetz Filmproduktion, Germany

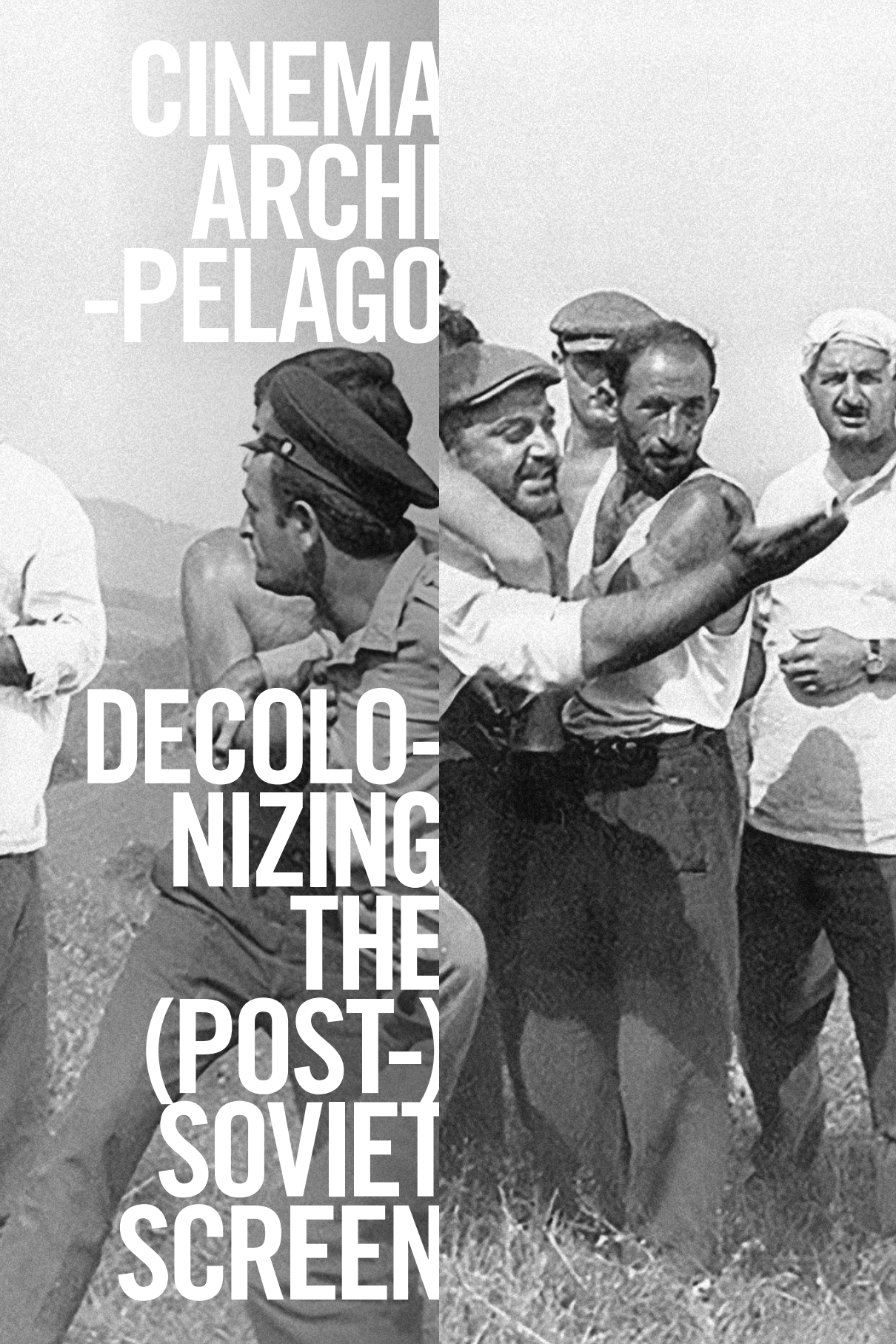
(info@gebrueder-beetz.de)

1919 wurde in Hollywood ein spektakulärer Film über den systematischen Völkermord an den Armenier:innen gedreht. AUCTION OF SOULS feierte in den USA große Erfolge. Basierend auf der Geschichte der jungen Armenierin Arshaluys Mardigian – eine der wenigen Überlebenden des Genozids der 1910er-Jahre – erzählt der Stummfilm mit Arshaluys selbst in der Hauptrolle den Überlebenskampf dieser jungen Frau. Nur Bruchstücke des Films sind bewahrt geblieben. In einer Kombination aus originalen Stummfilmsequenzen, historischen Fotografien, Animationen und Interviews mit Arshaluys Mardigian, die ihren Namen in Hollywood zu Aurora ändern ließ, rekonstruiert Regisseurin Inna Sahakyan in AURORA'S SUNRISE Arshaluys Geschichte und die grauenhaften Ereignisse des Genozids an dem armenischen Volk. Jahrelange Recherchearbeit, verknüpft mit den malerischen Animationen macht AURORA'S SUNRISE zu einem besonderen Geschichtszeugnis. Es entstand ein visuell beeindruckendes Werk, welches den Kampf für die eigene Freiheit und Selbstbestimmung, aber auch den Kampf für die Freiheit Armeniens und die dort lebenden Menschen visualisiert. (ab)

In 1919, a spectacular film treating the systematic genocide of the Armenian people was shot in Hollywood. AUCTION OF SOULS enjoyed great success in the USA. Based on the story of the young Armenian Arshaluys Mardigian – one of the few survivors of the mass killings in the 1910s – and featuring Arshaluys herself in the lead role, this silent film tells of the young woman's struggle to survive. The film itself has only been preserved in fragments. In a combination of original silent film footage, historical photographs, animated sequences and interviews with Arshaluys Mardigian, who changed her name to Aurora in Hollywood, director Inna Sahakyan reconstructs Arshaluys' story and the horrific events of the genocide perpetrated against the Armenian people. The years of research that went into the film, in conjunction with its painterly animated scenes, make AURORA'S SUNRISE a special historical testimony. The result is a visually stunning work illustrating the struggle for personal freedom and self-determination as well as the fight for Armenia's freedom.

**CINEMA
ARCHI-
-PELAGO**

**DECOLO-
NIZING
THE
(POST-)
SOVIET
SCREEN**



Im Cinema Archipelago setzt goEast mit Unterstützung des Kulturfonds Frankfurt RheinMain auch in diesem Jahr das vielseitige Rahmenprogramm fort. Digitale Welten, innovative wie interaktive Ausstellungsformate, Panels und Social Media-Plattformen erschließen neue Formen des künstlerischen Schaffens sowie Räume der solidarischen Vernetzung.

Thematisch dreht sich das Programm 2023 um die Dekolonialisierung der postsowjetischen Filmlandschaft – so ist das Herzstück in diesem Jahr das Symposium. Unter dem Motto „Decolonizing the (Post-)Soviet Screen“ erkunden die Kuratorinnen Heleen Gerritsen und Barbara Wurm gemeinsam mit Filmwissenschaftler:innen und Filmschaffenden aus dem postsowjetischen Raum diverse Aspekte der Dekolonialisierung in Panels, Vorträgen und einem begleitenden Filmprogramm.

Erneut öffnet goEast das Tor zu einem virtuellen Badehaus und präsentiert drei von Künstler:innen kreierte Welten im Rahmen des VR-Projekts „Geschichten aus dem Badehaus“, wobei Besucher:innen in ihren Avataren zu Mitautor:innen werden. Im diesjährigen TikTok-Programm verraten junge Menschen der goEast-Fokusregion, was die Generation Z im Jahr 2023 beschäftigt – unverblümt und geradeheraus. Obendrein stellen vier indigene Aktivist:innen in einem Panel ihre Projekte vor, um anti-imperialistische sowie intersektionale Diskurse voranzutreiben. Auch eine Ausstellung von indigenen Künstler:innen ist Teil des Programms.

„Mit Cinema Archipelago bricht goEast auf zu neuen Ufern.“ So stand es im letzten Katalog geschrieben. Zum diesjährigen Tag der Arbeit nimmt goEast es wörtlich und veranstaltet eine traditionelle Rheinschiffahrt. Ausgewählte Festivalgäste lesen aus den Werken ihrer Lieblingsautor:innen und eröffnen den Raum für den Dialog über und mit Literatur. Kurze Lesungen und Poesie-Performances in der idyllischen Landschaft des Rheingaus versprechen eine inspirierende Atmosphäre. Diese Veranstaltung ist eine Premiere bei goEast und ermöglicht das Kennenlernen der Festivalgäste auf neue Weise.

Der mit 2.500 Euro dotierte RheinMain Kurzfilmpreis wird in diesem Jahr nun schon zum 4. Mal vergeben. Erstmals als „Native Edition“ stammen alle Kurzfilme von indigenen Filmemacher:innen sowie von Filmschaffenden aus marginalisierten osteuropäischen Minderheiten.

In Cinema Archipelago, goEast is continuing its diverse sidebar programme this year, made possible by the generous support of Kulturfonds Frankfurt RheinMain. Digital worlds, innovative and interactive exhibition formats, panels and social-media platforms tap into new forms of artistic creation as well as spaces for cultivating solidarity and interconnectedness. Thematically, the programme for 2023 revolves around the decolonization of the post-Soviet film landscape – in alignment with the event at the programme's core, the goEast Symposium. Here, under the title "Decolonizing the (Post-)Soviet Screen", together with film scholars, researchers and filmmakers from the post-Soviet space, curators Heleen Gerritsen and Barbara Wurm will explore diverse aspects of decolonization in panels, lectures and an accompanying film programme.

goEast is also once again opening the gates to a virtual bathhouse and presenting three worlds created by artists in the scope of the VR project "Tales from the Bathhouse", wherein visitors can slip into avatars and become co-authors. In this year's TikTok programme, young people from the goEast focus region reveal what has got Generation Z buzzing in 2023 – candidly, without pulling punches. On top of that, at a panel discussion four indigenous activists will present their projects in an effort to advance anti-imperialist and intersectional discourses. The programme also includes an exhibition featuring the work of indigenous artists.

"With Cinema Archipelago, goEast is departing for new shores." That is how we described our sidebar programme in last year's catalogue. For this year's International Workers' Day, goEast has decided to take this sentiment literally, by organising a traditional Rhine riverboat cruise. Selected festival guests will be reading from works by their favourite authors and opening a space for dialogue about and with literature. Short readings and poetry performances in the idyllic landscape of the Rheingau promise to create an inspiring atmosphere. Premiering at goEast this year, this event enables participants to get to know our filmmaking guests in a special new way.

Finally, the RheinMain Short Film Award (endowed with 2,500 euros) is celebrating its 4th round this year. In its first "Native Edition", all of the short films come from indigenous filmmakers or those representing marginalised Eastern European minority communities.



KULTURFONDS
Frankfurt RheinMain

Mit freundlicher Unterstützung des:



U.S. Consulate General
Frankfurt

EMPOWERMENT UND REVISION: (POST-)SOWJETISCHE FILMKULTUREN UND DER LANGE SCHATTEN DES RUSSISCH- SOWJETISCHEN IMPERIALISMUS

Zeitgleich zum goEast-Festivalstart 2001 wurde auch das Symposium ins Leben gerufen. Von Hans-Joachim Schlegel geleitet, war es von Beginn an ein aus Vorträgen und Filmprogramm zusammengesetztes Format, welches sich im Gründungsjahr dem Thema „Das Bild des Anderen: Kaukasus“ widmete – weiter unten mehr dazu. Einen der Vortragenden, den Kyjiwer Filmhistoriker und damaligen wissenschaftlichen Leiter des Staatlichen Filmarchivs der Ukraine, Serhiy Trymbach, werden wir – so es die schwierige (Aus-)Reiseplanung aus einem Land im Ausnahmezustand erlaubt – auch beim Symposium 2023 wieder begrüßen dürfen. Ein Jahr, zwei Monate und drei Tage wird Russlands vollumfänglicher Krieg gegen die Ukraine dann bereits andauern (ein Ende der russischen Angriffe ist zum Zeitpunkt der Drucklegung des Festivalkatalogs nicht in Sicht), wenn eine unserer ersten Paneldiskussionen im Zeichen des *reassessment* der sowjetischen und der postsowjetischen Filmlandschaften stehen soll. Neubewertung und Umwertung erscheinen uns nämlich als das Gebot der Zeit – selbst, wenn sie ‚nur‘ zur Schärfung der Wahrnehmung oder einer verschobenen Einstellung führen, einer Haltung, die sich weder dem arroganten Westsplaining noch der Selbstgewissheit hingibt. Im zweiten Jahr dieses schrecklichen Krieges gegen ein Volk mitten in Europa soll die Aufmerksamkeit für die Vergangenheit und Gegenwart der Filmkultur mit einer politisch und gesellschaftlich mehr denn je notwendig gewordenen Offenheit einhergehen – für die nachhaltige Re-Vision des ‚Bildes des Anderen‘, aber auch schlicht für andere, weniger oder seltener vernommene Stimmen: Solidarität ist Geste und Aktion.

Mit der Vervielfachung der zu vernehmenden Erfahrungen und Positionen – also der Erweiterung und Diversifizierung der Teilnehmer:innen – bei gleichzeitiger Hinterfragung der Trennung von Vortragenden und Zuhörenden markieren wir auch auf Format-Ebene, worum es beim diesjährigen Symposium geht: den gemeinsamen Versuch der Dekolonialisierung, die immer auch eine bestimmte Einstellung, (Selbst-)Kritik und Verbündet-Sein auf Augenhöhe meint. Anstelle von Vorträgen einzelner Expert:innen soll folglich das Partizipatorische im Umgang mit kulturellem Wissen (und den entsprechenden Ungewissheiten) im Vordergrund stehen,

auch wenn spätestens im Laufe des letzten Jahres die Brüchigkeit solcher Modelle wie etwa der „Brüderlichkeit“ erkennbar geworden ist – und seither die Frage immer unlösbarer erscheint, wer mit wem und für wen sprechen darf und sollte, oder auch: wessen Dialogbereitschaft eher feige Komplizenschaft meint oder gar kalkulierte Kollaboration ist. Die Freund-Feind-Kategorie, die auf dem Parkett der Kultur mit analytischer Distanz und metaphorisch behandelt wird, wurde durch diesen Krieg zur realen Sache. Aus Menschen der Filmwelt, vor allem auf der Seite des freiwilligen ukrainischen Widerstands, sind Frontkameraleute, Selbstverteidiger:innen und medizinische Einsatzfahrer:innen geworden, die dem Tod, dem Sterben und dem Morden aus nächster Nähe begegnet sind und weiter begegnen, wenn sie denn nicht vollständig traumatisiert und noch am Leben sind. Aus Festivalkoordinator:innen wurden alleinerziehende Witwen, aus Filmhistoriker:innen Soldatenköch:innen, aus Dokumentarfilm-Protagonist:innen Panzerwesten-Näher:innen und Drohnen-Expert:innen, aus Produzent:innen und Regisseur:innen Flüchtlinge, nomadische Netzwerker:innen, Widerstandskämpfer:innen und Soldat:innen. Aus dem litauischen Anthropologen und Filmemacher Mantas Kvedaravičius schließlich wurde ein toter Zeuge (pro-)russischer Gewalt, heimtückisch von hinten erschossen bei seinem letzten Versuch, die Spuren der kolonialen Verwüstung auch in Mariupol (MARIUPOLIS, 2015; MARIUPOLIS 2, 2022) filmisch einzufangen. In seinem dokumentarischen Langfilmdebüt BARZAKH hatte er sich 2011, zehn Jahre nach dem ersten Symposium zum „Bild des Anderen: Kaukasus“ und zwei Jahre nach dem offiziellen Ende des Zweiten Tschetschenienkrieges, demselben Thema auf anderem Territorium gewidmet. Filme sind ein komplexes Medium für die Sichtbarmachung und Reflexion von Gewalt und Unterdrückung, von Kolonialismus und Despotie. Filme aus Mittel- und Osteuropa sind aktuell ein zentraler Seismograph für die tektonischen Verschiebungen auf ideologischem Terrain. „Barzakh“ ist das tschetschenische Wort für das Reich zwischen Leben und Tod, in dem sich die verlorenen Seelen aufhalten.

Worüber genau Serhiy Trymbach beim Symposium vor mehr als zwanzig Jahren referiert hat, ist *lost in translation*: Der deutsche Vortragstitel lautete „Der Kaukasus im filmkulturellen Bewusstsein der Ukraine“, die englische Version „The echo of the Chechen conflict in the Ukrainian cinema“ war konkreter, wenngleich auch hier, analog zum späteren Ukrainekrieg, der im Donbass und auf der Krim ja schon 2014 begonnen hat, der euphemistische „Konflikt“ den tatsächlichen „Krieg“ ersetzte. Der verheerende, über zwei Dekaden geführte Tschetschenienkrieg blieb beim ersten goEast Symposium bewusst im Hintergrund. Weitere Beiträge gab es damals zu den Themen „kaukasische Filmmythen“, „russisch-kaukasische Filmmythen“, „Konflikt und Erotik“, und die Moskauer Filmkritikerin Elena Stishova sprach in aller Offenheit über „Russland – Kaukasus. Filmische Reflexe eines nicht zustande gekommenen Dialogs“. Die Idee des Filmprogramms war, den Blick der Festival- und Symposiumsbesucher:innen über die „Schreckensbilder und -nachrichten des verbittert geführten Tschetschenienkrieges und anderer blutiger Konflikte im Kaukasus“ hinaus auf historische Filme, stereotype Darstellungen „des Anderen“ und „zeitlose Sujets“ zu lenken, um „mit dem Abstand der Zeit Gegenwärtiges in seinen Grundzügen schärfer [zu] erkennen und [zu] bedenken als dies die vielfach eher verurteilenden als urteilenden Debatten zu aktuellen Ereignissen leisten können. Besonders in Filmmythen spiegeln sich grundsätzliche Vorurteile und Klischees, die eine vielfältige Basis von Konflikten und Konfliktprozessen bilden. Die Filmbeispiele der Zwanziger- und Dreißigerjahre machen zudem die tief in die Geschichte zurückgehenden Wurzeln der gegenwärtigen Kaukasus-Konflikte anschaulich – also das, worüber aufgrund langer fehlender internationaler Aufmerksamkeit für diese Region nur wenig bekannt ist.“ (goEast Festivalkatalog 2001, S. 31).

Zehn Jahre waren in diesem Festival-Ursprungsjahrgang seit dem Zerfall der UdSSR vergangen (und KGB-Fürst Putin erst eineinhalb Jahre im Amt). Das hessische Wiesbaden hatte sich als kultureller Brückenpeiler zum stets unterbeleuchteten und -repräsentierten Osten angeboten, nicht zuletzt wegen seines traditionellen Rufs als „russischer Kurstadt“, mit heimisch gewordenen entfernten Nachkommen A. S. Puschkins etwa oder einem Casino, das F. M. Dostojewski und seinen „Spieler“ in den Bann genommen hat. Im Festivalkatalog wurde darauf ebenso Bezug genommen wie auf einen Spalt, den es beim geplanten Ost-West-Dialog zu überwinden galt: Zwischen dem, was medial über den Osten vermittelt werde („Kämpfen um nationale Identitäten“, „Konflikten und Krisen“) einerseits und einer kulturellen Ignoranz, einer Haltung des „Nicht-Wissen-Wollens“ andererseits, wie Festivalgründerin Claudia Dillmann es beschrieb. Euphorisch plädierte sie für die Idee, „die Grenze im Kopf zu überschreiten“, und die Hoffnung auf eine Öffnung, „für Gedanken, Bilder, Mythen und Geschichten der östlichen Nachbarn. Für ihre Kultur. Für ihre Filme.“ Man zitierte Frankreichs langjährigen Kulturminister Jack Lang: „L'Europe sera culturelle, ou ne sera pas“.

Warum dieser ausführliche Blick zurück ins Archiv? Nun, weil es zu erlauben gilt, welche Koordinaten unseres filmkulturellen Handelns standhalten und welche sich verschoben haben und wohin. Seit dem 24.2.2022 wurde unser hehres Ziel der mentalen (und der Unschuldsumutung unterliegenden kulturellen) Grenzüberschreitung gegenüber ‚dem Osten‘ durch reales russisches Panzerrollen über territoriale Grenzen hinweg auf das souveräne Staatsgebiet der Ukraine (‚gen Westen‘) radikal erschüttert. Wir wurden in eine Schockstarre versetzt, viele sind es bis heute. Wer glaubt, dass sich alles wieder einspielen wird, dass sich im Wesentlichen nichts weltbewegend Neues ereignet hat, und dass wir – nennen wir uns Kulturarbeiter:innen – darüber hinaus besser daran täten, analog zu Ökonomist:innen und Militärstrateg:innen möglichst wenig emphatisch zu reagieren und vielmehr besonnen abwägend und kalkulierend die Zukunft zu planen, liegt falsch. Fachlich und moralisch. Denn gemeint ist damit im Wesentlichen nur die eine, *unsere* Zukunft, mit Garantie auf Wohlstand und Unversehrtheit. Für die Menschen jenes europäischen Ostens aber, dem wir uns mental und kulturell angeblich öffnen wollen, und besonders diejenigen unter ihnen, die sich kein kanadisches Visum und keine EU-Staatsbürgerschaft leisten können (wobei hier nicht Korruption gemeint ist, sondern die Tatsache, dass die nicht-privilegierte Klassenzugehörigkeit und der soziale Status immer schon ein Teil des Problems waren, weil der Kolonialismus ökonomisch-kapitalistisch-exploitative Ursprünge hat), gibt es keine Garantien, dafür aber eine traurige erfahrungsgestützte Gewissheit: dass Repression, Ausbeutung, Versklavung, Patriarchat, Autokratie und Staatsterror immer nur neue Formen annehmen. Der Dokumentarfilm ORANGENE WESTEN / ORANZHEVYE ZHILETY (1993) erzählt davon *in a nutshell* und wird so auch zum Kern unseres Symposiums: Ein feministisches Projekt aus Belarus nach der Wende, als frühes, leises Dialogangebot an den Westen in Briefform, als Reise nach Berlin, die allerdings auch und vor allem von Minsk nach Duschanbe und vom Kreißaal zur Baumwollplantage führt. In zwei Kurzfilmprogrammen wird dieser Fokus

auf die Regionen und Alltagslandschaften jenseits der Zentren reflektiert – und damit auch der Zusammenhang von Feminismus und Dekolonialisierung, von Grassroots-Bewegungen, NGOs und Widerstand, von Kollektivität und filmischem Aktivismus:³ Im DAVRA COLLECTIVE KURZFILMPROGRAMM rund um Aida Adilbek und DIE LAST DER JUNGFRÄULICHKEIT / BOKIRALIK YUKI (2008) von Umida Akhmedova einerseits, andererseits in den Arbeiten des RheinMain Kurzfilmpreises (im Rahmen von Cinema Archipelago), die in diesem Jahr allesamt von Filmemacher:innen aus indigenen, marginalisierten und Minderheiten des postsowjetischen Raums stammen, die sich der Mehrheitskultur, dem Rassismus und der Diskriminierung widersetzen – vom bis vor kurzem multikulturellen ukrainischen Mariupol über den ausgetrockneten Aralsee und das russisch-tschechische Despotie-Zentrum Grozny bis in die koloniale Vergangenheit Kirgisistans sowie nach Jakutien, Kalmückien, Burjatien und schließlich Usbekistan.

Einmal mehr bleibt für diesen Teil Europas und Zentralasiens kein Stein auf dem anderen. Für alle, die nicht in Westeuropa oder im globalen Norden die weltweit letzte ‚Insel der Seligen‘ bewohnen, für ‚unsere östlichen Nachbarn‘ also, hat sich in den letzten Jahrzehnten und insbesondere seit Russland offen Krieg gegen die Ukraine führt, *alles* verändert. Zu Dialogen mit ihnen ist keiner bereit (im Gegenteil: ‚letzte Worte‘ vor Gericht werden zur letzten Form freier Meinungsäußerung). Niemand macht ihnen Friedensangebote (im Gegenteil: Millionen werden angegriffen und Hunderttausende rekrutiert). Die Waffen gegen sie stehen nicht still (im Gegenteil: vom Gummiknüppel bis zur Streubombe reicht das Arsenal, das die Regierungen und Staatsmächte, allen voran jene der Russischen ‚Föderation‘ gegen ihre eigenen und fremden Staatsbürger:innen einsetzen – im Minutentakt). Kein Stein bleibt auf dem anderen. Eine Metapher, die sich realisiert. Die Postapokalypse ist längst da – Valentin

Vasyanovychs im Jahr 2019 als ‚near-future SciFi‘ angedachter, von Exploitation, Zerstörung, PTBS und Zonen-Dasein in der Ostukraine handelndes Kriegsdrama ATLANTIS / ATLANTIDA führt das schmerzhaft (und aus heutiger Sicht gleichsam prophetisch) vor Augen: in Form der Exhumierung, die traurige Realität (der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft) ist, keine Metapher.

Partei zu ergreifen für die Unterdrückten – wer hätte gedacht, dass das im Europa von heute eine solch umstrittene Sache sein würde? Gerade in unseren wohlstuierten antiimperialistischen, herrschaftskritischen Kulturkreisen?

Was hat sich also ereignet und verschoben in den letzten beiden Dekaden, dass uns für das diesjährige Symposium weniger die Rekonstruktion zeitloser Sujets und Filmmythen erkenntnisbringend erscheint, als vielmehr die konkrete Auseinandersetzung mit dem aktuellen Krieg (als Fortsetzung konkreter anderer), die unseren (film-)historischen Blick zurück auf allen Ebenen prägen wird? Was hat sich verändert, dass die Formel von einem ‚Europa, das anders als kulturell nicht existieren wird‘, zu harmlos klingt, zu unzureichend, zu unglaubwürdig?

Das Kaukasus-Symposium 2001 machte auf zwei historische Schichten des gewaltvollen und kriegerischen Imperialismus im Osten Europas aufmerksam. Zum einen auf das Zarenreich, das – so Schlegel – „für die Völker des Kaukasus ebenso wie für die des Baltikums, Polens, der Ukraine und Mittelasien in Wirklichkeit ein ‚Völkergefängnis‘ war, in dem sie sich nach Freiheit und Unabhängigkeit sehnten.“ Als filmischen Beleg dafür diente der in Wiesbaden international uraufgeführte PROMETHEUS / PROMETEJ des Ukrainers Ivan Kavalieridze, 1935 entstanden nach einem Gedicht Taras Shevchenkos, von Stalin persönlich verboten, wegen „Formalismus“, „aber auch wegen der Mitte der 30er-Jahre vehement einsetzenden Wende in der sowjetischen Nationalitätenpolitik: Die zuvor gängige Interpretation der historischen nationalen Unabhängigkeitskämpfe im Kaukasus als Widerstand gegen den zaristischen Kolonialismus und seine soziale wie nationale Unterdrückung wich jetzt einem totalitär zentralstaatlichen Konzept, das jedweden ‚bourgeois Nationalismus‘ vor allem der nichtrussischen Völker erbarmungslos verfolgte.“ An die Seite des zaristischen Völkergefängnisses, das die Sowjetunion laut antiimperialistischer Selbstdefinition gesprengt hatte, trat also der Stalinistische Terror, der mit der Formel des ‚bourgeois Nationalismus“ den ideologischen Nährboden für jenes Regime bereitete, das heute in aller Deutlichkeit als dritte Schicht der Kolonialmacht sichtbar wird: der russisch-sowjetische bzw. russisch-postsowjetische Imperialismus. Ihn nimmt das Symposium 2023 ins Visier.²

War es 2001 noch denkbar, den antikolonialen Standpunkt aus einer in gewissem Sinne aufgeklärten russischen Zentrum-Perspektive zu thematisieren – die Filmgeschichte wusste im Archivfilmfestival des Staatlichen Filmfonds „Gosfilmfond“ in Belye Stolby eine zuverlässige Quelle für widerspenstige Filme und die Retrospektive konnte sich am dortigen Filmprogramm orientieren – so ist eine Kooperation mit einer Kulturinstitution, die sich – wie alle staatlichen Einrichtungen Russlands – nun offen an chauvinistisch-nationalistischen Leitbildern ausrichtet (bzw. ausrichten muss) und die offiziell den Krieg unterstützt, undenkbar geworden. Darüber hinaus bedingt eine dekolonialisierende Optik die bewusste Hinwendung zu nicht-hegemonialen, in diesem Fall nicht-russischen Perspektiven. Freilich gab es im Verlauf von drei Jahrzehnten der Transformation bis zuletzt Versuche, so etwas wie einen Dialog und eine postsowjetische filmwissenschaftliche Forschung in der *lingua franca* „Russisch“ zu erhalten – etwa den 2001 erschienenen Band „Film-Territorium. Die postsowjetische Dekade. Das Kino der GUS-Länder, Lettlands, Litauens und Estlands“ („Territorija kino. Postsovetiskoe desjatiletie. Kino stran SNG, Latvii, Litvy, Estonii“) herausgegeben von Elena Stišova, wo noch Zuordnungs- und Re-Appropriationsfragen und der „Zerfall der sowjetischen „Familie““ diskutiert werden konnte. Trymbach war allerdings auch hier einer der wenigen, der deutlich von der Abnabelung der russischen Welt sprach und beschrieb, wie die nicht-russischen Kinematographien im sowjetischen Modell auf die Ethno-Nische zugeschnitten waren – als Simulation paritätischer Repräsentationspolitik. Auch weitere Symposien bei goEast machten das ukrainische, das litauische, lettische und estnische sowie das georgische und armenische Kino vor dem Hintergrund der Transformationen zum Thema. Nach dem Russisch-Georgischen Krieg 2008 trat Georgien aus der GUS aus, 2013 beginnt der Euromaidan, 2014 der Donbass-Krieg und die Krim wird annektiert; 2015 widmet sich goEast, mittlerweile unter der Leitung von Gaby Babić, in der neuen Sektion „Beyond Belonging“, „Filmen gegen Krieg: Von Trauma und Aussöhnung“ und legt den Fokus auf die Jugoslawien-Kriege, die schwelenden Konflikte im Kaukasus und den „Konflikt“ zwischen Russland und der Ukraine. 2018 tritt die Ukraine aus der GUS aus – im selben Jahr erscheint mit dem Band „Geschichte der nationalen Kinematographien in der UdSSR und Perspektiven der Entwicklung des Kinos der Länder der GUS, des Baltikums und Georgiens“ („Istoriya nacional'nych kinematografii v SSSR i perspektivy razvitiya kino gosudarstv – uchastnikov SNG, stran Baltii i Gruzii“), wieder auf Russisch, wieder in Moskau, der vermutlich letzte im ehemaligen Zentrum organisierte Versuch einer gemeinsamen postsowjetischen Filmgeschichtsschreibung liberal Gesinnter. Trymbachs Text zum ukrainischen Kino heißt „Geschichte der Einsamkeit“.

Auch im internationalen Kontext finden sich in der postsowjetischen Filmforschung zwar mittlerweile Schlaglichter auf die „anderen“ Kinolandschaften (etwa in der von Birgit Beumers herausgegebenen Online-Zeitschrift kinokultura.com), von einer offensiven Umkehrung der Perspektiven – also der forcierten Erforschung nicht-russischer Filmkulturen und ihrer Sicht auf die Hegemonie der russischen Kultur – ist aber tendenziell immer noch wenig zu lesen. Im Vordergrund standen eher Fragen des Postsozialismus, des Postkommunismus oder des neueren Paradigmas eines *transnational cinema*, unter anderem in den Arbeiten von Ewa Mazierska, Eva Näripea oder Dušan Radunović. Gerade für die transnationale Perspektive jedoch stellt der postsowjetisch-russische Imperialismus eine Herausforderung dar, denn nicht nur bringt er (ob freiwillig oder unfreiwillig) die Kategorie des Nationalen wieder stärker auf den Plan; er lässt auch den Antikolonialismus und Antiimperialismus sowjetisch-kultureller Prägung während der Zeit des Kalten Krieges in einem anderen Licht erscheinen. Aus der Perspektive der baltischen, zentralasiatischen oder kaukasischen Filmkulturen stellt sich das sowjetische *empowerment* – mit Terry Martin „Affirmative Action Empire“ – von Anfang an zwiespältig dar. Denn zwischen der pragmatischen und emanzipatorischen Funktion des Russischen als sprachlich-kulturellem Modell und dem, was sich heute als so tiefgreifende wie breite Strategie der *soft power* bzw. *soft diplomacy* abzeichnet (eine über kulturelle Institutionen und Werte operierende politische Machtausübung), lag und liegt eine nur schwer fassbare Grenze. Die Personalliste etwa der ersten „VGK-Filiale im Ausland“, in Taschkent, stimmt mit der Sanktionsliste (von Künstler:innen, die den russischen Angriffskrieg unterstützen) an einigen Stellen überein. Der Übergang von der Bejubelung russischer Größe – auch in der Kultur – zu Patriotismus, Nationalismus und Kriegspropaganda ist fließend. Je nach politischer Lage ist die Einflussmöglichkeit Russlands in den nicht-russischen Regionen und Ländern mehr oder weniger gegeben. Die Panel-Diskussionen des Symposiums werden das Themenfeld einerseits nach postsowjetischen Regionen und Ländern erschließen – neben dem Fokus auf die Ukraine soll hier auch die jeweilige gegenwärtige (filmkultur-)politische Situation in Belarus, Zentralasien, Georgien, Tschetschenien und einigen der ethnisch nicht-russischen Regionen Russlands (u.a. Sakha) reflektiert werden. Andererseits fallen konzeptionelle Schlaglichter auf die Bedeutung des nicht-fiktionalen Films für die Dekolonialisierungsbestrebungen und die Revision sowjetischer und russisch-postsowjetischer Narrative in Bezug auf den Zweiten Weltkrieg, wie sie im belarussischen Partisanenfilm MYSTERIUM OCCUPATION / OKKUPATSIYA: MISTERII (2004), in zwei aktuellen Spielfilmen – MEIN LIEBSTER KRIEG / MY FAVORITE WAR (2020) aus Lettland und DER POET / POETAS (2022) aus

Litauen – sowie im ukrainischen Klassiker GEWISSEN / SOVIST' (1968), zum Ausdruck kommt. Zwei weitere Spielfilme sind zentral für die Analyse des Zusammenhangs von Kolonialismus, russischem Imperialismus und der omnipräsenten Militarisierung des postsowjetischen Raums: SAUERSTOFFMANGEL / KYSNEVYI HOLOD (1991) ist ein in seiner Härte und Tragik nur schwer ertragbares ukrainisches Drama über Diskriminierung und Entmenschlichung in der Sowjetarmee, und – als Weltpremiere (!) – Nana Janelidzes mutiger (weil differenzierter) Film über den georgisch-abchasischen Krieg und die dahinterstehenden russisch-imperialen Interessen, LIZA, MACH WEITER! / IARE LIZA!

Am Anfang steht eine Panel-Diskussion von Filmhistoriker:innen aus drei ehemaligen sowjetischen Republiken, die die UdSSR noch erlebt haben und daher die Transformation (vor allem institutioneller Praktiken wie Zensur oder Archivwesen) und das Verhältnis zur hegemonialen Kultur im Längsschnitt beobachten konnten – sei es in der teilweise immer noch gültigen Angewiesenheit auf die russische Sprache als *lingua franca*, sei es in der Auseinandersetzung mit dem Sowjetischen als mentalitätsprägendem Faktor, sei es schließlich in Form von Abgrenzung, Emanzipation und Eigenständigkeit, etwa beim Revidieren des Filmerbes – vorgeführt am Beispiel des lettischen Zensurfalls DAS MARITIME KLIMA / PIEJŪRAS KLIMATS (1974), der subtilen Subversion im armenischen Klassiker WIR UND UNSERE BERGE / MENQ ENQ, MER SARERE (1969), und den unterdrückten Karrieren ukrainischer Regisseure, neben Yuri Ilyenko hier Volodymyr Denysenko (GEWISSEN). Den Abschluss des Symposiums bildet der gemeinsame Versuch, von der Entmythologisierung der ‚unschuldigen‘ (russischen) Kultur am Beispiel des heute vollständig kolonialisierten Tschetscheniens über die Aufklärung zu globalen Propaganda- und Desinformationsstrategien der ‚russischen Welt‘ hin zu einer emanzipatorischen und trans-nationalen Perspektive zu kommen. Das Ende ist freilich offen. Es ist Krieg in Europa. Es ist ein imperialer Krieg – und gegen ihn zu kämpfen ein Gebot des Gewissens (und sei es auch ‚nur‘ auf dem Feld der Kultur). *Europa wird kulturell, sozial und politisch sein, oder ...*

Barbara Wurm

- 1 Vgl. Victoria Kravtsova: Feminism, Nationalism, Decolonization: Perspectives from Bishkek and Almaty. In: Berliner Blätter 85/2022, 75-86.
- 2 Während es im Bereich Literatur schon früh Arbeiten zum russischen chauvinistischen Nationalismus gab und hier auch die Kulturheroen Puschkin und Dostojewski in die Kritik gerieten (vgl. etwa Ewa M. Thompson (Hg.): The Search for Self-Definition in Russian Literature. Amsterdam 1991 oder die explizit den russischen Kolonialismus thematisierende Monographie Ewa M. Thompson: Imperial Knowledge. Russian Literature and Colonialism. Westport 2000), tastet sich die Filmwissenschaft an das Thema vorsichtig heran – wichtig sind u.a. Birgit Beumers (Hg): Russia on Reels. The Russian Idea in Post-Soviet Cinema. London 2006; Nancy Condee: Imperial Trace. Recent Russian Cinema. Oxford 2009.

EMPOWERMENT AND REVISION: (POST)SOVIET FILM CULTURES AND THE LONG SHADOW OF RUSSO-SOVIET IMPERIALISM

Simultaneously with goEast film festival starting in 2001, the Symposium was also launched. Led by Hans-Joachim Schlegel, the format from the very beginning consisted of lectures and a film programme. In its founding year the topic was "The Image of the Other: Caucasus". For the 2023 Symposium we hope to be able to welcome one of 2001's speakers back then: Kyiv-based film historian (and then research director of the Ukrainian State Film Archive) Serhiy Trymbach – if the tricky departure from a nation under a state of emergency goes as intended. Russia's all-out war against Ukraine will have been going on already for one year, two months and three days (there is no end to the Russian attacks in sight as we prepare this catalogue) when this year's Symposium opens with, among other things, a panel discussion revolving around the *reassessment* of Soviet and post-Soviet film scenes. To wit, to us reassessment and re-evaluation appear to be just what our times require – even if they "only" lead to a sharpening of perception or a shift in attitude, to a stance that neither indulges in arrogant westspaining nor in self-certainty. In the second year of this abominable war against a nation in the middle of Europe, a mindfulness for the past and present of film culture should go hand in hand with an openness grown more necessary than ever both politically and societally – openness to the sustained re-visioning of the "image of the other", but also simply to other, less or rarely heard voices: solidarity is a gesture but also needs action.

With this expansion of the experiences and positions to be heard – and thus the diversification of the pool of participants – while simultaneously scrutinizing the division into lecturers and listeners, we also acknowledge what this year's Symposium is all about on the formal level: a collective attempt at decolonization, which also always entails a certain attitude, (self-)criticism and allyship on an equal footing. By implication, in place of lectures by individual experts, we intend to situate the participatory aspect of dealing with cultural knowledge (with its corre-

sponding uncertainties) in the foreground, even though, at least since observing the course of the past year, the fragility of such models as, for instance, "brotherliness" has become discernible – and, ever since, the question of who may and should speak with and for whom seems less and less resolvable, or also: whose willingness to engage in dialogue more likely means cowardly complicity or even calculated collaboration. The war has made a real thing out of the friend-enemy category, treated usually with analytical distance, metaphorically, in the arena of culture. Film professionals, especially on the side of the Ukrainian volunteer resistance, have become camerapersons at the front, civil self-defenders and medical emergency drivers, who have encountered death, dying and murder at point blank range and continue to do so, at least those still alive and not completely traumatised. Festival co-ordinators have become widowed single mothers, film historians have become army cooks, documentary film protagonists have become body armour seamstresses and drone experts, producers and directors have become refugees, nomadic networkers, resistance fighters and soldiers. The Lithuanian anthropologist and filmmaker Mantas Kvedaravičius became a dead witness of (pro-)Russian violence in the end, shot in the back treacherously, during his last attempt to capture the traces of colonial devastation on film in Mariupol (MARIUPOLIS, 2015; MARIUPOLIS 2, 2022) too. In his documentary feature-film debut BARZAKH, he had devoted himself in 2011, ten years after the first Symposium on "The Image of the Other: Caucasus" and two years after the official end of the Second Chechen War, to the same subject on different territory. Film is a complex medium for the visualisation and contemplation of violence and oppression, of colonialism and despotism. Films from Central and Eastern Europe are nowadays a central seismograph for recording tectonic shifts on ideological terrain. "Barzakh" is the Chechen word for the realm between life and death, where lost souls reside.

What exactly Serhiy Trymbach lectured on at the Symposium more than twenty years ago has been *lost in translation*: the German lecture title is "Der Kaukasus im filmkulturellen Bewusstsein der Ukraine", while the English version, "The echo of the Chechen conflict in the Ukrainian cinema", was more concrete – though here too, analogous to the later Ukraine War, which as we know already began in 2014 in Donbas and Crimea, the euphemistic "conflict" takes the place of the actual "war". The horrific Chechen War, conducted over the course of two decades, consciously remained in the background at the first goEast Symposium. There were further contributions back then on the subjects of "Caucasian film myths", "Russian Caucasus film myths", "Conflict and eroticism", and the Muscovite film critic Elena Stishova spoke very frankly about "Russia – Caucasus: Cinematic reflexes of a dialogue that failed to materialise". The idea of the film programme was to direct the gaze of festival and Symposium attendees beyond the "terrible pictures and news of the bitterly Chechnya war, as well as other bloody conflicts in the Caucasus" to historical films, stereotypical representations of "the Other" and "timeless subjects", in order to "recognize and consider the

basic characteristics of the present more clearly with the distance of time than the more often condemning than judging discussions about current events can achieve. Especially in film myths, fundamental prejudices and clichés which form a multifaceted basis for conflicts and conflict processes are mirrored. Additionally, the film examples from the 1920-ies and 30-ies clearly show the roots of the current Caucasian conflicts, which go way back into history – issues about which only little is known due to a long-lasting lack of attention to this region." (goEast festival catalogue 2001, pp. 31-32).

Ten years had passed since the collapse of the USSR at the time of this inaugural festival edition (and KGB-prince Putin had only been in office for a year-and-a-half). The Hessian city of Wiesbaden had offered itself as a cultural bridge pylon to the continually underexposed and underrepresented East, not least of which due to its traditional reputation as a "Russian spa town", with its distant offspring of A.S. Pushkin gone native, for instance, or a casino capable of enchanting F.M. Dostoyevsky and his "Gambler". This is referred to in the festival catalogue, as is a fissure to be overcome in the planned East-West dialogue: between that which was conveyed about the East via the media on one hand ("fighting over national identities", "conflicts and crises") and a cultural ignorance, an attitude of "not wanting to know" on the other, as festival founder Claudia Dillmann described it. Euphorically, she made a plea for the notion "of crossing the border in the head", and the hope of an opening "for thoughts, pictures, myths and stories of the Eastern neighbours. For their culture. For their films." The catalogue even quoted from France's long-time cultural minister Jack Lang: "*L'Europe sera culturelle, ou ne sera pas*".

Why take this extensive look back into the archive? Well, because the task is to assess which coordinates of our film-cultural behaviour stand firm and which have shifted, and whereto. Since February 24th, 2022, our most noble objective of mental border-crossing towards "the East", as well as the cultural border-crossing underpinning the presumption of innocence, have been radically shaken by real Russian tanks rolling across territorial boundaries onto the sovereign national territory of Ukraine ("towards the West"). That put us in a state of shock – many of us remain there today. Whoever believes that everything will settle down and return to normal, that in essence nothing new and earth-shattering has occurred, and that we – let's call ourselves cultural workers – would additionally be better advised to react in a way analogous to that of economists and military strategists, with as little empathy as possible, planning instead for the future in calm assessment and calculation – those individuals are wrong. Factually and morally. For what they mean there is in essence only one future, *our* future, with guaranteed prosperity and integrity. But for those citizens of this European East that we claim to want to open ourselves to mentally and culturally, and especially for those among them who can't afford a Canadian immigration visa or EU citizenship (and I am not referring to corruption here, but instead to the fact that non-privileged class affiliation and social status have always been part of the problem, since colonialism has economic/capitalist/exploitative origins) for them there are no guarantees, but there is instead a sad certainty backed by experience: that repression, exploitation, enslavement, patriarchy, autocracy and state terror always simply take on new forms. The documentary film ORANGE VESTS / ORANZHEVYE ZHILETY (1993)

tells of this in a nutshell, and has thus also become the core of our Symposium: a post-turnaround feministic project from Belarus, as an early, quiet dialogue offer to the West in letter form, as a journey to Berlin, which however also and especially leads from Minsk to Dushanbe and from the maternity ward to the cotton plantation. This focus on the periphery and everyday landscapes beyond the centres will be reflected in two short-film programmes – and, by extension, the link between feminism and decolonization, between grassroots movements, NGOs and resistance, between collectivity and filmic activism:³ in the DAVRA COLLECTIVE SHORT FILM PROGRAMME revolving around Aïda Adilbek and Umida Akhmedova's THE BURDEN OF VIRGINITY / BOKIRALIK YUKI (2008) on one hand and in the works of the RheinMain Short Film Award (in the scope of Cinema Archipelago) on the other, which this year are all by filmmakers from indigenous, marginalised groups and minorities of the post-Soviet space who resist the majority culture, racism and discrimination – from until recently multicultural Mariupol in Ukraine via the dried-out Aral Sea and the Russian-Chechen despotism centre Grozny all the way into the colonial past of Kyrgyzstan, as well as to Sakha, Kalmykia, Buryatia and finally Uzbekistan.

Yet again, not a stone remains standing for this part of Europe and Central Asia. For all those who do not reside in Western Europe or the Global North, the world's last "island of bliss", thus for all "our Eastern neighbours", in the last decades, and especially since Russia began conducting war against Ukraine openly, *everything* has changed. No one is willing to engage in dialogues with them (on the contrary: "last words" in court are becoming the last form of free expression). No one makes them peace offers (on the contrary: millions are being attacked and hundred of thousands recruited). The weapons directed against them never cease firing (on the contrary: the arsenal, which the governments and state powers, with those of the Russian "Federation" leading the way, employ against their own citizens and those of other nations – by the minute – extends from rubber bullets to cluster bombs). Not a stone remains standing. A metaphor brought into being. The post-apocalypse has long since arrived – Valentyn Vasyanovych's 2019 war drama ATLANTIS / ATLANTIDA, conceived as "near-future sci-fi", which treats exploitation, destruction, PTSD and "zone" existence in Eastern Ukraine, renders this painfully (and, from today's perspective, quasi prophetically) visible: in the form of an exhumation that is sad reality (of the past, of the present and of the future) and no metaphor.

To side with the oppressed – who would have thought that this would be such a controversial concept in today's Europe? Especially within our well-off anti-imperialist, anti-authoritarian cultural milieus?

So, what happened and shifted in the last two decades that the reconstruction of timeless topics and film myths seems to us to be far less enlightening for this year's Symposium than a concrete critical examination of the current war (as a continuation of other concrete wars) that will shape our (film-)historical look-back on all levels? What has changed that the formula of a "Europe that will be cultural or it will not be at all" sounds too harmless, too insufficient, too implausible?

The Caucasus Symposium of 2001 called attention to two historical layers of violent and military imperialism in Europe's East. On one hand, to the tsarist empire, which – according to Schlegel – "in reality [...] was a 'people's prison' for the peoples of the Caucasus as well as for those of the Baltic states, Poland, the Ukraine, and Middle Asia, in which they longed for freedom and independence". A piece of cinematic evidence in this connection: Ukrainian director Ivan Kavaleridze's *PROMETHEUS / PROMETE* (1935), which celebrated its international premiere in Wiesbaden. The film, inspired by a Taras Shevchenko poem, was personally banned by Stalin for its "formalism", "but most of all because of the turn in the Soviet nationality politics which set in around 1935: The former interpretation of the historic national fights for independence in the Caucasus as resistance against the tsarist colonization and its social as well as national suppression now made way for a totalitarian centralist concept which fought all kinds of 'bourgeois' nationalism without mercy, especially by the non-Russian peoples." The place of the tsarist people's prison, which the Soviet Union had demolished according to its own anti-imperialist self-definition, was thus now taken by Stalinist terror, which lay the ideological substrate with the formula of "bourgeois nationalism" for the very regime that today is becoming strikingly visible as a third layer of colonial power: Soviet-Russian or post-Soviet-Russian imperialism. The 2023 Symposium will focus this on the latter.²

Although it was still conceivable in 2001 to treat the anti-colonial standpoint from an (in a certain sense) enlightened Russian centre-perspective – film historians could count on the archive film festival of the national film fund "Gosfilmofond" in Belye Stolby as a dependable source for unruly films and the retrospective was able to take its bearings from the film programming there – a co-operation with a cultural institution that, as all of Russia's government institutions, openly aligns itself with

chauvinist-nationalist mission statements (or is forced to do so) while officially supporting the war has become unthinkable. Beyond that, a decolonizing approach is contingent on a conscious turn to non-hegemonic, in this case non-Russian perspectives. Admittedly, over the course of three decades of transformation there had been attempts to maintain something akin to a dialogue and post-Soviet film-studies research in the *lingua franca* of "Russian" up until the bitter end – for instance in the 2001 publication of the volume "Film Territory. The Post-Soviet Decade. The Cinema of the CIS Countries, Latvia, Lithuania and Estonia" ("Territorija kino. Postsovetskoe desyatiletie. Kino stran SNG, Latvii, Litvy, Estonii"), edited by Elena Stišova, where questions of attribution and re-appropriation and the "breakdown of the Soviet 'family'" could still be discussed. Even so, here too Trymbach was one of the few who spoke plainly about cutting the umbilical cord from the Russian world and described how the non-Russian cinematographies were tailored to fit the ethno-niche in the Soviet model – as a simulation of a representational politics based on equality. Further symposia at goEast also treated Ukrainian, Lithuanian, Latvian and Estonian cinema (as well as that of Georgia and Armenia) in the context of these transformations. Following the Russian-Georgian War of 2008, Georgia withdrew from the CIS, the Euromaidan protests began in 2013, in 2014 the Donbas war began and the annexation of Crimea took place; in 2015, goEast, now under the direction of Gaby Babić, devoted itself in the new section "Beyond Belonging" to "Films against War: On Trauma and Reconciliation" and placed the focus on the Yugoslav wars, the simmering conflicts in the Caucasus and the "conflict" between Russia and Ukraine. In 2018, Ukraine pulled out of CIS – the same year that saw the publication, again in Russian, again in Moscow, of ostensibly the last attempt organised in the former centre at a shared post-Soviet film historiography for and by liberal-minded individuals, with the volume "History of the National Cinematographies in the USSR and Perspectives for the Development of Cinema in the CIS Nations, the Baltic states and Georgia" ("Istorija nacional'nykh kinematografii v SSSR i perspektivy razvitiya kino gosudarstv – uchastnikov SNG, stran Baltii i Gruzii"). Trymbach's text on Ukrainian cinema here is entitled "A History of Loneliness".

In the international context, although, one can also find occasional spotlights on the "other" cinema scenes within post-Soviet film research these days (for instance, in the online magazine *kinokultura.com*, edited by Birgit Beumers), there is still a pronounced lack of writing featuring a proactive reversal of perspectives – that is to say, featuring forceful research of non-Russian film cultures and their view of Russian cultural hegemony. The foreground here has largely been occupied by questions of post-socialism, post-communism or of the new paradigm of a transnational cinema, among other places in the works of Ewa Mazierska, Eva Närepea or Dušan Radunović. However, post-Soviet Russian imperialism represents a challenge for the transnational perspective in particular, because it not only places (whether voluntarily or involuntarily) the category of the national back onto the agenda in a greater way – it also causes the

anti-colonialism and anti-imperialism of a Soviet-cultural character from the Cold War era to appear in another light. From the perspective of Baltic, Central Asian or Caucasian film cultures, the Soviet *empowerment* – Terry Martin's "affirmative action empire" – looks dichotomous from the very beginning. For between the pragmatic and emancipatory function of Russian as a linguistic-cultural model and that which is becoming apparent today as a strategy, as deep in its reach as it is broad, of *soft power* or *soft diplomacy* (a political exercise of power operating via cultural institutions and values), there lay and lies a boundary one can only grasp with great difficulty. For instance, the personnel list of the first "VGIK branch abroad", in Tashkent, corresponds in several places with the sanctions list (of artists who support the Russian war of aggression). The transition from cheerleading for Russian greatness – in the cultural sense as well – to patriotism, nationalism and war propaganda is a fluid one. Though subject to differing political realities, Russia's potential to exert an influence is more or less a given in the non-Russian regions and countries.

The Symposium's panel discussions will on the one hand explore its range of topics as they apply to diverse post-Soviet regions and countries – alongside the focus on Ukraine, participants will also reflect on the respective contemporary (film-cultural) political situations in Belarus, Central Asia, Georgia, Chechnya and some of the non-Russian ethnic regions in Russia (including Sakha). On the other hand, conceptual spotlights will be placed on the significance of the non-fiction film for decolonization efforts and the revision of Soviet and Russian post-Soviet narratives in relation to the Second World War, as expressed in the Belarusian partisan film MYSTERIUM OCCUPATION / OKKUPATSIYA: MISTERII (2004), and in two contemporary fiction features – MY FAVORITE WAR (2020) from Latvia and THE POET / POETAS (2022) from Lithuania – as well as in the Ukrainian classic CONSCIENCE / SOVIST' (1968). Two further fiction features are central when it comes to analysing the connections between colonialism, Russian imperialism and the omnipresent militarisation of the post-Soviet space: OXYGEN STARVATION / KYSNEVYI HOLOD (1992), a Ukrainian drama about discrimination and dehumanisation in the Soviet army that is tough to take due to its harsh and tragic nature, and – celebrating its world premiere (!) – Nana Janelidze's courageous (because astonishingly nuanced) film about the Georgian-Abkhazian war and the Russian-imperial interests behind it, LIZA, GO ON / IARE LIZA!.

The beginning of the programme features a panel discussion with film historians from three former Soviet republics, who were around to experience the USSR first-hand and were thus able to observe the transformation (especially in institutional practices like censorship or archiving structures) and the relationship to the hegemonial culture longitudinally – whether in the still partially valid dependence on the Russian language as a *lingua franca*, or in the involvement with all things Soviet as a mentality-shaping factor, or ultimately in the form of dissociation, emancipation and sovereignty, for instance when it comes to revisionary approaches to film heritage – presented in exemplary fashion via the Latvian censorship case MARITIME CLIMATES / PIEJŪRAS KLIMATS (1974), the subtle subversion in the Armenian classic WE AND OUR MOUNTAINS / MENQ ENQ, MER SARERE (1969) and the suppressed careers of Ukrainian

filmmakers such as Yuri Ilyenko or, here, Volodymyr Denyenko (CONSCIENCE). Forming the Symposium's conclusion is a collective attempt, proceeding from the demythologization of the "innocent" (Russian) culture using the example of today's completely colonized Chechnya and passing through the elucidation of the global propaganda and disinformation strategies of the "Russian world", to arrive at an emancipatory and trans-national perspective. The ending is open, of course. There is war in Europe. It is an imperial war – and fighting against it is an imperative of conscience (even if that means "merely" fighting on cultural terrain). *Europe will be cultural, social and political, or...*

Barbara Wurm

- 1 Compare Victoria Kravtsova: Feminism, Nationalism, Decolonization: Perspectives from Bishkek and Almaty. In: Berliner Blätter 85/2022, pp. 75-86.
- 2 While works treating Russian chauvinist nationalism in literature already existed early on, and here also the cultural heroes Pushkin and Dostoyevsky came in for criticism (cf. for instance Ewa M. Thompson (ed.): The Search for Self-Definition in Russian Literature. Amsterdam 1991, or the same author's monography explicitly treating Russian colonialism, Ewa M. Thompson: Imperial Knowledge. Russian Literature and Colonialism. Westport 2000), film scholarship has felt its way forward carefully with this subject – cf. most importantly Birgit Beumers (ed.): Russia on Reels. The Russian Idea in Post-Soviet Cinema. London 2006; Nancy Condee: Imperial Trace. Recent Russian Cinema. Oxford 2009.

TEILNEHMER:IN- NEN / PARTICIPANTS

Kuratorin Symposium / Curator Symposium

Heleen Gerritsen wurde 1978 in den Niederlanden geboren. Sie studierte Slawistik, Osteuropakunde und VWL in Amsterdam und Sankt Petersburg. Nach einer Weiterbildung im Bereich Filmproduktion und einem Praktikum bei den Lenfilm Studios in Sankt Petersburg arbeitete sie abwechselnd im Produktionsbereich und für diverse Filmfestivals. Heleen Gerritsen lebt und arbeitet seit 2003 in Deutschland. Von 2014 bis 2016 war sie Festivalleiterin des europäischen Dokumentarfilmfestivals dokumentART in Neubrandenburg. Seit 2017 leitet sie goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films. Sie ist Gründungsmitglied der Documentary Association of Europe und Mitglied der Europäischen Filmakademie.

Heleen Gerritsen was born in The Netherlands in 1978. She studied Slavonic studies, Eastern European studies and economics in Amsterdam and Saint Petersburg. Following further studies in the field of film production and an internship at Lenfilm Studios in Saint Petersburg, she alternated between working in production roles and for diverse film festivals. Heleen Gerritsen has lived and worked in Germany since 2003. From 2014 to 2016, she served as festival director for the European documentary film festival dokumentART in Neubrandenburg. Since 2017, she has been at the helm of goEast – Festival of Central and Eastern European Film. She is a founding member of the Documentary Association of Europe as well as a member of the European Film Academy.



Kuratorin Symposium / Curator Symposium

Barbara Wurm, geboren 1973 in Wien, ist Kulturwissenschaftlerin, Autorin, Kuratorin und Filmkritikerin. Sie studierte Slawistik, Komparatistik und Germanistik in Wien, Innsbruck, Moskau und München. Seit 2011 ist sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin im Fachbereich für Ostslawische Literaturen und Kulturen an der Humboldt-Universität zu Berlin tätig. Außerdem wirkt sie aktiv bei der Programmgestaltung diverser Filmfestivals mit, etwa der Berlinale, wo sie ab August 2023 die Leitung der Sektion „Forum“ übernehmen wird. Als Herausgeberin und Autorin veröffentlichte Barbara Wurm bereits mehrere Artikel zum Thema „postsowjetischer Film“ sowie zum Werk des sowjetischen Filmemachers Dziga Vertov.

Barbara Wurm, born in Vienna in 1973, is a cultural researcher, author, curator and film critic. She studied Slavonic studies, comparative literature and German studies in Vienna, Innsbruck, Moscow and Munich. Since 2011, she has been a research associate in the section for East Slavic Literatures and Cultures at Berlin's Humboldt University. In addition, she has been actively involved in creating programming for a variety of film festivals, including the Berlinale, where she has been chosen to take over direction of the Forum section starting in August 2023. As an editor and author, Barbara Wurm has previously published multiple articles on the topic of "post-Soviet film" as well as on the work of filmmaker Dziga Vertov.

Äida Adilbek ist multidisziplinäre Künstlerin und Kuratorin. Sie absolvierte 2016 ihren Bachelor in Kunstkritik- und geschichte an der Kasachischen Nationalen Kunstakademie. 2020 erlangte sie ihr Diplom in Bildender Kunst an der Goldsmiths, University of London. Ihre künstlerische Praxis entwickelt sich rund um die Ideen von Weiblichkeit durch kulturelle Codes, Kommunikation und die nicht greifbare Einfachheit des häuslichen Lebens. Ihre Werke manifestieren sich vor allem in der Performance- und Videokunst. Sie ist Teil des in Almaty, Kasachstan ansässigen Künstlerkollektivs „MATA“ und der von Saodat Ismailova initiierten zentralasiatischen Forschungsgruppe „DAVRA“.

Äida Adilbek is a multi-disciplinary artist and curator. She graduated with a bachelor's degree in art criticism and art history from the Kazakh National Academy of Arts in 2016. In 2020, she received a degree in visual arts from Goldsmiths, University of London. Her artistic practice has developed around ideas of femininity through cultural codes, communication and the ungraspable simplicity of domestic life. Her works manifest primarily in performance and video art. She is a member of the Almaty (Kazakhstan) based artist collective "MATA" and the Central Asian research group "DAVRA", initiated by Saodat Ismailova.





Umida Akhmedova wurde 1955 in Taschkent geboren und absolvierte ihr Studium am Gerasimow-Institut für Kinematographie in Moskau. Als Kamerafrau und Filmemacherin produzierte sie zahlreiche Filme. Seit 2000 ist sie Mitglied der Abteilung für Fotokunst der Kunstakademie Usbekistan. Ihre Fotografien wurden weltweit ausgestellt. Umida Akhmedova wurde 2004 mit dem Grand Prix in der Kategorie „Moderne Fotografie Zentralasiens“ bei „Press Photo of Russia“ ausgezeichnet. Im Jahr 2007 veröffentlichte sie ihren ersten Bildband „Männer und Frauen: von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang“. 2003 und 2005 präsentierte sie ihre Werke während einer Soloausstellung im Rahmen der internationalen Konferenz „Gender and Mass Media“ in Tbilisi.

Umida Akhmedova was born in Tashkent in 1955 and graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow. As a camerawoman and filmmaker, she has produced numerous films. Since 2000, she has been a member of teaching staff in the section for art photography at the Academy of Arts of Uzbekistan. Her photographs have been exhibited around the world. In 2004, Umida Akhmedova was honoured with the Grand Prix in the category "Modern Photography in Central Asia" at "Press Photo of Russia". In 2007, she published her first photobook "Women and Men: From Dawn to Dusk". In 2003 and 2005, she presented her works in a solo exhibition in Tbilisi in the scope of the international conference "Gender and Mass Media".

Daria Badior ist eine freiberufliche Kritikerin, Redakteurin und Journalistin aus der Ukraine. Ihre Artikel wurden unter anderem in „Der Tagesspiegel“, „The Independent“, und „Dvutygodnik“ veröffentlicht. Sie ist Mitkuratorin des Filmfestivals „Kyiv Critics' Week“ sowie Mitgründerin der „Coalition for Culture“, eine Organisation, welche die Kulturpolitik in der Ukraine analysiert. Im Jahr 2018 war sie außerdem Mitgründerin des Verbandes „Union of Ukrainian Film Critics“, der ukrainische Filmemacher:innen mit dem Kinokolo-Preis auszeichnet.

Daria Badior is a freelance critic, editor and journalist from Ukraine. Her articles have appeared among others in "Der Tagesspiegel", "The Independent" and "Dvutygodnik". She is a co-curator of the film festival Kyiv Critics' Week, as well as a co-founder of Coalition for Culture, an organisation that analyses cultural policy in Ukraine. In addition, in 2018 she co-founded the association Union of Ukrainian Film Critics, which honours Ukrainian filmmakers with the Kinokolo Award..



Nancy Condee ist Filmwissenschaftlerin und Direktorin des Zentrums für Russische, Osteuropäische und Eurasische Studien an der University of Pittsburgh. Kulturpolitik und der russische Film zählen zu ihren Schwerpunkten. Nancy Condees Monografie „Imperial Trace: Recent Russian Cinema“ wurde von der „Society for Cinema & Media Studies“ und der „Modern Language Association“ mehrfach ausgezeichnet. Zudem wurden ihre Arbeiten u.a. in der „Washington Post“, im „New Left Review“ sowie in „Iskusstvo Kino“ veröffentlicht. Nancy war außerdem als Jurymitglied bei internationalen Filmfestivals wie „Kinotavr“, „Listopad“ sowie der „Russian Film Week“ in London tätig.



Nancy Condee is a film scholar and director of the Russian, East European, and Eurasian Studies Center at the University of Pittsburgh. Her research interests include cultural politics and Russian cinema. Nancy Condee's monography "Imperial Trace: Recent Russian Cinema" was honoured with several awards by the Society for Cinema & Media Studies and the Modern Language Association. In addition, her writing has appeared in the Washington Post, New Left Review and Iskusstvo Kino. Condee has also been active as a jury member at international film festivals like Kinotavr, Listopad and Russian Film Week in London.

Gulzat Egemberdieva ist Künstlerin, Dokumentarfilmmacherin und Sozialwissenschaftlerin. Sie studierte Journalismus an der Universität für Humanwissenschaften Bishkek und erwarb ihren Masterabschluss am Institut für Europäische, Russische und Eurasische Studien an der University of Toronto. Derzeit promoviert sie an der Humboldt-Universität zu Berlin zum Thema Frauen in der kirgisischen Kultur. Obendrein ist sie Ko-Direktorin der Produktionsfirma „Chemodan Films“ und hat zuvor beim kirgisischen Nationalen Radio und Fernsehen gearbeitet.

Gulzat Egemberdieva is an artist, documentary filmmaker and social scientist. She studied journalism at the Bishkek University of Humanities and received an MA from the Centre of European, Russian and Eurasian Studies of the University of Toronto. She is currently pursuing a PhD at Berlin's Humboldt University on the topic of women in Kyrgyz culture. In addition, she is co-director of the production company "Chemodan Films" and previously worked for Kyrgyz National Radio and Television.



Nana Janelidze, geboren 1955 in Georgien, ist als Drehbuchautorin sowie Film- und Theaterregisseurin tätig. Tengiz Abuladzes Film *DIE REUE*, für welchen sie das Drehbuch schrieb, wurde mehrfach ausgezeichnet und gewann im Jahr 1987 unter anderem den Sonderpreis der Jury des Internationalen Filmfestivals von Cannes sowie den Nika-Preis der Russischen Filmakademie, welcher außerdem für *Nanas Film WILL THERE BE A THEATRE UP THERE?!* vergeben wurde. Für ihre Werke erhielt sie des Weiteren zahlreiche Auszeichnungen auf internationalen Filmfestivals. Nana Janelidze ist Autorin zweier Bücher: „Tengiz Abuladze – Reflections“ sowie „Rezo Chkheidze – On the High Road of Film“. Von 2013 bis 2016 war sie die Direktorin des georgischen nationalen Filmzentrums (GNFC).

Nana Janelidze, born in Georgia in 1955, is active as a screenwriter and film and theatre director. Her screenplay for Tengiz Abuladze's *REPENTANCE* received multiple honours, and the film went on to win the Special Jury Award at Cannes in 1987, as well as the Nika Award from the Russian Film Academy, which was also awarded to her film *WILL THERE BE A THEATRE UP THERE?!*. In addition, she has been honoured with numerous awards for her works at international film festivals. Nana Janelidze is the author of two books: "Tengiz Abuladze – Reflections" and "Rezo Chkheidze – On the High Road of Film". From 2013 to 2016, she served as director of the Georgian National Film Center (GNFC).



Melikset Karapetyan wurde 1957 in Armenien geboren. Im Jahr 2002 gründete er „Art-Film LLC“ und engagiert sich seither aktiv für die Filmprogrammierung in seinem Geburtsort Eriwan, unter anderem durch die Organisation öffentlicher Vorführungen von Arthouse-Filmen in der Stadt. Melikset Karapetyan produzierte den armenisch-niederländisch-deutschen Koproduktionsspielfilm *CHNCHIK* (2020). Außerdem initiierte er eine Kampagne zur Erhaltung und Restaurierung armenischer Stummfilme, die bis heute aktiv ist. Seit 2018 leitet er das Team der „GAIFF Pro Industry Development Platform“ für die Region des Kleinen Kaukasus. Seit 2019 ist er als Filmbeauftragter des Nationalen Kinozentrums von Armenien tätig.

Melikset Karapetyan was born in 1957 in Armenia. In 2002, he founded "Art-Film LLC" and has been actively committed ever since to film programming in his birthplace of Yerevan, among other things through organising public screenings of arthouse films in the city. Melikset Karapetyan produced the Armenian-Dutch-German co-production film *CHNCHIK* (2020). In addition, he initiated a campaign for the preservation and restoration of Armenian silent films, which is still active today. Since 2018, he has managed the team of the "GAIFF Pro Industry Development Platform" for the Lesser Caucasus region. Since 2019, he has been active as a film commissioner for the National Cinema Center of Armenia.





Yuliia Kovalenko ist promovierte Kulturwissenschaftlerin, Filmkritikerin und seit 2019 Programmgestalterin der Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival in Kyjiw. Zuvor kuratierte sie das Sonderprogramm des ukrainischen Kunstkinos „We are here“ am unabhängigen Filmtheater in Odessa. Im Jahr 2022 gründete Yuliia zusammen mit Victoria Leshchenko das „sloik film atelier“ – eine unabhängige Vereinigung ukrainischer Filmkurator:innen, die unterrepräsentierten Stimmen Raum gibt und sie international fördert. Sie ist außerdem Mitglied des ukrainischen Filmkritikerverbands sowie des nationalen Journalistenverbands der Ukraine.

Yuliia Kovalenko holds a PhD in cultural studies and works as a film critic and programmer at Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival in Kyiv, where she started in 2019. Before that, she curated the special programme of Ukrainian art cinema "We Are Here" at the independent movie theatre "Inotheatre" in Odesa. In 2022, alongside Victoria Leshchenko, Yuliia co-founded the "sloik film atelier", an independent Ukrainian film curators' union that creates space for underrepresented voices and promotes them internationally. In addition, she is a member of the Ukrainian Film Critics Union and the National Union of Journalists of Ukraine.

Ivan Kozlenko ist Filmwissenschaftler und Kulturmanager sowie Gründer des „Mute Nights Festivals“ (2010–2022) in Odessa. Als ehemaliger Direktor des größten Filmarchivs der Ukraine – des Oleksandr Dovzhenko National Center in Kyjiw – gelang es ihm während seiner 10-jährigen Amtszeit, die ehemalige Filmentwicklungsfabrik in ein florierendes Kulturzentrum mit einem breiten Angebot an Film-, Theater- und Bildungsprogrammen zu verwandeln. Er leitete dort außerdem bis 2014 das nationale Filmrestaurierungsprogramm und bewirkte die Wiederaufführung restaurierter ukrainischer Filme auf nationalen wie internationalen Filmfestivals sowie im Rahmen von Retrospektiven in den berühmtesten Kinematheken der Welt.

Ivan Kozlenko is a film scholar and cultural manager, as well as the founder of the Mute Nights Festival (2010–2022) in Odesa. As the former director of Ukraine's largest film archive – the Oleksandr Dovzhenko National Center in Kyiv – during his 10-year tenure he succeeded in transforming the former film developing factory into a flourishing cultural centre offering a wide range of film, theatre and educational programming. In addition, he headed the national film restoration program until 2014 and brought about screenings revisiting restored Ukrainian films at national and international film festivals as well as in the scope of retrospectives at the world's most famous film archives.



Dita Rietuma promovierte 2013 in Kunstwissenschaften an der Universität Lettlands in Riga und untersuchte die Entwicklung und den Einfluss des stilistischen Phänomens „Film noir“ in der internationalen, europäischen und lettischen Filmkultur. Als Wissenschaftlerin der Lettischen Kulturakademie wirkte sie an zahlreichen Studien über die Filmindustrie mit und veröffentlicht regelmäßig Artikel über zeitgenössische Filmprozesse in der Presse. Dita ist außerdem Assistenzprofessorin an der Stradiņš-Universität Riga sowie Leiterin des Nationalen Filmzentrums – einer Einrichtung, die für die Unterstützung der lettischen Filmindustrie zuständig ist.

Dita Rietuma received her PhD in art history in 2013 at the University of Latvia in Riga, where she examined the development and influence of the stylistic phenomenon of "film noir" in international, European and Latvian film culture. As a researcher for the Latvian Academy of Culture, she has been involved in numerous studies of the film industry and regularly publishes articles about contemporary film processes in the press. In addition, Dita is an assistant professor at Riga Stradiņš University as well as the director of the National Film Centre, an institution responsible for supporting the Latvian film industry.



Vladlena Sandu, geboren auf der Krim, aufgewachsen in Tschetschenien, studierte an der Alexander Rodtschenko Schule für Photographie und Multimedia in Moskau sowie ab 2011 am Gerassimow-Institut für Kinematographie. Ihr Debüt-Kurzfilm KIRA wurde unter anderem 2015 für die beste Regie und die beste Kameraführung beim Moskauer VGIK „International Student Film Festival“ ausgezeichnet. Vladlena Sandu schloss ihr Studium mit dem Kurzdokumentarfilm HOLY GOD (2016) ab, der auf mehreren Filmfestivals ausgezeichnet wurde. EIGHT IMAGES FROM THE LIFE OF NASTYA SOKOLOVA (2018) ist ihre erste Co-Regiearbeit mit Alina Kotova.

Vladlena Sandu was born in Crimea, grew up in Chechnya and studied at the Alexander Rodchenko School for Photography and Multimedia in Moscow, as well as at the Gerasimov Institute of Cinematography starting in 2011. Among other honours, her debut short film KIRA received awards for best directing and best cinematography in 2015 at the Moscow VGIK International Student Film Festival. Vladlena Sandu completed her studies with her short documentary film HOLY GOD (2016), which was honoured with awards at several film festivals. EIGHT IMAGES FROM THE LIFE OF NASTYA SOKOLOVA (2018) is her first co-directorial work with Alina Kotova.

Anisa Sabiri ist eine unabhängige Autorin und Regisseurin aus Tadschikistan. Ihre preisgekrönten Filme THE CRYING OF TANBUR (2018) sowie RHYTHMS OF LOST TIME (2021) wurden auf zahlreichen internationalen Filmfestivals gezeigt. Im Jahr 2018 gründete sie „My Vision“ – eine in Dushanbe ansässige Experimentalfilm-Residenz zur Förderung junger Filmemacher:innen. Zurzeit arbeitet sie unter anderem an dem Dokumentarfilm GENERATION, der auch 2022 für das East-West Talent Lab ausgewählt wurde, sowie an dem Spielfilm LOLA, für dessen Drehbuch sie bei der London Film School mit dem Outstanding Screenwriter Award ausgezeichnet wurde.

Anisa Sabiri is an independent author and director from Tadjikistan. Her award-winning films THE CRYING OF TANBUR (2018) and RHYTHMS OF LOST TIME (2021) have been shown at numerous international film festivals. In 2018, she founded "My Vision" – a Dushanbe-based experimental film residency that focuses on fostering young filmmakers. Among other projects, she is currently working on the documentary film GENERATION, which has also been selected for the 2022 East-West Talent Lab edition, as well as the fiction feature LOLA, whose screenplay earned her London Film School's Outstanding Screenwriter Award.



Oksana Sarkisova ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Blinken OSA Archivum der Zentraleuropäischen Universität New York sowie Mitbegründerin der dortigen „Visual Studies Platform“ und Direktorin des Verzió International Human Rights Documentary Filmfestivals in Budapest. Ihre Forschungsgebiete umfassen die Bereiche des zeitgenössischen osteuropäischen Kinos, der Kulturgeschichte, Erinnerungspolitik und Amateurfotografie. Ihre Monografie „Screening Soviet Nationalities: Kulturfilms from the Far North to Central Asia“ erschien 2017. Oksana Sarkisova war zudem Jurymitglied verschiedenster Filmfestivals, unter anderem in Nürnberg, Kyjiw, Zagreb, Warschau und Tbilisi.



Oksana Sarkisova is a research associate at the Blinken OSA Archivum of the Central European University in New York, as well as a co-founder of the Visual Studies Platform there and director of Verzió International Human Rights Documentary Film Festival in Budapest. Her research focus includes the areas of contemporary Eastern European cinema, cultural history, remembrance politics and amateur photography. Her monography "Screening Soviet Nationalities: Kulturfilms from the Far North to Central Asia" appeared in 2017. In addition, Oksana Sarkisova has been a member of juries at a wide range of film festivals, including in Nuremberg, Kyiv, Zagreb, Warsaw and Tbilisi.



Julia Shaginuova ist Filmproduzentin und Drehbuchautorin. Sie begann ihre Karriere als Journalistin und Kritikerin in Moskau. Zehn Jahre lang war sie als Autorin und Organisatorin von Kulturveranstaltungen tätig, ehe sie als Creative Producer der „TVINDIE Film Production“ beitrug. Heute lebt Julia in Berlin, wo sie die Produktionsfirma „Einbahnstraße Productions“ gründete, die auf kreative Dokumentarfilme über Menschenrechte spezialisiert ist. Im Jahr 2022 gründete sie mit Regisseur Mikhail Borodin die „Tashkent Film School“ sowie die in Usbekistan ansässige Produktionsfirma „SESTRA Films“.

Julia Shaginuova is a film producer and screenwriter. She began her career as a journalist and critic in Moscow. For ten years, she was active as an author and organiser of cultural events, before joining TVINDIE Film Production as a creative producer. Today, Julia lives in Berlin, where she founded the production company Einbahnstraße Productions, which is specialised in creative documentary films about human rights. In 2022, together with director Mikhail Borodin she founded the Tashkent Film School and the Uzbekistan-based production company SESTRA Films.

Igor Soukmanov ist Filmexperte, Publizist, Festivalorganisator und Journalist – außerdem Mitglied der Europäischen Filmakademie sowie Gründungsmitglied der neu gegründeten Belarusischen Unabhängigen Filmakademie. Er veröffentlichte regelmäßig bei der Filmzeitschrift „Iskusstvo Kino“. Igor Soukmanov absolvierte sein Studium der Filmgeschichte am Gerassimow-Institut für Kinematographie in Moskau. Von 2010 bis 2020 war er als Programmleiter des Internationalen Filmfestivals Listapad in Minsk tätig. Seit 2022 ist er Mitglied des Programmbeirats des Internationalen Filmfestivals Odessa sowie leitender Programmgestalter des Internationalen Filmfestivals Warschau.

Igor Soukmanov is a film expert, publicist, festival organiser and journalist – in addition to being a member of the European Film Academy as well as a founding member of the newly established Belarusian Independent Film Academy. He has published regularly in the film magazine "Iskusstvo Kino". Igor Soukmanov graduated with a degree in film history from Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow. From 2010 to 2020, he served as programming director for the international film festival Listapad in Minsk. Since 2022, he has been a member of the programme advisory board for Odesa International Film Festival as well as a senior programmer at Warsaw International Film Festival.





ATLANTIS

ATLANTIDA

Valentyn Vasyanovych

Ukraine 2019

104 min, DCP, colour / ukr OV + eng SUB

Aus dem Hier und Jetzt betrachtet hat ATLANTIS prophetische Eigenschaften. Valentyn Vasyanovychs Film spielt in der Ostukraine der nahen Zukunft, wo die Folgen des Krieges, der Industrie und der Ausbeutung von Bodenschätzen menschliches Leben unmöglich gemacht haben. In sorgfältig durchkomponierten Tableaus fahren große Bagger langsam durch den Schlamm. Hier wohnt Serhii, ein Kriegsveteran, der an einer posttraumatischen Belastungsstörung leidet. Wenn das Stahlwerk, in dem Serhii arbeitet, schließt, überlegt er, die „Zone“ endlich zu verlassen. Doch die Begegnung mit Katya, einer ehrenamtlichen Mitarbeiterin der Organisation „Schwarze Tulpe“, ändert seine Perspektive auf das Leben. (hg)

Viewed from the here and now, ATLANTIS has a prophetic character. Valentyn Vasyanovych's film is set in an Eastern Ukraine of the near future, where the effects of war, industry and exploitation of natural resources have made human life impossible. In meticulously composed tableaux, large earthmovers advance slowly through the mud. This desolate place is home to Serhiy, a veteran suffering from post-traumatic stress disorder. When the steel mill, Serhiy works for, closes down, he finally wants to leave the "zone". Alas, an encounter with Katya, a volunteer for an NGO known as "Black Tulip", changes his perspective on life.

Producers Valentyn Vasyanovych, Iya Myslytska, Vladimir Yatsenko

Cast Andriy Rymaruk, Liudmyla Bileka, Vasyli Antoniuk

Production Studio Garmata Film, Ukraine

Rights/Sales Best Friend Forever, Belgium sales@bffsales.eu

Screenplay Valentyn Vasyanovych

Camera Valentyn Vasyanovych

Editor Valentyn Vasyanovych

Sound Serhiy Stepansky



CONSCIENCE

SOVIST' / GEWISSEN

Volodymyr Denysenko

Ukraine 1968

75 min, DCP, b/w / ukr, deu OV + eng SUB

In die Bukolik des ukrainischen Dorflebens bricht die Brutalität der NS-Okkupation. Ein junger „local hero“ erschießt einen deutschen Offizier, die Nazis drohen nun, die gesamte Dorfbewölkerung zu töten. Dass Widerstand weniger mit Ideologie zu tun hat als mit Gewissen, zeigt kein Film so deutlich wie das Vermächtnis Denysenkos, der in der besetzten Ukraine aufwuchs und nach dem Krieg wegen „ukrainisch bürgerlichem Nationalismus“ zum Sowjet-Feind deklariert wurde. GEWISSEN entstand, als studentisches Projekt getarnt, wurde nach der Fertigstellung dennoch zensiert und feierte erst Anfang der 1990er-Jahre seine Premiere. Eine Existenzialismus-Studie in Schwarz-Weiß, wortkarg bis zur Verstummung, aufgehoben im Klangkostüm Krzyszttof Pendereckis. (bw)

The brutality of Nazi occupation shatters the bucolic idyll of Ukrainian village life. A young "local hero" shoots a German officer, and now the Nazis are threatening to kill the entire village. No other film demonstrates with greater clarity that resistance is more a matter of conscience than ideology – this is the legacy bequeathed by Denysenko, who grew up in occupied Ukraine and was declared an enemy of the Soviet Union following the war, due to "Ukrainian bourgeois nationalism". Created under the guise of a student project, CONSCIENCE was nevertheless still censored following its completion, and would have to wait until the early 1990s to celebrate its premiere. An existentialist study in black-and-white, taciturn to the point of speechlessness, creating space for Krzyszttof Penderecki's enveloping sounds.

Cast Volodymyr Denysenko, Anatoliy Sokolovsky, Viktor Malyarevych, Mykola Oliynyk, Mykola Hudz, Olexandr Didukh, Vasyli Bohosta, Vyacheslav Kryshstofovych, Dmytro Dyeyev, Sashko Denysenko, Nina Reus

Rights/Sales Dovzhenko Studio, Ukraine

Provided By Dovzhenko Centre, Ukraine

Screenplay Volodymyr Denysenko, Vasyli Zemlyak

Camera Olexandr Deryazhny



D IS FOR DIVISION

MÜRIS / D STEHT FÜR DIVISION

Dāvis Sīmanis

Latvia, Czech Republic 2018

87 min, DCP, colour / lav, bel, rus, eng OV + eng SUB

Das Foto einer toten lettischen Frau, die 1940 unweit ihres Hauses an der Grenze des noch unabhängigen baltischen Staates zur UdSSR von Soldaten der Roten Armee erschossen wurde, bildet den Ausgangspunkt für Dāvis Sīmanis dokumentarische Erkundung auf beiden Seiten der Grenzlinie zwischen Lettland und Russland. Was es heißt, im russisch-lettischen Grenzgebiet zu leben, zeigt dieser Film. Er reflektiert über nationale Erinnerungskulturen und Identitätsbildung angesichts sowjet-nostalgischer Feierkultur. Patriotismus, Nationalismus und Imperialismus sind miteinander verschränkt. (lmd)

A photograph of a dead Latvian woman, shot by Red Army soldiers in 1940 not far from her house on the then-yet-independent Baltic state's border with the USSR, forms the departure point for Dāvis Sīmanis' documentary exploration on both sides of the borderline between Latvia and Russia. This film shows what it means to live in the border region to Russia. It reflects on national cultures of remembrance and identity formation in the face of Soviet nostalgic celebration culture. Patriotism, nationalism and imperialism are intertwined.

Screenplay Dāvis Sīmanis

Camera Aigars Sērmukšs, Andrejs Rudzāts, Mārtiņš Jurēvics, Pēteris Tidriķis, Uldis Jancis, Petr Salaba

Editors Dāvis Sīmanis, Anna Johnson Ryndova

Music Michal Rataj

Sound Vaclav Flegl

Producers Radim Procházka, Guntis Trekteris

Production

Ego Media, Latvia
egomedia@egomedia.lv

Produkce Radim Procházka, Czech Republic

Rights/Sales

Ego Media, Latvia
egomedia@egomedia.lv



LIZA, GO ON!

IARE LIZA! / LIZA, MACH WEITER!

Nana Janelidze

Georgia, Bulgaria 2022

115 min, DCP, colour / geo OV + eng SUB

Liza ist Mitte vierzig und arbeitet beim georgischen Fernsehen. Während einer Livesendung erhält sie den Anruf eines abchasischen Freundes. Die Vergangenheit holt sie ein, genauer: jene zwischen 1992 und 1993, als er für Abchasiens Unabhängigkeit kämpfte, während sie Kriegsreporterin war und sich für die Unabhängigkeit Georgiens einsetzte. Wie ihre Filmheldin scheut Nana Janelidze, Drehbuchautorin des Perestrojka-Kultfilms DIE REUE (Regie: Tengiz Abuladze, 1984/87), nicht davor zurück, der schwierigen Geschichte der Gegenwart Georgiens ins Gesicht zu blicken. Im Hintergrund schmerzhaft deutlich erkennbar: Russlands postsowjetisch-imperiales Interesse. (bw)

WELTPREMIERE

Liza is in her mid-forties and works for Georgian television. During a live broadcast, she receives a phone call from an Abkhazian friend. Her past has caught up to her, or more precisely: 1992 and '93 have, when the friend in question was fighting for Abkhazian independence, and Liza was working as a war reporter and advocating for Georgian independence. Like her on-screen heroine, Nana Janelidze, screenwriter of the Perestrojka cult film REPENTANCE (directed by Tengiz Abuladze, 1984/87), is not afraid to look the difficult history of contemporary Georgia in the face. Lurking in the background, painfully evident: Russia's post-Soviet imperial interests.

WORLD PREMIERE

Screenplay Nana Janelidze, Lia Toklikishvili

Camera Giorgi Shvelidze

Editor Niko Tarielashvili

Music Mika Mdinardze

Sound Paata Godziashvili

Producers Nana Janelidze, David Isakadze, Dobromir Chochoy

Cast Ekaterine Togonidze, Nina Eradze, Ilo Beroshvili, Misha Gomiashevili, Nato Murvanidze, Gouga Kotetishvili, Vakho Chachanidze, Aleko Begalishvili, Luka Tarkhan-Mourav, Ani Chiradze

Production N&N studio, Georgia
janelidzenaniko@gmail.com



MY FAVORITE WAR

MANS MĪLĀKAIS KARŠ / MEIN LIEBSTER KRIEG

Ilze Burkovska-Jacobsen

Latvia, Norway 2020

82 min, DCP, colour / lav, rus, eng OV + eng SUB

Ilze verbringt zunächst eine unbeschwertere Kindheit im sowjetischen Lettland. Vom Wunsch getrieben, Journalistin zu werden und ihrem Vater nacheifernd, verschreibt sie sich schon früh der Sache der Partei, wird eine engagierte Jungpionierin und schreibt für die Zeitung der Organisation. Doch mit dem Älterwerden bemerkt sie immer mehr Ungereimtheiten in der Parteipropaganda und Widersprüche zu ihrem eigenen Alltagserleben in der Sowjetunion, besonders im Hinblick auf ihre Familie. Mit diesem animierten Dokumentarfilm erzählt Ilze Burkovsky-Jacobsen ihr eigenes Coming of Age und die Emanzipation Lettlands von der Sowjetunion. (lmd)

Ilze's childhood in Soviet Latvia is initially a carefree one. Driven by the desire to become a journalist and emulating her father, she devotes herself to the party cause from an early age, enthusiastically serving in the Young Pioneers and writing for the organisation's newspaper. Alas, as she ages, she begins to notice more and more inconsistencies in the party propaganda, as well as things that contradict her own everyday experiences in the Soviet Union, especially regarding her family. With this animated documentary film, Ilze Burkovsky-Jacobsen shares both her own coming-of-age story and that of Latvia's emancipation from the Soviet Union.

Screenplay Ilze Burkovska-Jacobsen

Camera Andrejs Verhoustinskis, Trond Jacobsen, Mārcis Ābele

Editors Julie Vinten, Reinis Rinka

Music Kārlis Auzāns

Sound Ernests Ansons

Producers Trond Jacobsen, Guntis Trekteris

Production Bivrost Film, Norway

Ego Media, Latvia
egomedia@egomedia.lv

Rights/Sales
Ego Media, Latvia
egomedia@egomedia.lv



MYSTERIUM OCCUPATION

OKKUPATSIYA: MISTERII / MYSTERIUM DER BESATZUNG

Andrey Kudzinienka

Belarus, Netherlands 2004

90 min, DCP, colour / rus, bel OV + eng SUB

2004 drehte Andrey Kudzinienka seinen unabhängig produzierten „desowjetisierten“ Partisanenfilm und brach mit dem belarusischen Heldenmythos. MYSTERIUM DER BESATZUNG besteht aus drei erzählten Kapiteln und spielt während der deutschen Besatzung im Jahr 1942. Kudzinienkas Partisanen sind grauenhaft, opportunistisch, rassistisch und terrorisieren die ländliche Bevölkerung, welche konsequent belarusisch spricht (auch dies ein filmisches Novum). Dem Film wurde in Belarus die Verleihgenehmigung entzogen. Laut den Behörden entsprach er nicht „der wirklichen Wahrheit“, würde die „Integrität von Kriegsveteranen verletzen“ und einen „schlechten Einfluss auf die heranwachsende Generation“ haben. (hg)

In 2004, Andrey Kudzinienka realised his independently produced "de-Sovietized" partisan film, which represented a break with the central myth of Belarusian heroism. Set in 1942 during German occupation, this military drama consists of three chapters. Kudzinienka's partisans are cruel, opportunistic, racist and not above terrorising the rural population, which consistently speaks Belarusian (this too is a cinematic first). The film had its distribution permit withdrawn in Belarus. According to the authorities, it failed to reflect "the real truth", and was guilty of "damaging the integrity of war veterans" and exerting a "bad influence on the adolescent generation".

Screenplay Aleksandr Katchan

Camera Pavel Zubritsky

Music Andrei Volkov

Producers Andrey Kudinienko, Aleksandr Debalyuk, Sergey Artimovich

Cast Aleksandr Kolbyshev, Anatoly Kot, Aleksandr Molchanov, Svetlana Zelenkovskaya, Lyubov Rumyantsev, Igor Denisov, Elena Sidorova, Andrei Kureichi, Anna Pinkevich

Production
Studio NAVIGATOR, Belarus
navigatorstudio@mail.ru



ORANGE VESTS

ORANZHEVYE ZHILETY / ORANGENE WESTEN

Yury Khashchevatsky

Belarus, Germany 1993

73 min, 35 mm, colour and b/w / bel OV + eng SUB

Während des Zusammenbruchs der UdSSR treffen die Drehbuchautorinnen Ella Milova und Irina Pismennaya ein feministisches Kollektiv in Berlin. Sie stellen fest, dass die Ideen vom Feminismus in West und Ost stark divergieren. Zwei Jahre bereisen die Belarusinnen ihre ehemalige Heimat – vom Kreißsaal bis in tadschikische Baumwollgebiete – und lassen Parteifunktionärinnen, Fabrikarbeiterinnen und Strafgefangene zu Wort kommen, die bei Schwerstarbeit in orangenen Westen über Doppelbelastung, Ausbeutung, Militarisierung und die zerstörte Umwelt berichten. Ein harsches, aufklärerisches Kaleidoskop, ein Film-Brief, adressiert an die West-Regisseurin Helke Sander. (bw)

While the USSR is slowly collapsing, screenwriters Ella Milova and Irina Pismennaya meet with a feminist collective in Berlin. They observe that the ideas of feminism diverge heavily between West and East. For two years, the Belarusian women travel across their former homeland – from the maternity ward to the Tadjik cotton belt – letting party officials, factory workers and prison inmates speak. Wearing orange vests, engaged in the grittiest sort of manual labour, they tell a tale of twofold burdens, exploitation, militarisation and environmental destruction. A harsh, educational kaleidoscope, a film-letter, addressed to West-German director Helke Sander.

Screenplay Ella Milova, Irina Pismennaya

Camera Semen Fridland

Editor Vera Antipova

Production

ABC-Studio, Germany

Bremer Institut

Film/Fernsehen

Produktionsgesellschaft

mbH, Germany

Tatjana Studio Minsk, Belarus

Provided By

Salzgeber & Co. Medien

GmbH, Germany

info@salzgeber.de



OXYGEN STARVATION

KYSNEVYI HOLOD / SAUERSTOFFMANGEL

Andrii Donchyk

Ukraine 1991

92 min, DCP, colour / ukr OV + eng SUB

Die Sowjetarmee war eine jener Institutionen, in denen angewandte Nationalitätenpolitik betrieben wurde, als Klammer des Imperiums. In Andrii Donchyks so eindrücklichem wie düsterem Film SAUERSTOFFMANGEL – einer der ersten nicht staatlich finanzierten Filme der unabhängigen Ukraine – erodiert dieses Konstrukt. Geschildert wird die Praxis und die war schon zu Beginn der „wild 1990er-Jahre“ buchstäblich verheerend – das Schikanieren und Misshandeln von Rekruten steht auf der Tagesordnung. In SAUERSTOFFMANGEL wehrt sich der ukrainische Gefreite Bilyk – ein Kampf ums Atmen, wie aktuell! (bw)

The Soviet army was one of those institutions which practiced "applied nationality politics", to bind together an empire. In Andriy Donchyk's equally grim and impressive film OXYGEN STARVATION – one of the first non-state-funded films made in independent Ukraine – this construct erodes. It is military service in practice that is portrayed here, a practice (already at the onset of the "wild '90s") literally akin to being overrun by an enemy horde – hazing and abuse of recruits are routine items on the daily agenda. In OXYGEN STARVATION, Ukrainian lance corporal Bilyk fights back – a struggle to breathe, how timely indeed!

Screenplay Andrii Donchyk, Yuriy Andrukhovych

Camera Ihor Krupnov

Editor Veronika Arefyeva

Producers Andriy Donchyk, Marko Stekh, Mykola Moros

Cast Taras Denysenko, Oleh Maslennykov, Viktor Stepanov, Olexiy Horbunov, Alyexandr Myronov, Mukhamed Rakhimov, Volodymyr Stankevych

Provided By Dovzhenko Centre, Ukraine



SEE YOU IN CHECHNYA

WIR SEHEN UNS IN TSCHETSCHENIEN

Alexander Kvatashidze

Germany, Georgia, Estonia, France 2016

68 min, DCP, colour / eng, fra, ita, rus, geo OV + eng SUB

Medial gesehen wurden die beiden Tschetschenienkriege größtenteils durch die Linse ausländischer Journalist:innen erzählt – von abenteuerlustigen Cowboytypen, die von Krisengebiet zu Krisengebiet ziehen. Georgien 1999: Der zweite Tschetschenienkrieg hat angefangen und Alexander Kvatashidze entscheidet, einer französischen Fotografin an die Front zu folgen. Bis dahin schien Tschetschenien weit weg zu sein. Unvorbereitet wird er mit Gewalt und Trauer konfrontiert und stellt naiv fest, dass dieser Krieg nichts mit dem, was man normalerweise in den Medien sieht, gemeinsam hat. Dann, im Jahr 2008, rollen die russischen Panzer in die georgischen Städte ein. (hg)

From a media point of view, both Chechen wars were largely told through the lenses of foreign journalists – by adventurous lone wolf types who move from crisis region to crisis region. Georgia, 1999: the Second Chechen War has begun and Alexander Kvatashidze decides to follow a female French photographer to the front. Until this moment, Chechnya seemed so far away. Unprepared, he is confronted with violence and misery, and notes naively that this war has nothing in common with what one normally sees in the media. Then, in 2008, Russian tanks roll into Georgian cities.

Screenplay Alexander Kvatashidze

Camera Alexander Kvatashidze, Niko Tarielashvili

Editors Alexander Kvatashidze, Sophie Reiter, Amrita David

Music David Malazonia

Sound Amélie Canini, Leri Kiknadze

Producers Alexander Kvatashidze, Rebecca Houzel, Juliette Cazanave, Eero Talvistu, Mélanie Andernach



THE BURDEN OF VIRGINITY

BOKIRALIK YUKI /

DIE LAST DER JUNGFRÄULICHKEIT

Umida Akhmedova, Oleg Karpov

Uzbekistan, Switzerland 2008

31 min, DCP, colour / rus, uzb OV + eng SUB

Vor der Hochzeit wird die Jungfräulichkeit der Braut überprüft. Wer diese „Prüfung“ nicht besteht, wird ins Elternhaus zurückgeschickt. Umida Akhmedova – Usbekistans erste Kamerafrau – wurde für diesen beobachtenden Dokumentarfilm wegen „Verleumdung und Beleidigung des usbekischen Volkes und seiner Traditionen“ angeklagt und verurteilt. (hg)

Before a wedding, the bride's virginity must be verified. Whoever fails to pass this "verification test" is sent back to her parents' home. Umida Akhmedova – Uzbekistan's first camerawoman – was tried and sentenced for "defamation and slander of the Uzbek nation and its traditions" for this keenly observed documentary film.

Screenplay Umida Akhmedova, Oleg Karpov

Producers Umida Akhmedova, Oleg Karpov

Production Studio NONAME, Uzbekistan samum21@gmail.com



THE MARITIME CLIMATE

PIEJŪRAS KLIMATS / DAS MARITIME KLIMA

Rolands Kalniņš

Latvian SSR 1974

34 min, DCP, colour / lav OV + eng SUB

Was 1974 eines der frechsten politisatirischen Musicals der UdSSR hätte werden sollen, geriet vor der Fertigstellung in die Fänge der Kulturbürokratie des Landes und wurde so zu einem Film-Denkmal der besonderen Art: 1992 nahm Lettlands Ausnahmeregisseur Rolands Kalniņš das Re-Editing seines von der Zensur zerfledderten Films selbst in die Hand und entthob DAS MARITIME KLIMA des Status eines Vorzeige-Opfers der sowjetischen Kulturpolitik. Farbenfroh fragmentarisch ist das, verfremdet und schon cool, wenn die Brigadisten-Beaus eines Naturgas-Unternehmens beim Sonnenbad Wasser-Formeln repetieren ... Freestyle-Dekolonialisierung pur! (bw)

In 1974, what should have become one of the cheekiest politically satirical musicals of the USSR ran into trouble with the country's cultural bureaucracy before it could be completed, and thus became a film monument of a special kind instead. In 1992, Latvian director extraordinaire Rolands Kalniņš took it upon himself to personally re-edit his film, which had been left in tatters by the censors, relieving THE MARITIME CLIMATE of its status as an exemplary victim of Soviet cultural policy. The result is colourfully fragmentary, defamiliarized and actually quite cool, as when the brigadist beaus employed by a natural gas company repeatedly recite the formula for water while sunbathing ... unadulterated freestyle decolonialization!

Screenplay Olaf Zellis

Camera Guido Skulte

Editor Anton Brock

Music Imants Kalniņš

Cast Dzintars Veits, Pēteris Liepiņš, Ivars Kalniņš, Svetlana Bless, Helga Dančberga, Uldis Dumpis, Edgars Liepiņš, Arnolds Liniņš, Miervaldis Ozoliņš, Elza Radziņa

Production

Rīgas kinostudija, Latvija
Trīs, Latvia

Rights/Sales

National Film Centre of Latvia
nkc@nkc.gov.lv



THE POET

POETAS / DER POET

Vytautas V. Landsbergis, Giedrius Tamoševičius

Lithuania 2022

112 min, DCP, colour / lit OV + eng SUB

Litauen 1947: Als der junge Lyriker Kostas seine Arbeit als Lehrer an einer Dorfschule beginnt, hält die Rote Armee das Land schon seit drei Jahren besetzt. Partisanen, genannt „Waldrüder“, kämpfen für die Unabhängigkeit des Landes. Die Bewohner:innen des kleinen Ortes am Waldrand begegnen Kostas wegen seiner prosowjetischen Gedichte zunächst mit Argwohn. Doch bald gelingt es ihm, ihr Vertrauen zu gewinnen und sich auch den Widerstandskämpfern anzunähern. Gerade in ihrer Mitte angekommen, erinnert ihn das sowjetische MGB an eine alte Abmachung. Basierend auf dem echten Fall des Schriftstellers Kostas Kubilinskas erzählt der Film in bedrückender wie beeindruckender Weise von einem Dichter und einer Nation zwischen Unterwerfung und Selbstbestimmung. (lmd)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Lithuania, 1947: as the young poet Kostas begins working as a teacher in a village school, the country has already been living under Red Army occupation for three years. Partisans, dubbed "Forest Brothers", are fighting for their country's independence. The inhabitants of the small settlement on the edge of the woods initially treat Kostas with suspicion due to his pro-Soviet poems. However, he soon manages to win their trust, while also getting closer to the resistance fighters. Just when he has been accepted into their midst, the Soviet MGB reminds him of an old deal they made. Based on the real-life case of the author Kostas Kubilinskas, the film tells the story of a poet and a nation poised between subjugation and self-determination, in a manner both oppressive and striking.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Vytautas V. Landsbergis, Giedrius Tamoševičius

Camera Vytautas Plukas

Editor Darius Šilėnas

Music Saulius Urbonavičius

Sound Saulius Urbonavičius

Producers Vytautas V. Landsbergis, Uļjana Kim

Cast Donatas Želvys, Indrė Patkauskaitė, Dainius Gavenonis, Paulius Markevičius

Production

A Propos studio, Lithuania
apropos@takas.lt



WE AND OUR MOUNTAINS

MENQ ENQ, MER SARERE / WIR UND UNSERE BERGE

Henryk Malyan

Armenia 1969

94 min, DCP, b/w / arm OV + eng SUB

Alles ereignet sich hier ganz unscheinbar: Hirten rezitieren Othello und hüten Schafe, eines von ihnen kommt auf den Grill. Dass daraus ein Konflikt – ja, Kriminalfall entsteht, mitten in der armenischen Bergidylle, hat viel mit dem Gesetz zu tun. In Henryk Malyans so poetischer wie zen-artiger Kultsatire wird das Verhältnis von Individuum, Gemeinschaft, Macht und Staat nicht durchdekliniert, sondern mit subtilem Humor und in interpretativer Offenheit befragt. Der Titel verweist auf ein berühmtes, 1967 errichtetes Monument – man könnte es in „Wir und die Berge und die Sowjetunion“ umbenennen. (bw)

Everything occurs here rather unremarkably: shepherds recite from "Othello" and tend sheep, one of them ends up on the grill. The fact that this leads to conflict – a criminal case even, in the midst of this idyllic Armenian mountain setting, has an awful lot to do with the law. In Henryk Malyan's poetic, zen-like cult satire, the relationship between individual, community, power and state is not laid out from A to Z, but instead interrogated with subtle humour and a spirit of interpretive openness. The title refers to a famous monument erected in 1967 – one could rename it "We and the Mountains and the Soviet Union".

Screenplay Hrant Matevosyan

Camera Karen Mesyan

Editor H. Melkonyan

Music Tigran Mansuryan

Sound Karen Kurdyan

Cast Sos Sarkisyan, Khoren

Abrahamyan, Frunze

Mkrtychyan, Azat Sherents,

Armen Ayvazyan, Galya

Novents, Artavazd Pelechian

Production

Armenfilm, Armenia

Rights/Sales

National Cinema Center of
Armenia

kinokentron@gmail.com

DAVRA COLLECTIVE KURZFILM- PROGRAMM

/ DAVRA COLLECTIVE SHORT FILM PROGRAMME



DAVRA Collective ist ein Künstler:innenkollektiv aus Zentralasien, welches in seinen Werken die Gemeinsamkeiten von Kultur und Region untersucht. Die Kurzfilme bewegen sich an der Grenze zwischen Film und Videokunst, und setzen sich mit Fragen der Dekolonialisierung, Gender und Zugehörigkeit auseinander.

DAVRA Collective is an artist collective from Central Asia which examines the commonalities of culture and region in its works. The short films move on the boundary between cinema and video art and grapple with questions related to decolonization, gender and belonging.



ALL THE DREAMS WE DREAM

ALLE UNSERE TRÄUME

Asel Kadyrkhanova
Kazakhstan, United Kingdom 2020
22 min, DCP, b/w / no dialogue

Die katastrophale Hungersnot in Kasachstan der 1930er-Jahre war die Folge der Zwangskollektivierung der Landwirtschaft und der repressiven Einverleibung Kasachstans in die Sowjetunion. Bis heute ist es ein Tabuthema.

The catastrophic famine in 1930s Kazakhstan was the result of the forced collectivisation of agricultural production and Kazakhstan's repressive incorporation into the Soviet Union. It remains a taboo subject to this day.



AUTONOMY

AUTONOMIE

Zumrad Mirzalieva
Uzbekistan 2022
7 min, DCP, colour / no dialogue

Nur als Mutter findet eine usbekische Frau Erfüllung. Oder eben nicht?

It is only as a mother that an Uzbek woman finds fulfilment. Or is it?



ESCAPE FROM FREEDOM

BEGSTVO OT SVOBODY /
FLUCHT VOR DER FREIHEIT

Art Group STREKOOZA
Kyrgyzstan 2010
7 min, DCP, colour / no dialogue

Im Splitscreen beobachtet ein schlecht gelaunter Steinadler die rechte Bildhälfte, wo Bagger den Wald durchqueren. Der majestätische Vogel – jahrhundertlang Begleiter der Falkner und Jäger in den Bergen Kirgisistans – wird zur billigen Touristenattraktion. Kein Wunder, dass er laut protestiert.

In a split-screen montage, a bad-tempered golden eagle observes the right half of the picture, where excavators are crossing the forest. The majestic birds – for centuries companions to falconers and hunters in the mountains of Kyrgyzstan – are becoming a cheap tourist attraction. No wonder it protests so loudly.



HARD TO DIGEST

HAZM KARDAN DUSHVOR AST /
SCHWER VERDAULICH

Nazira Karimi
Austria 2020
6 min, DCP, colour / deu OV + eng SUB

Familienfeiern, Essen und Tradition: Diese Teile der Heimat werden auch im Exil beibehalten, und Frauen spielen dabei eine essenzielle Rolle. Nazira Karimi zeigt Videos von Feierlichkeiten zu Hause und teilt ihr Plov-Rezept mit dem Publikum.

Family celebrations, food and tradition: these aspects of home are maintained in exile as well, and women play an essential role here. Nazira Karimi shows videos from festivities at home, while also sharing her pilaf recipe with the audience.



I MET A GIRL

YA VSTRETIL DEVUSHKU / ICH HABE
EIN MÄDCHEN KENNENGELERNT

Alla Rumyantseva
Tajikistan 2014
6 min, DCP, colour / rus OV + eng SUB

Alla Rumyantseva geht einen Dialog mit dem Tajikfilm-Klassiker I MET A GIRL (YA VSTRETIL DEVUSHKU, 1956) ein und stellt die Rolle der Frau im heutigen Tadschikistan auf den Prüfstand.

Alla Rumyantseva enters into a dialogue with the Tajikfilm classic I MET A GIRL (YA VSTRETIL DEVUSHKU, 1956) and interrogates the role of women in today's Tadjhikistan.

Art group STREKOOZA Bermet Borubaeva, Nellya Djamanbaeva, Oksana Kapishnikova, Alima Tokmergenova, Diana Ukhina

Sound Klaus Rabeder

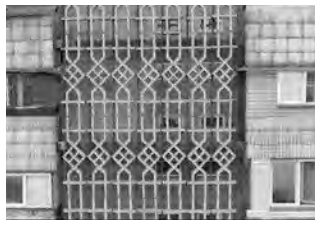


NAMAD

Madina Saidshoeva
Tajikistan 2022
6 min, DCP, colour / no dialogue

„Khosh omadid!“ In diesem Imagefilm für das Pamir-Volk der Provinz Shugnansky werden die Worte des Liedes im Hintergrund mantraartig wiederholt. Übersetzt heißt es so viel wie „Herzlich Willkommen“, eine Begrüßung, die alle persischsprachigen Völker teilen und ähnlich aussprechen. Währenddessen färben die Frauen Wolle und stellen ihre traditionellen „Namad“-Teppiche her.

"Khosh omadid!" In this image film for the Pamir people of the Shugnansky district, the lyrics to the song in the background are repeated like a mantra. They translate roughly to "A warm welcome to you!", a greeting that all Persian-speaking peoples share and pronounce similarly. While this is going on, the women dye the wool and weave their traditional "namad" rugs.



SEND ME YOUR WORDS

SCHICK MIR DEINE WORTE

Aïda Adilbek
Kazakhstan 2020
2 min, DCP, colour / no dialogue

Almaty – eine Videoperformance im sowjetischen Hochhaus: Über mehrere Etagen hinweg kommunizieren die Bewohner:innen klassisch passiv-aggressiv miteinander und klopfen auf die Heizkörper.

Almaty – a video performance in a Soviet high-rise: up and down, across several floors, the inhabitants communicate with one another in classic passive-aggressive style, banging on their radiators.

JURY

RHEINMAIN KURZFILM- PREIS / RHEINMAIN SHORT FILM AWARD



Beatrixe Klein ist Soziologin und Direktorin des „frauen museum wiesbadens“. Der Beginn ihres Studiums stand unter dem unmittelbaren Eindruck der 1968er-Revolution und inspirierte sie dazu, sich mit internationalen Frauenbewegungen zu beschäftigen. 1975 rief sie das Frauenzentrum in Wiesbaden ins Leben und kurz darauf den Verein „Neue Wege ins Berufsleben“. Beatrixe Klein hat viele kulturpolitisch wirksame und zukunftsfähige Projekte entwickelt, um Gendergerechtigkeit, kulturelle Diversität und kulturelle Teilhabe voranzutreiben. Von 2018 bis 2022 war sie zudem Mitglied des Kulturbeirats Wiesbaden.

Beatrixe Klein is a sociologist and the director of "frauen museum wiesbaden". Her academic coming-of-age was deeply shaped by the revolutionary politics of 1968, which inspired her to get involved with international women's movements. In 1975, she created the Women's Centre in Wiesbaden, and then the non-profit association "Neue Wege ins Berufsleben" ("New Paths to Professional Life") shortly thereafter. Beatrixe Klein has developed many culturally and politically impactful, sustainable projects with the aim of advancing the causes of gender equality, cultural diversity and cultural participation. In addition, from 2018 to 2022 she served as a member of Wiesbaden's cultural advisory board.

Aliaksei Paluyan wurde 1989 in Belarus geboren. Im Jahr 2012 zog er nach Deutschland und studierte bis 2020 Filmregie an der Kunsthochschule Kassel. Während des Studiums drehte Aliaksei Paluyan mehrere Kurzspiel- und Dokumentarfilme, die erfolgreich auf internationalen Filmfestspielen präsentiert und ausgezeichnet wurden. So war sein Kurzfilm LAKE OF HAPPINESS (2019) nicht nur Preiskandidat beim Europäischen Filmpreis 2020, sondern stand auch auf der Longlist für die Oscar-Auswahl. Sein erster abendfüllender Dokumentarfilm COURAGE feierte seine Weltpremiere auf der Berlinale 2021 und war dort in der Kategorie „Bester Dokumentarfilm“ nominiert. In seinen Werken übersetzt Aliaksei Paluyan die persönlichen und emotionalen Geschichten seines Heimatlandes in universelle Themen.

Aliaksei Paluyan was born in Belarus in 1989. In 2012, he moved to Germany and studied film directing at Kunsthochschule Kassel until 2020. During his studies, Aliaksei Paluyan made several short fiction and documentary films, which were successfully presented and honoured at international film festivals. For instance, in addition to being an award candidate for the 2020 European Film Award, his short film LAKE OF HAPPINESS (2019) was also on the longlist for the Oscar selection. His debut feature-length documentary film COURAGE celebrated its world premiere at the 2021 Berlinale, where it was nominated in the category of "Best Documentary Film". In his work, Aliaksei Paluyan translates the personal and emotional stories of his native country into universal themes.



© Maria Chekhovskaya



Laura Teixeira ist Kuratorin und lebt in Frankfurt am Main. Derzeit promoviert sie im Rahmen des Graduiertenkollegs „Konfigurationen des Films“ an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main über dekoloniale Ansätze der Bewegtbildkunst in Biennalen des sogenannten „Globalen Südens“. Seit 2016 organisiert sie das lateinamerikanische Filmfestival „Días de Cine“ für das Kino des DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

Laura Teixeira is a curator based in Frankfurt am Main. She is currently pursuing a PhD in the scope of the research training group "Configurations of Film" at Goethe University Frankfurt, which treats decolonial approaches to moving image art in biennials of the so-called "Global South". Since 2016, she has organised the Latin-American film festival "Días de Cine" for the cinema of DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

RHEINMAIN KURZFILM- PREIS NATIVE EDITION /

RHEINMAIN SHORT FILM AWARD NATIVE EDITION

Zum 4. Mal wird der mit 2.500€ dotierte RheinMain Kurzfilmpreis vergeben. Neu ist allerdings, dass die Kurzfilme in diesem Jahr, passend zum übergreifenden Thema des Cinema Archipelago, allesamt von indigenen Filmemacher:innen sowie von Filmschaffenden aus marginalisierten, osteuropäischen Minderheiten des postsowjetischen Raums stammen. Viele Länder, indigene Völker und Communitys streben eine Loslösung von den postsowjetischen Mehrheitskulturen an, in denen sie Rassismus und Diskriminierung ausgesetzt sind. Filmisch spiegelt sich dies in autonomen Filmkulturen wider, denen goEast mit diesem neuen inhaltlichen Schwerpunkt eine Plattform bietet. Nach dem Festival gehen die Kurzfilme durch Kinos der Rhein-Main-Region auf Tour.

For the 4th time, the RheinMain Short Film Award, endowed with 2,500€, will be presented at the festival. However, new this year in line with Cinema Archipelago's focus on decolonization, all of the short films in the selection were created by indigenous filmmakers or those representing marginalised, Eastern European minorities within the post-Soviet space. Many countries, indigenous peoples and communities are seeking to dissociate from post-Soviet majority cultures, where they are exposed to racism and discrimination. This is reflected cinematically in autonomous film cultures, for which goEast now wishes to provide a platform with this new thematic focus. Following the festival, the short films will go on tour, visiting cinemas throughout the Rhine-Main region.



AITAL

Vladimir Munkuev
Russia-Republik of Sakha 2021
23 min, DCP, colour / sah OV
+ eng SUB

Von seinen jakutischen Vorfahren hat Aital den Status eines Schamanen geerbt: Obwohl er in einer modernen Stadt lebt, erweisen ihm die Menschen Ehrfurcht und glauben, dass er über außergewöhnliche Kräfte verfügt. Um seinem Sohn zu helfen, erklärt sich Aital bereit, leichtgläubige Nachbarn zu täuschen, indem er vorgibt, sie gegen eine Belohnung mit der anderen Welt zu verbinden. Eines Tages überschreitet der Schamane unwissentlich die Grenze, von der er nicht einmal wusste, dass sie existiert, und stellt fest, dass sein vorgetäushtes Spiel nun real ist.

DEUTSCHLANDPREMIERE

Aital inherited his status as a shaman from his Yakutian ancestors: although he lives in a modern city, people treat him with reverence and believe that he possesses extraordinary powers. To help his son, Aital declares his willingness to deceive gullible neighbours by pretending to connect them with the other world for a reward. One day the shaman unknowingly crosses a line that he didn't even realise existed, forcing him to recognise that his feigned scenario is now real.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Vladimir Munkuev

Camera Alexey Pavlov

Editor Aisen Sergeev

Music Dmitry Popov

Sound Innokenty Sivtsev

Producer Victor Li-Fu

Cast Pavel Kolesov, Innokenty Lukovtsev, Evgeny Pivovarov, Anna Flegontova



ARALKUM

Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko
Uzbekistan, Germany 2022
14 min, DCP, colour / kaa OV + eng SUB

Die Tragödie des Aralsees, der durch rücksichtslose menschliche Aktivitäten in eine giftige Wüste verwandelt wurde, gehört zu den schrecklichsten Umweltkatastrophen der Geschichte. Abwechselnd sehen wir Ansichten der einst blühenden Fischerdörfer, Bilder ausgestopfter Tiere, Nahaufnahmen der allgegenwärtigen Saxaulbüsche und Zitate aus der Kolonialgeschichte. Diese dystopische Collage wird zu einer Warnung vor der drohenden Klimakatastrophe.

The tragedy of the Aral Sea, which has been transformed into a toxic desert by thoughtless human actions, is among the most horrifying environmental disasters in history. We witness alternating views of once flourishing fishing villages, images of taxidermied animals, close-ups of omnipresent saxaul bushes and quotes from colonial history. This dystopian collage stands as a warning of the looming climate catastrophe.

Camera Sadriddin Shakhbiddinov

Editors Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko

Music Giovanni Berg

Sound Fazliddin Musurmonov

Producers Fozil Yunusov, Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko

Cast Uralbay Utegenov, Saltanat Utegenova, Aryuhan Ajmuratova, Madijar Utegenov, Mehriban Nurzhaubaeva, Indjra Atanazarova



EXULTATION

LIKOVANIYE / JUBEL

Arslan Manasyan
Russia-Republic of Kalmykia 2022
16 min, DCP, colour/ rus OV + eng SUB

Kalmückien ist die einzige überwiegend buddhistische Region Europas, die von einer mongolisch-verwandten Volksgruppe bewohnt wird. Arslan Manasyan filmt in einem ausdrucksstarken dokumentarischen Stil, der den Nerv des örtlichen Lebens trifft. In einer Nacht schließt sich für die androgyne Hauptfigur der Kreis vom Mord zum Mörder, wobei die Begriffe Tod und Liebe miteinander verschmelzen.

Kalmykia, the only predominantly Buddhist region in Europe, is inhabited by a population related to the Mongols. Arslan Manasyan films in a highly expressive documentary style that captures the feel of local life here. In the course of a single night, things come full circle for the androgynous protagonist, from murder to murderer, as notions of love and death merge into one.

Screenplay Arslan Manasyan

Camera Arslan Manasyan, Danzan Levginov

Editor Arslan Manasyan

Sound Arslan Manasyan

Producer Arslan Manasyan

Cast Nina Usuntsinova, Hulhachi Kikeev, Klim Sangadzhiev, Naran Tsebikov, Adyan Buvaev, Sanji Bazyrov, Vladimir Buyaev



KHAYT

Sashko Protyah
Ukraine 2021
9 min, DCP, colour and b/w / ukr OV + eng SUB

Kurz bevor Russland seine blutige Invasion begann, kamen einige ukrainische Videokünstler:innen nach Mariupol. Ihre experimentelle Arbeit, die nicht vor radikalen Ansätzen und unsubtilen Stilmitteln zurückschreckt, fängt nicht nur die letzten Blicke auf die multikulturelle, lebendige Hafenstadt ein, bevor sie dem Erdboden gleichgemacht wurde, sondern auch die Hoffnungen, Sehnsüchte und Träume, die nie in Erfüllung gehen sollten.

DEUTSCHLANDPREMIERE

Shortly before Russia began its bloody invasion, several Ukrainian video artists travelled to Mariupol. Their experimental work, which is not afraid to employ radical approaches and unsubtle stylistic choices, not only captures the last glimpses of a multicultural, vibrant port city, before it was reduced to rubble – it also records hopes, longing and dreams sadly destined to remain unfulfilled.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Sashko Protyah

Camera Sashko Protyah, Vasyi Lyah, Oleksandr Surovtsov

Music Vasyi Lyah, Dake

Production
NGO Freefilmers, Ukraine



NEITHER ON THE MOUNTAIN NOR IN THE FIELD

TOODO EMES ZHE OIDO EMES /
WEDER AM BERG NOCH AUF DEM FELD

Gulzat Egemberdieva

Canada, Germany, Kyrgyzstan 2022

18 min, DCP, colour / kir OV + eng SUB

Gulzat Egemberdieva möchte einen visuellen Dialog zwischen Kirgisinnen mit ganz unterschiedlichem kulturellem Hintergrund schaffen. Indem sie altes Archivmaterial und Fotografien, ethnografische Skizzen, selbst gedrehte Videos aus der jüngeren Vergangenheit und Telefongespräche nebeneinanderstellt, schafft sie eine komplexe visuelle Reflexion über die miteinander verbundenen Themen Freiheit, historische Erinnerung und koloniale Vergangenheit Kirgisistans.

WELTPREMIERE

Gulzat Egemberdieva aims to create a visual dialogue between Kirgiz individuals from very different cultural backgrounds. By placing old archival materials and photographs, ethnographic sketches, self-made videos from the recent past and telephone conversations next to one another, she creates a complex visual reflection on the connected issues of freedom, historical memory and Kyrgyzstan's colonial past.

WORLD PREMIERE

Camera Gulzat Egemberdieva

Editor Gulzat Egemberdieva

Sound Gulzat Egemberdieva

Production

Chemodan Films, Germany,
Canada, Kyrgyzstan



NO NATION WITHOUT CULTURE

KEINE NATION OHNE KULTUR

Vladlena Sandu

**Russia-Chechen Republic,
Netherlands 2022**

**17 min, DCP, colour and b/w / rus OV
+ eng SUB**

Auf der Suche nach ihren Kindheits-erinnerungen, die mit den gewalttätigen Zeiten des russischen Krieges in Tschetschenien verbunden sind, kehrt Vladlena nach Grosny zurück. Sie filmt unauffällig die Porträts der zeitgenössischen russischen und tschetschenischen Diktatoren, die jede Fassade der Stadt schmücken. Kombiniert mit Propagandamaterial aus dem Archiv und ihren Kommentaren schafft Vladlena Sandu eine hyperrealistische Grotteske, die sowohl durch Absurdität als auch durch Abscheulichkeit besticht.

DEUTSCHLANDPREMIERE

In search of her childhood memories associated with the violent times of Russia's war in Chechnya, Vladlena returns to Grozny. Furtively, she films the portraits of contemporary Russian and Chechnyan dictators that adorn every facade in town. Combined with propaganda material from the archives and her own commentary, Vladlena Sandu creates a hyper-realistic grotesque that captivates the viewer, both through its absurdity and its hideousness.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Vladlena Sandu

Producer Yanna Buryak

Production

Mimesis, Czech Republic



TALE

ERTAK / MÄRCHEN

Kamila Rustambekova
Uzbekistan 2022

12 min, DCP, colour / uzb OV + eng SUB

In einer Bildsprache aus zarten Pinselstrichen, abgewandten Blicken und impliziten Andeutungen erzählt Kamila Rustambekova die Geschichte der bedingungslosen Liebe einer Mutter, die bereit ist, sich dem Druck der konservativen Dorfgemeinschaft zu widersetzen und ihren Sohn vor der erstickenden Intoleranz zu bewahren, selbst um den Preis der Trennung.

DEUTSCHLANDPREMIERE

With a visual language consisting of gentle brushstrokes, averted gazes and implicit allusions, Kamila Rustambekova tells the story of a mother's unconditional love, of a parent willing to resist the pressure of a conservative village community and to protect her son from stifling intolerance, even if it means separation.

GERMAN PREMIERE

Texte von Max Tuula /
Texts by Max Tuula

Screenplay Kamila Rustambekova

Camera Andrey Morozov, Timur
Amanshikov

Editor Edgars Oļševskis

Music Josef Tumari, Sullivan Johns

Sound Josef Tumari, Ilya Kanchurin

Cast Zulfiya Raimkulova



VR: GESCHICHTEN AUS DEM BADEHAUS / VR: TALES FROM THE BATHHOUSE

Wiesbaden ist eine Stadt mit langer Bädertradition. Im Jahr 2022 startete goEast ein Programm zum Thema „Badehaus“ und lud Künstler:innen ein, im VRChat eine völlig neue Welt zu erschaffen, die sich diesem Thema widmet. Drei Projekte – das vom Raindance-Festival ausgezeichnete „Blutbad“ (Ukraine), „Hammam“ (Türkei, USA) und „Exotik mit Happy End“ (Deutschland, Usbekistan) – wurden in weniger als zwei Monaten produziert. Jedes Projekt wurde in einer physischen Ausstellung während des Festivals sowie online in der VRChat-Welt von goEast präsentiert, die das berühmte Wiesbadener Kaiser-Friedrich-Bad nachbildet.

Unser virtuelles Badehaus ist ein Tor zu diversen Geschichten, die von Autor:innen einst für ein begrenztes Publikum geschaffen wurden, aber nun für weitaus mehr Menschen öffentlich zugänglich werden. In diesem Jahr wählte goEast drei weitere Projekte aus und bat die Autor:innen ihre Geschichten und Welten unserer wachsenden VR-Community vorzustellen.

Alle drei Werke existierten ursprünglich als eigenständige Offline-Erfahrung, die nun vereint ein Echtzeit-Experiment darstellen, bei dem die Autor:innen die Besucher:innen im Multiplayer-Erlebnis durch ihre virtuelle Welt führen, indem sie die Erzählung und Perspektive verändern und die Besucher:innen zu Mitautor:innen der Geschichte machen.

Kuratiert von Georgy Molodtsov

Wiesbaden is a city with a long spa tradition. In 2022, goEast launched a "bathhouse" themed programme, inviting artists to create a completely new world devoted to this topic within the VRChat platform. Three projects were completed in less than two months: "Bloodbath" (Ukraine), which was honoured at the Raindance Festival; "Hammam" (Turkey, USA); and "Exotic with a Happy Ending" (Germany, Uzbekistan). Each project was presented in a physical exhibition during the festival as well as online in goEast's VRChat world, conceived as a reconstruction of Wiesbaden's famous Kaiser Friedrich Spa.

Our virtual bathhouse is a gateway to diverse stories which were once created by authors for a limited audience, but now become publicly accessible to far more people. This year, goEast has selected three further projects and asked the authors to present their stories and worlds to our growing VRChat community.

All three works originally existed as independent offline experiences, which, now combined, represent a real-time experiment in which the authors lead visitors through their virtual world in a multiplayer experience, by shifting narratives and perspectives and enabling visitors to become co-authors of the story.

Curated by Georgy Molodtsov



TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL REALITY MEMORY WORLD

DEU 2023 / 20 min

Diese virtuelle Welt darstellung regt uns dazu an, langsamer zu werden, während wir Berlin und andere Orte in unserer zunehmend beschleunigten Zeit erkunden. Die Künstlerin Chloé Lee reflektiert über die Bedeutung von Orten, zu denen sie unterschiedliche Beziehungen hat – vom Persönlichen über das Familiäre bis hin zum Fremden. TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL REALITY MEMORY WORLD wurde als Einzelausstellung auf der SXSW in Texas im März 2023 uraufgeführt. Jetzt ist das Projekt auch im VRChat zugänglich.

This depiction of a virtual world inspires us to slow down, while we explore Berlin and other locations in our increasingly accelerated times. Artist Chloé Lee reflects the meaning of places with varying levels of connection to herself – from the personal to the familial to the alien. TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL REALITY MEMORY WORLD celebrated its world premiere as a solo exhibition at SXSW in Texas in March 2023, now it's available for VRChat.

Director/Producer Chloé Lee

VR Experience Developer Lucas Martinic

Advisor, VR Sound Engineering Isaac Munoz



THE CITY WAS ASLEEP AND IT HAD A DREAM

EDZINA KALAKS DA KHEDAVIDA
SIZMARS

GEO 2021 / 20 min

THE CITY WAS ASLEEP AND IT HAD A DREAM bietet eine Tour durch die bröckelnden Überreste der sowjetischen Ära in der Stadtarchitektur von Tbilisi. Die Art und Weise, wie die Ruinen architektonisch eingebettet sind, spiegelt die Kollision, Überschneidung und teilweise die Verschmelzung zweier ideologischer Systeme wider, aus denen eine neue Stadt hervorgeht, die das Publikum in 3D erleben kann.

THE CITY WAS ASLEEP AND IT HAD A DREAM offers a tour through the crumbling remains of the Soviet era, present in the city architecture of Tbilisi. The way the ruins are architectonically embedded here mirrors the collision, overlapping and occasional merging of two ideological systems, from which a new city emerges, which audiences can experience in 3d.

Project Creators Mariam Natroshvili, Detu Jintcharadze

VR Programmer Alexandre Lashkhi

Sound Design Anano Sikharulidze



TRAIL OF ANGELS

ANGELŲ TAKAIS

LTU, BLR 2018 / 30 min

Ein interaktives VR-Projekt, das von der goEast-Jury 2019 eine besondere Erwähnung erhielt und nun auch im VRChat verfügbar gemacht wird. Die virtuelle Welt lädt dazu ein, bekannte sowie weniger bekannte Gemälde des litauischen Künstlers Mikalojus Konstantinas Čiurlionis im VR-Raum kennenzulernen – begleitet von Musikstücken des Komponisten Mindaugas Urbaitis und Čiurlionis selbst. Die für goEast geschaffene virtuelle Welt präsentiert die erste Szene des Projekts und gibt einen kurzen Einblick in den insgesamt 30-minütigen Film.

An interactive VR project that received a Special Mention from the goEast jury in 2019 and is now available in VRChat. The virtual world invites visitors to get to know well- and lesser-known paintings by Lithuanian artist Mikalojus Konstantinas Čiurlionis in VR space – accompanied by musical pieces from composer Mindaugas Urbaitis and Čiurlionis himself. This virtual world presents the first scene of the project and provides a preview of what the audience will be able to experience in the full 30-minute film.

Director Kristina Buozyte

Production Okta (Vitalijus Zukas), Natrix natrix (Kristina Buozyte), Asterman (Aleksander Podgorny)

Art Leader/Developer Alexey Grishenko

Project Manager Karina Borucha

TIKTOK 2023

2022 präsentierte goEast zum ersten Mal ein TikTok-Programm für die große Leinwand. „TikTok für Dummies“ bestand aus einer bunten Mischung aus Hochkantvideos zu prägnanten Themen. In diesem Jahr wird das Programm fortgesetzt: Was beschäftigt die Generation Z im Jahr 2023? Identitätsfragen, Rassismus, der russische Angriffskrieg – junge TikToker:innen sprechen sich aus oder schlüpfen für kleine Sketches in die Haut eines Alter Egos, wie etwa „The ungrateful Ukrainian refugee“ oder der „balkan dad“. Erneut sammelt goEast TikTok-Videos aus unserer Fokusregion sowie von jungen Osteuropäer:innen im Exil und präsentiert eine Collage aus existenzieller Angst, absurden Tanzvideos, unbequemen Meinungen und schlechten Wortwitzen auf der großen Leinwand.

In 2022, goEast presented a TikTok programme for the big screen for the very first time. "TikTok for Dummies" was a colourful mix of portrait-format videos treating memorable topics. This year, the programme makes a welcome return, exploring what Generation Z has on its mind in the year 2023. Questions of identity, racism, the Russian war of aggression – young TikTokers express themselves or slip into the skin of an alter ego for little sketches, like "The ungrateful Ukrainian refugee" or "balkan dad". Once again, goEast gathers TikTok videos from our focus region as well as from young Eastern Europeans in exile, presenting a collage of existential angst, absurd dance videos, uncomfortable opinions and bad puns on the big screen.



In der Russischen Föderation leben 185 verschiedene ethnische Gruppen. Seit dem Beginn der groß angelegten russischen Invasion in der Ukraine am 24. Februar 2022 ist ein neues Nationalbewusstsein und ein dekolonialer Diskurs unter den einheimischen Völkern und ethnischen Minderheiten entstanden. Diese neuen Bewegungen, die oft zusätzlich einen intersektionellen feministischen Hintergrund haben, protestieren gegen Krieg und systemischen Rassismus in der Russischen Föderation. Aleksandra Garmazhapova, Dankhaiaa Khovalyg, Seseg Jigitova und Rinchina Azheeva stellen im goEast-Panel MEET THE ACTIVISTS ihre Projekte vor und diskutieren über die Zukunft indigener Bewegungen im postsowjetischen Raum.

The Russian Federation is home to 185 different ethnic groups. Since the beginning of the large-scale Russian invasion of Ukraine on February 24th, 2022, a new national consciousness and decolonial discourse have emerged among the native peoples and ethnic minorities. These new movements, which some of also have an intersectional feminist background, protest against the war and against systemic racism in the Russian Federation. In the goEast panel MEET THE ACTIVISTS, Aleksandra Garmazhapova, Dankhaiaa Khovalyg, Seseg Jigitova and Rinchina Azheeva will present their projects and discuss the future of indigenous movements in the post-Soviet space.

**PANEL:
MEET THE
ACTIVISTS**

Rinchina Azheeva ist Grafikdesignerin und Illustratorin aus Ulan-Ude in der Republik Burjatien. 2021 erlangte sie ihren Abschluss in Kulturwissenschaften an der Fakultät für freie Künste und Wissenschaften der Sankt Petersburger Staatlichen Universität. Seitdem gilt ihr akademisches Interesse vor allem der Geschichte des russischen Kolonialismus sowie den verheerenden Folgen, mit denen die indigene Bevölkerung Russlands konfrontiert ist. Als 2022 die russische Invasion in der Ukraine begann, zog Rinchina Azheeva nach Berlin und begann dort einen Masterstudiengang in Kommunikationsdesign und Medienstrategie. Hauptsächlich arbeitet sie mit dekolonialen Aktivismus-Projekten zusammen und entwirft sowie gestaltet visuelle Elemente für deren digitale Plattformen.



Rinchina Azheeva is a graphic designer and illustrator from Ulan-Ude in the Republic of Buryatia. In 2021, she earned a degree in cultural studies from the Faculty of Liberal Arts and Sciences at St. Petersburg University. Since then, her academic interests have included the history of Russian colonialism in particular, as well as the devastating aftereffects confronting the indigenous population of Russia. When the Russian invasion of Ukraine started in 2022, Rinchina Azheeva moved to Berlin, where she began to pursue an MA in communication design and media strategy. She primarily collaborates with decolonial activism projects, creating and designing visual elements for their digital platforms.



Aleksandra Garmazhapova ist die Vorsitzende der „Free Buryatia Foundation“, die im Jahr 2022 als Reaktion auf die Russische Invasion in der Ukraine gegründet wurde. Sie ist zudem die Initiatorin der internationalen Kampagne „Denazification of Russia“, die ethnischen Minderheiten Russlands eine Stimme gibt und sie über ihre Rassismuserfahrungen berichten lässt. Aleksandra wurde 1989 in der Republik Burjatien geboren und wuchs in St. Petersburg auf, wo sie ihren Master in Politikwissenschaft an der Higher School of Economics absolvierte. Zuvor studierte sie Journalismus an der Staatlichen Universität Sankt Petersburg. Als Investigativjournalistin schrieb sie bereits für mehrere Zeitungen wie „Fontanka.ru“ und „Novaya Gazeta“. Aleksandra wurde mit diversen Journalist:innenpreisen wie dem „Zolotoe Pero“ ausgezeichnet und zudem für den „Caucasian Journalists Award“ nominiert.

Aleksandra Garmazhapova chairs the "Free Buryatia Foundation", which was founded in 2022 as a reaction to the Russian invasion of Ukraine. Apart from this she is also the initiator of the international "Denazification of Russia" campaign, which provides a voice to Russia's ethnic minorities and enables them to report about their experiences of racism. Aleksandra was born in 1989 in the Republic of Buryatia and grew up in St. Petersburg, where she received an MA in political science from the Higher School of Economics. Prior to that, she studied journalism at the State University of Saint Petersburg. Her work as an investigative journalist has already been published in multiple newspapers, including "Fontanka.ru" and "Novaya Gazeta". Aleksandra has been honoured with various awards for her reporting, such as the "Zolotoe Pero", as well as receiving a nomination for the "Caucasian Journalists Award".

Seseg Jigjitova lebt seit 2002 in Berlin und ist als freiberufliche Illustratorin tätig. Ursprünglich kommt sie aus dem sibirischen Burjatien. Unter anderem ist Sesegs Arbeit ihren burjatischen kulturellen Wurzeln gewidmet, die auch tief mit der Mongolei verbunden sind. In ihren detaillierten Kunstwerken schafft sie mit ihrem magisch-realistischen Stil eine besondere Atmosphäre und versucht, in jedem Bild eine Geschichte zu erzählen. Seit dem Beginn der russischen Invasion in der Ukraine widmet Seseg Jigjitova einen Teil ihrer Arbeit dekolonialen Themen.



Seseg Jigjitova has lived in Berlin since 2002, where she works as a freelance illustrator. She is originally from Buryatia in Siberia. Among other interests, Seseg's work is devoted to her Buryatian cultural roots, which are also deeply connected with Mongolia. In her detailed art works, she creates a special atmosphere with her magical-realist style and attempts to tell a story in each picture. Since the beginning of the Russian invasion of Ukraine, Seseg Jigjitova has dedicated a part of her work to decolonial themes.

PANEL: MEET THE ACTIVISTS

Dankhaiaa Khovalyg ist eine tuwinische Schriftstellerin und Aktivistin, die sich für Feminismus und Dekolonialisierung einsetzt. Sie ist außerdem die Autorin des Podcasts „Govorit Respublika“, wo aus den asiatischen Republiken Russlands berichtet wird. Dankhaiaa ist in der Republik Tuwa in Südsibirien geboren und lebt heute in Berlin. Ihre Artikel wurden in diversen unabhängigen russischen Medien publiziert, wie „Holod“, „DOXA“ und „BEDA“ und zudem in den Büchern des „Samokat Publishing Houses“ veröffentlicht. Obendrein partizipiert sie als Aktivistin in diversen ethnischen Antikriegsbewegungen.

Dankhaiaa Khovalyg is a Tuvan writer and activist committed to the causes of feminism and decolonization. In addition, she is the author of the podcast "Govorit Respublika", which features reporting from and about Russia's Asian republics. Dankhaiaa was born in the Republic of Tuva in Southern Siberia and currently lives in Berlin. Her articles have been published in various independent Russian media, including "Holod", "DOXA" and "BEDA", as well as in the books of "Samokat Publishing House". In addition, she is involved in diverse ethnic anti-war movements as an activist.



AUSSTELLUNG / EXHIBITION ILLUSTRATORS _NATIVE

Das Projekt „ILLUSTRATORS_ NATIVE“ wurde im Januar 2023 mit dem Ziel ins Leben gerufen, eine unterstützende und inspirierende Gemeinschaft für verschiedene Illustrator:innen aus indigenen Völkern Russlands zu schaffen. Innerhalb dieser Gemeinschaft veröffentlichen und fördern Sesej Gijgitova und Rinchina Azheeva die Werke von Illustrator:innen, die sich der Darstellung und dem Überdenken dieser einheimischen Kulturen und Erzählungen widmen. Die teilnehmenden Künstler:innen kommen aus verschiedenen Bereichen und verwenden unterschiedliche Medien: von Graphic Novel über Textilkunst bis hin zur Animation und Videoinstallation. Sie lassen dabei ihre unterschiedlichen Herkünfte in ihr künstlerisches Schaffen einfließen, um für mehr Visibilität von indigenen Kulturen zu sorgen und eine Auseinandersetzung mit Repressionen, denen sie ausgesetzt waren und noch sind, fordern.

The project "ILLUSTRATORS_ NATIVE" was initiated in January 2023 with the aim of creating a supportive and inspiring community for diverse illustrators from Russia's indigenous populations. Within this community, Sesej Gijgitova and Rinchina Azheeva publish and promote the works of illustrators dedicated to the depiction and rethinking of these native cultures and stories.

The participating artists come from diverse artistic fields and make use of different media: from graphic novels to textile art all the way to animation and video installations. In doing so, they allow their different backgrounds to shape their creative practices, in order to provide more visibility for indigenous cultures and to challenge the repression that they have been subjected to, and still face.



Aus der Republik Burjatien /

From the Republic of Buryatia:

Sayana Khomonova, Yumzhana Sui, Sendema Khenterkheeva, Rinchina Azheeva (Kuratorin der Ausstellung / exhibition curator) und Sesej Gijgitova (Kuratorin der Ausstellung / exhibition curator)

Aus der Republik Kalmykien /

From the Republic of Kalmykia

Baina Sædyd, Klõna, Sanjin Jirgal, Victoria Sarangova, Gilyana & Aldar Erendzhenov und Elina Gederim

Aus der Republik Sacha /

From the Republic of Sakha

Sargylana Cherepanova und Nikolai Tarkov

Aus der Republik Tuva /

From the Republic of Tuva

Nadezhda Dembirel und Sandyj-Ool Aya

PORTRÄT/ PORTRAIT



FILME, DIE NACHWIRKEN. DAS WERK VON JASMILA ŽBANIĆ

Die internationale Öffentlichkeit dürfte bereits im Jahr 2000 auf die Ausnahmeregisserieurin aus Bosnien und Herzegowina aufmerksam geworden sein, als sie ihren Dokumentarfilm *ROTE GUMMISTIEFEL / CRVENE GUMENE ČIZME* (2000) auf rund 20 Filmfestivals weltweit präsentierte. In nur 18 Minuten und auf 35mm Filmmaterial festgehalten, deutet sich bereits das verheerende Ausmaß der genozidalen Kriegsverbrechen in Bosnien und Herzegowina an. Jasmila Žbanić begleitet die Protagonistin Jasna bei ihrer unermüdlichen Suche nach den sterblichen Überresten ihrer zwei Kinder, die im Alter von neun Monaten und vier Jahren von serbischen Soldaten während des Bosnienkrieges entführt und vermutlich in einem Massengrab verscharrt wurden. Žbanić zeigt schonungslos das Trauma der bosnisch-herzegowinischen Nachkriegsgesellschaft in Form von unzähligen, nach dem Krieg geöffneten Massengräbern, die buchstäblich auf die Oberfläche geholt werden müssen. Entsetzlich ist zudem die Hoffnungslosigkeit, die mit diesem Zustand einhergeht – für Jasna, und auch für Jasmila Žbanićs Film kann es kein Happy End geben, wie der renommierte Filmwissenschaftler Pavle Levi in seinem Buch „Jolted Images (Unbound Analytic)“ 2018 beschrieb: Denn was kann man sich bloß als Zuschauer:in für Jasna wünschen? Dass sie ihre Kinder findet? Das würde eine unerträgliche Gewissheit bedeuten. Oder, dass sie sie nicht findet und dadurch wenigstens einen kleinen Schimmer der Hoffnung beibehält, dass sie vielleicht doch wie durch ein Wunder und aller Unwahrscheinlichkeit zum Trotz irgendwo leben könnten? Das hieße für Jasna eine andauernde Suche von einer zur nächsten Exhumierung, ein Leben in Ungewissheit und permanenter Angst, umgeben von unvorstellbarer, unmenschlicher und endgültiger Gewalt.

In ihrem Heimatland fiel Žbanić bereits in der zweiten Hälfte der 1990er-Jahre mit ihren Kurzfilmen auf, welche die verheerenden Folgen des Krieges thematisieren, wie etwa in *ES IST NACHT, WIR LEUCHTEN / NOC JE, MI SVIJETLIMO* (1998) mit den prominenten Kulturarbeitern Sead und Nihad Kreševljaković, die von ihren Kriegserfahrungen erzählen; oder dem Psychogramm *DANACH / POSLIJE, POSLIJE* (1997): Die achtjährige Protagonistin Belma kann auf die Frage, was sie sich denn wünsche, schlichtweg keine Antwort finden. In der Grundschule erzählt sie zusammenhanglos von ihren Eltern. Der Blick des Mädchens verrät jedoch, dass diese zusammengereimte Geschichte nicht stimmen kann und dahinter etwas viel Grauens verborgen liegt; etwas, das für die Achtjährige schlicht unaussprechlich ist. Auch anderen Schulfreund:innen und selbst den redegewandtesten Kindern verschlägt es bei der Frage nach „früher“ die Sprache. Die Fragen „Wo warst Du während des Krieges? Was hast Du erlebt?“ bleiben für die gesamte Schulklasse traumatisch.

Diese Kurzfilme verweisen bereits auf eine thematische Richtung, die Žbanić in ihrer weiteren Filmarbeit fortsetzen und interessieren wird. Wie könnte es auch anders sein? Jasmila hat in Zeiten der Belagerung ihrer Heimatstadt Sarajevo studiert. Ihren täglichen Weg zur Akademie der darstellenden Künste musste die 1974 geborene Regiestudentin unter Granaten- und Heckenschützenbeschuss beschreiten, sprich in täglicher Konfrontation mit dem Tod. Doch Žbanićs Arbeit auf die traumatischen Kriegserfahrungen zu reduzieren, wäre zu kurz gegriffen. Vielmehr ist es ihre Stärke, die sie als unermüdliche Friedensbotschafterin auszeichnet, die auf Empathie sowie die heilende Wirkung der Aufarbeitung setzt. Hinzu kommt – neben ihrem unbestrittenen Talent – ihr unermüdlicher Einsatz: Sie recherchiert ihre Stoffe akribisch genau. Ihr Ziel ist die differenzierte Aufdeckung von Verbrechen und deren öffentliche Sichtbarmachung sowie die Verurteilung der dafür Verantwortlichen anstelle einer Pauschalverurteilung.

In ihren erfolgreichsten Werken werden diese aufs Genaueste recherchierten historischen Fakten in Spielfilmformate übersetzt. Mit ESMAS GEHEIMNIS / GRBAVICA (2006) gelang ihr der internationale Durchbruch. In ihrem ersten Spielfilm verhandelt sie das Thema Massenvergewaltigungen während des Bosnienkrieges durch die Darstellung einer intimen Mutter-Tochter-Bindung und veranschaulicht die komplexen Nachwirkungen sowie Konsequenzen sexualisierter Kriegsverbrechen, die das Leben der Opfer nachhaltig bestimmen. Unvergesslich bleibt die Szene, in der sich die 12-jährige Sara (Luna Mijović) die Haare abrasiert im Glauben, diese von ihrem leiblichen Vater – einem Kriegsverbrecher, der ihre Mutter vergewaltigte – geerbt zu haben. Lange hat ihre Mutter Esma (Mirjana Karanović) versucht, sich in ein Lügenkonstrukt zu retten, um ihrer Tochter die schmerzliche Wahrheit über die Identität ihres Erzeugers zu ersparen.

Das Thema Massenvergewaltigungen wird Žbanić in einem späteren Film noch einmal aufgreifen, jedoch mit einem anderen Fokus. Berührt von einer Performance der australischen Künstlerin Kym Vercoe, schlägt sie ihr eine Zusammenarbeit vor. FÜR JENE, DIE NICHT SPRECHEN KÖNNEN / ZA ONE KOJI NE MOGU DA GOVORE (2013) wird zu einem filmischen Mahnmal für all diejenigen Frauen, die systematischer sexueller Gewalt als Kriegswaffe ausgesetzt waren. Die Trauerarbeit steht im Vordergrund des Films, welcher die Orte des Verbrechens in den Fokus rückt, um stellvertretend Zeugnis abzulegen. Der Film lässt sich schwer mit fiktionalen oder dokumentarischen Kategorien beschreiben, denn die gespenstischen Aufnahmen dieser realen Orte vermitteln das Grauen, welches in der Wahrnehmung erfahrbar wird.

Žbanićs aktueller Spielfilm QUO VADIS, AIDA? (2020), mit dem sie unter anderem den Europäischen Filmpreis gewann und der für einen Oscar nominiert wurde, kann nicht nur deswegen als ihr bislang wichtigstes Werk bezeichnet werden. Vermutlich waren all ihre früheren filmischen Studien in gewisser Weise eine Vorbereitung auf dieses große Projekt, in dem sich Žbanić eines der bekanntesten Verbrechen Europas seit dem Zweiten Weltkrieg filmisch annimmt: des Genozids von Srebrenica. Mit Tausenden Komparsen, von denen nicht wenige selbst den Krieg überlebt haben, und mitten in der Pandemie, stellt sie die Ereignisse vom Juli 1995 nach. Im Mittelpunkt steht die Übersetzerin Aida (Jasna Đuričić), die in der niederländischen UN-Basis Zeugin der Untätigkeit der internationalen Gemeinschaft wird und machtlos zusehen muss, wie ihre eigene Familie sowie Tausende ihrer Bekannten, Freund:innen und Mitbürger:innen von serbischen Soldaten in den sicheren Tod geschickt werden. Žbanić verzichtet weitestgehend auf die konkrete Darstellung der Gewalt und Massenmorde. Stattdessen setzt sie auf Empathie und erzeugt in ihrem dicht inszenierten Drama eine emotionale Nähe von enormer Kraft. Nur durch Details und filmische Andeutungen verweist sie auf historisch belegte Verbrechen oder den unerträglichen Zustand danach, wenn Opfer täglich auf Täter:innen treffen. Ihr Film endet mit dem bezeichnenden Blick auf die nächste Generation. Denn mit welchen Werten sie aufwachsen wird – das stellt die Regisseurin unmissverständlich heraus – liegt in der Verantwortung der gesamten Gesellschaft.

Nach langjähriger filmischer Auseinandersetzung mit dem Krieg und dessen Folgen dreht Jasmila Žbanić mit INSEL DER LIEBE (2014) eine unterhaltsame Beziehungskomödie, mit der sie zeigt, dass sie nicht nur dokumentarische Formen und Historienspielfilm beherrscht, sondern in unterschiedlichen Genres zu Hause ist. Zwar ist Humor als Überlebensstrategie eng verknüpft mit traumatischen Kriegserfahrungen, und sicher ist der spezifische Sarajevo-Humor etwas, das die Filmemacherin von Kindesbeinen an geprägt hat. Aber seine filmische Übersetzung ist keine Selbstverständlichkeit, sondern bedarf eines künstlerischen Könnens, das Žbanić erfolgreich unter Beweis stellt. Warum nicht die menschliche Liebe und Polyamorie in den Vordergrund rücken und festgefahrenen Normen in Sachen Geschlechterverhältnisse ein für alle Mal eine Absage erteilen? Ermin Bravo brilliert in der Hauptrolle eines „balkanesischen“ Mannes, der trotz aller Sympathie für seine Figur mit unverkennbaren Verhaltensmustern einen klaren

Prototyp verkörpert. Auch hier wird Žbanićs Bekenntnis zum Feminismus deutlich. Sie hat häufig öffentlich betont, dass sie ohne weibliche Vorbilder ihr Fach erlernen musste und dass sie durchaus mit Lehrkräften zu tun hatte, die ihr zu vermitteln versuchten, die Regiearbeit sei nichts für Frauen. Doch sie hat ihren Weg gefunden und weltweite Netzwerke gebildet. Sowohl durch ihre Filme als auch durch ihr Engagement machte sie immer wieder deutlich, dass sie die feministische Vermittlungsarbeit als klaren Bestandteil ihrer filmischen Praxis versteht. In ihrem aktivistischen Kurzfilm FRAUEN MACHEN GROSSARTIGE FILME (2015)¹ kompiliert sie empowernde Aussagen großer Filmfrauen wie Agnès Varda, Adela Peeva, Barbara Hammer und Jennifer Reeder. Sie engagiert sich für die gendergerechte Sprache im Filmbereich und hat maßgeblich dazu beigetragen, dass Bezeichnungen wie DrehbuchautorIN, RegisseurIN und KameraFRAU auch im Bosnischen keine „Zungenbrecher“ mehr sind, sondern Eingang in die alltägliche Sprache gefunden haben.

Natürlich geht ihr feministisches Engagement Hand in Hand mit ihrem unermüdlichen Einsatz gegen den Krieg, mit dessen langwierigen Nachwirkungen sie sich in vielen Filmen beschäftigt. Ob dokumentarisch oder fiktional – sie widmet sich oft dem Zustand, dem Status Quo der Nachkriegsgesellschaft. EIN TAG IN SARAJEVO / JEDAN DAN U SARAJEVU (2015) besteht aus Aufnahmen, die viele dort lebende Menschen, Künstler:innen, Kulturarbeiter:innen sowie Aktivist:innen am 28. Juni 2014 gemacht haben. 100 Jahre nach dem Attentat auf den österreichischen Thronfolger Franz Ferdinand und seine Frau Sophie wird die Stadt zu einer absurden Kulisse für die Live-Geschichtsschreibung und Revisionismus der umstrittenen Geschichte Europas. Žbanić konzentriert sich einerseits auf die unterschiedlichen Auslegungen der historischen Rolle des Attentäters Gavrilo Princip, insbesondere im Sinne seiner ideologischen Instrumentalisierung durch unterschiedliche politische Lager. Andererseits fokussiert sie das Heute, eine durch den Krieg und dessen Folgen – wie Abwirtschaftung und Korruption – gezeichnete Stadt. So steht das geschlossene Museum, für das es keine Finanzierung mehr gibt, als Metapher für den verwehrten Zustand der Gesellschaft.

In ihrem Spielfilm ZWISCHEN UNS DAS PARADIES / NA PUTU (2010) werden die unübersehbaren Folgen des Krieges anhand des Lebens eines Ehepaares dargestellt. Amar (Leon Lučev) hat ein Alkoholproblem und verliert deshalb seinen Job. Seine Freundin, die selbstbewusste Flugbegleiterin Luna (Zrinka Cvitešić), versucht ihm Halt zu geben – doch vergebens. Bei Amars Versuch, wieder sinnvolle Tätigkeiten auszuüben und Halt im Leben zu finden, radikalisiert er sich. Die Hilfe kommt von unerwarteter Seite. Sein Freund und ehemaliger Kriegskamerad scheint in der Religion die Antwort auf alle Fragen gefunden zu haben. Nur sein Verständnis und die Auslegung der religiösen Praxis schließt die Selbstbestimmtheit nicht ein – vor allem nicht die der Frauen. Einfühlsam und mutig nähert sich Žbanić einer selten thematisierten und doch hochbrisanten Problematik, die oft mit der religiös und ethnisch konnotierten Identitätsbildung im Bosnien und Herzegowina der Nachkriegszeit einhergeht: Dem Einfluss und der Präsenz des radikalen Islams, der kaum im Einklang mit der bosnisch-muslimischen Tradition steht. Hier gehört der selbstgebrannte Schnaps beim Zuckerfest irgendwie doch dazu und die Frauen in der Familie dürfen nicht nur mitreden, sondern haben sogar oft das Sagen. Diese Widersprüche bringen Luna und Amar auseinander, aber auch – in der differenzierten Art, die Jasmila Žbanić Filmemachen zu eigen ist – einmal mehr die Komplexität der Nachkriegssituation zum Vorschein.

Borjana Gaković

1 WOMEN MAKE GREAT FILMS (2015) im Auftrag des Internationalen Frauenfilmfestivals Dortmund | Köln, frei verfügbar unter: <https://www.youtube.com/watch?v=n-AB-itCRmuk> (letzter Zugriff: 09.03.2023).

FILMS THAT HAVE AN IMPACT. THE WORK OF JASMILA ŽBANIĆ

International audiences might be aware of this exceptional director from Bosnia and Herzegovina as early as the year 2000, when she presented her documentary film *RED RUBBER BOOTS / CRVENE GUMENE ČIZME* (2000) at roughly 20 film festivals around the world. Though captured on 35mm film for a mere 18 minutes, one can already sense the devastating extent of the genocidal war crimes perpetrated in Bosnia and Herzegovina. Jasmila Žbanić accompanies Jasna, the film's protagonist, in her tireless search for the mortal remains of her two children – kidnapped by Serbian soldiers during the Bosnian War when they were only nine months and four years old, and presumably buried in a mass grave. Unsparingly, Žbanić shows the trauma of Bosnian-Herzegovinian post-war society in the form of the countless mass graves opened after the war, whose contents must literally be brought to the surface again. Equally appalling is the hopelessness that accompanies this state of affairs – for Jasna, and for Jasmila Žbanić's film as well, there can be no happy ending – to paraphrase renowned film scholar Pavle Levi's summation of the dilemma in his 2018 book "Jolted Images (Unbound Analytic)": For what can one even wish for Jasna as a viewer? That she finds her children? That would mean unbearable certainty. Or that she doesn't find them, thus retaining at least a tiny glimmer of hope that they may indeed be alive somewhere, miraculously, against overwhelming odds? For Jasna, this would mean many further years of searching, from one exhumation to the next, living in uncertainty and constant fear, surrounded by unimaginable, inhuman, definitive violence.

With her short films Žbanić had already gained exposure inside her native country during the second half of the 1990s. Frequently these treat the aftermath of the war, as for example in *WE LIGHT THE NIGHT / NOC JE, MI SVIJETLIMO* (1998), which features high-profile cultural workers Sead and Nihad Kreševljaković recounting their experiences. Or as in the psychological study *AFTER, AFTER / POSLIJE, POSLIJE* (1997): here, when asked what she wishes for herself, eight-year-old protagonist Belma simply cannot come up with an answer. At primary school, she talks about her parents in a detached manner, though the girl's eyes reveal that this story she has worked out for herself cannot be right, that it hides a much grimmer truth – something simply unspeakable for the child. Other school friends, even the most talkative children, are also left speechless when questioned about "the old days". The prompts "Where were you during the war? What did you experience?" remain traumatic for the entire school class.

These short films already indicate a thematic path that Žbanić will pursue and remain interested in throughout her cinematic career. How could it be any other way? Jasmila studied during the period when her hometown

of Sarajevo was under siege. The route this film student (born in 1974) was compelled to take to attend classes at the Academy of Performing Arts was exposed to grenade and sniper fire, which meant confronting death on a daily basis. Still, it would be short-sighted to reduce Žbanić's work to her traumatic experiences of the war. On the contrary, it is a testament to her strength, which distinguishes her as a tireless ambassador for peace, dedicated to empathy and the healing power of processing historic events. In addition to her indisputable talent, her tireless commitment: she researches her subject matter with meticulous precision. Her goal is the nuanced exposure of crimes, making them visible to the general public, as well as bringing about a condemnation of those responsible in lieu of a blanket judgement.

In her most successful works, these painstakingly researched historical facts are translated into feature-film formats. Her international breakthrough came with *ESMA'S SECRET / GRBAVICA* (2006). In her debut fiction feature, she grapples with the subject of mass rapes during the Bosnian War through the portrayal of an intimate mother-daughter bond, illustrating the complex aftereffects and consequences of sexualised war crimes that permanently impact victims' lives. One particular scene remains unforgettable: 12-year-old Sara (Luna Mijović) shaves off all her hair in the belief that she inherited them from her biological father, a war criminal who raped her mother. For a long time, her mother Esma (Mirjana Karanović) took refuge in a web of lies, to spare her daughter the painful truth of her progenitor's identity.

Žbanić will take up the subject of mass rapes once again in a later film, although with a different focus. Moved by a performance of Australian artist Kym Vercoe, she proposes a collaboration. *FOR THOSE WHO CAN TELL NO TALES / ZA ONE KOJI NE MOGU DA GOVORE* (2013) becomes a cinematic memorial to all those women subjected to systematic sexual violence as a weapon of war. The work of mourning is foregrounded in the film, which pulls the places where the crimes took place into the spotlight, to bear witness by proxy. The film is difficult to describe using fictional or documentary categories, since the eerie recordings of these real places convey the horror, enabling it to be experienced through perception.

Žbanić's most recent fiction feature *QUO VADIS, AIDA?* (2020), with which she won the European Film Award and which was nominated for an Oscar among other honours, can be declared her most important work to date for reasons that go beyond the accolades. Presumably, all of her earlier cinematic studies were in a certain sense preparation for this great project, in which Žbanić employs cinema to tackle one of the best-known crimes against humanity in Europe since the Second World War: the genocide of Srebrenica. With thousands of extras – quite a number of them survivors of the war themselves – and in the midst of the pandemic, she reconstructs the events of July 1995. At the centre of the action: translator Aida (Jasna Đuričić), who, inside

the Dutch UN base, becomes a witness to the inaction of the international community and is forced to look on powerlessly as her own family members are sent to their certain death by Serbian soldiers, along with thousands of their acquaintances, friends and fellow citizens. For the most part, Žbanić foregoes the concrete depiction of violence and mass murder. Instead, she relies on empathy, generating an emotional closeness of enormous intensity in her densely staged drama. It is only through details and filmic hints that she refers to the historically documented crimes or the unbearable state of affairs in the wake of the atrocities, where victims encounter perpetrators on a daily basis. Her film concludes with a characteristic look at the next generation. For whatever kind of values they will grow up with – the director emphasises this point unambiguously – this lies within the responsibility of the entire society.

After long years of cinematic preoccupation with the war and its effects, Jasmila Žbanić directed *LOVE ISLAND* (2010), an entertaining romantic comedy, demonstrating that, aside from being a master of documentary forms and the historical fiction feature, she is also at home in diverse genres. While it is true that humour is closely related to traumatic wartime experiences as a survival strategy, and it is certain that the specific brand of Sarajevo humour is something that shaped the filmmaker from an early age, still the translation of such humour into cinema is no mere matter of course – on the contrary, it requires artistic skill, which Žbanić successfully exhibits. Why not draw human love and polyamory into the foreground and reject stale norms concerning gender relations once and for all? Ermin Bravo shines in the lead role as a "Balkanish" man, who with his unmistakable behavioural patterns embodies in spite of copious sympathy for his character a clear prototype. Here too Žbanić's commitment to feminism is made clear. She has frequently emphasised in public that she had to learn her discipline without female role models and that she most definitely had to deal with instructors who attempted to impress on her that women are not cut out for directing. Hence, she found her way and built global networks. Both through her films and her engagement she has repeatedly made it clear that she sees feminist mediation efforts as an explicit component of her cinematic practice. In her activist short film *WOMEN MAKE GREAT FILMS* (2015)¹, she compiles empowering statements from major female film figures like Agnès Varda, Adela Peeva, Barbara Hammer and Jennifer Reeder. She advocates actively for gender-sensitive language in the film sector and has contributed significantly to the fact that the female forms of terms like "screenwriter", "director" and "cinematographer" are also no longer regarded as "tongue twisters" in Bosnian, and have instead found their way into everyday idiomatic use.

Naturally, her feminist commitment goes hand in hand with her tireless efforts to oppose war, whose prolonged repercussions she examines in her films. Whether through documentary or fictional means – she devotes herself often to the state, the status quo, of post-war society. *ONE DAY IN SARAJEVO / JEDAN DAN U SARAJEVU* (2015) consists of recordings made on June 28th, 2014 by many individuals, artists, cultural workers and activists who live there. 100 years after the assassination of the Austrian heir to the throne Franz Ferdinand and his wife Sophie, the city becomes an absurd backdrop for the live historiography and revisionism of Europe's contested history. Žbanić concentrates on the one hand on the diverse interpretations of the historical role of the assassin Gavrilo Princip, in particular in the sense of his ideological instrumentalization by different political camps. On the other hand, she focusses on the present moment, on a city marked by war and its aftermath, as well as by deterioration and corruption. Thus, a museum that remains closed since funding ran out stands as a metaphor for the desolate state of society.

In her fiction feature *ON THE PATH / NA PUTU* (2010), the unmistakable consequences of war are depicted through the life of a married couple. Amar (Leon Lučev) has a drinking problem, which causes him to lose his job. His girlfriend, the self-assured stewardess Luna (Zrinka Cvitešić), attempts to prop him up – to no avail. Amar's attempts to take up meaningful activities again and find a new foothold in life end in radicalisation. Help comes from an unexpected source: a friend and former comrade-in-arms seems to have found the answer to all questions in religion. However, his understanding and interpretation of religious practice leave no room for self-determination – especially not for women. With sensitivity and courage, Žbanić approaches a rarely treated yet highly charged issue that often accompanies the religiously and ethnically connotated formation of identity in post-war Bosnia and Herzegovina: the influence and presence of radical Islam, which hardly stands in harmony with Bosnian-Muslim tradition. Here self-distilled schnapps somehow really are a part of celebrating the Sugar Feast, and the women of the family are not only allowed to join in the conversation – they often even call the shots. While these contradictions pull Luna and Amar apart from one another, they serve – in the nuanced manner typical of Jasmila Žbanić's filmmaking – to bring the complexity of the post-war situation to light once again.

Borjana Gaković

1 *WOMEN MAKE GREAT FILMS* (2015) commissioned by International Women's Film Festival Dortmund | Cologne, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=nAB-it-CRmuk> (last accessed on: 09.03.2023).



AFTER AFTER

POSILIJE, POSILIJE / DANACH

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 1997

15 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Im Jahre 1997 sucht Jasmila Žbanić eine junge Schulklasse in Sarajevo auf und dokumentiert den Zustand der Nachkriegsgesellschaft anhand ihrer jüngsten Mitglieder. Manche Kinder sprechen erschreckend selbstverständlich von der Ermordung ihrer Eltern und Familienangehörigen, andere verstummen. Die achtjährige Belma zum Beispiel sagt kaum etwas, aber ihr Blick spricht Bände. (bg)

In 1997, Jasmila Žbanić visits a young school class in Sarajevo and documents the state of post-war society on the basis of its youngest members. Some of the children speak with horrifying matter-of-factness about the murder of their parents and family members, while others fall silent. 8-year-old Belma, for instance, hardly says a thing, though her eyes speak volumes.



AIRBORNE

U ZRAKU / IN DER LUFT

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2019

22 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Jasmila Žbanić's persönlicher Kurzfilm IN DER LUFT thematisiert die Flugangst ihres Ehemannes Damir Ibrahimović, welche im klaren Zusammenhang mit dessen Kriegstraumata steht. 24 Jahre nach der Belagerung von Sarajevo möchte sich der Filmproduzent seiner Angst stellen. Das Kino selbst spielt in diesem Bewältigungsprozess eine überraschend wichtige Rolle. (bg)

Jasmila Žbanić's personal short film AIRBORNE treats her husband Damir Ibrahimović's fear of flying, which is clearly related to traumas he experienced during the war. 24 years after the siege of Sarajevo, the film producer would like to face his fear. Cinema itself plays a surprisingly important role in this resolution process.

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Ahmed Imamović

Editor Zijad Mehić

Sound Haris Servan

Production

ASU – Academy Of
Performing Arts, USA
asuworks@asu.unsa.ba

Rights/Sales

Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Editor Vladimir Gojun

Music Damir Imamović

Sound Igor Čamo

Producer Damir Ibrahimović

Production

Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Eldar Emrić, Christine
A. Maier



ESMA'S SECRET

GRBAVICA / ESMAS GEHEIMNIS

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina, Croatia, Austria, Germany 2006

90 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Die alleinerziehende Esma lebt mit ihrer 12-jährigen Tochter Sara in der bosnischen Hauptstadt Sarajevo, die vom Krieg der 1990er-Jahre gezeichnet ist: Arbeitslosigkeit, Korruption und der schleppende Wiederaufbau sind ebenso omnipräsent wie die Narben, welche die jahrelange Belagerung in den Körpern und Seelen der Menschen hinterlassen hat. Als Sara anfängt, Fragen zu ihrem Vater zu stellen, droht dem liebevollen Verhältnis zwischen Mutter und Tochter eine traumatische Zerreißprobe. Jasmila Žbanić thematisiert die Massengewalt während des Bosnienkrieges und veranschaulicht auf schmerzlichste Art die komplexen Nachwirkungen dieser monströsen Kriegsstrategie. Mit ESMA'S GEHEIMNIS gewann sie im Jahr 2006 den Goldenen Bären der Berlinale. (bg)

Single mother Esma lives with her 12-year-old daughter Sara in the Bosnian capital of Sarajevo, a community still marked by the war of the 1990s: unemployment, corruption and sluggish reconstruction are as omnipresent as the scars that the years under siege left on the bodies and souls of the city's inhabitants. When Sara begins to ask questions about her father, the previously loving relationship between mother and daughter is put to a traumatic test. Jasmila Žbanić treats the subject of mass rape during the Bosnian War, painfully illustrating the complex consequences of this monstrous military strategy. Žbanić received the Golden Bear at the 2006 Berlinale for ESMA'S SECRET.

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Christine A. Maier

Editor Niki Mossböck

Sound Igor Čamo, Tom Weber

Producers Barbara Albert, Damir Ibrahimović, Bruno Wagner

Co-Producers Boris Michalski, Damir Richtarić

Cast Mirjana Karanović, Luna Mijović, Leon Lučev, Kenan Čatić

Production

Coop99 Filmproduktion,
Austria
welcome@coop99.at

Deblokada, Bosnia and Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Co-Production

Jadran Film, Croatia
noirfilm gmbh&co.kg,
Germany

Rights/Sales

The Match Factory, Germany
info@matchfactory.de



FOR THOSE WHO CAN TELL NO TALES

ZA ONE KOJI NE MOGU DA GOVORE /
FÜR JENE, DIE NICHT SPRECHEN KÖNNEN

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2013

72 min, DCP, colour / eng OV + eng SUB

Die Suche der australischen Performancekünstlerin Kym Vercoe nach romantisch-historischen Orten in Bosnien führt sie nach Višegrad, wo sie sich nichtsahnend inmitten einer ignoranten Nachkriegsgesellschaft voller Täter wiederfindet, wo ehemalige Vergewaltigungslager als Hotels dienen und die Gewalt der jüngsten Vergangenheit spürbar alle Poren des Alltags durchdringt. Jasmila Žbanić rechnet mit dem zementierten Narrativ des bekannten Buches „Die Brücke über die Drina“ von Literaturnobelpreisträger Ivo Andrić ab und schafft ein sichtbares Mahnmal für diejenigen Frauen, die im Bosnienkrieg systematisch sexueller Gewalt ausgesetzt waren. (bg)

Australian performance artist Kym Vercoe's search for romantic historical locations in Bosnia leads her to Višegrad, where she finds herself unsuspectingly surrounded by an ignorant post-war society full of perpetrators, where former rape camps serve as hotels and the violence of recent history palpably permeates each pore of everyday existence. Jasmila Žbanić reckons with the narrative cemented in the well-known book "The Bridge on the Drina" by Nobel Prize Literature laureate Ivo Andrić and creates a visible memorial to those women who were subjected to systematic sexual violence during the Bosnian War.

Screenplay Jasmila Žbanić,
Kym Vercoe, Zoran Solomun

Camera Christine A. Maier

Editor Yann Dedet

Sound Igor Čamo

Producers Jasmila Žbanić,
Damir Ibrahimović

Co-Producers Michael Reuter,
Rebeka Garido

Cast Kym Vercoe, Boris Isaković, Simon McBurney,
Jasna Djuričić

Provided By

Deblokada, Bosnia and Herzegovina
deblok@bih.net.ba



LOVE ISLAND

INSEL DER LIEBE

Jasmila Žbanić

Croatia, Germany, Switzerland, Bosnia and Herzegovina 2014

86 min, DCP, colour / eng, ita, hrv, bos, swe OV + eng SUB

Der All Inclusive Urlaub eines jungen, transnationalen Ehepaares wird zu einem emanzipatorischen Erfahrungstrip und zum Lehrstück in Sachen Polyamorie, Begehren und Lust. Im Vordergrund steht die Liebe samt ihren Begleiterscheinungen: eine öffentliche Geburt und einen Kuss zwischen zwei Männern, wahrscheinlich zum ersten Mal auf großer Leinwand in der bosnischen Filmgeschichte inklusive. Nach langjähriger Auseinandersetzung mit dem Krieg und dessen Folgen dreht Jasmila Žbanić eine unterhaltsame queerfeministische Beziehungskomödie mit kathartischer Wirkung – und erteilt festgefahrenen Normen in Sachen Geschlechterverhältnis und Familienkonzept eine klare Absage. (bg)

A young married transnational couple's all-inclusive holiday turns into an emancipatory experiential trip and a lesson in polyamory, desire and lust. Love is in the foreground here, with it all its epiphenomena: including a public birth and a kiss between two men, most likely shown on the big screen for the first time in Bosnian cinema history. After years of examining war and its effects, Jasmila Žbanić shifts gears with an entertaining, queer-feminist romantic comedy that packs a cathartic punch – in a clear rejection of worn-out norms concerning gender relations and conceptions of family.

Screenplay Jasmila Žbanić,
Aleksandar Hemon

Camera Christine A. Maier

Editor Isabel Meier

Music Balz Bachmann, Peter
Braeker

Sound Igor Čamo

Producer Damir Ibrahimović

Cast Ermin Bravo, Ariane
Labeled, Ada Condeescu, Leon
Lučev, Franco Nero

Production
Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Produkcija Ziva, Croatia

Co-Production
Komplizen Film, Germany
info@komplizenfilm.de

Okofilm Productions,
Switzerland



ON THE PATH

NA PUTU / ZWISCHEN UNS DAS PARADIES

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2010

100 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Der Krieg ist vorbei. Ein Ehepaar blüht auf: gute Jobs am Flughafen Sarajevos und ausgiebige Parties in den Clubs der bosnischen Metropole. Doch das Glück währt nicht lange, denn die Folgen des Krieges lauern unter der Oberfläche. Amars Alkoholproblem gewinnt überhand und er verliert zunehmend an Orientierung. Die selbstbewusste und lebensfreudige Stewardess Luna will ihrem Mann Halt geben – doch nicht auf Kosten ihrer eigenen Freiheit. Einfühlsam und mutig nähert sich Jasmila Žbanić einer selten thematisierten, doch hochbrisanten Problematik an: dem zunehmenden Einfluss der radikalen, ultrakonservativen religiösen Gruppierungen auf die liberale Gesellschaft im Bosnien und Herzogowina der Nachkriegszeit. (bg)

The war is over. A married couple is blossoming, enjoying good jobs at Sarajevo's airport and expansive parties in the clubs of the Bosnian metropolis. Alas, their happiness doesn't last long, as the aftereffects of the war are lurking just under the surface. Amar's problems with alcohol gain the upper hand as he increasingly loses his bearings. The self-assured and sunny stewardess Luna wants to support her husband – but not at the expense of her own freedom. With great sensitivity and courage, Jasmila Žbanić approaches a rarely treated yet highly charged issue: the increasing influence of radical, ultra-conservative religious factions on liberal society in post-war Bosnia and Herzegovina.

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Christine A. Maier

Editor Niki Mossböck

Music Brano Jakubović

Sound Igor Čamo

Producers Damir Ibrahimović,
Bruno Wagner, Barbara Albert,
Karl Baumgartner, Raimond
Goebel, Leon Lučev

Cast Zrinka Cvitešić, Leon
Lučev, Ermin Bravo, Mirjana
Karanovic

Production
Coop99 Filmproduktion,
Austria
welcome@coop99.at

Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Pola Pandora Filmproduktion,
Germany



ONE DAY IN SARAJEVO

JEDAN DAN U SARAJEVU / EIN TAG IN SARAJEVO

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2014

59 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Der 28. Juni 1914 in Sarajevo: Die Ermordung des österreichisch-ungarischen Thronfolgers und seiner Frau führt zum Ausbruch des Ersten Weltkrieges, doch die historische Rolle des Attentäters ist umstritten: War er Widerstandskämpfer oder Terrorist? 100 Jahre später wird die Stadt zu einer absurden Kulisse für die fragwürdige Live-Geschichtsschreibung der Geschichte Europas, in der sich die unterschiedlichen politischen Lager an offiziellen Gedenkfeiern und zweifelhaften Geschichtsrepräsentationen überbieten. Die Perspektiven derjenigen, die in der durch die Belagerung in den 1990er-Jahren gebeutelten Stadt wohnen und arbeiten, bündelt Žbanić gekonnt zu einem sorgfältigen Zustandsbericht. (bg)

28 June 1914 in Sarajevo: the murders of the heir to the Austro-Hungarian throne and his wife mark the outbreak of the First World War, yet the historical role of the assassin is disputed. Was he a resistance fighter or a terrorist? 100 years later, the city becomes an absurd backdrop for the questionable live historiography of the story of Europe, in which various political camps attempt to top one another with their official memorial celebrations and dubious depictions of historical events. Žbanić deftly bundles the perspectives of those who live and work in this city still shaken by the siege years of the 1990s into a thorough report on its current state.

Camera Christine A. Maier

Editor Isabel Meier

Sound Igor Čamo

Producers Jasmila Žbanić,
Damir Ibrahimović

Provided By

Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba



QUO VADIS, AIDA?

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2020

104 min, DCP, colour / bos, srp OV + eng SUB

Juli 1995: Tausende bosnische Zivilist:innen fliehen aus der Stadt Srebrenica vor den angreifenden serbischen Truppen. Aida arbeitet als Dolmetscherin für die UN, unter deren Schutz die Stadt steht. Doch die Situation eskaliert zunehmend und während sich die Blauhelmsoldaten mit ihrer eigenen Machtlosigkeit konfrontiert sehen, kämpft Aida mit all ihrer Kraft darum, ihre Familie vor einem verheerenden Schicksal zu bewahren. Auf ergreifende Weise macht Jasmila Žbanić das Chaos und die Verzweiflung spürbar, die in den Tagen vor dem Massaker von Srebrenica das Leben in Bosnien bestimmten. QUO VADIS, AIDA? wurde beim Europäischen Filmpreis 2021 für die beste Regie und die beste Hauptdarstellerin mit Jasna Đuričić ausgezeichnet. (dh)

July 1995: Thousands of Bosnian civilians are fleeing the city of Srebrenica, on the run from attacking Serbian troops. Aida is an interpreter employed by the UN, which is charged with protecting the city. Alas, the situation is escalating at a terrifying pace, and, while the "blue helmets" are increasingly confronted with their own powerlessness, Aida fights with all her might to save her family from a disastrous fate. A gripping piece of work, Jasmila Žbanić's film makes the chaos and despair tangible in a poignant way, that dominated life in Bosnia in the days leading up to the massacre in Srebrenica. QUO VADIS, AIDA? was honoured with two prizes at the 2021 European Film Awards: for Best Director and Best European Actress (Jasna Đuričić).

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Christine A. Maier

Editor Jarosław Kamiński

Music Antoni Komasa-
Łazarkiewicz

Sound Igor Čamo

Producers Jasmila Žbanić,
Damir Ibrahimović

Cast Jasna Đuričić, Izudin
Bajrović, Boris Ler, Dino
Bajrović, Boris Isaković, Johan
Heldenbergh, Edita Malović

Production

Deblokada, Bosnia and
Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Rights/Sales

Indie Sales, France
info@indiesales.eu

German Distribution

farbfilm verleih GmbH,
Germany
info@farbfilm-verleih.de



RED RUBBER BOOTS

CRVENE GUMENE ČIZME / ROTE GUMMISTIEFEL

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 2000

18 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Als die beiden Kinder von Jasna im Bosnienkrieg von serbischen Soldaten entführt wurden, war ihre Tochter Ajla neun Monate und ihr Sohn Amar vier Jahre alt. Jasmila Žbanić begleitet sie, wie sie Jahre später nach diesem schrecklichen Ereignis die nach dem Krieg geöffneten Massengräber aufsucht, um die sterblichen Überreste ihrer Kinder zu suchen. Ihre Körper müssten inzwischen verwest sein, sagt sie in einer kaum erträglichen Schlüsselszene, aber Amar hatte rote Gummistiefel an, die könnten überdauert haben. (bg)

When Jasna's two children were abducted by Serbian soldiers during the Bosnian war, her son Amar was four years old, her daughter Ajla just nine months. Years after this terrible event, Jasmila Žbanić accompanies Jasna as she tries to find the remains of her children in the mass graves opened after the war. Their bodies should have decomposed by now, she says in an almost unbearable moment, but Amar was wearing red rubber boots, so they might have lasted.

Sound Bogdan Zurovac, Igor Čamo

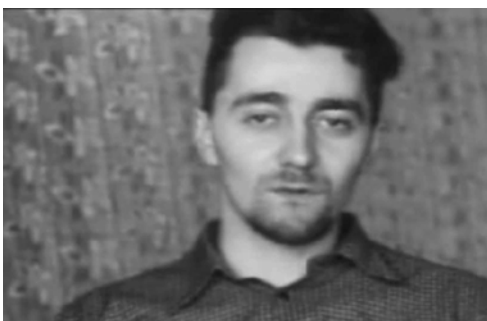
Producers Jasmila Žbanić, Damir Ibrahimović, Sabina Arslanagić

Provided By
Deblokada, Bosnia and Herzegovina
deblok@bih.net.ba

Screenplay Jasmila Žbanić

Camera Mustafa Mustafić

Editor Miralem Zubčević



WE LIGHT THE NIGHT

NOC JE, MI SVIJETLIMO / ES IST NACHT, WIR LEUCHTEN

Jasmila Žbanić

Bosnia and Herzegovina 1998

14 min, DCP, colour / bos OV + eng SUB

Sead und Nihad, Enkelkinder des prominenten bosnischen Historikers Hamdija Kreševljaković (1888 – 1959), sinnieren über die Filmkunst und bringen den spezi-fischen Sarajevo-Humor zum Vorschein. Das Licht ist dabei eine essenzielle Metapher: fürs Filmemachen wie für den Willen zum (Über-)Leben in Zeiten des Krieges. (bg)

Sead and Nihad, grandchildren of the prominent Bosnian historian Hamdija Kreševljaković (1888 – 1959), share musings about cinematic art while displaying the typical humour associated with Sarajevo. Light is an essential metaphor here: for filmmaking as well as for the will to live in (and through) times of war.

Camera Christine A. Maier

Editor Sofija Krvavac

Sound Mirsad Tukic

Producers Jasmila Žbanić, Damir Ibrahimović, Sabina Arslanagić

Provided By
Deblokada, Bosnia and Herzegovina
deblok@bih.net.ba

DOX Leipzig
8.10.–15.10.2023

**International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film**

dok-leipzig.de

**documentary
projects
online**



PROFESSIONAL

Curated projects,
detailed descriptions,
visuals and pitches.

WORLDWIDE

Diversity & relevance
of projects from
across the world.

CONNECTING

Filmmakers, producers,
decision makers,
market initiatives.



www.pitchthedoc.com

co-financed by:



Creative
Europe
MEDIA

• Visegrad Func
•



EAST- WEST TALENT LAB

3sat, Das Programm von ZDF, ORF, SRG, ARD

3sat, Das Programm von ZDF, ORF, SRG, ARD

Auch dieses Jahr unterstützt goEast Filmschaffende und Nachwuchstalente aus Mittel- und Osteuropa und vernetzt sie mit Gleichgesinnten aus Deutschland. Für das East-West Talent Lab wurde ein vielseitiges Fortbildungsprogramm konzipiert, welches den Teilnehmer:innen sowohl die Möglichkeit zum ersten Austausch mit Branchenvertreter:innen von Produktionsfirmen und Fernsehsendern gibt, als auch die Gelegenheit, ihre Projektideen vorzustellen und Partner:innen für Koproduktionen zu finden. Das Programm für die Teilnehmenden umfasst unter anderem Pitching-Trainings von Filmemacherin Cathy de Haan und Einzelmentorings mit der Industry- und Dokumentarfilmexpertin Brigid O'Shea. Auch 2023 ist das East-West Talent Lab auf non-fiktionale und dokumentarische Formate spezialisiert.

This year, goEast is again providing support for filmmakers and emerging talents from Central and Eastern Europe and connecting them with like-minded peers from Germany. A multi-faceted educational programme has been conceived for the East-West Talent Lab, which gives participants both the possibility to enter into contact for the first time with industry representatives from production companies and television broadcasters and the opportunity to present their project ideas and find partners for co-productions. The programme for the participants encompasses, among other things, a pitching training workshop led by filmmaker Cathy de Haan and one-on-one mentoring sessions with industry and documentary film expert Brigid O'Shea. In 2023, the East-West Talent Lab is once again focussed exclusively on non-fiction and documentary formats.



PROJECT MARKET PITCH

Sowohl vor einer dreiköpfigen Fachjury als auch vor Publikum präsentieren die Teilnehmer:innen des East-West Talent Labs ihre Projektideen mit non-fiktionalem und dokumentarischem Fokus. Die jungen Talente kommen aus Mittel- und Osteuropa. Der jeweilige Pitch beläuft sich auf fünf Minuten, dem schließt sich ein direktes Feedback und Fragen der Fachjury an. Diese besteht in diesem Jahr aus Jutta Feit, Nadja Tennstedt und Sofia Tocar. Die besten Pitches haben die Chance auf ein mit 3.500 Euro dotiertes Renovabis-Recherchestipendium für ein Dokumentarfilmprojekt mit Menschenrechtsschwerpunkt sowie den Pitch the Doc-Award in Form eines Sachpreises für Weiterbildung im Wert von 500 Euro. Die Preisträger:innen werden im Rahmen der goEast-Preisverleihung von der Jury bekannt gegeben.

The participants in the East-West Talent Lab present their project ideas with a non-fiction or documentary focus to a three-member expert jury as well as a live audience. The young talents hail from Central and Eastern Europe. Each pitch takes up to five minutes, followed by immediate feedback and questions from the expert jury. This year the jury is composed of Jutta Feit, Nadja Tennstedt and Sofia Tocar. The best pitches have a shot at winning the Renovabis Research Grant (worth 3,500 euros) for a documentary film project with a focus on human rights issues, as well as the Pitch-the-Doc Award, which features a non-cash prize package for further education valued at 500 euros. The prize winners will be announced by the jury in the scope of the goEast Awards Ceremony.

JURY

Jutta Feit ist Verleiherin, Produzentin und Regisseurin. Sie ist Absolventin der 1. Masterclass Non-Fiction der Internationalen Filmschule Köln und ausgebildete Fiction-Producerin des Kölner Filmhauses. Als Regisseurin realisierte sie den Dokumentarfilm **TODESFAHRTEN – WAS VOM LEBEN ÜBRIG BLEIBT** (2005), welcher unter anderem für den Hessischen Filmpreis nominiert wurde. Seit mehr als 15 Jahren arbeitet sie in der Filmindustrie, darunter mit jip film, Veit Helmer Filmproduktion Berlin, Novapool Media UG, Daniel Zuta Filmproduktion, Perfect Pictures Mumbai, Red Iguana Pictures und Ok-Film.

Jutta Feit is a distributor, producer and director. She is a graduate of the first master class for non-fiction of the International Film School Cologne and a trained fiction producer of Filmhaus Köln/Cologne. As a director, she made the documentary film **SURVIVING THE TERROR** (2005), which was nominated for the Hessian Film Award, among other honours. She has worked in the film industry for more than 15 years, including jip film, Veit Helmer Filmproduktion Berlin, Novapool Media UG, Daniel Zuta Filmproduktion, Perfect Pictures Mumbai, Red Iguana Pictures and Ok-Film.



Nadja Tennstedt ist die Leiterin von DOK Industry beim Internationalen Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm. Von 2019 bis 2021 koordinierte sie den „DocSalon“, die Dokumentarfilm-Plattform des European Film Markets (EFM). Nadja Tennstedt war in den Bereichen Marketing, Vertrieb und Akquise bei den US-Verleihern Zeitgeist Films und Milestone Films tätig. Im Anschluss an ihre Rückkehr nach Europa im Jahr 2011 arbeitete sie für internationale Filmfestivals und Märkte wie das Locarno Film Festival und die Berlinale.

Nadja Tennstedt is the director of DOK Industry at International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film. From 2019 to 2021, she co-ordinated "DocSalon", the documentary film platform of the European Film Market (EFM). Nadja Tennstedt was active in the areas of marketing, distribution and acquisitions for the US distributors Zeitgeist Films and Milestone Films. Following her return to Europe in 2011, she worked for international film festivals and markets such as Locarno Film Festival and the Berlinale.



Sofia Tocar koordiniert das Projekt „East Silver Caravan“ des DOKweb, das den Festivalvertrieb von Dokumentarfilmen aus Mittel- und Osteuropa unterstützt und ist außerdem für den East Doc Market in Prag zuständig. Daneben ist sie als freiberufliche Beraterin und Kunstkuratorin tätig. Vor ihrer jetzigen Tätigkeit arbeitete sie als Programmassistentin im Zentrum für zeitgenössische Kunst FUTURA. Zudem arbeitete sie für das Prager Zentrum für Zivilgesellschaft, wo sie Projekte und Veranstaltungen zur visuellen Kommunikation in Osteuropa und Zentralasien koordinierte.

Sofia Tocar co-ordinates the DOKweb project "East Silver Caravan", which supports festival distribution for documentary films from Central and Eastern Europe, and is additionally responsible for the East Doc Market in Prague. Alongside these roles, she is also active as a freelance consultant and art curator. Prior to her current position, Sofia Tocar worked as a programming assistant in the contemporary art centre FUTURA. In addition, she worked as a programming assistant for the Prague Civil Society Centre, where she co-ordinated projects and events on visual communication in Eastern Europe and Central Asia.

DISKUSSIONS- PANEL: UKRAIN- EXPLOITATION/ PANEL DISCUSSION: UKRAIN- EXPLOITATION

Seit dem 24. Februar 2022 drehen Fernsehanstalten, unabhängige Filmschaffende und abenteuerlustige Reporter:innen aus aller Welt in der Ukraine. „Never let a good crisis go to waste“, meinte Winston Churchill einst. „Fallschirmjäger“ nennt Jean-Marie Straub Filmschaffende, die „einfach vom Himmel herunterfallen irgendwo und Hopps, schon dreht die Kamera. Und die filmen etwas, was die nicht einmal gesehen haben, sich nicht einmal die Zeit genommen haben, es anzugucken.“ Die ukrainische Filmbranche profitiert kaum von den „Fallschirmjägern“, viele Ukrainer:innen arbeiten – wenn sie nicht an der Front sind, nebenbei als Fixer mit der stetigen Gefahr fürs eigene Leben, oft ohne Versicherung, Arbeitsvertrag oder Anerkennung. Dieses strukturelle Problem führt zudem dazu, dass die Filme der „Fallschirmjäger“ den „Western Gaze“ verstärken. Dieses Phänomen kennen wir aus anderen Kriegsgebieten – Syrien, Irak und Afghanistan. Aber 2023 würde man erwarten, dass die Themen Ethik und Repräsentation bei den Förderanstalten, Sendern und Produktionsfirmen höher auf der Agenda stehen. In diesem Panel gehen wir dem Problem auf den Grund und schauen uns gleichzeitig Beispiele von Initiativen an, welche die ukrainische Filmindustrie unterstützen, statt sie auszubeuten.

Since 24 February 2022, television broadcasters, independent filmmakers and adventurous reporters from all around the world have been filming on location in Ukraine. "Never let a good crisis go to waste", as Winston Churchill once said. "Paratroopers" was the term that Jean-Marie Straub liked to use for filmmakers who "simply fall from the sky somewhere and boom, the camera is running already. They film something they have never even seen. They've never taken time to look at it." The Ukrainian film industry is hardly profiting from the presence of these "paratroopers"; many Ukrainians work on the side as fixers (when they are not at the front themselves), constantly putting their own lives on the line, often without insurance, employment contracts or recognition. An important outcome of this structural problem is the "Western gaze" which the "paratroopers" reinforce in their documentaries. We are familiar with this phenomenon from other war-torn regions – Syria, Iraq and Afghanistan. However, in 2023 one would expect that the topics of ethics and representation would be higher on the agenda for funding agencies, broadcasters and production companies. In this panel discussion, we will get to the bottom of the problem, while simultaneously highlighting examples of initiatives supporting the Ukrainian film industry instead of exploiting it.

Mit / With:

Rita Burkovska (Schauspieler:in / actress, fixer, Ukraine)

Carl Gierstorfer (Filmemacher / filmmaker, Deutschland / Germany)

Ilija Gladshtein (Produzent, Verleiher, Kinobetreiber / producer, distributor, cinema operator, Ukraine)

Alisa Kovalenko (Filmemacher:in / filmmaker, Ukraine)

Fabrice Puchaud (ARTE France)

Moderation:

Heleen Gerritsen (Festivalleitung / festival director goEast)

MASTERCLASS ELWIRA NIEWIERA UND PIOTR ROSOŁOWSKI



Elwira Niewiera und Piotr Rosołowski machen seit Jahren zusammen Dokumentarfilme. Die kulturellen und politischen Transformationsprozesse, die man in Osteuropa auch im Alltag beobachten kann, bilden den roten Faden ihres Œuvres. Den Film DER DOMINO-EFFEKT (2014) drehten sie in dem nicht anerkannten Staat Abchasien. DER PRINCE UND DER DYBBUK (2017) ist eine historische Spurensuche, basierend auf der Biografie eines Hochstaplers, der als Sohn eines armen jüdischen Schmieds in der Ukraine zur Welt kam und Teil des italienischen Jet Sets wurde. 2023 zeigt goEast DAS HAMLET-SYNDROM (2022), gedreht mit einer Nachwuchstheatertruppe in der Ostukraine. Seit dem 24. Februar 2022 sind Elwira und Piotr auch persönlich stark in der Flüchtlingshilfe vor Ort involviert. In ihrer goEast-Masterclass erzählen sie über ihr künstlerisches Schaffen, die Filmproduktion in Deutschland, die Zusammenarbeit als Regie-Duo und ihre Erfahrungen in der Ukraine.

For years, Elwira Niewiera and Piotr Rosołowski have been making documentary films together. The processes of cultural and political transformation which one can also observe in everyday life in Eastern Europe form the guiding thread through their oeuvre. The duo shot their film DOMINO EFFECT (2014) in the non-recognised state of Abkhazia. THE PRINCE AND THE DYBBUK (2017) is a historical hunt for traces, based on the biography of an impostor born the son of a poor Jewish blacksmith in Ukraine who went on to become a member of the Italian jet set. In 2023, goEast is proud to present THE HAMLET SYNDROME (2022), shot with an up-and-coming theatre group in Eastern Ukraine. Since 24 February 2022, Elwira and Piotr have also been personally involved in refugee aid in Ukraine. In their goEast Master Class, they will speak about their creative process, film production in Germany, collaboration as a directorial duo and their experiences in Ukraine.

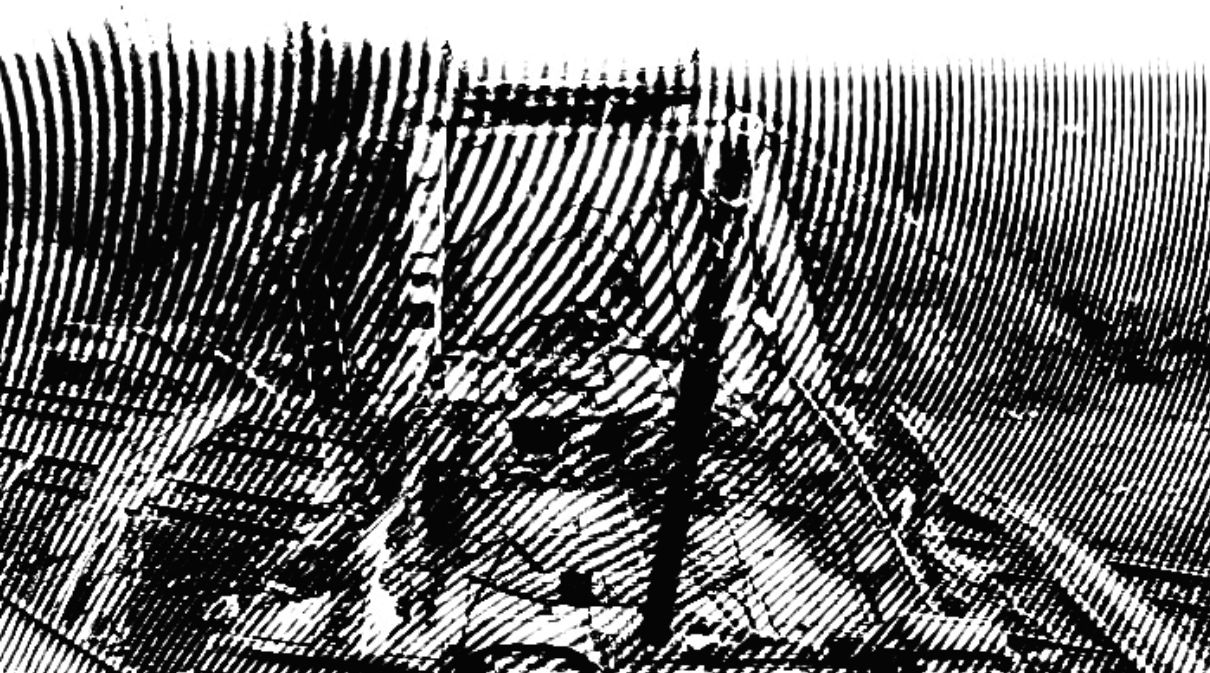


UKRAINE WAR ARCHIVE

**DEVELOPED BY DOCUDAYS UA AND INFOSCOPE,
IS A UNITED MEDIA DATABASE DOCUMENTING
THE RUSSIAN INVASION OF UKRAINE.**

Ukraine War Archive collects evidence, catalogs them, and captures the largest war in modern European history. The project's goals are to tell the world what it's like to live through the war and to help punish war criminals.

**More 2-8 June 2023 during IDFF Docudays UA
and on [UKRAINEWARARCHIVE.ORG/ENG](https://ukrainewararchive.org/eng)**





SPACE AGE ANIMA -TION

COMPUTER TEST

Der Animationsfilm lässt sich auch heute noch als unabhängige Kunstform jenseits vom Mainstream-Kino betrachten. Diese „marginale“ Position erlaubte es Künstler:innen im Tallinn und Budapest der 1970er und 80er-Jahre, subversive und experimentierfreudige Werke zu schaffen. Weltraumeroberung, gesellschaftskritische Themen, das Zeitalter der Stagnation mit seinen bürgerlichen Tendenzen, Eskapismus, die Gefahren der Technokratie sowie künstlerische Experimentierlust zeichnen die Filme aus Estland und Ungarn aus. „Psychedelisch“ würde man sie heute nennen, auch wenn sie außerhalb der westlichen „Counter Culture“ entstanden sind.

1957 gründete Elbert Tuganov Nukufilm („Puppen-Film“) als Unterabteilung von Tallinnfilm in der Estnischen SSR. Im Jahr 1971 entstand im gleichen Rahmen ein eigenes Studio für Zeichentrick, gegründet von Rain Raamat: Joonisfilm. Tuganov und Raamat gelten seitdem als „Väter des estnischen Animationsfilms“. Die beiden Filmstudios haben den Zusammenbruch der UdSSR überstanden und sind bis heute noch aktiv. Im Gegensatz zu Nukufilm, machte Joonisfilm es sich von Anfang an zur Aufgabe, vor allem ein erwachsenes Publikum mit ihren Filmen zu erreichen, was zur Verwirrung führte, als die Filme mit ihren subversiven Botschaften trotzdem im estnischen Kinderfernsehen auftauchten. (Viele Est:innen behaupten bis heute von Rain Raamats Filmen traumatisiert zu sein. Dies wurde sogar von Animationsguru Mait Laas bei seinem goEast-Symposiumsvortrag 2018 bestätigt.) Zu sehen sind in unserem diesjährigen Programm Filme von Rain Raamat, Elbert Tuganov, Avo Paistik und Ando Keskkülla. Die Filme zeichnen sich durch ihre gesellschaftskritischen Botschaften und klar definierten Bildsprachen aus.

Gyula Macskássy gründete zusammen mit seinen Kollegen János Halász und Félix Kassowitz bereits im Jahr 1934 das erste Animationsfilmstudio Ungarns. Im Jahr 1957 – ein Jahr nach dem ungarischen Volksaufstand und der blutigen sowjetischen Intervention, wurde aus dem Animationsfilmstudio das Pannónia Filmstúdió. In den 1970er und 1980er-Jahren war Ungarn eines der offensten Länder des „Ostblocks“ – der kulturelle Austausch mit dem Westen wurde toleriert, was sich auch in der Filmkultur der Zeit widerspiegelt. Wobei natürlich erwähnt werden muss, dass der Animationsfilm von vornherein ein Genre war, dessen politisches Potential unterschätzt und deswegen von den Autoritäten meist in Ruhe gelassen wurde. Nach 1956 setzte Gyula Macskássy sein Schaffen fort. Seine Werke setzten sich vor allem mit den Themen künstlerische Freiheit und Unterdrückung auseinander. Seine Tochter Kati trat in seine Fußstapfen. In ihren bekanntesten Filmen ICH MAG DAS LEBEN / NEKEM AZ ÉLET TECCIK NAGYON (1977) und UNSERE FEIERTAGE / ÜNNEPEINK (1981) arbeitete sie mit Zeichnungen und Briefen von Schulkindern.

Sándor Reisenbüchler drehte 1965 seinen ersten Film für das Pannónia Filmstúdió. Stilistisch hat er sich immer weiterentwickelt – seine Themen blieben jedoch im Grunde dieselben: die Auseinandersetzung mit dem 20. Jahrhundert und seinen Widersprüchen. Dabei reist er manchmal viele Jahrhunderte in der Zeit zurück und verwebt in seinen Collagen alte Zivilisationen miteinander. Oder er kritisiert offensichtlich den westlichen, technokratischen, konsumorientierten Kapitalismus. Reisenbüchler arbeitet außerdem mit folkloristischen Motiven und konterkariert diese mit zeitkritischen Botschaften, so beispielsweise in LEBE WOHL, KLEINE INSEL / ISTEN VELED, KIS SZIGET (1987). Nostalgisch-konservativ sind seine Werke aber nie.

Rain Raamats Dilemma – erwachsene Zuschauer:innen als sein Zielpublikum auszuwählen – teilte auch Marcell Jankovics, besonders als er SOHN DER WEISSEN STUTE / FEHÉRLÓFIA (1981) drehte. Mittlerweile ist es ein Kultfilm, doch an der Kinokasse erzeugte das auf ungarischen und zentralasiatischen Mythen basierende, psychedelische Zeichentrickmärchen nur wenig Erfolg. In SCHAUMBAD / HABFÜRDÖ (1979) von György Kovászai kulminiert alles: hysterische Figuren, die über Sex, Liebe und bürgerliche Verhältnisse im wirtschaftlich stagnierenden Ungarn der späten 1970er-Jahre diskutieren. Der Zeichentrickstil ändert sich mit jedem neuen Szenenanfang schlagartig – Musical-Auftritte und absurde Bilder wechseln sich ab. SCHAUMBAD ist ein unterbewertetes Meisterwerk.

Zwanzig Klassiker aus dem ungarischen Pannónia Filmstúdió sowie aus dem estnischen Nukufilm- und Joonisfilm-Studio sind bei goEast in diesem Jahr auf der großen Leinwand zu sehen. Ein psychedelisches Vergnügen ...

Animated film can still be considered today as an independent artform existing outside of mainstream cinema. This "marginal" position allowed artists in Tallinn and Budapest of the 1970s and '80s to create subversive and gleefully experimental works. Space exploration, social critique, examining the era of stagnation with its bourgeois tendencies, escapism, the dangers of technocracy and the creative pleasure in experimentation all characterise these films from Estonia and Hungary. Today we would call them "psychedelic", even though they emerged outside of Western "counter culture".

In 1957, Elbert Tuganov founded Nukufilm ("Puppet Film") as a subdivision of Tallinnfilm in the Estonian SSR. In 1971, a studio for animated cartoon films was created within the same framework, founded by Rain Raamat: Joonisfilm. Since then, Tuganov and Raamat have been considered the "fathers of Estonian animated film". The two film studios survived the collapse of the USSR and are still active today. Contrary to Nukufilm, from its inception Joonisfilm devoted itself to the principal task of reaching an adult audience, leading to confusion when its films, with their subversive messages managed to pop up in Estonian children's television programming. (Today, many Estonians still claim to have been traumatised by Rain Raamat's films – a state of affairs that was even confirmed by animation guru Mait Laas during his goEast Symposium lecture in 2018.) Our programme this year features works by Rain Raamat, Elbert Tuganov, Avo Paistik and Ando Keskkülla. They are remarkable for their socially critical content and clearly defined visual languages.

Gyula Macskássy founded Hungary's first animated film studio in 1934, together with his colleagues János Halász and Félix Kassowitz. In 1957 – one year after the Hungarian Uprising and the bloody Soviet intervention, the animated film studio became Pannónia Filmstúdió. In the 1970s and '80s, Hungary was one of the most open countries of the "Eastern Bloc" – cultural exchange with the West was tolerated, which is also reflected in the film culture of the era. Here it naturally bears mentioning that animated film was from the very start a genre whose political potential was underestimated – as a result, it was typically left alone by the authorities. After 1956, Gyula Macskássy continued his practice. His works often explore themes of artistic freedom and oppression. His daughter Kati followed in his footsteps. In her best-known films I LIKE LIFE A LOT / NEKEM AZ ÉLET TECCIK NAGYON (1977) and OUR HOLIDAYS / ÜNNEPEINK (1981) she worked with drawings and letters from school children.

Sándor Reisenbüchler made his first film for Pannónia Filmstúdió in 1965. Though his work was constantly evolving from a stylistic perspective, his subject matter essentially remained the same: the examination of the 20th century and its contradictions. In pursuing this obsession, sometimes he travels back hundred of years in time, interweaving ancient civilizations with one another in his collages. Or he engages in clear criticism of Western, technocratic, consumption-oriented capitalism. In addition, Reisenbüchler works with folkloric motifs, juxtaposing them with contemporary critiques, as in FAREWELL LITTLE ISLAND / ISTEN VELED, KIS SZIGET (1987). However, his works never become nostalgic in a conservative sense.

Rain Raamat's dilemma – the difficulties of selecting an adult audience as his target – was also shared by Marcell Jankovics, in particular when he realised his SON OF THE WHITE MARE / FEHÉRLÓFIA (1981). Today regarded as a cult film, the psychedelic cartoon fairy tale based on Hungarian and Central Asian myths, failed to make much of an impression at the box office. Everything culminates in BUBBLE BATH / HABFÜRDŐ (1979) by György Kovásznai: populated by hysterical figures that discuss sex, love and bourgeois circumstances in economically stagnating Hungary of the late 1970s. The animation style changes abruptly with the onset of each new scene – as musical performances alternate with absurd imagery. BUBBLE BATH is an underrated masterpiece.

Twenty classics from the Hungarian Pannónia Filmstúdió as well as from Estonia's Nukufilm- and Joonisfilm-Studios will be presented on the big screen at this year's goEast. A psychedelic feast for the eyes ...



A PORTRAIT OF OUR CENTURY

EGY PORTÉ SZÁZADUNKBÓL

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1965

9 min, DCP, colour and b/w / hun OV
+ eng SUB

In Sándor Reisenbüchler's first film for the Pannónia Filmstúdió he already poses the question that will characterise his later oeuvre: What is the rhythm of our (20.) Jahrhundert? Anhand von autobiografischen Notizen erkundet er das Zeitalter von technologischem Fortschritt, Gewalt und Barbarei in einer essayartigen Collage.

In Sándor Reisenbüchler's first production for Pannónia Filmstúdió, he already poses the question that will characterise his later oeuvre: What is the rhythm of our (20th) century? Aided by autobiographical notes, he explores the era of technological progress, violence and barbarism in an essay-like collage.

Screenplay Sándor Reisenbüchler

Camera Alfréd Klausz

Editor János Czipauer

Music Zsolt Pethő

Sound István Bélai

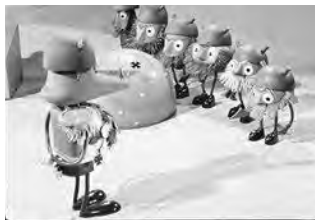
Producer Irén Sárospataki

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



AATOMIK & JÖMMID

Elbert Tuganov
Estonian SSR 1970
11 min, DCP, colour / no dialogue

Elbert Tuganov ist einer der Gründer des Puppentrickfilm-Studios Nukufilm. In dieser Science-Fiction-Parabel versuchen Wissenschaft und Militär ein süßes kleines Atom für sich zu gewinnen.

Elbert Tuganov is one of the founders of the puppet animation film studio Nukufilm. In this sci-fi parable, scientists and soldiers attempt to extract a cute little atom for their purposes.

Camera Arvo Nuut

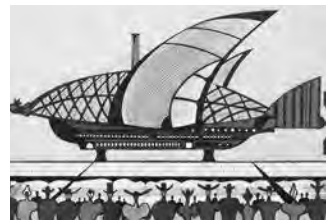
Sound Arvo Pärt, Herman Vahtel

Production

Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By

Estonian Film Institute, Estonian
film@filmi.ee



AVIATION CHRONICLE

GÉPMADÁR-AVATÁS 2895-BEN /
CHRONIK DER LUFTFAHRT

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1981
4 min, DCP, colour / no dialogue

Diese retrofuturistische Zukunftsfantasie zeigt New York City im Jahr 2895. Ein neues Flugzeugmodell wird eingeweiht ...

This retro-futuristic fantasy of a world to come depicts New York City in the year 2895, where a novel airship is set to take flight for the first time ...

Screenplay Sándor Reisenbüchler

Camera Irén Henrik

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



BUBBLE BATH

HABFÜRDÖ / SCHAUMBAD

György Kovásznai

Hungary 1979

**77 min, DCP, colour / hun OV + eng
SUB**

Liebe, Sex und Ehe: Die neurotischen Figuren in György Kovásznai's Kultanimationsfilm diskutieren, bis sie umfallen, und sind von Existenzängsten geplagt. Kurz vor seinem Hochzeitstag bekommt Zsolt, Innenarchitekt und Playboy, kalte Füße und versteckt sich in der Wohnung der Medizinstudentin Anikó. Zsolt's Verlobte Klári freut sich auf ein „sorgenfreies“ Leben als Hausfrau und Mutter. Diese in unterschiedlichen Stilrichtungen virtuoso animierte DreiecksLiebeskomödie voll von gesellschaftskritischen Seitenhieben, nimmt die Stagnation der 1970er-Jahre in Ungarn aufs Korn.

Love, sex and marriage: the neurotic characters in György Kovásznai's cult animation film discuss till they drop, plagued by existential dread. Shortly before his wedding day, Zsolt, an interior designer and playboy, gets cold feet and hides out in the apartment of medicine student Anikó. Zsolt's fiancée Klári is looking forward to a "carefree" life as a housewife and mother. Elegantly animated in diverse styles and full of socially critical jabs, this romantic comedy about a love triangle satirises the stagnation of 1970s Hungary.

Screenplay György Kovásznai

Camera Árpád Losonczy

Editor Magda Hap

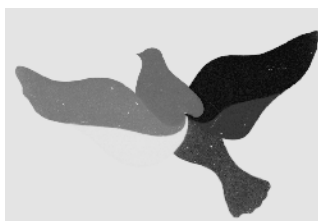
Music János Másik

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



COLOUR-BIRD

VÄRVILIND / FARBVOGEL

Rein Raamat

Estonian SSR 1974

8 min, DCP, colour / no dialogue

In einer Schwarz-Weiß-Welt liefern sich eine schwarze Katze und ein bunter Vogel einen Kampf. Auch dies ist eine Zusammenarbeit von Rein Raamat mit bekannten Künstlern der Zeit: Leonhard Lapin und Rein Raidme.

In a black-and-white world, a black cat battles it out with a colourful bird. This film was also the result of a collaboration between Rein Raamat and two well-known artists of the period: Leonhard Lapin and Rein Raidme.

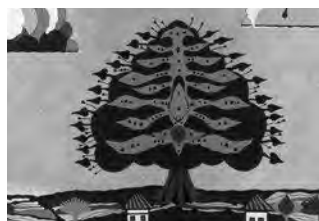
Screenplay Rein Raamat, Paul-Eerik Rummo

Production

Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By

Estonian Film Institute, Estonia
film@filmi.ee



FAREWELL LITTLE ISLAND

ISTEN VELED, KIS SZIGET /

LEBEWOHL, KLEINE INSEL

Sándor Reisenbüchler

Hungary 1987

6 min, DCP, colour / no dialogue

Der Konflikt zwischen Tradition und Moderne, zwischen Natur und Technologie wird auch hier zwar farbenfroh, aber gleichzeitig schonungslos visualisiert.

The conflict between tradition and modernity, between nature and technology, is visualised here in a vibrant but simultaneously unflinching manner.

Screenplay Sándor Reisenbüchler, Valentin Rasputin

Camera Zoltán Bacsó

Editors János Czizpauer, Magda Hap

Music Péter Kardos

Sound Béla Zsebényi

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



GRID

A RACS / DAS GITTER

Gyula Macskássy, Gy Várnai
Hungary 1970

2 min, DCP, colour / no dialogue

Zeichentrickparabel. Ein Künstler kann sich Freiräume schaffen, doch ein repressives Regime wird ihn immer wieder daran erinnern, dass er eingesperrt ist.

A cartoon parable. An artist can try to create some space for individuality, but a repressive regime will keep reminding him that he is essentially locked up in a cage.



I LIKE LIFE A LOT

NEKEM AZ ÉLET TECCIK NAGYON /
ICH MAG DAS LEBEN

Kati Macskássy
Hungary 1977

9 min, DCP, colour / hun OV

Die Animationskünstlerin Kati Macskássy (die Tochter von Gyula), arbeitet mit Briefen und Zeichnungen von Schulkindern aus der Roma-Community. Der Kontrast zwischen den beeindruckenden, bunt-fröhlichen Zeichnungen und den Geschichten aus dem harten Alltag ist groß.

Animation artist Kati Macskássy (daughter of Gyula) works with letters and drawings from school children of the Roma community. The contrast between the striking, joyously colourful drawings and the stories of tough everyday life is large.



MOONFLIGHT

HOLDMESE / MONDFLUG

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1975

14 min, DCP, colour / no dialogue

Der Science-Fiction-Film ist eine utopische Vision der Reise eines Mondraumschiffes, die auch das Leben auf unserer Erde beeinflusst.

Achtung: Epilepsie-Warnung.

This sci-fi film is a utopian vision of a lunar spacecraft's journey that also influences life on our Earth.

Caution: epilepsy warning.

Camera Mária Neményi

Editor Magda Hap

Music Rudolf Vigh

Production
Pannónia Filmstúdió
info@pannoniastudio.com

Provided By
National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu

Production
Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By
National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu

Production
Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By
National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



OUR HOLIDAYS

ÜNNEPEINK / UNSERE FEIERTAGE

Kati Macskássy

Hungary 1981

10 min, DCP, colour / hun OV

„Am 4. April wurde das ungarische Volk befreit, aber ich weiß nicht genau, wovon, weil das haben wir in der Schule noch nicht gelernt!“ Erneut arbeitet Kati Macskássy mit Texten und Zeichnungen von Schulkindern und entlarvt so die Propaganda des spät-kommunistischen Ungarns und dessen nationale Mythen.

"The Hungarian people were liberated on April 4th, but I don't know what from exactly, because we haven't learned that yet in school!" Once again, Kati Macskássy works with texts and drawings from school children, in the process exposing the propaganda of late-communist-era Hungary and its national myths.

Camera Zoltán Bacsó

Editor Magda Hap

Sound Mátyás Szakály

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



PANIC

PANIK

Sándor Reisenbüchler

Hungary 1983

10 min, DCP, colour / no dialogue

Drei Eidechsen aus dem Weltall werden von Erdbewohner:innen erwischt, eingesperrt und grausamen wissenschaftlichen Experimenten unterzogen. Das hat aber unerwartete Konsequenzen.

Three lizards from outer space are caught, caged and subjected to cruel scientific experiments by earthlings – leading, however, to unexpected consequences.

Camera Irén Henrik

Editor Magda Hap

Sound András Nyerges

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



SON OF THE WHITE MARE

FEHÉRLÓFIA / SOHN DER WEISSEN STUTE

Marcell Jankovics

Hungary 1981

90 min, DCP, colour / hun OV + eng SUB

Elemente aus der ungarischen und zentralasiatischen Mythologie vereinen sich in Marcell Jankovics zweitem langen Animationsfilm SOHN DER WEISSEN STUTE. Bildgewaltig werden die Abenteuer von Baumausreißer und seinen beiden Brüdern Steinzerbrösl und Eisenknetter dargestellt, begleitet von einem elektronischen Soundtrack, inspiriert von tibetischen Mönchsgesängen. Als der Film 1981 herauskam, war er kein großer Erfolg, mittlerweile hat er Kultstatus erlangt.

Elements of Hungarian and Central Asian mythology are fused in Marcell Jankovics' second feature-length animation film SON OF THE WHITE MARE. With its stunning imagery, the film depicts the adventures of Treeshaker and his two brothers Stonecumbler and Ironrubber, accompanied by an electronic soundtrack inspired by the chants of Tibetan monks. Upon its release in 1981 the film proved underwhelming at the box office. Since then it has gained a cult status.

Screenplay Marcell Jankovics

Camera Zoltán Bacsó

Editor Magda Hap

Music István Vajda

Sound Mátyás Szakály, Béla Zsebényi

Animation Marcell Jankovics, Edit Szalay, Csaba Szórády, János, Uzsák, László Ujváry, Edit Baska

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary

German Distribution

bildstörung.tv, Germany

Provided By

National Film Institute – Hungary



STEALING OF THE SUN AND MOON

A NAP ÉS A HOLD ELRABLÁSA /
RAUB DER SONNE UND DES MONDES

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1968

11 min, DCP, colour / no dialogue

Ein riesiges Monster entführt den Mond und die Sonne. Werden die Menschen es schaffen, sie zurückzuholen? Visuell folkloristisch angehaucht, schafft Reisenbüchler ein psychedelisches Werk über den Kampf von Gut und Böse.

A huge monster kidnaps the sun and moon. Will humanity be able to get them back? A work of folklore-infused psychedelia from Reisenbüchler that treats the struggle between good and evil.

Screenplay Sándor Reisenbüchler,
Ferenc Juhász

Camera István Harsági

Editor János Czipauer

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



SUNDAY

PÜHUPÄEV / SONNTAG

Avo Paistik
Estonian SSR 1977

10 min, DCP, colour / no dialogue

Avo Paistik war ein Allround-Künstler und schaffte dystopische, verstörende Animationsfilme. In SONNTAG stellt er sich die Zukunft des berufstätigen Mannes vor. Diese Zukunft sieht ziemlich düster aus.

Avo Paistik was an allround artist who created unsettling, dystopian animated films. In SUNDAY, he imagines the future of the employed human male specimen – a future that looks pretty grim.

Screenplay Avo Paistik

Camera Janno Pöldma

Editor Anne Alender

Sound Toivo Elme

Production

Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By

Esti Joonisfilm, Estonia
film@filmi.ee



TEN GRAMS OF IMMORTALITY

TÍZ DEKA HALHATATLANSÁG /
ZEHN GRAMM UNSTERBLICHKEIT

Gyula Macskássy, Gy Várnai
Hungary 1966

10 min, DCP, colour / no dialogue

Noch eine Parabel von dem Gründer des Pannónia Filmstúdió. Macskássy schuf einen Film über Ausgrenzung und Anpassungsunvermögen in einer Gesellschaft, die Abweichungen von der Norm nicht toleriert. Im Mittelpunkt des Geschehens steht ein niedlicher kleiner Pegasus.

Another parable from the founder of Pannónia Filmstúdió. Macskássy delivers a film about exclusion and inadaptability in a society that has zero tolerance for deviations from the norm. At the centre of the action stands an adorable little Pegasus.

Camera Mária Neményi

Editor János Czipauer

Music György Ránki

Sound Domonkos Horváth

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



THE AGE OF THE BARBARIANS

BARBÁROK IDEJE /
DAS ZEITALTER DER BARBAREN

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1970
10 min, DCP, colour / no dialogue

Alte Zivilisationen, Kapitalismus, Krieg – egal was die Menschen erfinden, alles endet immer in einer Barbarei. Eine knallbunte Vision der Grausamkeit unserer modernen Zeit, umgesetzt als psychedelische, animierte Bildcollage.

Ancient civilisations, capitalism, war – no matter what humans invent, it always ends in barbarism. A garish vision of the gruesomeness of our modern age, executed as a psychedelic animated collage of pictures.

Screenplay Sándor Reisenbüchler

Production

Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By

National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



THE FLIGHT

LEND / DER FLUG

Rein Raamat
Estonian SSR 1973
9 min, DCP, colour / no dialogue

Rein Raamat ist der Gründer des estnischen Zeichentrickfilmstudios Joonisfilm, welches bis heute existiert. Seine psychedelisch angehauchten und für ein erwachsenes Publikum gedachten Werke aus den Siebzigern entstanden oft in Zusammenarbeit mit bildenden Künstler:innen – so auch DER FLUG, mit Avo Paistik – eine farbenfrohe Variante der Ikarus-Geschichte.

Rein Raamat is the founder of the Estonian animated film studio Joonisfilm, which is still going strong today. His psychedelia-tinged works from the 1970s, conceived for an adult audience, were often created in collaboration with visual artists – like THE FLIGHT, made with Avo Paistik, which features a vibrant variation on the Icarus myth.

Screenplay Paul-Eerik Rummo

Camera Arvi Ilves

Music Rein Rannap

Sound Toivo Elme

Production

Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By

Esti Joonisfilm, Estonia
film@filmi.ee



THE RABBIT

JÄNES / DAS KANINCHEN

Ando Keskküla
Estonian SSR 1976
10 min, DCP, colour / no dialogue

Ein mechanisches Versuchskaninchen flieht aus dem Labor, in welchem es entstanden ist. In der weiten Welt verursacht das Tier Chaos.

A mechanical experimental test subject escapes from the laboratory where it was created – soon the rabbit is wreaking havoc in the wide world.

Music Lepo Sumera

Production

Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By

Eesti Joonisfilm, Estonia
film@filmi.ee



THE STORY OF THE LITTLE RABBIT

LUGU JÄNESEPOJAST /
DIE GESCHICHTE VOM KLEINEN HASEN

Ando Keskküla
Estonian SSR 1975
9 min, DCP, colour / est OV

Bettzeitgeschichten für Kaninchen: Überall lauert Gefahr. In bunten, erstaunlich modern anmutenden Zeichnungen wird die Geschichte von süßen und nicht so süßen Tieren erzählt.

Bedtime stories for bunnies: danger lurks wherever you look! A tale of sweet and not-so-sweet animals is told in colourful, astonishingly modern drawings.

Screenplay Ando Keskküla

Camera Janno Pöldma

Editor Merike Ratas

Music Rein Rannap

Production
Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By
Estonian Film Institute, Estonia
film@filmi.ee



THE YEAR OF 1812

AZ 1812-ES ÉV / DAS JAHR 1812

Sándor Reisenbüchler
Hungary 1972
11 min, DCP, colour / no dialogue

Tolstois „Krieg und Frieden“ im Schnelldurchlauf mit bombastischer musikalischer Begleitung von Tschaikowski. Zwei imperiale Großmächte stehen sich auf dem Schlachtfeld gegenüber: Die französische Aufklärung trifft auf das orthodoxe Christentum. Das Ergebnis – in Reisenbüchlers eigenen Worten: Selbsterstörung im imperialen Machtkampf.

Tolstoy's "War and Peace" in fast-forward mode, featuring bombastic musical accompaniment courtesy of Tchaikovsky. Two imperial great powers face off on the battlefield: the French Enlightenment meets Orthodox Christianity. The result – in Reisenbüchler's own words: self-destruction in the power struggle for the conquest of empires.

Screenplay Sándor Reisenbüchler

Camera Irén Henrik

Editor Magda Hap

Production
Pannónia Filmstúdió, Hungary
info@pannoniastudio.com

Provided By
National Film Institute – Hungary
nfi@nfi.hu



VACUUM CLEANER

TOLMUIMEJA / STAUBSAUGER

Avo Paistik
Estonian SSR 1978
10 min, DCP, colour / no dialogue

Der technologische Fortschritt wird in diesem anarchistischen Stop-Motion-Film erneut zum Albtraum. Avo Paistik zeigt, was passiert, wenn ein gefräßiger Staubsauger nicht mehr auf seinen Meister hört.

Technological progress turns into a nightmare once again in this anarchic stop-motion film. Avo Paistik shows what happens when a ravenous vacuum cleaner refuses to heed its master.

Screenplay Eno Raud

Camera Arvi Ilves

Music Tõnu Aare

Production
Tallinnfilm, Estonian SSR

Provided By
Estonian Film Institute, Estonia
film@filmi.ee

BIOSKOP/ BIOSCOPE



Abseits des Wettbewerbsfiebers und Premierenzwangs stehen im Bioskop einzigartige Filmlebnisse und Festivalhighlights auf dem Programm. Geboten wird ein weitgefächertes Spektrum aktueller mittel- und osteuropäischer Filmproduktionen samt ihrer künstlerischen wie inhaltlichen Breite – von diversen Genrefilmen bis hin zu experimentellen Werken.

Der berührende Dokumentarfilm **FRAGILE ERINNERUNG** von Igor Ivankov vermischt persönliche Erinnerungen mit der ukrainischen Filmgeschichte.

Mit von der Partie ist auch Berlinale-Preisträger Radu Jude, dem im Jahr 2020 die Porträt-Sektion gewidmet war. Sechs seiner Kurzfilme wurden in einem „Almanac“ gesammelt und spiegeln sein breites Interesse an Themen- und Formenvielfalt wider. Außerdem dabei ist Jerzy Skolimowski mit seiner mitreißenden Hommage **EO** an Robert Bressons Klassiker **ZUM BEISPIEL BALTHAZAR / AU HASARD BALTHAZAR** aus dem Jahr 1966.

Für Kurzfilmliebhabende gibt es ein (wildes) Programm auf der großen Leinwand zu sehen: die **Anarcho Shorts**.

„Live, laugh, love“ lautet das diesjährige Motto, unter dem die bunten, unkonventionellen Filme präsentiert werden.

Bioscope creates a space beyond competition fever and the pressure to present premieres, where the programme is characterised by unique film experiences and festival highlights. The selection here features a broad spectrum of current Central and Eastern European film productions, with the full artistic and thematic variety that the region has to offer – from diverse genre films to experimental works.

Igor Ivankov's touching documentary film **FRAGILE MEMORY** mixes personal memories with Ukrainian cinema history. Berlinale award-winner Radu Jude, to whom the portrait section was dedicated in 2020, is also back: six of his short films have been collected in an "Almanac", reflecting his keen interest in thematic and formal diversity. Also on board: Jerzy Skolimowski, with **EO**, his compelling homage to Robert Bresson's classic 1966 film **AU HASARD BALTHAZAR**.

Short film enthusiasts can look forward to a (wild) big-screen programme in **Anarcho Shorts**: "Live, laugh, love" is the motto for this year's anthology of vibrant, unconventional films.



CINEMA ALMANAC: SIX SHORT FILMS BY RADU JUDE

ALMANAH CINEMA: ȘASE FILME SCURTE DE RADU JUDE / KINO-ALMANACH: SECHS KURZFILME VON RADU JUDE

Radu Jude

Romania

101 min, DCP, colour / rum OV + eng SUB

Im Jahr 2020 widmete goEast Radu Jude die Porträt-Sektion. Seitdem drehte er zwei Spielfilme, einen abendfüllenden Dokumentarfilm und gewann den Goldenen Bären der Berlinale. Sein Parallelmontage-Kurzfilm THE MARSHAL'S TWO EXECUTIONS (2018) und sein unorthodoxer Essayfilm CRIME & PUNISHMENT (2019) sowie seine jüngsten Kurzfilme wurden nun in einem „Almanac“ gesammelt. Der historische, aber hochaktuelle Film THE POTESKINISTS (2022) und PLASTIC SEMIOTIC (2021) – ein philosophischer Film über die Menschheit in einem Spielzeuguniversum – sind unter anderem mit von der Partie. (hg)

DEUTSCHLANDPREMIERE

In 2020, goEast devoted its Portrait section to Radu Jude. Since then, he has directed two fiction features, a feature-length documentary and won the Berlinale's Golden Bear. His short film THE MARSHAL'S TWO EXECUTIONS (2018), featuring an archival parallel montage, and his unorthodox essay film CRIME & PUNISHMENT (2019) as well as his most recent short films have all now been collected in an "almanac". His historical but zeitgeisty film THE POTESKINISTS (2022) and PLASTIC SEMIOTIC (2021), a philosophical film about humanity in a toy universe, are also among the films included here.

GERMAN PREMIERE

Camera Marius Panduru, Honoré Daumier, Costică Accinte, Eduard Tissé, Ioan Nicolau

Editor Cătălin Cristuțiu

Sound Titi Fleancu, Dana Bunescu, Marius Leftărăche

Producer Ada Solomon

Cast Alexandru Dabija, Cristina Drăghici, Șerban Pavlu, Ilinca Manolache

EO

IO

Jerzy Skolimowski

Italy, Poland 2022

88 min, DCP, colour / pol, eng, fra, ita OV + eng SUB

Sieben Jahre nach seinem letzten Langfilm meldet sich der polnische Regie-Altmeister Jerzy Skolimowski mit einem neuen Projekt zurück. Dabei folgt EO dem Weg des gleichnamigen Protagonisten – einem Esel, wie er vom Zirkus in die Wildnis, weiter in einen Viehtransporter und zu guter Letzt auf das Gut einer Adelligen gelangt. Alle Menschen, denen er auf dieser Reise begegnet, stehen repräsentativ für unterschiedliche Facetten des gegenwärtigen Europas. Gleichzeitig zeichnet EO ein einzigartiges, empathisches Bild der Gefühlswelt seiner langhorigen Hauptfigur und zeigt so, dass EO mehr ist als bloß ein Nutztier. (jk)

Seven years after his last feature film, veteran Polish director Jerzy Skolimowski is back with a new project. EO traces the path of its eponymous protagonist – a donkey – as it makes its way from a circus into the wilderness, hitches a ride on a livestock transporter and finally ends up on an aristocrat's estate. All of the individuals encountered on the animal's journey represent diverse facets of contemporary Europe. At the same time, EO paints a unique, empathetic picture of its long-eared lead's emotional world, while revealing that EO is more than just a beast of burden along the way.

Cast Sandra Drzymalska, Lorenzo Zurzolo, Isabelle Huppert, Hola, Tako, Marietta, Ettore, Rocco, Mela, Mateusz Kościukiewicz

Screenplay Jerzy Skolimowski, Ewa Piaskowska

Camera Michał Dymek

Editor Agnieszka Glińska

Music Paweł Mykietyń

Producers Jerzy Skolimowski, Ewa Piaskowska

Production Scopia Film, France

Co-Production Alien Films, Romania

German Distribution Real Fiction Filmverleih, Germany



FRAGILE MEMORY

FRAGILE ERINNERUNG

Igor Ivankov

Ukraine 2022

85 min, DCP, colour and b/w / ukr, rus, pol OV + eng SUB

In der Garage seiner Großeltern findet Igor Ivankov eine Tüte alter Filmrollen. Zu neugierig, um diese wegzuschmeißen, lässt er sie entwickeln und taucht in die filmische Vergangenheit seines Großvaters Leonid Burlaka ein, der am Gerassimow-Institut für Kinematographie in Moskau ausgebildet wurde und später am Odessa Filmstudio tätig war. Während Igor anhand des umfassenden Archivs das Gesamtwerk seines Großvaters entdeckt, verblasst dessen Gedächtnis aufgrund seiner Demenzerkrankung immer mehr. Zwischen Momenten der Klarheit und Momenten des Gedächtnisverlusts, in denen sich Leonid mit seiner Demenz konfrontiert sieht, zeichnet sich durch seine Filme und Fotografien die Familiengeschichte sowie das Alltagsleben der sowjetischen 60er-Jahre bis hin zu ihrem Zerfall ab. (kd)

Igor Ivankov finds a bag of old film reels in his grandparents' garage. Too curious to throw them away, he has them developed and proceeds to dive into the filmic past of his grandfather Leonid Burlaka, who was educated at the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow and later employed at the Odesa Film Studio. While Igor is busy discovering his grandfather's oeuvre by means of the comprehensive archive, the latter's memory is increasingly fading due to dementia. Between moments of clarity and moments of memory loss, in which Leonid sees himself confronted with his disease, the elderly man's films and photographs render his family history and everyday life in the Soviet Union, from the 1960s until its collapse, vibrantly visible.

Screenplay Igor Ivankov,
Mariia Ponomarova

Camera Igor Ivankov, Illia
Yehorov

Editor Igor Kosenko

Music Marek Piaček

Sound Karina Rezhevskia

Producers Alexandra
Bratyshchenko, Peter Kerekes

Production
Burlaka Films, Ukraine
Peter Kerekes Film, Slovakia
kerekes@nexta.sk

Rights/Sales
FilmDelights, Austria
office@filmdelights.com



MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE

MEINE LIEBESAFFÄRE MIT DER EHE

Signe Baumane

Latvia, Luxembourg, United States 2022

108 min, DCP, colour / eng OV + eng SUB

In ihrem typischen Animationsstil erzählt Signe Baumane vom langen Weg, den das burschikose und willensstarke 7-jährige Mädchen Zelma geht, um den Frieden mit sich und ihrem Geschlecht zu finden. Geboren 1970 in der Sowjetunion auf der Insel Sachalin, reist sie durch riesige Gebiete. Zwei gescheiterte Ehen gehören zum Werdegang Zelmás dazu, der gesellschaftliche Druck und die sozialen Sitten sind häufig die Quellen ihrer Qual. Regisseurin Signe Baumane zeichnet mit viel Humor und Musik eine sehr persönliche und versöhnliche Liebesgeschichte und untersucht am Rande der Handlung mithilfe der Wissenschaft die biochemischen Grundlagen von Liebe und Geschlecht. (mm)

In the animation style that become her trademark, Signe Baumane tells of the long road that wilful, tomboyish 7-year-old Zelma must take to find peace with herself and her gender. Born in the Soviet Union in 1970, on the island of Sakhalin, she travels through vast realms. Zelma's journey includes two failed marriages – societal pressure and social customs are frequently the sources of her agony. With great humour and lots of music, director Signe Baumane creates a highly personal and forgiving love story while examining the biochemical foundations of love and sex on the periphery of the plot with the aid of science.

Screenplay Signe Baumane

Camera Signe Baumane

Editors Signe Baumane,
Sturgis Warner

Music Kristian Sensini

Sound Pierre Vedovato

Producers Signe Baumane,
Sturgis Warner, Raoul Nadalet,
Roberts Vinovskis

Cast Dagmara Dominczyk,
Michele Pawk, Ieva
Katkovska, Kristine Pastare,
Iluta Alsberga, Cameron
Monaghan, Matthew Modine

Production
Studio Locomotive, Latvia
office@locomotive.lv

Rights/Sales
New Europe
Film Sales, Poland
festivals@
neweuropemfilmsales.com



THE HAMLET SYNDROME

DAS HAMLET-SYNDROM

Elwira Niewiera, Piotr Rosołowski
Poland, Germany 2022

85 min, DCP, colour / ukr, rus OV + eng SUB

DAS HAMLET-SYNDROM begleitet die Theaterproben von fünf jungen Ukrainer:innen, die ihre Kriegserfahrungen in einer Neuinterpretation von Shakespeares „Hamlet“ verarbeiten. Auf der Bühne werden sie mit dem Wiederaufleben ihres Traumas und den Konflikten, die innerhalb der Gruppe aufgrund divergierender politischer Meinungen und Vorstellungen für das Projekt entstehen, konfrontiert. Obwohl das Theaterstück noch vor 2022 aufgeführt wurde, ist es aktueller denn je. DAS HAMLET-SYNDROM kombiniert Literatur, Theater und Film zu einem emotionalen Porträt der Lebensrealität in einem Kriegsgebiet und der Narben, die es hinterlässt. (no)

THE HAMLET SYNDROME follows the theatre rehearsals of five young Ukrainians seeking to process their wartime experiences in a new interpretation of Shakespeare's "Hamlet". On stage, they are forced to relive their trauma and faced with conflicts that emerge within the group due to divergent political opinions and visions for the project. Although the play premiered prior to 2022, it is more relevant than ever. THE HAMLET SYNDROME combines literature, theatre and cinema into an emotional portrait of lived reality in a war-torn region and the scars that armed conflict leaves behind.

Producers Andreas Banz,
Matthias Miegel, Robert
Thalhelm, Magdalena
Kaminska, Agata Szymanska

Production
Balapolis, Poland
Kundschafter Film GmbH,
Germany

Co-Production
Canal+, France
SWR, Germany
German Distribution
Real Fiction Filmverleih,
Germany

Screenplay Elwira Niewiera,
Piotr Rosołowski

Camera Piotr Rosołowski

Editor Agata Clerniak

Music Jan Miserre, John
Gürtler

Sound Jonathan Schorr



THE UNCLE

STRIC / DER ONKEL

David Kapac, Andrija Mardešić
Croatia, Serbia 2022

104 min, DCP, colour / hrv OV + eng SUB

Ein traditionelles kroatisches Weihnachtsfest steht vor der Tür: Mutter, Vater und erwachsener Sohn schmücken den Baum und bereiten das Essen vor. Sie warten auf den Onkel, der extra aus Deutschland mit dem Mercedes-Benz anreist und tolle Geschenke mitbringt. Alles könnte perfekt sein, wäre nicht der Truthahn zu kurz im Ofen gewesen und die Weihnachtskekse etwas zu lange – und würde nicht schnell klar werden, dass dieses Weihnachtsfest und dieser Onkel nicht das sind, was sie zu sein scheinen. DER ONKEL entwickelt sich schnell zu einem klaustrophobischen Kammerstück. (sb)

A traditional Croatian Christmas celebration is just around the corner: mother, father and adult son are decorating the tree and preparing the food. They're waiting for an uncle, who is travelling from Germany especially for the occasion, driving his Mercedes-Benz and bearing great gifts. Everything could be perfect – if not for the fact that the turkey spent too little and the Christmas cookies a little too much time in the oven, and if it weren't soon obvious that both Christmas celebration and uncle are not what they appear to be. THE UNCLE rapidly evolves into a claustrophobic chamber drama.

Screenplay Andrija Mardešić,
David Kapac

Camera Miloš Jačimović

Editor Tomislav Stojanović

Music Miro Manojlović

Sound Frano Homen

Producers Ivan Kelava,
Tomislav Vujić

Co-Producer Milan
Stojanović

Cast Predrag "Miki"
Manojlović, Ivana Roščić,
Goran Bogdan, Roko Sikavica,
Kaja Šišmanović

Production
Eclectica, Croatia

Co-Production
Sense Production, Serbia



WHOSE DOG AM I?

KI KUTYÁJA VAGYOK ÉN? / WESSEN HUND BIN ICH?

Róbert Lakatos

Hungary, Romania 2022

80 min, DCP, colour / hun OV + eng SUB

Der Regisseur und Protagonist Róbert Lakatos möchte nichts sehnlicher als die Fortpflanzung seines ungarischen Kuvasz-Hundes namens Talpas. Doch nicht nur das. In der Annahme, dass sich die nationale Identität eines Menschen in der Rasse seines Hundes spiegelt, möchte er ein Zuchtprogramm für den transsilvanisch-ungarischen Hirtenhund starten. Satirisch und gewitzt wird über die Begegnung von Hunderassen und deren Züchtern der politische Konflikt zwischen der ungarischen Minderheit sowie der rumänischen Mehrheitsgesellschaft in Transsilvanien beleuchtet. (mu)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Director and protagonist Róbert Lakatos yearns for nothing more deeply than a chance to let his dog, a Hungarian Kuvasz named Talpas, procreate. Alas, that's not all. Acting under the presumption that the national identity of a person is reflected in the breed of their dog, he would like to start a breeding programme for the Transylvanian-Hungarian sheepdog. This clever satire uses encounters between different canine breeds and their breeders to shed a light on the political conflict between Transylvania's Hungarian minority population and its Romanian majority.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Róbert Lakatos

Camera Attila Bán-Horváth

Editors László Dunai, Ágnes Völler, Alexandru Bójthe

Sound Tamás Bohács, Zsófia Makkai, Zsófia Makkai

Producers Ada Solomon, Rita Balogh, Alexandru Solomon

Production
Other Films, Germany

Co-Production
mircoFilm, Romania
ada.solomon@gmail.com

ANARCHO SHORTS

“LIVE, LAUGH, LOVE” EDITION



AMOK

Balázs Turai
Hungary, Romania 2022
14 min, DCP, colour / no dialogue

Auf Clyde scheint ein Fluch zu liegen. Seine Verlobte ist bei einem Autounfall ums Leben gekommen; er hat überlebt, ist aber durch die Flammen entstellt. Als er keine Hoffnung mehr hat, wird er von einer neuen Liebe gerettet. Doch kann sie ihm auch helfen, den teuflischen Gnom, der hinter all seinem Leid steckt, zu bezwingen?

Clyde seems to be cursed. His fiancée lost her life in a car accident – which he himself survived, though the flames left him disfigured. With all hope fading, a new love comes to the rescue. Alas, will she be able to help him conquer the devilish gnome that is to blame for all his suffering?

Screenplay Balázs Turai

Editors Balázs Turai, Vanda Gorác

Music Benjamin Efrati

Sound Péter Benjámín Lukács

Producers Gábor Osváth, Péter Benjámín Lukács

Co-Producer Mihai Mitrix Mitrica

Cast Benjamin Efrati, Andrea Bertók

Production
Boddah, Hungary

Safe Frame, Romania



AURICĂ, A DOG'S LIFE

KIT AURICĂ, VIAȚĂ DE CĂINE /
AURICĂ, DAS LEBEN EINES HUNDES

Mihai-Gavril Dragolea
Romania 2022
12 min, DCP, colour / rum OV +
eng SUB

Aurică ist gerade aus dem Gefängnis geflohen und lebt mitten in einem Maisfeld. Doch die vertrockneten Pflanzen können ihn nicht ernähren. Getrieben von Hunger stiehlt er Essen auf einem nahegelegenen Hof. Dort begegnet er einem angeketteten Hund, dem er sich verbunden fühlt.

DEUTSCHLANDPREMIERE

Just escaped from prison, Aurică is roughing it out in the middle of a cornfield. Alas, the dried-up plants are not going to help fill his empty belly. Driven by hunger, he steals food from a nearby farm. There he meets a chained-up dog, to whom he feels a connection.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Mihail-Gavril Dragolea

Camera Mihail-Gavril Dragolea

Editor Cristina Popa

Sound Tudor Petre

Producers Mihail-Gavril Dragolea,
Andrea Gheorghiu

Cast Aurel Marton, Iulian Postelnicu,
Ștefan Mohor, Rex, Rodica Georgescu



IT'S A DATE

EIN DATE

Nadia Parfan

Ukraine 2023

5 min, DCP, colour / no dialogue

Es ist 2022. In der Morgendämmerung rast ein Auto durch die leer gefegten Straßen von Kyjiw. Die Fahrerin hat es scheinbar eilig, an ihr Ziel zu kommen. Ein kommentarloser One-Shot Film, der die ukrainische Hauptstadt in ihrer aktuellen Situation während des russischen Angriffskrieges zeigt.

It's 2022. A car races through the empty streets of Kyiv in the early dawn light. It seems the driver is in a hurry to reach her destination. A one-shot film, devoid of commentary, depicting the Ukrainian capital's shaky "status quo" under Russian attack.

Screenplay Nadia Parfan

Editor Nadia Parfan

Sound Margaryta Kulichova, Yevhenii Chaban

Producers Nadia Parfan, Iryna Kovalchuk, Iliia Gladshtein

Cast Diana Berg, Olena "Tiger"

Production

Phalanstery Films, Ukraine
pha.films@gmail.com

Radar Films, UK

Rights/Sales

Radiator IP Sales, Belgium
ben@radiatorsales.eu



PERA DOESN'T KNOW WHEN HIS WIFE GAVE BIRTH, LET ALONE A HIPPO

PERA NE ZNA KAD MU SE ŽENA
PORODILA, A KAMOLI NILSKI KONJ /
PERA WEISS NICHT, WANN SEINE FRAU
ENTBUNDEN HAT, GESCHWEIGE DENN
EIN NILPFERD

Teodora Arsić

Serbia 2022

**11 min, DCP, colour and b/w / srp OV
+ eng SUB**

Der Zoo ist ein Ort, wo Menschen und Tiere einander begegnen. Das Erlebnis „Zoobesuch“ inszeniert Regisseurin Teodora Arsić jedoch alles andere als gewöhnlich: Wilde und psychedelische Bild-Ton-Collagen aus Schwarz-Weiß-Fotografien, verzerrte Geräusche und Kommentare von Besucher:innen lassen die Linie zwischen Mensch und Tier verschwimmen.

DEUTSCHLANDPREMIERE

The zoo is a place where people and animals meet. However, director Teodora Arsić stages the "zoo visit" experience as anything but ordinary: wild, psychedelic audio-visual collages featuring black-and-white photographs, distorted noises and commentary from the visitors blur the line between the human and animal.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Teodora Arsić

Sound Bogdana Marić

Production

Fakultet za medije i komunikacije,
Serbia



SPERM OBSESSION

SPERMIENWAHN

Klaudia Prabucka, Piotr Michalski

Poland 2021

6 min, DCP, colour / pol OV + eng SUB

Eine Frau, die davon besessen ist, das Sperma ihrer zahlreichen Dates aufzubewahren, wird von dem Gedanken verfolgt, es für eine Selbstbefruchtung zu nutzen. Eine farbenfrohe und skurrile Animation einhergehend mit der Forderung nach freier Selbstbestimmung über den eigenen Körper.

DEUTSCHLANDPREMIERE

A woman obsessed with preserving sperm from her numerous dates is haunted by the thought of using it for self-fertilisation. Full of vibrant colours and quirky touches, this animation advocates for the right to self-determination over one's own body.

GERMAN PREMIERE

Sound Michał Doroszenko

Cast Beata Zygarcicka, Tomasz Piotrowski, Marcin Lajborek



TILL WE MEET AGAIN

TAASKOHTUMINE /
BIS WIR UNS WIEDERSEHEN

Ülo Pikkov

Estonia 2021

14 min, DCP, colour / no dialogue

Nach 50 Jahren kehren die Bewohner:innen der Insel Ruhnu in ihre einst verlassene Heimat zurück. Die Erzählung basiert auf einer wahren Begebenheit. Durch seine einzigartige Kulisse, die komplett aus auf der Insel gefundenen Gegenständen kreiert wurde, macht der Film die Verlassenheit des Ortes erfahrbar.

Following a 50-year absence, the inhabitants of Ruhnu island return to their abandoned home, in a narrative based on a true story. With its unique scenery, created exclusively from objects found on the island, the film enables viewers to experience the essence of this deserted place.

Screenplay Ülo Pikkov

Camera Raivo Möllits

Music Karoliina Kreintaal

Sound Horret Kuus

Producer Kerdi Oengo

Production

Nukufilm, Estonia
nukufilm@nukufilm.ee



WIRE

DRAHT

Ivica Miliarić

Serbia 2022

2 min, DCP, colour / eng OV + eng SUB

Draht umschließt uns, die Welt besteht aus Draht. Diesen Punkt vertritt zumindest Ivica Miliarićs Kurzfilm. In all seinen Formen – von Stacheldraht bis zu Abhörgeräten ist er im Leben der Menschen präsent und spannt sich von Kriegsgebieten im Osten bis hin zu Cartoons im Westen.

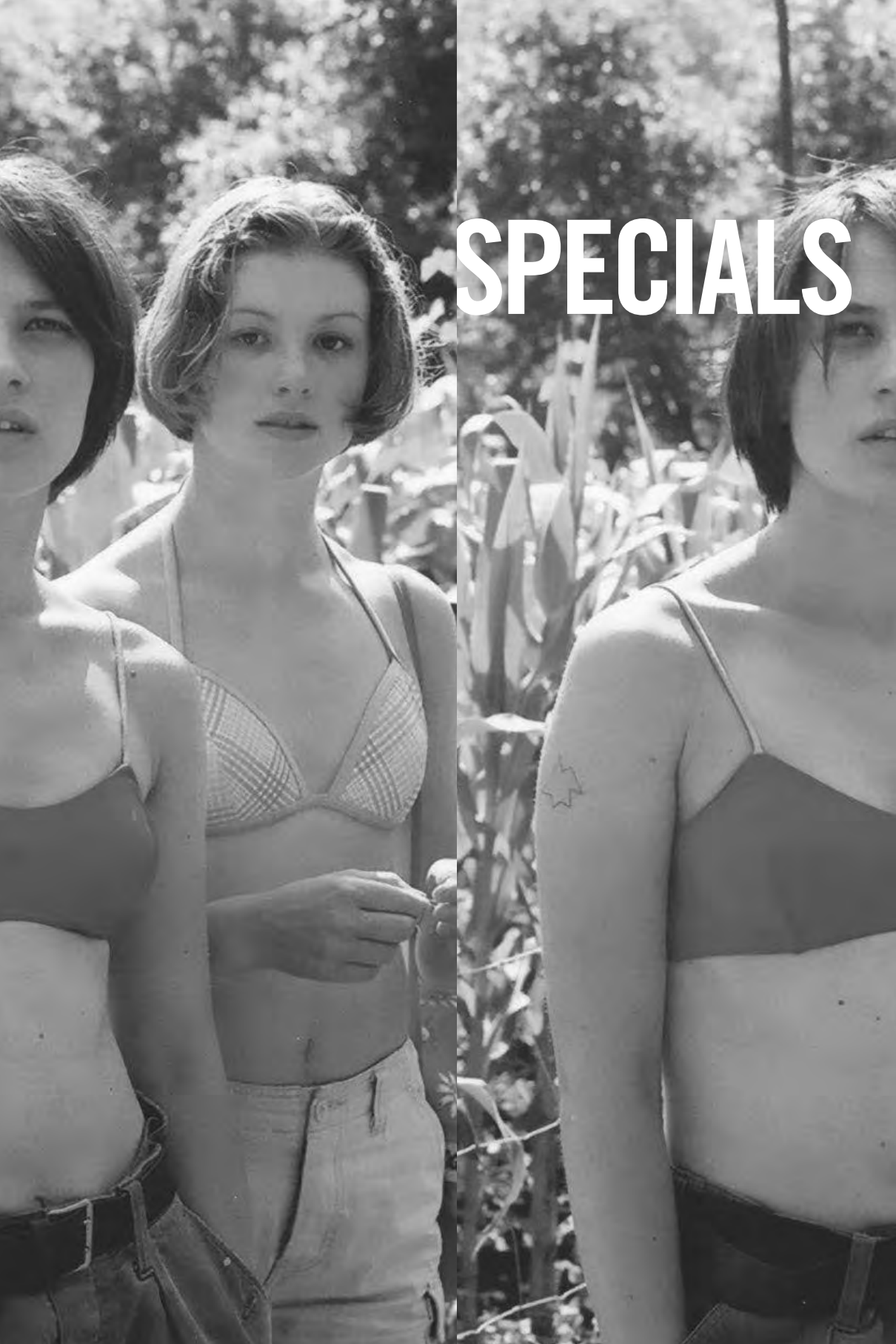
DEUTSCHLANDPREMIERE

Wire surrounds us, the world is composed of wire – at least that is the standpoint adopted by Ivica Miliarić's short film. It makes its presence felt in people's lives in all its forms – from barbed wire to surveillance bugs, spanning from regions of armed conflict in the East to cartoons in the West.

GERMAN PREMIERE

Screenplay Ivica Miliarić

SPECIALS



**CZECH ANIDOCS –
INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM**

**IN MEMORIAM:
JURAJ JAKUBISKO**

**MATINEE:
GUARDIAN OF THE FRONTIER**

**ARCHIVPRÄSENTATION / ARCHIVE
PRESENTATION:
SLOVENSKA KINOTEKA**

**SCHOOLSGOEAST:
THE SLEEPING BEAST**

CZECH ANIDOCS — INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM

Das Institute of Documentary Film (IDF) unterstützt seit 2001 kreative Dokumentarfilme aus Mittel- und Osteuropa. Das IDF bietet sowohl aufstrebenden als auch erfahrenen Filmemacher:innen Schulungen, Finanzierungs-, Vernetzungs- und Pitching-Möglichkeiten, hilft ihnen, internationale Aufmerksamkeit und Koproduktionen zu erhalten, belohnt die herausragenden Projekte mit Preisen und weiteren Möglichkeiten und verbessert ihre Orientierung auf dem internationalen Markt. Der Werbe- und Praxiservice des IDF umfasst eine breite Palette von Online- und Offline-Katalogen, die jährlich erstellt werden, die Aktualisierung einer umfassenden Datenbank mit Dokumentarfilmen und Fachleuten aus den MOE-Ländern. Zusätzlich beinhaltet der Service einen Kalender mit wichtigen Terminen für Produzent:innen sowie die Verbreitung von Nachrichten aus der Welt des Dokumentarfilms, im Allgemeinen über dokweb.net und soziale Medien. Für das dokumentarfilmbegeisterte Publikum bietet das IDF außerdem ein reichhaltiges Programm an Vorträgen, Präsentationen und Vorführungen in ihren Heimatregionen oder während der Branchenveranstaltungen des IDF.



The Institute of Documentary Film (IDF) has been supporting creative documentary films from Central and Eastern Europe since 2001. The IDF provides both emerging and experienced filmmakers with training, financing, networking and pitching opportunities, helps them get international attention and co-productions, rewards the exceptional projects with awards and further opportunities and improves their orientation on the international market. The promotional and practical service of the IDF includes a wide range of online and offline catalogues being created annually, updating a thorough database of CEE documentaries and professionals and a calendar of important deadlines for producers, and bringing news from the world of documentary film in general via dokweb.net and social media. To the audience of documentary enthusiasts, the IDF also brings a rich programme of lectures, presentations and screenings in their home regions or during the IDF's industry events.



APART

SPOLU SAMI / ZUSAMMEN ALLEIN

Diana Cam Van Nguyen
Czech Republic 2018

10 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

Was bedeutet es, im jungen Alter einen geliebten Menschen zu verlieren? In einer Welt, zusammengesetzt aus übermalten Fotos, wandern verschiedene Erwachsene ruhelos umher. Sie reflektieren den lang zurückliegenden Tod ihrer Eltern, Selbstmord, Religion und viele weitere Fragen, auf die es keine klaren Antworten gibt.

What does it mean to lose a loved one at a young age? Various grown-ups wander around restlessly in a world composed of painted-over photographs – reflecting on the death of their parents long ago, on suicide, religion and many other questions for which there are no clear answers.

Screenplay Diana Cam Van Nguyen,
Lukáš Janičík

Camera Kryštof Melka

Editor Lukáš Janičík

Music Viera Marinová

Sound Viera Marinová

Producer Karolína Davidová

Cast Petr Cuker, Barbora Vildová, Ondřej Gabaš

Production
13ka, Czech Republic

FAMU - Film & TV School of the
Academy of the Performing Arts, Czech
Republic
alexandra.hroncova@famucz

German Distribution
Alexandra Hroncová
alexandra.hroncova@famucz



AT SPIRAL'S END

NA KONEC SPIRÁLY /
AM ENDE DER SPIRALE

Eliška Kerbachová
Czech Republic 2023
4 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

Nicht ohne Grund wird die Sucht häufig mit dem Bild einer Spirale dargestellt. Auch die befragten Personen beschreiben ihre Erfahrungen mit der Drogenabhängigkeit auf diese Weise. Doch was genau hat es damit auf sich und wie kann man es schaffen, dem Strudel zu entkommen?

Not without reason that substance dependency is frequently described as a downward spiral. The interview subjects here also describe their experiences with drug addiction in this way. But how does it work exactly, and how can one manage to escape the vortex?

Screenplay Eliška Kerbachová
Editor Viola Bláhová
Sound Martin Polák, Peter Balog
Producer Ondřej Šejnoha

Production
FAMU - Film & TV School of the
Academy of the Performing Arts, Czech
Republic
alexandra.hroncova@famu.cz



BLACK AND WHITE

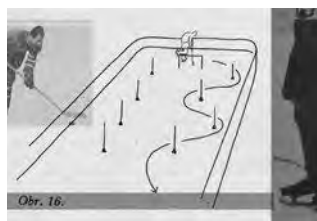
ČERNOBILÁ / SCHWARZ UND WEIß

Eluned Zoë Aiano, Anna Brenner
Czech Republic, Germany 2019
19 min, DCP, colour and b/w / cze OV
+ eng SUB

In dem tschechischen Städtchen Třeboň erzählt man sich schon seit vielen Jahren immer wieder die Geschichte einer Frau, die zur Zeit der Nazibesatzung lebte und auf ihre eigene Art und Weise Widerstand leistete. Doch was genau hat diese tschechische Mata Hari getan? Keiner weiß es wirklich, trotzdem haben alle gewisse Vorstellungen, die größtenteils durch prüde Tabus und Stereotypen des Hollywoodkinos beeinflusst sind.

For years now, the inhabitants of the Czech town of Třeboň have kept telling the story of a woman who lived under Nazi occupation and managed to mount resistance in her own way. But what exactly did this Czech Mata Hari do? No one really knows the answer, but everyone seems to have certain notions about it, images largely influenced by prudish taboos and stereotypes drawn from Hollywood movies.

Camera Klára Belicová
Editor Eluned Zoë Aiano
Music Raphael Tschernuth
Sound Vojtěch Knot, Michal Krajczok
Producer Lindi Dedek
Production
Punk Film Production, Czech Republic
ZLA films, Germany



CHASE

ŠTVANICE / VERFOLGUNG

Michaela Režová
Czech Republic 2019
12 min, DCP, colour and b/w / cze OV
+ eng SUB

Bis heute zählt Eishockey in Tschechien zu den bedeutendsten Sportarten. Anhand der Entwicklung des Sports zu Beginn der kommunistischen Ära in der Tschechoslowakei werden viele grundlegenden Widersprüche dieser Zeit sichtbar. Gleichzeitig funktioniert VERFOLGUNG durch seinen kreativen Zusammenschritt von Archivmaterial und Animation selbst als lebendig gewordenen Stück Sportgeschichte.

To this day, ice hockey remains one of the most significant sports in the Czech Republic. Tracing the development of the sport in the beginning of the communist era in Czechoslovakia, many fundamental contradictions of this period become visible. At the same time, thanks to its creative montage of archival material and animation CHASE itself functions as a piece of sports history come to life.

Screenplay Michaela Režová
Camera Michaela Režová
Editor Michaela Režová
Music Marek Mrkvička
Sound Martin Horáček
Producer Zuzana Bukovinská
Production
Vysoká škola uměleckoprůmyslová -
Ateliér filmová a televizní grafika, Czech
Republic



DAUGHTER

DCERA / TOCHTER

Daria Kashcheeva
Czech Republic 2019
15 min, DCP, colour / no dialogue

Die Tochter steht am Krankenbett ihres Vaters. Sie sprechen nicht miteinander, nur ihre schroffen Puppengesichter schauen einander an. Doch in ihren Blicken findet auch ohne Worte eine ganze Geschichte statt: In Rückblenden zeigt sich ihre schwierige Beziehung aus der Perspektive der Tochter, deren kindliche Fantasie immer wieder Einfluss auf das Gezeigte nimmt.

A daughter stands at the side of her father's sickbed. They are silent – only their gruff puppet faces look at each other. Yet, in their gazes a whole story unfolds, without dialogue: flashbacks show their difficult relationship from the perspective of the daughter, whose childish imagination time and again influences what is depicted.

Screenplay Daria Kashcheeva

Camera Daria Kashcheeva

Editor Alexander Kashcheev

Music Petr Vrba

Sound Daria Kashcheeva, Miroslav Chaloupka

Producer Zuzana Křivková

Production

FAMU - Film & TV School of the Academy of the Performing Arts, Czech Republic
alexandra.hroncova@famucz

Co-Production

MAUR film, Czech Republic
vandasova@maurfilm.com

Rights/Sales

Miyu Distribution, France
festival@miyu.fr



FORGET ME NOT

KDO SE MNOU ZATOČÍ /
VERGISS MICH NICHT

Adéla Křižovenská
Czech Republic 2019
7 min, DCP, colour and b/w / cze OV
+ eng SUB

Massenweise Kinder wurden in der kommunistischen Tschechoslowakei ihren Pflegeeltern weggenommen und in Waisenhäuser transferiert. Dass dieses heute noch ähnlich funktionierende System dringend radikaler Veränderung bedarf, wird durch die geschilderten Erfahrungen eines inzwischen erwachsenen Jungen deutlich.

In communist Czechoslovakia, children were taken away from their foster parents in large numbers and transferred to orphanages. Today's still similarly structured system is in urgent need of a radical remodeling – a fact plainly illustrated by the recounted experiences of a boy caught up in it, who has since grown up.

Screenplay Adéla Křižovenská

Sound Ondřej Vomočil

Producer Ondřej Šejnoha

Production

FAMU - Film & TV School of the Academy of the Performing Arts, Czech Republic
alexandra.hroncova@famucz



LOVE, DAD

MILÝ TATI / LIEBER PAPA

Diana Cam Van Nguyen
Czech Republic, Slovakia 2021
13 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

Unser Bild der Vergangenheit basiert neben Erinnerungen auch auf verschiedenen Medien. Im Fall von Diana Cam Van Nguyens Film LIEBER PAPA sind dies vor allem Fotos, Briefe und Bücher. In einer animierten Collage erzählt sie die Geschichte ihrer Jugend mit allen Konfliktfeldern, die sie als Kind vietnamesischer Eltern in Tschechien erlebt hat.

In addition to memories, our image of the past is also based on various media. In the case of Diana Cam Van Nguyen's film LOVE, DAD, these items are above all photos, letters and books. Through an animated collage, she tells the story of her youth, including all of the areas of conflict she experienced growing up in the Czech Republic as a child of Vietnamese parents.

Screenplay Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík

Camera Kryštof Melka, Matěj Piňos

Editor Lukáš Janičík

Music Viera Marinová

Sound Viera Marinová

Cast Linh Nhat Duong, Mája Hong Nhung, Trung Hoai Le

Producer Karolína Davidová

Production

13ka, Czech Republic

Co-Production

FAMU - Film & TV School of the Academy of the Performing Arts, Czech Republic
alexandra.hroncova@famucz

nutprodukcia, Slovakia
info@nutprodukcia.sk

Rights/Sales

Miyu Distribution, France
festival@miyu.fr



MISOPHONIA ORCHESTRA

MISOPHONIE-ORCHESTER

Daniela Hýbnerová

Czech Republic 2022

6 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

„Misophonie“ bezeichnet den Hass auf laute, von Menschen verursachte Geräusche. Unter genau dieser Kondition leidet die kindliche Protagonistin des Films. Der Lärm, welcher von der Außenwelt in ihre Wohnung dringt, bringt sie beinahe um den Verstand. Wird sie es schaffen, einen Ausweg aus ihrer misslichen Lage zu finden?

"Misophonia" refers to an aversion to loud noises caused by humans. The young protagonist of this film suffers from precisely this condition. The noise that forces its way into her apartment from the outside world nearly makes her lose her mind. Will she manage to find a way out of her unfortunate predicament?

Screenplay Daniela Hýbnerová,
Věra Starečková

Editor Rosalinda Hálová

Sound Matěj Lindner

Producer Hynek Spurný

Production

FAMU - Film & TV School of the
Academy of the Performing Arts,
Czech Republic
alexandra.hroncova@famucz



SPACES

MEZERY / RÄUME

Nora Štrbová

Czech Republic 2020

8 min, DCP, colour / cze OV + eng SUB

Simon leidet an einem Hirntumor, der seine Weltwahrnehmung radikal verändert. Er sieht Dinge doppelt. Ein Flur erstreckt sich als endloser Korridor mit Hunderten Türen und der Kuchen verschwindet einfach von seinem Teller. Zwischen eingestreuten MRT-Bildern und Kindheitserinnerungen zeichnet Nora Štrbová ein empathisches Bild vom Leiden ihres Bruders.

Simon suffers from a brain tumour which radically alters his perception of the world. He sees things double. A hallway stretches out like an endless corridor, with hundreds of doors, and his cake disappears from his plate, just like that. Between scattered MRI images and childhood memories, Nora Štrbová paints an empathetic picture of her brother's ailments.

Texte von Johannes Keens /

Texts by Johannes Keens

Screenplay Nora Štrbová, Michael
Jiřinec

Camera Nora Štrbová

Editor Nora Štrbová

Music Jan Mesany

Sound Jan Mesany

Producer Ondřej Šejnoha

Production

FAMU - Film & TV School of the
Academy of the Performing Arts,
Czech Republic
alexandra.hroncova@famucz

Co-Production

Film Talent Zlín, Czech Republic

IN MEMORIAM: JURAJ JAKUBISKO

Am 24. Februar 2023 starb der 1938 in Kojšov geborene slowakische Filmregisseur Juraj Jakubisko. Nach seinem Regiestudium an der FAMU Filmhochschule in Prag drehte Jakubisko Experimentalkurzfilme. 1967 erreichte er mit seinem ersten Spielfilm *ENTSCHEIDENDE JAHRE* (1967) großes Aufsehen. Trotz seiner internationalen Erfolge litt Jakubiskos filmisches Schaffen in den 1970er-Jahren an den Zensuren der Tschechoslowakei. Einen seiner bekanntesten Filme *AUF WIEDERSEHEN IN DER HÖLLE*, *FREUNDE* (1970) hat er erst 1990 nach einer 20-jährigen Unterbrechung vollenden können. Zu seinen bekanntesten Filmen zählt das preisgekrönte Familien-Epos *DIE TAUSENDJÄHRIGE BIENE* (1983), das Historiendrama *BATHORY – DIE BLUTGRÄFIN* (2008) sowie die Märchenverfilmung *FRAU HOLLE* (1985). Neben der Regiearbeit war Juraj Jakubisko nicht selten selbst als Kameramann und Drehbuchautor für seine Filme tätig, die sich durch seine selbst erschaffenen magischen Welten auszeichnen.

On February 24th, 2023, Slovak film director Juraj Jakubisko (born in 1938 in Kojšov) passed away. After studying directing at the FAMU film academy in Prague, Jakubisko directed experimental short films. In 1967, he caused a stir with his debut fiction feature *CRUCIAL YEARS* (1967). In spite of his international success, Jakubisko's cinematic work suffered from censorship in 1970s' Czechoslovakia. For instance, he was finally able to complete one of his best-known films, *SEE YOU IN HELL*, *FRIENDS* (1970), in 1990, after a 20-year interruption. His most notable films include the award-winning family saga *THE MILLENNIAL BEE* (1983), the historical drama *BATHORY* (2008) and the fairy-tale adaptation *THE FEATHER FAIRY* (1985). In addition to his work as a director, Juraj Jakubisko quite often personally assumed the role of cameraman and screenwriter for his films, which are characterized by the magical worlds he created.



THE FEATHER FAIRY

PERINBABA / FRAU HOLLE

Juraj Jakubisko

Czechoslovakia, Austria, Germany, Italy 1985

89 min, DCP, colour / slo, ita OV + eng SUB

Der kleine Jakob reist mit einem Wanderzirkus, als eine Schneelawine die Gaukler, Wagen und Tiere vergräbt. Unterschlupf findet Jakob bei Frau Holle, wo er fortan ein sorgenfreies, aber isoliertes Leben führt. Jakob flieht aus Frau Holles Reich der Unsterblichkeit auf der Suche nach einer normalen menschlichen Existenz auf Erden, wo ihn allerlei märchenhafte Abenteuer und Hindernisse erwarten. Nach langen Kämpfen zwischen Frau Holle und Frau Hippe schafft Jakob es, sich ein neues Leben auf der Erde aufzubauen. Regisseur Juraj Jakubisko ist nach Motiven des Brüder Grimm-Märchens ein magisch-realistisches Werk gelungen – in Frau Holles Rolle glänzt Giulietta Masina. (mm)

Little Jakob is on the road with a travelling circus when an avalanche buries the performers, wagons and animals. He finds shelter with Lady Winter, where he leads a care-free but isolated life. Jakob flees Lady Winter's kingdom of immortality in search of a normal human existence on Earth, where all sorts of fantastical adventures and obstacles await him. After long battles between Lady Winter and Lady Death, Jakob manages to build a new life for himself on Earth. Director Juraj Jakubisko succeeds marvellously in realising a work of magical realism inspired by motifs from the work of the Brothers Grimm – with a brilliant performance by Giulietta Masina in the role of Lady Winter.

Screenplay Juraj Jakubisko,
Lubomír Feldek

Camera Dodo Šimončíč

Editor Patrik Pašš

Music Petr Hapka

Producer Paul Altmayer

Cast Giulietta Masina, Tobias
Hoesl, Petra Vančíková, Soňa
Valentová

Production
Omnia Film, Germany
SFT Koliba, Czechoslovakia

MATINEE

2023 ist Slowenien das Gastland der Frankfurter Buchmesse – und auch in der festlichen goEast Matinee zu Besuch. goEast präsentiert den ersten slowenischen Langspielfilm, der von einer Frau gedreht wurde: Maja Weiss' herausragenden Mystery-Thriller HÜTER DER GRENZE.

Slovenia is Guest of Honour at the 2023 Frankfurt Book Fair – and also making a special appearance at the festive goEast Matinee. goEast is proud to present the first Slovenian film made by a woman: Maja Weiss' brilliant mystery-thriller GUARDIAN OF THE FRONTIER.



GUARDIAN OF THE FRONTIER

VARUH MEJE / HÜTER DER GRENZE

Maja Weiss

Slovenia, Germany 2002

100 min, 35 mm, colour / slv OV + eng SUB

Drei Studentinnen aus Ljubljana machen einen Kanutrip auf dem Grenzfluss Kolpa zwischen Kroatien und Slowenien. Sie genießen ihre Unabhängigkeit, Freiheit und entdecken ihre Sexualität. Dabei werden sie argwöhnisch von einem selbst ernannten Grenzwächter beobachtet. Zwischen mystischen Landschaftsaufnahmen und Konfrontationen mit dem konservativen slowenischen Wächter, erleben die Freundinnen diverse grenzüberschreitende Erfahrungen. Maja Weiss' Film war seiner Zeit weit voraus: Queer-feministische Themen sowie die kritische Auseinandersetzung mit Politik und Nationalismus werden in diesem Mystery-Thriller gekonnt miteinander verwoben. (ab)

Three college students from Ljubljana take a canoe trip down the Kolpa, a river that forms the border between Croatia and Slovenia. They enjoy independence, freedom and sexual self-discovery – though they can't escape the leering gaze of a self-appointed border guard. Between shots of mystical landscapes and confrontations with the conservative Slovenian "guardian", the girlfriends undergo diverse experiences pushing at their boundaries. Maja Weiss' film was way ahead of its time: queer-feminist themes and the critical examination of politics and nationalism are deftly interwoven in this gripping mystery-thriller.

Producer Ida Weiss

Cast Iva Krajnc Bagola, Pia Zemljič, Tanja Potočnik, Jonas Žnidaršič

Production
Bela Film, Slovenia
ida.belafilm@siol.net

Co-Production
Taris Film, Germany

Screenplay Norman Brock,
Zoran Hočevar, Maja Weiss

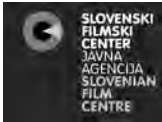
Camera Bojan Kastelic

Editor Peter Braatz

Music Stewart Dunlop

Sound Marjan Cimperman

ARCHIVPRÄSENTATION / ARCHIVE PRESENTATION: SLOVENSKA KINOTEKA



FAREWELL UNTIL THE NEXT WAR

NASVIDENJE V NASLEDNJI VOJNI / LEBEWOHL BIS ZUM
NÄCHSTEN KRIEG

Živojin Pavlović

Yugoslavia 1980

119 min, DCP, colour / deu, slv OV + eng SUB

Die Funktionen von Filmarchiven variieren je nach ihrem spezifischen Auftrag – doch einen führen sie seit jeher gemeinsam aus: die Bewahrung des Filmerbes. Filmarchive verwahren und pflegen dabei nicht nur Filmmaterialien, sondern auch Schriftstücke, Fotodokumentationen, Oral History und in einigen Fällen sogar technisches Equipment. Als Hüter dieser Dokumente bewahren sie Kulturgeschichte und gewähren Einblicke in die Vergangenheit. Genau aus diesem Grund sind Filmarchive als Instrument für Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten nicht wegzudenken. Um etwas sorgfältig und angemessen restaurieren zu können, muss man zunächst seinen Entstehungsprozess verstehen. So auch bei *LEBEWOHL BIS ZUM NÄCHSTEN KRIEG* (Živojin Pavlović, 1980), bei dem sich das Archiv der Republik Slowenien, die Slowenische Kinemathek und das Slowenische Filmzentrum zusammenschlossen, um die Erinnerung an dieses (künstlerische) Kriegsepos wiederzubeleben und seine Entstehungsgeschichte zu erzählen.

The various functions of film archives vary depending on their distinct missions, however their common role has always been the preservation of cinematic heritage. Beside film materials, film archives also keep and care for written documents, photographic documentation, oral history and in certain cases even technical equipment. As custodians of these records of human achievement they serve the purpose of preserving cultural history, allowing insight into its past. It is precisely for these reasons that they represent imperative tools for any conservation-restoration endeavours, as to be able to ethically restore something, one must first understand how that was created. Such was the case on the restoration of *FAREWELL UNTIL THE NEXT war* (Živojin Pavlović, 1980) where the Slovenian National Archive, the Slovenian Cinematheque and the Slovenian Film Centre joined forces in the collaborative efforts to help restore the memory of this (artistic) war epic and tell the story of how it came to be.

Timotej Lah,
Filmkonservator – Restaurator /
film conservator – restorer

Im Urlaub in Spanien treffen sich während der Nachkriegszeit Berk und Bitter: Der eine einst slowenischer Partisane, der andere einst deutscher Soldat in Jugoslawien. Sie kommen ins Gespräch und tauschen ihre Kriegererfahrungen aus. Traumatische Erinnerungen schneiden die ausgelassene, mediterrane Atmosphäre. Basierend auf dem bedeutenden slowenischen Roman „Menuett für eine Gitarre“ von Vitomil Zupan bricht der erst 2023 restaurierte Film *LEBEWOHL BIS ZUM NÄCHSTEN KRIEG* mit der bis in die 80er-Jahre vorherrschenden hegemonialen Vorstellung des heldenhaften und ehrwürdigen Partisanenkampfes im Zweiten Weltkrieg. (sb)

Berk and Bitter meet on vacation in Spain during the post-war period: one is a former Slovenian partisan fighter, while the other was once a German soldier in Yugoslavia. The two begin to converse and share their experiences of the war. Traumatic memories cut through the exuberant Mediterranean atmosphere. Based on the distinguished Slovenian novel "Minuet for Guitar (in Twenty-Five Shots)" by Vitomil Zupan, *FAREWELL UNTIL THE NEXT WAR*, first restored in 2023, breaks with the hegemonic conception of the heroic and honourable partisan struggle in the Second World War that predominated all the way into the 1980s.

Screenplay Vitomil Zupan,
Živojin Pavlović

Camera Tomislav Pinter

Editor Olga Skrigin

Music Bojan Adamič

Cast Hans Christian Blech,
Metod Pevec, Boris Juh, Milan
Puzić

Production
Vesna Film, Slovenia

Viba Film
info@vibafilm.si

SCHOOLSGO EAST

In Kooperation mit dem Medienzentrum Wiesbaden öffnen sich die Pforten der Caligari FilmBühne exklusiv für Schulklassen. goEast bietet Schülerinnen und Schülern einen Einblick in die mittel- und osteuropäische Filmlandschaft und regt dabei zum kulturellen Austausch an. Filmische Motive wie das Erwachsenwerden, Identität und Freundschaft werden in SCHLAFENDE BESTIE aus einer estnischen Perspektive erzählt und laden darüber hinaus zur eingehenden Auseinandersetzung im Unterricht ein.

In co-operation with Medienzentrum Wiesbaden, Caligari FilmBühne is opening its doors for a series of exclusive school screenings. goEast is offering students a look at the Central and Eastern European cinema landscape while encouraging them to participate in cultural exchange. THE SLEEPING BEAST treats cinematic motifs like coming-of-age, identity and friendship as told from an Estonian perspective, subject matter that lends itself to further discussion in a classroom setting.



THE SLEEPING BEAST

TAGURPIDI TORN / DAS SCHLAFENDE BIEST

Jaak Kilmi

Estonia, Latvia 2022

101 min, DCP, colour / est OV + eng SUB

Die Anwesenheit von Kindern im Industriekomplex ist strengstens verboten. Und doch finden die jungen Freund:innen immer wieder einen Zugang zu ihrem ganz persönlichen Abenteuerspielplatz. Dort können sie der Langeweile entfliehen, sich fernab strikter Eltern austoben und ihren märchenhaften Fantasien freien Lauf lassen – bis sie vom Wärter Elmar überrumpelt werden. Der 10-jährige Kristjan gerät in einen moralischen Konflikt: Hält er sein Versprechen oder entscheidet er sich gegen die Freundschaft, um Elmar zu helfen? Die Situation spitzt sich zu – ein kindliches Spiel ist dies schon lange nicht mehr. (ab)

The presence of children is strictly forbidden inside the industrial complex. Undaunted, the young friends still manage to gain access to their own personal adventure playground over and over again. Here they can escape the monotony of everyday life, frolicking far removed from strict parents and letting their fairytale fantasies run wild – that is, until Elmar, a guard, catches them by surprise. 10-year-old Kristjan is faced with a moral dilemma: Should he keep his promise, or turn his back on his friends in order to help Elmar? The situation escalates: gone are the days of innocent games...

Producer Evelin Penttilä

Production

Stellar Film, Estonia
stellar@stellar.ee

Studio Locomotive, Latvia
office@locomotive.lv

Rights/Sales

Media Luna, Germany
info@medialuna.biz

Screenplay Aidi Vallik

Camera Elen Lotman

Editor Andris Grants

Music Kārlis Auzāns

Sound Matīss Krišjānis

filmfest-osnabrueck.de
#ffos23

38.
Filmfest
Osnabrück
11. – 15.
Oktober 2023

Lagerhalle | Filmtheater Hasetor
Haus der Jugend

Einreichungen
bis 1. Mai 2023



**RETHINK/
REBUILD**

**Poznań
&
Online**

15.



**SHORT
WAVES
FESTIVAL**

14-19.11

2023

**International
Short Film
Festival**



**fb
ig**

**shortwaves.pl
festiwalshortwaves
short_waves**

40.
KASSELER
DOK UMENTAR
FILM
UND
VIDEO FEST
14.-19.11.2023 + ONLINE → 26.11.

NEXT CALL FOR ENTRIES: APRIL 2023



WWW.KASSELERDOKFEST.DE

FILMLADEN KASSEL E.V. | GOETHESTR. 31 | 34119 KASSEL | FON: +49 (0)561 707 64-21 | DOKFEST@KASSELERDOKFEST.DE

Foto: Ilka Habsy / Layout: atelier capra

SOUČASNÝ ČESKÝ FILM
DŽAFFAR PANÁHÍ
JONÁS TRUEBA



FILM
A DOBA

www.filmadoba.eu

  filmadoba

KaprKód (r. Lucie Králová, 2022)

65
NORDISCHE
FILMTAGE
LÜBECK
1.-5.11.2023

EUROPAS FESTIVAL
FÜR DEN
NORDISCHEN FILM



@nordicfilmdays

www.nordische-filmtage.de

Hansestadt LÜBECK 

ASTRA FILM



SIBIU INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

15' – 22
OCTOBER 2023

WWW.ASTRAFILM.RO



SLOWENIEN

EHRENGAST DER
FRANKFURTER BUCHMESSE 2023

WABEN DER WORTE

18. 10. 2023 – 22. 10. 2023

JAK
SLOVENIAN
BOOK
AGENCY



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE

www.jakrs.si/en

facebook.com/sloveniafrankfurt2023
instagram.com/sloveniafrankfurt2023
www.sloveniafrankfurt2023.com

Project "Slovenia – Guest of Honour at Frankfurt Book Fair 2023, a model for sustainable international promotion of Slovenian literary creativity" is co-financed by the Republic of Slovenia and the European Union under the European Regional Development Fund.



Slovenisches
Kulturinformationszentrum
SKICA BERLIN

I FEEL
SLOVENIA

CINEGRAPH BUNDESARCHIV

INTERNATIONALES FESTIVAL

cinifest

DES DEUTSCHEN FILM-ERBES

ACHTUNG!
MUSIK...

ZWISCHEN FILMKOMÖDIE UND MUSICAL

HAMBURG, 17.–26. NOVEMBER 2023

cinifest wird veranstaltet von



Partner



filmpodium

cinémathèque suisse



gefördert von



Behörde für
Kultur und Medien



27th Ji.hlava International
Documentary Film Festival

24. – 29.
10. 2023

Ji.hlava

www.ji-hlava.com

FILMZ



Festival des deutschen Kinos

2.–12. NOV 2023

www.filmz-mainz.de



LANGFILMWETTBEWERB // KURZFILMWETTBEWERB //
WETTBEWERB MITTELLANGER FILM // DOKUMENTARFILM-
WETTBEWERB // LOKALER KURZFILMWETTBEWERB //
55FILMZ // DREHBUCHPITCHING // U. V. M.

FIL
MZ
E.V.



Landeshauptstadt
Mainz



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAGEN, KULTUR
UND INTEGRATION





Sarajevo
Film Festival

11-18 AUGUST 2023
SEE YOU IN SARAJEVO!



**DOKU
FEST**

**4 - 12 August 2023
Prizren, Kosovo**

INDEX

Englische Titel / english titles

A PORTRAIT OF OUR CENTURY	115	NOT A THING	34/35
AATOMIK & JÖMMID	115	ON THE PATH	102
AFTER AFTER	100	ONE DAY IN SARAJEVO	103
AIRBORNE	100	ORANGE VESTS	78
AITAL	86	ORDINARY FAILURES	36/37
ALL THE DREAMS WE DREAM	82	OUR HOLIDAYS	118
AMOK	128	OXYGEN STARVATION	78
APART	133	PANIC	118
ARALKUM	87	PARADE	38/39
AT SPIRAL'S END	134	PERA DOESN'T KNOW WHEN HIS WIFE GAVE BIRTH, LET ALONE A HIPPO	129
ATLANTIS	75	POLISH PRAYERS	40/41
AURICĂ, A DOG'S LIFE	128	QUO VADIS, AIDA?	103
AURORA'S SUNRISE	54/55	RED RUBBER BOOTS	104
AUTONOMY	82	REMEMBER TO BLINK	42/43
AVIATION CHRONICLE	115	S P A C E S	136
BLACK AND WHITE	134	SEE YOU IN CHECHNYA	79
BUBBLE BATH	116	SEND ME YOUR WORDS	84
CHASE	134	SON OF THE WHITE MARE	118
CINEMA ALMANAC: SIX SHORT FILMS BY RADU JUDE	124	SPERM OBSESSION	129
COLOUR-BIRD	116	STEALING OF THE SUN AND MOON	119
CONSCIENCE	75	SUNDAY	119
D IS FOR DIVISION	76	TALE	88
DAUGHTER	135	TEN GRAMS OF IMMORTALITY	119
EO	124	TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL REALITY MEMORY WORLD	90
ESCAPE FROM FREEDOM	83	THE AGE OF THE BARBARIANS	120
ESMA'S SECRET	101	THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST	44/45
EXULTATION	87	THE BURDEN OF VIRGINITY	79
FAREWELL LITTLE ISLAND	116	THE CITY WAS ASLEEP AND IT HAD A DREAM	90
FAREWELL UNTIL THE NEXT WAR	139	THE FEATHER FAIRY	137
FLOTACIJA	22/23	THE FLIGHT	120
FOR THOSE WHO CAN TELL NO TALES	101	THE HAMLET SYNDROME	126
FORGET ME NOT	135	THE MARITIME CLIMATE	80
FRAGILE MEMORY	125	THE POET	80
GOLIATH	24/25	THE RABBIT	120
GRID	117	THE SLEEPING BEAST	140
GUARDIAN OF THE FRONTIER	138	THE STORY OF THE LITTLE RABBIT	121
HARD TO DIGEST	83	THE UNCLE	126
I LIKE LIFE A LOT	117	THE YEAR OF 1812	121
I MET A GIRL	83	THIS IS WHAT I REMEMBER	46/47
IT'S A DATE	129	TILL WE MEET AGAIN	130
JANUARY	26/27	TRAIL OF ANGELS	90
KHAYT	87	TRAIL OF THE BEAST	48/49
LA PALISIADA	28/29	VACUUM CLEANER	121
LIZA, GO ON!	76	WAKE ME	50/51
LOVE ISLAND	102	WE AND OUR MOUNTAINS	81
LOVE, DAD	135	WE LIGHT THE NIGHT	104
MANIFESTO	30/31	WE WILL NOT FADE AWAY	52/53
MISOPHONIA ORCHESTRA	136	WHOSE DOG AM I?	127
MOONFLIGHT	117	WIRE	130
MOTHERLAND	32/33		
MY FAVORITE WAR	77		
MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE	125		
MYSTERIUM OCCUPATION	77		
NAMAD	84		
NEITHER ON THE MOUNTAIN NOR IN THE FIELD	88		
NO NATION WITHOUT CULTURE	88		

A NAP ÉS A HOLD ELRABLÁSA	119	NEKEM AZ ÉLET TECCIK NAGYON	117
A RACS	117	NO NATION WITHOUT CULTURE	88
AITAL	86	NOC JE, MI SVIJETLIMO	104
ALL THE DREAMS WE DREAM	82	OKKUPATSIYA: MISTERII	77
ALMANAH CINEMA: ŞASE FILME SCURTE DE RADU JUDE	124	ORANZHEVYE ZHILETY	78
AMOK	128	PANIC	118
ANGELŪ TAKAIS	90	PARADAS	38/39
ARALKUM	87	PER ARTI	42/43
ATLANTIDA	75	PERA NE ZNA KAD MU SE ŽENA PORODILA, A KAMOLI NILSKI	
AURORA'S SUNRISE	54/55	KONJ	129
AUTONOMY	82	PERINBABA	137
AZ 1812-ES ÉV	121	PIEJŪRAS KLIMATS	80
BARBÁROK IDEJE	120	POETAS	80
BEGSTVO OT SVOBODY	83	POLISH PRAYERS	40/41
BĚŽNÁ SELHÁNÍ	36/37	POSLIJE, POSLIJE	100
BOKIRALIK YUKI	79	PŪHUPĀEV	119
CRVENE GUMENE ČIZME	104	QUO VADIS, AIDA?	103
ČERNOBILÁ	134	SEE YOU IN CHECHNYA	79
DCERA	135	SEND ME YOUR WORDS	84
EDZINA KALAKS DA KHEDAVIDA SIZMARS	90	SOVIST'	75
EGY PORTÉ SZÁZADUNKBÓL	115	SPERM OBSESSION	129
ERTAK	88	SPOLU SAMI	133
ESIMDE	46/47	STRIC	126
FEHÉRLÓFIA	118	ŠTVANICE	134
FLOTACIJA	22/23	TAASKOHTUMINE	130
FRAGILE MEMORY	125	TAGURPIDI TORN	140
GÉPMADÁR-AVATÁS 2895-BEN	115	TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL	
GOLIATH	24/25	REALITY MEMORY WORLD	90
GRBAVICA	101	THE HAMLET SYNDROME	126
HABFŪRDŐ	115	TÍZ DEKA HALHATATLANSÁG	119
HAZM KARDAN DUSHVOR AST	83	TOLMUIMEJA	121
HOLDMESE	117	TOODO EMES ZHE OIDO EMES	88
IARE LIZA!	76	TRAG DIVLJÁČI	48/49
IO	124	TRAIL OF ANGELS	90
ISTEN VELED, KIS SZIGET	116	U ZRAKU	100
IT'S A DATE	129	ŪNNEPEINK	118
JĀNES	120	USEKOVANJE	44/45
JANVĀRIS	26/27	VARUH MEJE	138
JEDAN DAN U SARAJEVU	103	VĀRVILIND	116
KDO SE MNOU ZATOČÍ	13	VESZÉLYES LEHET A FAGYI	34/35
KHAYT	87	WIRE	130
KI KUTYÁJA VAGYOK ÉN?	127	YA VSTRETIL DEVUSHKU	83
KIT AURICĀ, VIAŤĀ DE CĀINE	128	ZA ONE KOJI NE MOGU DA GOVORE	101
KYSNEVYI HOLOD	78	ZBUDI ME	50/51
LA PALISIADA	28/29		
LEND	120		
LIKOVANIYE	87		
LOVE ISLAND	102		
LUGU JĀNESEPOJAST	121		
MANIFESTO	30/31		
MANS MĪLĀKAIS KARŠ	77		
MENQ ENQ, MER SARERE	81		
MEZERY	136		
MILÝ TATI	135		
MISOPHONIA ORCHESTRA	136		
MOTHERLAND	32/33		
MŪRIS	76		
MY LOVE AFFAIR WITH MARRIAGE	125		
MY NE ZGASNEMO	52/53		
NA KONEC SPIRÁLY	134		
NA PUTU	102		
NAMAD	84		
NASVIDENJE V NASLEDNJI VOJNI	139		

Deutsche Titel / german titles

A PORTRAIT OF OUR CENTURY	115	LEBEWOHL BIS ZUM NÄCHSTEN KRIEG	139
AATOMIK & JÖMMID	115	LEBEWOHL, KLEINE INSEL	116
AITAL	86	LIEBER PAPA	135
ALLE UNSERE TRÄUME	82	LIZA, MACH WEITER!	76
AM ENDE DER SPIRALE	134	MANIFESTO	30/31
AMOK	128	MÄRCHEN	88
ARALKUM	87	MEIN LIEBSTER KRIEG	77
ATLANTIS	75	MEINE LIEBESAFFÄRE MIT DER EHE	125
AURICĂ, DAS LEBEN EINES HUNDES	128	MISOPHONIE-ORCHESTER	136
AURORA – STAR WIDER WILLEN	54/55	MONDFLUG	117
AUTONOMIE	82	MUTTERLAND	32/33
BIS WIR UNS WIEDERSEHEN	130	MYSTERIUM DER BESATZUNG	77
CHRONIK DER LUFTFAHRT	115	NAMAD	84
D STEHT FÜR DIVISION	76	ORANGENE WESTEN	78
DANACH	100	PANIK	118
DARAN ERINNERE ICH MICH	46/47	PARADE	38/39
DAS GITTER	117	PERA WEISS NICHT, WANN SEINE FRAU ENTBUNDEN	
DAS HAMLET-SYNDROM	126	HAT, GESCHWEIGE DENN EIN NILPFERD	129
DAS JAHR 1812	121	POLNISCHE GEBETE	40/41
DAS KANINCHEN	120	QUO VADIS, AIDA?	103
DAS MARITIME KLIMA	80	RAUB DER SONNE UND DES MONDES	119
DAS SCHLAFENDE BIEST	140	RÄUME	136
DAS ZEITALTER DER BARBAREN	120	ROTE GUMMISTIEFEL	104
DER FLUG	120	SAUERSTOFFMANGEL	78
DER ONKEL	126	SCHAUMBAD	116
DER POET	80	SCHICK MIR DEINE WORTE	84
DIE ENTHAUPUNG VON JOHANNES DEM TÄUFER	44/45	SCHWARZ UND WEISS	134
DIE GESCHICHTE VOM KLEINEN HASEN	121	SCHWER VERDAULICH	83
DIE LAST DER JUNGFRÄULICHKEIT	79	SOHN DER WEISSEN STUTE	118
DRAHT	130	SONNTAG	119
EIN DATE	129	SPERMENWAHN	129
EIN TAG IN SARAJEVO	103	SPUREN DER BESTIE	48/49
EO	124	STAUBSAUGER	121
ES IST NACHT, WIR LEUCHTEN	104	TEMPORAL WORLD: A HAPTISONIC VIRTUAL	
ESMAS GEHEIMNIS	101	REALITY MEMORY WORLD	90
FARBVOGEL	116	THE CITY WAS ASLEEP AND IT HAD A DREAM	90
FLOTATION	22/23	TOCHTER	135
FLUCHT VOR DER FREIHEIT	83	TRAIL OF ANGELS	90
FRAGILE ERINNERUNG	125	UNSERE FEIERTAGE	118
FRAU HOLLE	137	VERFOLGUNG	134
FÜR JENE, DIE NICHT SPRECHEN KÖNNEN	101	VERGISS MICH NICHT	13
GEWISSEN	75	WECK MICH	50/51
GOLIATH	24/25	WEDER AM BERG NOCH AUF DEM FELD	88
HÄUFIGE FEHLER	36/37	WESSEN HUND BIN ICH?	127
HÜTER DER GRENZE	138	WIR SEHEN UNS IN TSCHETSCHENIEN	79
ICH HABE EIN MÄDCHEN KENNENGELERNT	83	WIR UND UNSERE BERGE	81
ICH MAG DAS LEBEN	117	WIR WERDEN NICHT VERSCHWINDEN	52/53
IN DER LUFT	100	ZEHN GRAMM UNSTERBLICHKEIT	119
INSEL DER LIEBE	102	ZU NAH	42/42
JANUAR	26/27	ZUSAMMEN ALLEIN	133
JUBEL	87	ZWISCHEN UNS DAS PARADIES	102
KEIN DING	34/35		
KEINE NATION OHNE KULTUR	88		
KHAYT	87		
KINO-ALMANACH: SECHS KURZFILME VON RADU JUDE	124		
LA PALISIADA	28/29		

Regie / directors

ADILBEK, AÏDA	84	KUBAT, AKTAN ARYM	46/47
AIANO, ELUNED ZOË	22/23, 134	KUDZINENKA, ANDREY	77
AKHMEDOVA, UMIDA	79	KVATASHIDZE, ALEXANDER	79
ARSIĆ, TEODORA	129	LAKATOS, RÓBERT	127
ART GROUP STREKOOZA	83	LANDSBERGIS, VYTAUTAS V.	80
BADZIAKA, HANNA	32/33	LAUCIUS, TITAS	38/39
BAUMANE, SIGNE	125	LEE, CHLOÉ	90
BRENNER, ANNA	134	MACSKÁSSY, GYULA	117, 119
BUOZYTE, KRISTINA	90	MACSKÁSSY, KATI	117, 118
BURKOVSKA-JACOBSEN, ILZE	77	MALYAN, HENRYK	81
CVETIĆ, SINIŠA	44/45	MANASYAN, ARSLAN	87
DENYSENKO, VOLODYMYR	75	MARDEŠIĆ, ANDRIJA	126
DONCHYK, ANDRII	78	MICHALSKI, PIOTR	129
DRAGOLEA, MIHAI-GAVRIL	128	MIHALKOVICH, ALEXANDER	32/33
EGEMBERDIEVA, GULZAT	88	MILARIĆ, IVICA	130
FAEZI, DANIEL ASADI	87	MIRZALIEVA, ZUMRAD	82
GROŠAN, CRISTINA	36/37	MUNKUEV, VLADIMIR	86
HÝBNEROVÁ, DANIELA	136	NIEWIERA, ELWIRA	110, 126
IVANKO, IGOR	125	NOBIS, HANKA	40/41
JAKUBISKO, JURAJ	137	PAISTIK, AVO	119, 121
JANELIDZE, NANA	76	PARFAN, NADIA	129
JANKOVICS, MARCELL	118	PAVLOVIĆ, NENAD	48/49
JUDE, RADU	124	PAVLOVIĆ, ŽIVOJIN	139
KADYRKHANOVA, ASELE	82	PIKKOV, ŪLO	130
KAIRIŠS, VIESTURS	26/27	PRABUCKA, KLAUDIA	129
KALINIŠ, ROLANDS	80	PROTYAH, SASHKO	87
KAPAC, DAVID	126	RAAMAT, REIN	116, 120
KARIMI, NAZIRA	83	REISENBÜCHLER, SÁNDOR	115, 116, 117, 118, 119, 120, 121
KARPOV, OLEG	79	REŽOVÁ, MICHAELA	134
KASHCHEEVA, DARIA	135	ROSOŁOWSKI, PIOTR	110, 126
KERBACHOVÁ, ELIŠKA	134	RUMYANTSEVA, ALLA	83
KESKKÜLA, ANDO	120, 121	RUSTAMBEKOVA, KAMILA	88
KHASHEVATSKY, YURY	78	SAHAKYAN, INNA	54/55
KILMI, JAAK	140	SAIDSHOEVA, MADINA	84
KOVALENKO, ALISA	52/53	SANDU, VLADLENA	88
KOVÁSZNAI, GYÖRGY	116	ŠANTIĆ, MARKO	50/51
KRIŽOVENSKÁ, ADÉLA	135	SĪMANIS, DĀVIS	76
		SKOLIMOWSKI, JERZY	124
		SOTNYCHENKO, PHILIP	28/29
		ŠTRBOVÁ, NORA	136
		SZILÁGYI, FANNI	34/35
		TAMOŠEVIČIUS, GIEDRIUS	80
		TATIĆ, ALESANDRA	22/23
		TUGANOV, ELBERT	115
		TURAI, BALÁZS	128
		URBAITĒ, AUSTĒJA	42/43
		VAN NGUYEN, DIANA CAM	133, 135
		VÁRNASI, GY	117, 119
		VASYANOVYCH, VALENTYN	75
		VINCHITO, ANGIE	30/31
		WEISS, MAJA	138
		YERZHANOV, ADILKHAN	24/25
		ŽBANIĆ, JASMILA	100, 101, 102, 103, 104
		ZHLUKTENKO, MILA	87

Produktion und Vertrieb / production and distribution

13KA, CZECH REPUBLIC	133, 135	GEBRUEDERBEETZ FILMPRODUKTION, GERMANY	54/55
A PROPOS STUDIO, LITHUNIA	80	HAKA FILMS, POLAND	52/53
ABC-STUDIO, GERMANY	78	HBO MAX, POLAND	40/41
AFTERSCHOOL PRODUCTION, LITHUNIA	38/39	KAZAKHFILM JSC, KAZAKHSTAN	24/25
ALL MEDIA COMPANY, RUSSIA	24/25	KOŠUTNJAK FILM, SERBIA	44/45
ARMENFILM, ARMENIA	81	KUNDSCHAFTER FILM GMBH, GERMANY	126
ASU – ACADEMY OF PERFORMING ARTS, USA	100	KYRGYZFILM, KYRGYZSTAN	46/47
BALAPOLIS, POLAND	126	LAOKOON CINEMA KFT, HUNGARY	36/37
BARS MEDIA DOCUMENTARY FILM STUDIO, ARMENIA	54/55	MANDRA FILMS, FRANCE	46/47
BELA FILM, SLOVENIA	138	MICROFILM, ROMANIA	127
BITTERS END, JAPAN	46/47	MIMESIS, CZECH REPUBLIC	88
BIVROST FILM, NORWAY	77	MISTRUS MEDIA, LATVIA	26/27
BODDAH, HUNGARY	128	N&N STUDIO, GEORGIA	76
BREMER INSTITUT FILM/FERNSEHEN		NGO FREEFILMERS, UKRAINE	87
PRODUKTIONSGESELLSCHAFT MBH, GERMANY	78	NUKUFILM, ESTONIA	130
BROOM FILMS, LITHUNIA	54/55	OMNIA FILM, GERMANY	137
BURLAKA FILMS, UKRAINE	125	OTHER FILMS, GERMANY	127
CHANGEPOINT, KAZAKHSTAN	24/25	OY ART, KYRGYZSTAN	46/47
CHEMODAN FILMS, CANADA, GERMANY, KYRGYZSTAN	88	PANNÓNIA FILMSTÚDIÓ, HUNGARY	115, 116, 117, 118, 119, 120, 121
CINERENTAL, POLAND	24/25	PARTNERSFILM, CANADA	34/35
CONTEMPORARY UKRAINIAN CINEMA "CUC", UKRAINE	28/29	PETER KEREKES FILM, SLOVAKIA	125
COOP99 FILMPRODUKTION, AUSTRIA	101, 102	PHALANSTERY FILMS, UKRAINE	129
CZECH TELEVISION, CZECH REPUBLIC	36/37	POLA PANDORA FILMPRODUKTION, GERMANY	102
DEBLOKADA, BOSNIA AND HERZEGOVINA	100, 101, 102, 103	PRODUKCE RADIM PROCHÁZKA, CZECH REPUBLIC	76
EAST ROADS FILMS, FRANCE	52/53	PRODUKCIJA ZIVA, CROATIA	102
ECLECTICA, CROATIA	126	PUNK FILM PRODUCTION, CZECH REPUBLIC	134
EGO MEDIA, LATVIA	76/77	RADAR FILMS, UK	129
FAKULTET ZA MEDIJE I KOMUNIKACIJE, SERBIA	129	REŽIM PRODUCTION, SERBIA	48/49
FAMU – FILM & TV SCHOOL OF THE ACADEMY OF THE PERFORMING ARTS, CZECH REPUBLIC	133, 134, 135, 136	RĪGAS KINOSTUDIJA, LATVIA	80
FIRST HAND FILMS, SWITZERLAND	40/41	ROSAMONT, ITALY	36/37
FOREST FILM, RUSSIA	24/25	SAFE FRAME, ROMANIA	128
FRALITA FILMS, LITHUANIA	42/43	SCOPIA FILM, FRANCE	124
		SERVIA FILM, SERBIA	22/23
		SFT KOLIBA, CZECHOSLOVAKIA	137
		SHORT BROTHERS, KAZAKHSTAN	24/25

SISYFOS FILM PRODUCTION, SWEDEN	32/33
STELLAR FILM, ESTONIA	140
STUDIO GARMATA FILM, UKRAINE	75
STUDIO LOCOMOTIVE, LATVIA	125, 140
STUDIO NAVIGATOR, BELARUS	77
STUDIO NONAME, UZBEKISTAN	79
SUPER FILM, AUSTRIA	36/37
TALLINFILM, ESTONIAN SSR	115, 116, 119, 120, 121
TATJANA STUDIO MINSK, BELARUS	78
TRĪS, LATVIA	80
TRUEMAN PRODUCTION, UKRAINE	52/53
VERTIGO, SLOVENIA	50/51
VESNA FILM, SLOVENIA	139
VIBA FILM, SLOVENIA	139
VOLYA FILMS, NETHERLANDS	46/47
VYSOKÁ ŠKOLA UMĚLECKOPRŮMYSLOVÁ - ATELIÉR FILMOVÁ A TELEVIZNÍ GRAFIKA, CZECH REPUBLIC	134
WILD PEAR ARTS, SERBIA	22/23
XOVA FILM, CZECH REPUBLIC	36/37
ZDF, GERMANY	54/55
ZLA FILMS, GERMANY	134

IMPRESSUM / IMPRINT

goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films

DFF – Deutsches Filminstitut
& Filmmuseum e.V.

Schaumainkai 41

60596 Frankfurt am Main

Tel.: 0611 / 23 68 43 – 10

goEast@dff.film

www.filmfestival-goEast.de

Wir bitten darum, alle Zitate aus den Texten zu goEast 2023 als solche zu kennzeichnen. Originaltitel und -namen aus dem Kyrillischen werden in der Regel englisch transkribiert. Wir bitten um Verständnis dafür, dass das Bildmaterial ausschließlich zum Zwecke der Werbung für den Einzelfilm bzw. die Festivalprogramme veröffentlicht wird. Eine Weitergabe an Dritte ist nicht vorgesehen und würde nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Rechteinhaber stattfinden. Die Bildrechte liegen beim jeweiligen Rechteinhaber.

We ask that all quotations from the texts in this goEast 2023 catalogue are quoted/ marked as such. Original titles and -names from the Cyrillic language are transcribed in English. We ask for your understanding that the film stills, photos and visuals are exclusively published in the frame of advertising the individual films or the festival program. A passing on to third parties is not intended and can only be made available with the permission of the rightsholders. The image rights are held by the respective rights holder.

Herausgeberin / Publisher

Ellen M. Harrington

Redaktionsleitung / Editorial Manager

Anita Buss

Redaktionsassistentz / Editorial Assistant

Marie Urban

Texte / Texts

Joelle Bavoux (jb), Sophie Brakemeier (sb), Anita Buss (ab), Kaja Diagne (kd), Lukas M. Dominik (Imd), Borjana Gaković (bg), Georgy Molodtsov (gm), Heleen Gerritsen (hg), Dolores Herbst (dh), Johannes Keens (jk), Marta Moneva-Enchev (mm), Lalise Muddaa (lm), Nicole Obée (no), Max Tuula (mt), Marie Urban (mu), Andrea Wink (aw), Barbara Wurm (bw), Simon Zerfaß (sz)

Einleitungen Sektionen / Introductions

Anita Buss, Borjana Gaković, Heleen Gerritsen, Timotej Lah, Georgy Molodtsov, Marie Urban, Andrea Wink, Barbara Wurm

Übersetzung / Translation

Jim Campbell

Bildredaktion / Photographic editorial department

Anita Buss, Heleen Gerritsen, Lalise Muddaa

Layout / Graphic design

Aoki & Matsumoto
aokimatsumoto.com

Druck / Printed by

Fissler & Schröder GbR

Auflage / Copies printed

250

Festival Visual

„Disko im Alextreff“, 1971
©ddrbildarchiv.de, Klaus Morgenstern

goEast Online

Gemeinsam mit unserem Partner Filmwerte richtet goEast erneut eine Spielstätte für das eigene Wohnzimmer ein. Ausgewählte Filme des diesjährigen Programms können dort deutschlandweit komfortabel geschaut werden. Für die Nutzung der Plattform muss ein Account eingerichtet werden. Mit unserem Partner Klassiki werden außerdem die Symposiumspanels nach der Festivalwoche online zugänglich sein. Alle Informationen zu den Filmen sind auf www.filmfestival-goeast.de zu finden.

Together with our partner Filmwerte, goEast is once again setting up a venue for your own living room. Selected films from this year's programme can be conveniently watched all over Germany. An account must be set up to use the platform. With our partner Klassiki, the symposium panels will also be accessible online after the festival week. All information about the films can be found at www.filmfestival-goeast.de.

Festival Center / Info Counter / Press Counter

Museum Wiesbaden
Friedrich-Ebert-Allee 2
65185 Wiesbaden

Outkiosk

Friedrich-Ebert-Allee 2
65185 Wiesbaden

Altes Gericht

Gerichtsstraße 2
65185 Wiesbaden

Kulturzentrum Schlachthof

Murnastraße 1
65189 Wiesbaden

FESTIVALKINOS / FESTIVAL CINEMAS

Caligari FilmBühne

Marktplatz 9
65183 Wiesbaden

Murnau-Filmtheater

Murnastraße 6
65189 Wiesbaden

Apollo Kinocenter

Moritzstraße 6
65185 Wiesbaden

Kino Palatin

Hintere Bleiche 6 – 8
55116 Mainz

programmokino rex

Wilhelminenstraße 9
64283 Darmstadt

Kinocenter Gießen

Bahnhofstraße 34
35390 Gießen

goEast – goGold

Wir sind die Stars für An- und Verkauf von Gold und weiteren Edelmetallen in Wiesbaden und Mainz.



Seit 2016
wiederholter
Testsieger



36

Länderschwerpunkt Chile

exground
filmfest

wiesbaden // 17-26 nov 2023

Deadline for film submission: July 1, 2023



EIN PROJEKT DES
DFF
DEUTSCHES
FILMINSTITUT
FILMMUSEUM

